叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伊万杰琳：阿卡迪亚的故事(evangeline A Tale Of Acadie) 000001

2. 伊万杰琳：阿卡迪亚的故事(evangeline A Tale Of Acadie) 000002

3. 伊万杰琳：阿卡迪亚的故事(evangeline A Tale Of Acadie) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊万杰琳：阿卡迪亚的故事(Evangeline A Tale of Acadie)
第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ] ['stjʊət] [ə; eɪ] . ['levɪn] .
Produced by Stewart A . Levin .
生产 经过 斯图尔特 一个 . 莱文 .

由 Stewart A. Levin 制作。

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] .
Evangeline .
伊万杰琳 .

伊万杰琳。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ə'keɪdiː] .
A Tale of Acadie .
一个 故事 的 阿卡迪 .

阿卡迪亚的故事。

[baɪ]
by
经过

经过

['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ] ['lɒŋˌfeləʊ] .
Henry Wadsworth Longfellow .
亨利 沃兹沃思 朗费罗 .

亨利·沃兹沃思·朗费罗。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [praɪ'miːv(ə)l] .
THIS is the forest primeval .
这 是 这 森林 原始 .

这就是原始森林。

[ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [paɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hemlɒk] ,
The murmuring pines and the hemlocks ,
这 淙淙 松树 和 这 铁杉 ,

松树和铁杉的沙沙声，

['bɪədɪd] [wɪð] [mɒs] , [ænd; ənd] [ɪn] ['gɑːmənts] [griːn] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
Bearded with moss , and in garments green , indistinct in the twilight ,
留着胡子的 和 苔藓 , 和 在 服装 绿色的 , 模糊 在 这 暮 ,

满脸苔藓，身穿绿色衣衫，在暮色中难以辨认。

[stænd] [laɪk] ['druːidz] [ɒv; əv] [eld] , [wɪð] ['vɔɪsɪz] [sæd] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] ,
Stand like Druids of eld , with voices sad and prophetic ,
站立 喜欢 德鲁伊 的 田野 , 和 声音 伤心 和 预言 ,

像远古的德鲁伊一样站立，发出悲伤而预言般的声音，

[stænd] [laɪk] ['hɑːpəz] [hɔː(r)] , [wɪð] [bɪrdz] [ðæt] [rest] [ɒn] [ðeə(r)] ['buzəm] .
Stand like harpers hoar , with beards that rest on their bosoms .
站立 喜欢 哈珀斯 白霜 , 和 胡须 那 休息 在 他们的 胸部 .

她们像白发苍苍的竖琴手一样站着，胡须垂在胸前。

[laʊd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['rɒki] ['kævənz] , [ðə; ði] [diːp] - [vɔɪst] ['neɪbərɪŋ] ['əʊʃ(ə)n]
Loud from its rocky caverns , the deep - voiced neighboring ocean
大声 从 它是 岩石 洞穴 , 这 深的 - 配音 邻接 海洋

从它岩石洞穴中传来响亮的声音，邻近的海洋发出低沉的轰鸣。

[spiːks] , [ænd; ənd][ɪn]['æksents; æk'sents] [dɪs'kɒnsələt] ['ɑːnsəz] [ðə; ði][weɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪst] .
Speaks , and in accents disconsolate answers the wail of the forest .
说话 , 和 在 口音 沮丧的 答案 这 哀号 的 这 森林 .

它开口说话，用悲伤的口音回应着森林的哀嚎。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɒrɪst] [praɪ'miːv(ə)l] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]
This is the forest primeval ; but where are the hearts that beneath it
这 是 这 森林 原始 ; 但 在哪里 是 这 心 那 下面 它

这是一片原始森林；但森林深处的人们，他们的心又在哪里呢？

[liːpt] [laɪk][ðə; ði][rəʊ] , [wen] [hiː; hi] [h'ɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən]
Leaped like the roe , when he hears in the woodland the voice of the huntsman
跳跃 喜欢 这 鱼子 , 什么时候 他 听到 在 这 林地 这 嗓音 的 这 猎人
?
?
?

当他听到林中猎人的声音时，是否像狍子一样跳跃起来？

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [θætʃ] - [ruːft] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ə'keɪdiən]['fɑːrmərz] , —
Where is the thatch - roofed village , the home of Acadian farmers , —
在哪里 是 这 苫 - 有顶棚 村庄 , 这 家 的 阿卡迪亚人 农民 , —

那个茅草屋顶的村庄在哪里？那是阿卡迪亚农民的家园吗？

[men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][glaidid][ɒn] [laɪk] ['rɪvəz] [ðæt] ['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['wʊdləndz] ,
Men whose lives glided on like rivers that water the woodlands ,
男人 谁 生活 滑翔 在 喜欢 河流 那 水 这 林地 ,

他们的人生如同滋润林地的河流般缓缓流淌，

['daːkənd] [baɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?
Darkened by shadows of earth , but reflecting an image of heaven ?
变暗 经过 阴影 的 地球 , 但 反思 一个 图像 的 天堂 ?

虽然笼罩在尘世的阴影中，却映照出天堂的景象？

[weɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] [fɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz][fər'evə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] !
Waste are those pleasant farms , and the farmers forever departed !
浪费 是 那些 令人愉快的 农场 , 和 这 农民 永远 已离开 !

那些美丽的农场都成了废墟，农民们也永远离开了！

['skætəd] [laɪk] [dʌst] [ænd; ənd] [liːvz] , [wen] [ðə; ði] ['maɪti] [blɑːsts][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)]
Scattered like dust and leaves , when the mighty blasts of October
疏散 喜欢 灰尘 和 树叶 , 什么时候 这 强大的 爆炸 的 十月

十月凛冽的狂风吹拂，它们像尘埃和落叶般散落各处。

[siːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜːl] [ðem; ðəm] [ə'lɒft] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm][fɑː(r)] ['or] [ðə; ði]
Seize them , and whirl them aloft , and sprinkle them far o'er the
抢占 他们 , 和 旋转 他们 高空 , 和 撒 他们 远的 超过 这
['əʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

抓住它们，将它们抛向空中，然后将它们洒向遥远的海洋。

[nɔːt] [bʌt; bət][trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][grænd] - - .
Naught but tradition remains of the beautiful village of Grand - Pré .
零 但 传统 遗迹 的 这 美丽的 村庄 的 盛大 - - .

美丽的格兰普雷村如今只剩下传统了。

[jiː; ji] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə'fekʃn] [ðæt] [həʊps] , [ænd; ənd] [in'djuə] , [ænd; ənd][ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,
Ye who believe in affection that hopes , and endures , and is patient ,
叶 WHO 相信 在 感情 那 希望 , 和 持续 , 和 是 病人 ,

你们这些相信那充满希望、忍耐和恒久忍耐的爱的人，

[jiː; ji] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [dɪ'vəʊʃn] ,
Ye who believe in the beauty and strength of woman's devotion ,
叶 WHO 相信 在 这 美丽 和 力量 的 女性的 虔诚 ,
你们这些相信女性奉献之美与力量的人，

[lɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [stɪl] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [paɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
List to the mournful tradition still sung by the pines of the forest ;
列表 到 这 悲哀 传统 仍然 唱 经过 这 松树 的 这 森林 ;
聆听森林松树仍在吟唱的哀婉歌谣；

[lɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [ə'keɪdiː] , [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] .
List to a Tale of Love in Acadie , home of the happy .
列表 到 一个 故事 的 爱 在 阿卡迪 , 家 的 这 快乐的 .
聆听阿卡迪亚的爱情故事，这里是幸福的家园。

[pɑːt]
PART
部分
部分

[ðə; ði] [fɜːst] .
THE FIRST .
这 第一的 .
第一。

[ai]
I
我
我

[ɪn] [ðə; ði][ə'keɪdiən][lænd] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][m'iːnəz] ,
IN the Acadian land , on the shores of the Basin of Minas ,
在 这 阿卡迪亚人 土地 , 在 这 海岸 的 这 盆地 的 米纳斯 ,
在阿卡迪亚的土地上，在米纳斯盆地的岸边，

['dɪstənt] , [sɪ'kluːdɪd] , [stɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][grænd] - -
Distant , secluded , still , the little village of Grand - Pré
遥远 , 僻 , 仍然 , 这 小的 村庄 的 盛大 - -
遥远、僻静、寂静，这就是格兰普雷小村庄。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] ['væli] .
Lay in the fruitful valley .
莱 在 这 卓有成效 谷 .
躺在富饶的山谷里。

[vɑːst] [medəuz] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] ,
Vast meadows stretched to the eastward ,
广阔的 草地 拉伸 到 这 向东 ,
广袤的草地向东延伸，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə] [fl'ɒks] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .
Giving the village its name , and pasture to flocks without number .
给予 这 村庄 它是 姓名 , 和 牧场 到 羊群 没有 数字 .
赋予了村庄这个名字，也为无数的羊群提供了牧场。

[daɪks] , [ðæt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz][hæd; həd] [reɪzd] [wɪð] ['leɪbə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] ,
Dikes , that the hands of the farmers had raised with labor incessant ,
堤坝 , 那 这 双手 的 这 农民 有 提高 和 劳动 不停歇 ,
堤坝，是农民们辛勤劳作修建起来的。

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [taɪdz] ; [bʌt; bət][æt; ət]['steɪtɪd] ['siːz(ə)nz] [ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts]
Shut out the turbulent tides ; but at stated seasons the flood - gates
关闭 出去 这 湍流 潮汐 ; 但 在 声明 季节 这 洪水 - 大门
关闭汹涌的潮汐；但在规定的季节，打开泄洪闸。

['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]['wɒndə(r)][æt; ət] [wɪl] ['or] [ðə; ði] [medəuz] .
Opened , and welcomed the sea to wander at will o'er the meadows .
打开 , 和 欢迎 这 海 到 漫步 在 将要 超过 这 草地 .
敞开大门，欢迎大海自由地流淌在草地上。

[west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv][flæks] , [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['kɔːnfiːld]
West and south there were fields of flax , and orchards and cornfields
西方 和 南 那里 是 字段 的 亚麻 , 和 果园 和 玉米地
西面和南面是亚麻田、果园和玉米地。

['spredɪŋ] [ə'fɑː(r)][ænd; ənd] [ʌn'fenst] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd]
Spreading afar and unfenced o'er the plain ; and away to the northward
传播 远方 和 没有围栏 超过 这 清楚的 ; 和 离开 到 这 向北
绵延广阔，无围栏地覆盖着平原；一直向北延伸。

- [rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][əʊld] , [ænd; ənd][ə'lɒft][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz]
Blomidon rose , and the forests old , and aloft on the mountains
- 玫瑰 , 和 这 森林 老的 , 和 高空 在 这 山脉
布洛米顿升起，古老的森林耸立在山巅之上

[siː] - [fɒg] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] , [ænd; ənd] [mɪsts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [ət'læntɪk]
Sea - fogs pitched their tents , and mists from the mighty Atlantic
海 - 雾 投球 他们的 帐篷 , 和 薄雾 从 这 强大的 大西洋
海雾搭起了帐篷，来自浩瀚大西洋的薄雾也随之而来。

[lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] , [bʌt; bət] [nɛə] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] [dɪ'sendɪd] .
Looked on the happy valley , but ne'er from their station descended .
看起来 在 这 快乐的 谷 , 但 从未 从 他们的 车站 下降 .
他们眺望过幸福的山谷，却从未从他们的驿站下来。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɪts][fɑːrmz] , [ri'pəuz] [ðə; ði][ə'keɪdiən] ['vɪlɪdʒ] .
There , in the midst of its farms , reposed the Acadian village .
那里 , 在 这 中间 的 它是 农场 , 安息 这 阿卡迪亚人 村庄 .
在农田环绕之中，坐落着阿卡迪亚村庄。

['strɒŋli] [bɪlt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wɪð] [freɪmz] [ɒv; əv] [əʊk] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['tʃesnʌt] ,
Strongly built were the houses , with frames of oak and of chestnut ,
强烈 建造 是 这 房屋 , 和 框架 的 橡木 和 的 板栗 ,
这些房屋结构坚固，框架采用橡木和栗木制成。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['peznts] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['henri] .
Such as the peasants of Normandy built in the reign of the Henries .
这样的 作为 这 农民 的 诺曼底 建造 在 这 在位 的 这 亨利 .
例如诺曼底的农民在亨利统治时期建造的房屋。

[θætʃt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ruːfs] , [wɪð] ['dɔːmə(r)] - ['wɪndəʊz] ; [ænd; ənd] ['geɪbl] [prə'dʒektɪŋ]
Thatched were the roofs , with dormer - windows ; and gables projecting
茅草屋顶 是 这 屋顶 , 和 天窗 - 视窗 ; 和 山墙 投影
屋顶是茅草顶，带有老虎窗；山墙向外突出。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['beɪsmənt] [bɪ'ləʊ] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] .
Over the basement below protected and shaded the door - way .
超过 这 地下室 以下 受保护 和 阴影 这 门 - 方式 .
地下室上方遮蔽并遮蔽了门口。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [wen] ['braɪtli] [ðə; ði] ['sʌnset]
There in the tranquil evenings of summer , when brightly the sunset
那里 在 这 宁静 晚上 的 夏天 , 什么时候 明亮地 这 日落
在夏日宁静的夜晚，当夕阳西下，景色绚丽多彩。

['laɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [veɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmniz] ,
Lighted the village street , and gilded the vanes on the chimneys ,
照明 这 村庄 街道 , 和 镀金 这 叶片 在 这 烟囱 ,
照亮了村庄街道，并为烟囱上的风向标镀了金。

['meitrən][ænd; ənd] ['meidnz] [sæt][ɪn] [snəʊ] - [waɪt] [kæps][ænd; ənd][ɪn] ['kɜːtəl]
Matrons and maidens sat in snow - white caps and in kirtles
女舍监 和 少女们 卫星 在 雪 - 白色的 帽子 和 在 短裙

妇人和少女们戴着雪白的帽子，穿着短裙。

['skɑːlət] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] , [wɪð] ['distɑːf, -tæf] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən]
Scarlet and blue and green , with distaffs spinning the golden
猩红 和 蓝色的 和 绿色的 , 和 女式 旋转 这 金的

猩红、蓝色和绿色，纺锤纺着金线

[flæks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːsɪpɪŋ] [luːmz] , [huːz] ['nɔɪzi] ['ʃʌt(ə)lz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz]
Flax for the gossiping looms , whose noisy shuttles within doors
亚麻 为了 这 八卦 织布机 , 谁 嘈杂 班车 之内 门

亚麻，供那些闲聊的织布机使用，它们在门内发出嘈杂的梭子声。

['mɪŋgld] [ðeə(r)] [saʊnd] [wɪð] [ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] .
Mingled their sound with the whir of the wheels and the songs of the maidens .
混合 他们的 声音 和 这 嗡嗡 的 这 车轮 和 这 歌曲 的 这 少女们 .

她们的声音与车轮的呼啸声和少女的歌声交织在一起。

['sɒləmli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Solemnly down the street came the parish priest , and the children
庄严地 向下 这 街道 来了 这 教区 牧师 , 和 这 孩子们

教区神父神情肃穆地沿着街道走来，孩子们也跟了过来。

[pɔːzd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] .
Paused in their play to kiss the hand he extended to bless them .
暂停 在 他们的 玩 到 吻 这 手 他 扩展 到 保佑 他们 .

他们停下玩耍，亲吻了他伸出的手，以示祝福。

['revərənd] [wɔːkt] [hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ʌp] [rəʊz]['meitrən][ænd; ənd] ['meidnz] ,
Reverend walked he among them ; and up rose matrons and maidens ,
牧师 步行 他 之中 他们 ; 和 向上 玫瑰 女舍监 和 少女们 ,

牧师在她们中间走来走去；这时，一些妇人和少女站了起来，

['heɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['welkəm] .
Hailing his slow approach with words of affectionate welcome .
欢呼 他的 慢的 方法 和 字 的 亲热 欢迎 .

用亲切的欢迎语称赞他缓慢的步伐。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [sə'riːnli] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk]
Then came the laborers home from the field , and serenely the sun sank
然后 来了 这 劳工 家 从 这 场地 , 和 平静地 这 太阳 沉没

随后，工人们从田里回来了，太阳静静地落下。

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [prɪ'veɪld] .
Down to his rest , and twilight prevailed .
向下 到 他的 休息 , 和 暮 最终获胜 .

他长眠于此，暮色降临。

[ə'nɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['belfri]
Anon from the belfry
匿名 从 这 钟楼

来自钟楼的匿名人士

['sɒftli] [ðə; ði]['ændʒələs] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Softly the Angelus sounded , and over the roofs of the village
轻轻 这 安吉勒斯 听起来 , 和 超过 这 屋顶 的 这 村庄

晚祷声轻柔地响起，响彻村庄的屋顶。

['kɒləms] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [sməʊk] , [laɪk] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [ə'sendɪŋ] ,

Columns of pale blue smoke , like clouds of incense ascending ,

列 的 苍白 蓝色的 抽烟 , 喜欢 云 的 香 上升 ,

淡蓝色的烟雾柱，如同升腾的香云，

[rəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɑːrθs] , [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

Rose from a hundred hearths , the homes of peace and contentment .

玫瑰 从 一个 百 壁炉 , 这 房屋 的 和平 和 满意 .

源自百座温馨的炉火，那是和平与满足的家园。

[ðʌs] [dwelt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [lʌv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [ə'keɪdiən] ['fɑːrmərz] , —

Thus dwelt together in love these simple Acadian farmers , —

因此 居住 一起 在 爱 这些 简单的 阿卡迪亚人 农民 , —

就这样，这些淳朴的阿卡迪亚农民相爱地生活在一起。

[dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mæn] .

Dwelt in the love of God and of man .

居住 在 这 爱 的 上帝 和 的 男人 .

生活在上帝和世人的爱中。

[ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [friː] [frɒm; frəm]

Alike were they free from

相似 是 他们 自由的 从

他们同样享有自由

[fɪə(r)] , [ðæt] [reɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪrənt] , [ænd; ənd] ['envi] , [ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪk] .

Fear , that reigns with the tyrant , and envy , the vice of republics .

害怕 , 那 统治 和 这 暴君 , 和 嫉妒 , 这 副 的 共和国 .

恐惧，是暴君的通病；嫉妒，是共和国的罪恶。

['naɪðə(r)] [lɒks] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɔːz] , [nɔː(r)] [bɑːrz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ;

Neither locks had they to their doors , nor bars to their windows ;

两者都不 锁 有 他们 到 他们的 门 , 也不 酒吧 到 他们的 视窗 ;

他们的门上既没有锁，窗户上也没有栅栏；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] [æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] ;

But their dwellings were open as day and the hearts of the owners ;

但 他们的 住宅 是 打开 作为 天 和 这 心 的 这 所有者 ;

但他们的住所却像白天一样敞开，主人的心也一样坦诚；

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

There the richest was poor , and the poorest lived in abundance .

那里 这 最富有的 曾是 贫穷的 , 和 这 最贫困 居住地 在 丰富 .

那里最富有的人也贫穷，最贫穷的人却过着富足的生活。

['sʌmwɒt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [m'iːnəz] ,

Somewhat apart from the village , and nearer the Basin of Minas ,

有些 除 从 这 村庄 , 和 更近 这 盆地 的 米纳斯 ,

距离村庄稍远，更靠近米纳斯盆地，

['benɪˌdɪkt] [ˌbɛl.fɒn'tɛn] , [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['fɑːmə(r)] [ɒv; əv] [grænd] - - ,

Benedict Bellefontaine , the wealthiest farmer of Grand - Pré ,

本尼迪克特 贝尔方丹 , 这 最富有的 农民 的 盛大 - - ,

本尼迪克特·贝尔方丹 (Benedict Bellefontaine)，格朗普雷最富有的农民，

[dwelt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['gʊdli] ['eɪkəz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] , [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,

Dwelt on his goodly acres ; and with him , directing his household ,

居住 在 他的 很好 英亩 ; 和 和 他 , 导演 他的 家庭 ,

他居住在自己肥沃的土地上；并与他一起管理家务，

['dʒent(ə)l][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn][lɪvd; 'laɪvd] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Gentle Evangeline lived , his child , and the pride of the village
温和的 伊万杰琳 居住地 ， 他的 孩子 ， 和 这 自豪 的 这 村庄
.
:
.

温柔的伊万杰琳活了下来，她是他的孩子，也是全村的骄傲。

['stɔːlwɜːθ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ɪn] [fɔːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['sev(ə)nti] [w'ɪntəz] ;
Stalworth and stately in form was the man of seventy winters ;
斯托尔沃斯 和 庄严 在 形式 曾是 这 男人 的 七十 冬天 ；

这位七十岁的老人身形魁梧，精神矍铄；

['hɑːti] [ænd; ənd] [heɪl] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [æn; ən][əʊk] [ðæt] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] - [fleɪks] ;
Hearty and hale was he , an oak that is covered with snow - flakes ;
爽朗 和 哈尔 曾是 他 ， 一个 橡木 那 是 涵盖 和 雪 - 薄片 ；

他身体健壮，精神矍铄，就像一棵覆盖着雪花的橡树；

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [lɒks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz]
White as the snow were his locks , and his cheeks as brown as
白色的 作为 这 雪 是 他的 锁 ， 和 他的 脸颊 作为 棕色的 作为
[ðə; ði][əʊk] - [liːvz] .
the oak - leaves .
这 橡木 - 树叶 .

他的头发像雪一样白，脸颊像橡树叶一样棕。

[feə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][bɪ'həʊld] , [ðæt] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sʌməz] .
Fair was she to behold , that maiden of seventeen summers .
公平的 曾是 她 到 看哪 ， 那 少女 的 十七 夏天 .

那十七岁的少女容貌秀丽。

[blæk] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['beri] [ðæt] [grəuz] [ɒn][ðə; ði] [θɔːn] [baɪ][ðə; ði]
Black were her eyes as the berry that grows on the thorn by the
黑色的 是 她 眼睛 作为 这 浆果 那 生长 在 这 刺 经过 这
['weɪsaɪd] ,
wayside ,
路边 ，

她的眼睛像路边荆棘上长出的浆果一样漆黑。

[blæk] , [jet] [haʊ] ['sɒftli] [ðeɪ] [gliːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [braʊn] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] !
Black , yet how softly they gleamed beneath the brown shade of her tresses !
黑色的 ， 然而 如何 轻轻 他们 闪闪发光 下面 这 棕色的 阴影 的 她 头发 ！

黑色的，却在她棕色的秀发下闪烁着柔和的光泽！

[swiːt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][kaɪn] [ðæt] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] .
Sweet was her breath as the breath of kine that feed in the meadows .
甜的 曾是 她 气息 作为 这 气息 的 牛 那 喂养 在 这 草地 .

她的呼吸如同在草地上觅食的牛羊的呼吸般甜美。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [hiːt] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['riːpəz] [æt; ət] ['nuːntaɪd]
When in the harvest heat she bore to the reapers at noontide
什么时候 在 这 收成 热 她 钻孔 到 这 收割者 在 正午

在收割的酷暑中，她于正午时分将孩子送到收割者面前。

['flægən] [ɒv; əv] [həʊm] - [bruː] [eɪl] , [ɑː] ! [feə(r)][ɪn] [suːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪdn] .
Flagons of home - brewed ale , ah ! fair in sooth was the maiden .
酒壶 的 家 - 酿造 麦芽酒 ， 啊 ！ 公平的 在 舒缓 曾是 这 少女 .

满满几壶自酿麦芽酒，啊！那姑娘真是美若天仙。

['feəɹe] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wen] , [ɒn] ['sʌndeɪ] [mɔːn] , [waɪl] [ðə; ði] [bel] [frɒm; frəm][ɪts] ['tʌrət]
Fairer was she when , on Sunday morn , while the bell from its turret
更公平 曾是 她 什么时候 ， 在 星期日 早晨 ， 尽管 这 钟 从 它是 炮塔

星期天早上，当钟从塔楼上响起时，她显得更加美丽动人。

['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['həʊli] [saʊndz] [ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɪsəp]
Sprinkled with holy sounds the air , as the priest with his hyssop
撒上 和 圣 声音 这 空气 , 作为 这 牧师 和 他的 牛膝草

空气中弥漫着圣洁的声音，如同祭司手捧牛膝草。

['sprɪŋklz] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['skætə] ['blesɪŋz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
Sprinkles the congregation , and scatters blessings upon them ,
糖屑 这 会众 , 和 散布 祝福 之上 他们 ,

向会众洒水，并向他们撒下祝福。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [biːdz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪsl] ,
Down the long street she passed , with her chaplet of beads and her missal ,
向下 这 长的 街道 她 通过了 , 和 她 花冠 的 珠子 和 她 弥撒经书 ,

她沿着长长的街道走过，手里拿着念珠和祈祷书，

['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːmən] [kæp] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtəl] [ɒv; əv] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪə(r)] - [rɪŋz] ,
Wearing her Norman cap , and her kirtle of blue , and the ear - rings ,
穿着 她 诺曼 帽 , 和 她 柯特尔 的 蓝色的 , 和 这 耳朵 - 戒指 ,

她戴着诺曼式帽子，穿着蓝色短裙，戴着耳环，

[brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] [frɒm; frəm] [frɑːns] , [ænd; ənd] [sɪns] , [æz; əz] [æn; ən] ['eəluːm] ,
Brought in the olden time from France , and since , as an heirloom ,
带来 在 这 古老的 时间 从 法国 , 和 自从 , 作为 一个 传家宝 ,

它起源于古代的法国，自那时起便作为传家宝保存至今。

['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tʃaɪld] , [θruː] [lɒŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
Handed down from mother to child , through long generations .
递交 向下 从 母亲 到 孩子 , 通过 长的 几代人 .

代代相传，由母亲传给孩子。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['braɪtnəs] — [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪ'θɪəriəl] ['bjuːti] —
But a celestial brightness — a more ethereal beauty —
但 一个 天体 亮度 — 一个 更多的 空灵的 美丽 —

但那是一种天籁般的光辉——一种更加空灵的美——

[ʃɒn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , [wen] , ['ɑːftə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ,
Shone on her face and encircled her form , when , after confession ,
肖恩 在 她 脸 和 包围 她 形式 , 什么时候 , 后 忏悔 ,

在她忏悔之后，光芒照耀着她的脸庞，环绕着她的身形。

['həʊmwəd] [sə'riːnli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [gɑːdz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
Homeward serenely she walked with God's benediction upon her .
回家 平静地 她 步行 和 神的 祝福 之上 她 .

她神态安详地踏上了回家的路，心中充满了上帝的祝福。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] .
When she had passed , it seemed like the ceasing of exquisite music .
什么时候 她 有 通过了 , 它 似乎 喜欢 这 停止 的 精美的 音乐 .

她的离世，仿佛美妙的乐章戛然而止。

['fɜːmli] ['bɪldɪd] [wɪð] ['rɑːftəz] [ɒv; əv] [əʊk] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)]
Firmly builded with rafters of oak , the house of the farmer
牢牢 已建成 和 椽子 的 橡木 , 这 房子 的 这 农民

农夫的房子用橡木椽子牢固地建造而成。

[stʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪdi]
Stood on the side of a hill commanding the sea ; and a shady
站立 在 这 边 的 一个 爬坡道 指挥 这 海 ; 和 一个 阴凉

站在俯瞰大海的山坡上；以及一片阴凉处

['sɪkəmɔː(r)] [gruː] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wuːdˌbaɪn] ['riːðɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Sycamore grew by the door , with a woodbine wreathing around it .
梧桐树 生长 经过 这 门 , 和 一个 伍登宾 花环 大约 它 .

门边长着一棵梧桐树，树上缠绕着金银花。

['ruːdli] [kɑːrvd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [wɪð] [siːts] [bɪ'niːθ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ]
Rudely carved was the porch , with seats beneath ; and a footpath
粗鲁地 雕刻 曾是 这 门廊 , 和 座位 下面 ; 和 一个 人行道

门廊是粗略雕刻的，下面有座椅；还有一条人行道。

[led] [θruː] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [waɪd] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .
Led through an orchard wide , and disappeared in the meadow .
引领 通过 一个 果园 宽的 , 和 消失 在 这 草地 .

穿过一片宽阔的果园，消失在草地上。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪkəmɔː(r)] - [triː] [wɜː(r); wə(r)] [haɪvz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['penthaʊs] ,
Under the sycamore - tree were hives overhung by a penthouse ,
在下面 这 梧桐树 - 树 是 麻疹 悬垂 经过 一个 顶层公寓 ,

在梧桐树下，蜂箱上方悬挂着一个阁楼。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['trævələ(r)] [siːz] [ɪn]['riːdʒənz] [rɪ'məʊt] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ,
Such as the traveller sees in regions remote by the roadside ,
这样的 作为 这 游客 看到 在 地区 偏僻的 经过 这 路边 ,

例如旅行者在偏远地区路边看到的景象，

[bɪlt] ['or] [ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['meəri] .
Built o'er a box for the poor , or the blessed image of Mary .
建造 超过 一个 盒子 为了 这 贫穷的 , 或者 这 蒙福 图像 的 玛丽 .

建在救济穷人的箱子上，或圣母玛利亚的圣像上。

['fɑːðə(r)] [daʊn] , [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] [wɪð] [ɪts] [mɒs] - [grəʊn]
Farther down , on the slope of the hill , was the well with its moss - grown
更远 向下 , 在 这 坡 的 这 爬坡道 , 曾是 这 出色地 和 它是 苔藓 - 生长

再往下走，在山坡上，有一口井，井底长满了青苔。

['bʌkɪt] , ['fɑːsənd] [wɪð] ['aɪən] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
Bucket , fastened with iron , and near it a trough for the horses .
桶 , 系紧 和 铁 , 和 靠近 它 一个 槽 为了 这 马匹 .

水桶用铁固定，旁边是马槽。

['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [stɔːrmz] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɑːrnz][ænd; ənd]
Shielding the house from storms , on the north , were the barns and
屏蔽 这 房子 从 暴风雨 , 在 这 北 , 是 这 谷仓 和
[ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] ,
the farm - yard ,
这 农场 - 院子 ,

房屋北侧的谷仓和农场院落为房屋抵御了暴风雨。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [brɔːd] - [wiːld] [weɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tiːk] [plaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]
There stood the broad - wheeled wains and the antique ploughs and the
那里 站立 这 广阔 - 带轮子的 车辆 和 这 古董 犁 和 这
['hærəu] ;
harrows ;
耙 ;

那里停放着宽轮马车、古老的犁和耙；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fəʊldz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feðəd] [se'rɑːlɪˌəʊ] ,
There were the folds for the sheep ; and there , in his feathered seraglio ,
那里 是 这 折叠 为了 这 羊 ; 和 那里 , 在 他的 羽毛 闺房 ,

那里有羊圈；在那里，在他那羽毛装饰的后宫里，

['strʌtɪd] [ðə; ði] ['lɔːdli] ['tɜːki] , [ænd; ənd] [kraʊd] [ðə; ði] [kɒk] , [wɪð] [ðə; ði] ['selfseɪm]
Strutted the lordly turkey , and crowed the cock , with the selfsame
昂首阔步 这 尊贵的 火鸡 , 和 人群 这 公鸡 , 和 这 自身

雄赳赳气昂昂的火鸡昂首阔步，公鸡啼鸣，同样地

[vɔɪs] [ðæt] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [hæd; həd] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['piːtə(r)] .
Voice that in ages of old had startled the penitent Peter .
嗓音 那 在 年龄 的 老的 有 惊慌 这 忏悔者 彼得 .

这声音在很久以前曾令忏悔的彼得感到震惊。

[bɜːstɪŋ] [wɪð] [heɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bɑːrnz] , [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Bursting with hay were the barns , themselves a village .
爆发 和 干草 是 这 谷仓 , 他们自己 一个 村庄 .

谷仓里堆满了干草，谷仓本身就像一个村庄。

[ɪn] [iːtʃ] [wʌn]
In each one
在 每个 一

在每个

[fɑː(r)] ['or] [ðə; ði] ['geɪbl] [prə'dʒektɪd] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [θætʃ] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] ,
Far o'er the gable projected a roof of thatch ; and a staircase ,
远的 超过 这 山墙 预计 一个 屋顶 的 苫 ; 和 一个 楼梯 ,

山墙上方伸出一片茅草屋顶；还有一条楼梯，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [iːvz] , [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊdərəs] [kɔːn] - [lɒft] .
Under the sheltering eaves , led up to the odorous corn - loft .
在下面 这 庇护所 檐 , 引领 向上 到 这 有气味的 玉米 - 阁楼 .

在屋檐的庇护下，通往散发着玉米香气的阁楼。

[ðeə(r)] [tuː] [ðə; ði] [dʌv] - [kɒt] [stʊd] , [wɪð] [ɪts] [miːk] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['inmeits]
There too the dove - cot stood , with its meek and innocent inmates
那里 也 这 鸽子 - 婴儿床 站立 , 和 它是 温顺 和 清白的 囚犯

鸽舍也矗立在那里，里面住着温顺无辜的鸽子。

['mɜːmərɪŋ] ['evə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] ; [waɪl] [ə'bʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriənt] ['briːzɪz]
Murmuring ever of love ; while above in the variant breezes
淙淙 曾经 的 爱 ; 尽管 多于 在 这 变体 微风

耳语间永不停息的爱意；而上方，微风变幻莫测。

['nʌmbələs] ['nɔɪzi] ['weðəkɒk] ['rætld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɒv; əv] [mjuː'teɪʃn] .
Numberless noisy weathercocks rattled and sang of mutation .
无数 嘈杂 风向标 摇晃 和 唱 的 突变 .

无数喧闹的风向标发出嘎嘎声，歌唱着变异。

[ðʌs] , [æt; ət] [piːs] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ɒv; əv] [grænd] - -
Thus , at peace with God and the world , the farmer of Grand - Pré
因此 , 在 和平 和 上帝 和 这 世界 , 这 农民 的 盛大 - -

因此，与上帝和世界和平相处的格兰普雷农民

[lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [fɑːm] , [ænd; ənd] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
Lived on his sunny farm , and Evangeline governed his household .
居住地 在 他的 阳光明媚 农场 , 和 伊万杰琳 受统治 他的 家庭 .

他住在阳光明媚的农场里，伊万杰琳掌管着他的家务。

['meni] [ə; eɪ] [juːθ] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['mɪsl] ,
Many a youth , as he knelt in the church and opened his missal ,
许多 一个 青年 , 作为 他 跪下 在 这 教会 和 打开 他的 弥撒经书 ,

许多青年跪在教堂里，打开弥撒书时，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][seɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dipɪst] [dɪ'vəʊʃn] ;
Fixed his eyes upon her , as the saint of his deepest devotion ;
固定的 他的 眼睛 之上 她 , 作为 这 圣 的 他的 最深处 虔诚 ;

他将目光紧紧锁定在她身上，如同在注视他最虔诚的圣人一般；

['hæpi] [wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [mait] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɔː(r)][ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Happy was he who might touch her hand or the hem of her
快乐的 曾是 他 WHO 可能 触碰 她 手 或者 这 她们 的 她
['gɑːmənt] !
garment !
服装 !

能触碰到她的手或衣角的人是多么幸福啊！

['meni] [ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bi'frend] ,
Many a suitor came to her door , by the darkness befriended ,
许多 一个 求婚者 来了 到 她 门 , 经过 这 黑暗 结交朋友 ,

许多求婚者来到她的门前，在黑暗的陪伴下，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [nɒkt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
And , as he knocked and waited to hear the sound of her
和 , 作为 他 敲门 和 等待 到 听到 这 声音 的 她
['fʊtsteps] ,
footsteps ,
脚步声 ,

于是，他敲了敲门，等着听她的脚步声。

[njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [biːt] [ðə; ði] [laʊdə] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ɒv; əv]['aɪən] ;
Knew not which beat the louder , his heart or the knocker of iron ;
知道 不是 哪个 打 这 更大声 , 他的 心 或者 这 敲击器 的 铁 ;

他不知道是自己的心跳声更大，还是铁门铃的声音更大；

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Or at the joyous feast of the Patron Saint of the village ,
或者 在 这 欢乐 盛宴 的 这 赞助人 圣 的 这 村庄 ,

或者在村庄守护圣人的欢乐庆典上，

['bəʊldə(r)] [gruː] , [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd]
Bolder grew , and pressed her hand in the dance as he whispered
更大胆 生长 , 和 按下 她 手 在 这 舞蹈 作为 他 低声说道

博尔德越来越大胆，在他低语时，他握住了她的手，两人翩翩起舞。

['hʌrid] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
Hurried words of love , that seemed a part of the music .
慌忙 字 的 爱 , 那 似乎 一个 部分 的 这 音乐 .

匆匆说出口的情话，仿佛成了音乐的一部分。

[bʌt; bət] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [huː] [keɪm] , [jʌŋ] ['geɪbriəl]['əʊnli][wɒz; wəz] ['welkəm] ;
But , among all who came , young Gabriel only was welcome ;
但 , 之中 全部 WHO 来了 , 年轻的 加布里埃尔 仅有的 曾是 欢迎 ;

但是，在所有到场的人中，只有年轻的加布里埃尔受到了欢迎；

['geɪbriəl] [ˌlɑːʒʊ'nɛs] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['bæzl][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
Gabriel Lajeunesse , the son of Basil the blacksmith ,
加布里埃尔 拉茹内斯 , 这 儿子 的 罗勒 这 铁匠 ,

铁匠巴兹尔之子加布里埃尔·拉茹内斯

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ;
Who was a mighty man in the village , and honored of all men ;
WHO 曾是 一个 强大的 男人 在 这 村庄 , 和 荣幸 的 全部 男人 ;

他是村里一位了不起的人物，受所有人尊敬；

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [taɪm] , [θruː'aʊt] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] ,
For , since the birth of time , throughout all ages and nations ,
为了 , 自从 这 出生 的 时间 , 自始至终 全部 年龄 和 国家 ,

因为自古以来，在所有时代和所有国家，

[hæz; həz] [ðə; ði] [krɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪθ] [biːn] [held] [ɪn] [rɪ'pjuːt] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Has the craft of the smith been held in repute by the people .
有 这 工艺 的 这 史密斯 到过 握住 在 声誉 经过 这 人们 .

铁匠的手艺是否受到人们的尊重?

['bæzl] [wɒz; wəz] ['bɛn.əˌdɪkts] [frend] .
Basil was Benedict's friend .
罗勒 曾是 本笃的 朋友 .

巴兹尔是本笃的朋友。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd]
Their children from earliest childhood
他们的 孩子们 从 最早 童年

他们的孩子从孩提时代起就一直陪伴着他们。

[ɡruː] [ʌp] [tə'ɡeðə(r)] [æz; əz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [fə'lɪʃən] ,
Grew up together as brother and sister ; and Father Felician ,
成长 向上 一起 作为 兄弟 和 姐姐 ; 和 父亲 费利西安 ,

他们从小一起长大，情同兄妹；还有费利西安神父，

[priːst] [ænd; ənd] ['pedəɡɒɡ] [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['lɛtəz]
Priest and pedagogue both in the village , had taught them their letters
牧师 和 教育家 两个都 在 这 村庄 , 有 教授 他们 他们的 信件

村里的牧师和教师都教过他们识字。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selfseɪm] [bʊk] , [wɪð] [ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] - [sɒŋ] .
Out of the selfsame book , with the hymns of the church and the plain - song .
出去 的 这 自身 书 , 和 这 赞美诗 的 这 教会 和 这 清楚的 - 歌曲 .

出自同一本书，其中收录了教会圣歌和素歌。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪli] ['les(ə)n] [kəm'plitɪd] ,
But when the hymn was sung , and the daily lesson completed ,
但 什么时候 这 圣歌 曾是 唱 , 和 这 日常的 课 完全的 ,

但是，当赞美诗唱完，每日课程结束后，

['swɪftli] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɒv; əv] ['bæzl] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
Swiftly they hurried away to the forge of Basil the blacksmith .
迅速地 他们 慌忙 离开 到 这 锻造 的 罗勒 这 铁匠 .

他们迅速赶往铁匠巴兹尔的铁匠铺。

[ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [hɪm]
There at the door they stood , with wondering eyes to behold him
那里 在 这 门 他们 站立 , 和 好奇 眼睛 到 看哪 他

他们站在门口，满怀惊奇地看着他。

[teɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leðən] [læp] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ,
Take in his leather lap the hoof of the horse as a plaything ,
拿 在 他的 皮革 膝 这 蹄 的 这 马 作为 一个 玩物 ,

他把马蹄放在自己光滑的腿上，当作玩具一样玩弄着。

['neɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃuː] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [waɪl] [nɪə(r)][hɪm][ðə; ði]['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] - [wiːl]

Nailing the shoe in its place ; while near him the tire of the cart - wheel

钉钉子 这 鞋 在 它是 地方 ; 尽管 靠近 他 这 胎 的 这 大车 - 车轮

把鞋子钉好；与此同时，车轮的轮胎就在他旁边。

[leɪ] [laɪk][ə; eɪ]['faɪəri] [sneɪk] , [kɔɪld] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['sɪndəz] .

Lay like a fiery snake , coiled round in a circle of cinders .

莱 喜欢 一个 火热 蛇 , 卷曲 圆形的 在 一个 圆圈 的 煤渣 .

像一条燃烧的毒蛇，盘绕在一圈灰烬中。

[ɒft] [ɒn] [ɔː'tʌmnəl] ['iːvz] , [wen] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs]

Oft on autumnal eves , when without in the gathering darkness

经常 在 秋季 伊芙 , 什么时候 没有 在 这 采集 黑暗

常在秋夜，当外面夜幕渐浓时

[bɜːstɪŋ] [wɪð] [lait] [siːmd] [ðə; ði] ['smɪði] , [θruː] ['evri] ['kræni] [ænd; ənd] ['krevɪs] ,

Bursting with light seemed the smithy , through every cranny and crevice ,

爆发 和 光 似乎 这 铁匠铺 , 通过 每一个 裂缝 和 裂缝 ,

铁匠铺里似乎充满了光芒，每个角落和缝隙都闪闪发光。

[wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [fɔːdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['beləʊz] ,

Warm by the forge within they watched the laboring bellows ,

温暖的 经过 这 锻造 之内 他们 观看 这 劳动 风箱 ,

他们依偎在温暖的炉膛旁，看着风箱发出沉重的轰鸣声。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] ['pæntɪŋ] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːks] [ɪk'spaɪəd][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

And as its panting ceased , and the sparks expired in the ashes ,

和 作为 它是 喘息 停止 , 和 这 火花 已到期 在 这 灰烬 ,

当它的喘息停止，火花在灰烬中熄灭时，

['merəli] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌnz] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

Merrily laughed , and said they were nuns going into the chapel .

欢快地 笑了 , 和 说 他们 是 修女 去 进入 这 教堂 .

她爽朗地笑着说，她们是要去教堂的修女。

[ɒft] [ɒn] [sledʒ] [ɪn]['wɪntə(r)] , [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [swuːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

Oft on sledges in winter , as swift as the swoop of the eagle ,

经常 在 雪橇 在 冬天 , 作为 迅速 作为 这 俯冲 的 这 鹰 ,

冬天常常乘坐雪橇，像雄鹰俯冲一样迅捷，

[daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['baʊndɪŋ] , [ðeɪ] [glaidid] [ə'weɪ] ['or] [ðə; ði] ['medəʊ] .

Down the hillside bounding , they glided away o'er the meadow .

向下 这 山坡 边界 , 他们 滑翔 离开 超过 这 草地 .

它们顺着山坡奔下，滑过草地远去。

[ɒft] [ɪn][ðə; ði][bɑːrnz] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒpjələs] [nests] [ɒn][ðə; ði]['rɑːftəz] ,

Oft in the barns they climbed to the populous nests on the rafters ,

经常 在 这 谷仓 他们 攀登 到 这 人口众多 巢穴 在 这 椽子 ,

它们经常爬到谷仓椽子上鸟儿密集的巢穴里。

[siːkɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] [ðæt] ['wʌndrəs] [stəʊn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['swɒləʊ]

Seeking with eager eyes that wondrous stone , which the swallow

寻求 和 渴望的 眼睛 那 奇妙的 石头 , 哪个 这 吞

燕子用渴望的目光寻找着那块神奇的石头。

[brɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['fledʒliŋ] ;

Brings from the shore of the sea to restore the sight of its fledglings ;

带来 从 这 支撑 的 这 海 到 恢复 这 视线 的 它是 雏鸟 ;

从海边带来，使雏鸟重见光明；

['lʌki] [wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [faʊnd] [ðæt] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊ] !

Lucky was he who found that stone in the nest of the swallow !

幸运的 曾是 他 WHO 成立 那 石头 在 这 巢 的 这 吞 !

真幸运，在燕窝里发现了那块石头！

[ðʌs] [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .
Thus passed a few swift years , and they no longer were children .
因此 通过了 一个 很少 迅速 年 ， 和 他们 不 更长 是 孩子们 .
就这样，几年时光飞逝，他们不再是孩子了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['væliənt] [juːθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
He was a valiant youth , and his face , like the face of the morning ,
他 曾是 一个 英勇 青年 ， 和 他的 脸 ， 喜欢 这 脸 的 这 早晨 ，
他是一位英勇的青年，他的脸庞，如同清晨的阳光，

['glædən] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ɪts] [lait] , [ænd; ənd] ['raipən] [θruː] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
Gladdened the earth with its light , and ripened through into action .
高兴 这 地球 和 它是 光 ， 和 成熟的 通过 进入 行动 .
它的光芒照耀大地，并最终化为行动。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
She was a woman now , with the heart and hopes of a woman .
她 曾是 一个 女士 现在 ， 和 这 心 和 希望 的 一个 女士 .
她现在是一个女人了，拥有女人的心和希望。

" ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [seɪnt] [juː'læli] " [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
" Sunshine of Saint Eulalie " was she called ; for that was the sunshine
" 阳光 的 圣 尤拉莉 " 曾是 她 称为 ； 为了 那 曾是 这 阳光
她被称为“圣尤拉莉的阳光”，因为那就是阳光。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɪ'liːvd] , [wʊd] [ləʊd] [ðeə(r)] ['ɔːtʃədz] [wɪð] ['æplz] ;
Which , as the farmers believed , would load their orchards with apples ;
哪个 ， 作为 这 农民 相信 ， 会 加载 他们的 果园 和 苹果 ；
农民们相信，这将使他们的果园硕果累累；

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [haʊs] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] ,
She , too , would bring to her husband's house delight and abundance ,
她 ， 也 ， 会 带来 到 她 丈夫的 房子 喜 和 丰富 ，
她也会给丈夫家带来欢乐和富足。

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌdi] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
Filling it full of love and the ruddy faces of children .
填充 它 满的 的 爱 和 这 红润 面孔 的 孩子们 .
里面充满了爱和孩子们红扑扑的小脸。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[naʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [rɪ'tɜːnd] , [wen] [ðə; ði] [naɪts] [grəʊ] ['kəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] ,
NOW had the season returned , when the nights grow colder and longer ,
现在 有 这 季节 返回 ，什么时候 这 夜晚 生长 更冷 和 更长 ，
现在季节又回来了，夜晚变得越来越冷，越来越长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɔːpiən] ['entəz] .
And the retreating sun the sign of the Scorpion enters .
和 这 撤退 太阳 这 符号 的 这 蝎 进入 .
随着太阳西沉，天蝎座进入了新的时代。

[bɝdz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] ['ledn] [eə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪs] - [baʊnd] ,
Birds of passage sailed through the leaden air , from the ice - bound ,
鸟类 的 通道 航行 通过 这 铅灰色 空气 ， 从 这 冰 - 边界 ，
候鸟在铅灰色的空气中翱翔，从冰封的……

['desələt] ['nɔːðən] [beɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['trɒpɪk(ə)l] ['aɪləndz] .
Desolate northern bays to the shores of tropical islands .
荒凉 北方 海湾 到 这 海岸 的 热带 岛屿 .
从荒凉的北部海湾到热带岛屿的海岸。

['hɑːvist] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] ; [ænd; ənd][waɪld] [wɪð] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][sep'tembə(r)]
Harvests were gathered in ; and wild with the winds of September
收获 是 聚集 在 ; 和 荒野 和 这 风 的 九月

庄稼收割完毕；九月的狂风肆虐。

['resl] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [æz; əz]['dʒeɪkəb][ɒv; əv][əʊld] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
Wrestled the trees of the forest , as Jacob of old with the angel .
摔跤 这 树木 的 这 森林 , 作为 雅各布 的 老的 和 这 天使 .

如同古代雅各与天使搏斗一般，与森林中的树木搏斗。

[ɔːl][ðə; ði][saɪnz] [fɔː'təʊld] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'klemənt] .
All the signs foretold a winter long and inclement .
全部 这 标志 预言 一个 冬天 长的 和 恶劣天气 .

种种迹象预示着这将是一个漫长而严酷的冬天。

['biːz] , [wɪð] [prə'fetɪk] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][wɒnt] , [hæd; həd] [hɔːd] [ðeə(r)] ['hʌni]
Bees , with prophetic instinct of want , had hoarded their honey
蜜蜂 , 和 预言 本能 的 想 , 有 囤积 他们的 蜂蜜

蜜蜂凭借着对需求的预知能力，囤积了蜂蜜。

[tɪl] [ðə; ði][haɪvz] [ˌəʊvəfl'əʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['hʌntəz] [ə'sɜːtɪd]
Till the hives overflowed ; and the Indian hunters asserted
直到 这 麻疹 溢出 ; 和 这 印度 猎人 断言

直到蜂巢溢出；印第安猎人们宣称

[kəʊld] [wʊd] [ðə; ði]['wɪntə(r)][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [θɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔksiz] .
Cold would the winter be , for thick was the fur of the foxes .
寒冷的 会 这 冬天 是 , 为了 厚的 曾是 这 毛皮 的 这 狐狸 .

冬天会很冷，因为狐狸的皮毛很厚。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['ɔːtəm] .
Such was the advent of autumn .
这样的 曾是 这 来临 的 秋天 .

秋天就这样来临了。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːz(ə)n] ,
Then followed that beautiful season ,
然后 随后 那 美丽的 季节 ,

随后便是那美好的季节。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['paɪəs][ə'keɪdiən] ['peznts] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] - [seɪnts] !
Called by the pious Acadian peasants the Summer of All - Saints !
称为 经过 这 虔诚的 阿卡迪亚人 农民 这 夏天 的 全部 - 圣徒队 !

虔诚的阿卡迪亚农民称之为"诸圣之夏"!

[fɪld] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] [lait] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lændskeɪp]
Filled was the air with a dreamy and magical light ; and the landscape
已填 曾是 这 空气 和 一个 梦幻般的 和 神奇 光 ; 和 这 景观

空气中弥漫着梦幻般的光芒；景色

[leɪ] [æz; əz] [ɪf] [njuː] - [kri'eɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
Lay as if new - created in all the freshness of childhood .
莱 作为 如果 新的 - 创建 在 全部 这 新鲜 的 童年 .

像刚出生一样，带着童年所有的纯真躺在那里。

[piːs] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
Peace seemed to reign upon earth , and the restless heart of the ocean
和平 似乎 到 在位 之上 地球 , 和 这 不安 心 的 这 海洋

大地似乎一片祥和，而海洋躁动不安的心也平静下来。

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kən'səʊl] .
Was for a moment consoled .
曾是 为了 一个 片刻 安慰 .

那一刻，我感到了一丝安慰。

[ɔːl] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['hɑːməni] ['blendɪd] .
All sounds were in harmony blended .
全部 声音 是 在 和谐 混合 .

所有声音和谐地融合在一起。

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] , [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [kɒks] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːrdz] ,
Voices of children at play , the crowing of cocks in the farm - yards ,
声音 的 孩子们 在 玩 , 这 鸣叫 的 公鸡 在 这 农场 - 码 ,

孩子们玩耍的声音，农场里公鸡的啼鸣声，

[wɜː(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['draʊzi] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ,
Whir of wings in the drowsy air , and the cooing of pigeons ,
嗡嗡 的 翅膀 在 这 昏昏欲睡 空气 , 和 这 咕咕 的 鸽子 ,

昏昏欲睡的空气中传来翅膀扇动的呼啸声，以及鸽子的咕咕声。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd] [ænd; ənd] [ləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɜːməz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn]
All were subdued and low as the murmurs of love , and the great sun
全部 是 低沉的 和 低的 作为 这 低语 的 爱 , 和 这 伟大的 太阳

一切都像爱情的低语和巨大的太阳一样，低沉而柔和。

[lʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [θruː] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['veipəz] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
Looked with the eye of love through the golden vapors around him ;
看起来 和 这 眼睛 的 爱 通过 这 金的 蒸汽 大约 他 ;

他透过周围金色的薄雾，用充满爱意的目光凝视着；

[waɪl] [ə'reɪd] [ɪn] [ɪts] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['rʌsɪt] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
While arrayed in its robes of russet and scarlet and yellow ,
尽管 排列 在 它是 长袍 的 赤褐色 和 猩红 和 黄色的 ,

身着赤褐色、猩红色和黄色长袍，

[braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuː] , [iːtʃ] ['glɪtərɪŋ] [triː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
Bright with the sheen of the dew , each glittering tree of the forest
明亮的 和 这 光泽 的 这 露 , 每个 闪闪发光 树 的 这 森林

森林里的每一棵树都闪闪发光，沐浴在露珠的光辉中。

[flæʃt] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] .
Flashed like the plane - tree the Persian adorned with mantles and jewels .
闪光灯 喜欢 这 飞机 - 树 这 波斯语 装饰 和 地衣 和 珠宝 .

如同波斯人佩戴的披风和珠宝一般，闪耀着光芒。

[naʊ] [ˌriːkə'menst] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] .
Now recommenced the reign of rest and affection and stillness .
现在 重新开始 这 在位 的 休息 和 感情 和 寂静 .

安宁、温情与宁静的时代再次降临。

[deɪ] [wɪð] [ɪts] ['bɜːd(ə)n] [ænd; ənd] [hiːt] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [dɪ'sendɪŋ]
Day with its burden and heat had departed , and twilight descending
天 和 它是 负担 和 热 有 已离开 , 和 暮 下降

白昼带着它的沉重和酷热已经过去，暮色降临。

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊmsted] .
Brought back the evening star to the sky , and the herds to the homestead .
带来 后退 这 晚上 星星 到 这 天空 , 和 这 畜群 到 这 家园 .

让晚星重返天空，让牛群回到家园。

[pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðeə(r)] [neks] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Pawing the ground they came , and resting their necks on each other ,
爪子 这 地面 他们 来了 , 和 休息 他们的 脖子 在 每个 其他 ,

它们用爪子刨着地而来，脖子互相搭在一起休息。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .
And with their nostrils distended inhaling the freshness of evening .
和 和 他们的 鼻孔 膨胀 吸入 这 新鲜 的 晚上 .

他们张开鼻孔，深深吸入夜晚的清新空气。

['fɔːməʊst] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [bel] , ['iːvən,dʒiːlɪnz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hefə(r)] ,
Foremost , bearing the bell , Evangeline's beautiful heifer ,
首先 , 轴承 这 钟 , 伊万杰琳的 美丽的 小母牛 ,

首先，驮着铃铛的是伊万杰琳漂亮的母牛，

[praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [haɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbən] [ðæt] [weɪvd] [frɒm; frəm]
Proud of her snow - white hide , and the ribbon that waved from
自豪的 的 她 雪 - 白色的 隐藏 , 和 这 丝带 那 挥手 从
[hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] ,
her collar ,
她 衣领 ,

她为自己雪白的皮毛和项圈上飘动的丝带感到自豪，

['kwaɪətli] [peɪst] [ænd; ənd] [sləʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'fekʃn] .
Quietly paced and slow , as if conscious of human affection .
悄悄 踱步 和 慢的 , 作为 如果 有意识的 的 人类 感情 .

步伐轻柔缓慢，仿佛在体贴人类的情感。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bliːt] [fl'ɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
Then came the shepherd back with his bleating flocks from the seaside ,
然后 来了 这 牧羊人 后退 和 他的 咩咩叫 羊群 从 这 海滨 ,

随后，牧羊人带着他那群咩咩叫的羊群从海边回来了。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['pɑːstʃə(r)] .
Where was their favorite pasture .
在哪里 曾是 他们的 最喜欢的 牧场 .

他们最喜欢的牧场在哪里?

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] ,
Behind them followed the watch - dog ,
在后面 他们 随后 这 手表 - 狗 ,

他们身后跟着看门狗，

['peɪʃ(ə)nt] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd][grænd][ɪn][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] ,
Patient , full of importance , and grand in the pride of his instinct ,
病人 , 满的 的 重要性 , 和 盛大 在 这 自豪 的 他的 本能 ,

他耐心、重要，并因其直觉而感到无比自豪。

['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːdli] [eə(r)] , [ænd; ənd][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli]
Walking from side to side with a lordly air , and superbly
步行 从 边 到 边 和 一个 尊贵的 空气 , 和 极好

他昂首阔步地走来走去，姿态高贵，而且非常出色。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] , [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['stræglə] ;
Waving his bushy tail , and urging forward the stragglers ;
挥手 他的 茂密的 尾巴 , 和 敦促 向前 这 掉队者 ;

它摇着蓬松的尾巴，催促着掉队的队员们前进；

['riːdʒənt][ɒv; əv] [fl'ɒks] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [slept] ; [ðeə(r)][prə'tektə(r)] ,
Regent of flocks was he when the shepherd slept ; their protector ,
摄政 的 羊群 曾是 他 什么时候 这 牧羊人 睡着了 ; 他们的 保护者 ,

当牧羊人入睡时，他是羊群的守护者；是它们的保护者。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət] [naɪt] , [θruː] [ðə; ði] ['stɑːri] ['saɪləns] , [ðə; ði] [wʊlvz] [haul] .
When from the forest at night , through the starry silence , the wolves howled .
什么时候 从 这 森林 在 夜晚 , 通过 这 繁星 沉默 , 这 狼 嚎叫 .

夜幕降临，森林中，在繁星点点的寂静中，传来狼嚎声。

[leɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] , [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [weɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ,
Late , with the rising moon , returned the wains from the marshes ,
晚的 , 和 这 上升 月亮 , 返回 这 车辆 从 这 沼泽 ,

傍晚时分，月亮升起，马车从沼泽地返回。

['leɪdn] [wɪð] ['braɪni] [heɪ] , [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪts]['əʊdə(r)] .
Laden with briny hay , that filled the air with its odor .
拉登 和 咸的 干草 , 那 已填 这 空气 和 它是 气味 .

车厢里堆满了咸咸的干草，空气中弥漫着这种气味。

['tʃɪərəli] [nei] [ðə; ði] [stiːd] , [wɪð] [djuː] [ɒn][ðeə(r)]['meɪniːz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fetlɒk] ,
Cheerily neighed the steeds , with dew on their manes and their fetlocks ,
兴高采烈地 嘶鸣 这 马匹 , 和 露 在 他们的 鬃毛 和 他们的 系部 ,

马儿欢快地嘶鸣着，鬃毛和蹄子上沾满了露水。

[waɪl] [ə'lɒft][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] ['wʊdn] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] ['sædlz] ,
While aloft on their shoulders the wooden and ponderous saddles ,
尽管 高空 在 他们的 肩膀 这 木制的 和 沉重的 马鞍 ,

他们肩上高高扛着沉重的木制马鞍，

['peɪntɪd] [wɪð] ['brɪliənt] [daɪz] , [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['tæslz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ,
Painted with brilliant dyes , and adorned with tassels of crimson ,
绘 和 杰出的 染料 , 和 装饰 和 流苏 的 赤红 ,

涂以鲜艳的染料，并饰以深红色的流苏，

[n'ɒdɪd] [ɪn] [braɪt] [ə'reɪ] , [laɪk] ['hɒlihɒk] ['hevi] [wɪð] ['blɒsəmz] .
Nodded in bright array , like hollyhocks heavy with blossoms .
点头 在 明亮的 大批 , 喜欢 蜀葵 重的 和 花朵 .

它们像盛开的蜀葵花一样，整齐地点头晃脑。

['peɪʃntli] [stʊd] [ðə; ði] [kaʊz] ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ðeə(r)] ['ʌdə(r)]
Patiently stood the cows meanwhile , and yielded their udders
耐心 站立 这 牛 同时 , 和 产生 他们的 乳房

与此同时，母牛们耐心地站着，并露出了乳房。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['mɪlkˌmeɪdz] [hænd] ; [waɪlst] [laʊd] [ænd; ənd][ɪn]['regjələ(r)]['keɪd(ə)ns]
Unto the milkmaid's hand ; whilst loud and in regular cadence
到 这 挤奶女工 手 ; 而 大声 和 在 常规的 节奏

交到挤奶女工手中；同时响亮而有节奏

['ɪntuː][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [peɪlz][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['striːmlit] [dɪ'sendɪd] .
Into the sounding pails the foaming streamlets descended .
进入 这 听起来 水桶 这 起泡 细流 下降 .

泡沫状的水流落入测深桶中。

['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][fɑːm] - [jɑːd] ,
Lowing of cattle and peals of laughter were heard in the farm - yard ,
低 的 牛 和 果皮 的 笑声 是 听到 在 这 农场 - 院子 ,

农场院子里传来牛的哞叫声和阵阵笑声。

['ekəud] [bæk] [baɪ][ðə; ði][bɑːrnz] .
Echoed back by the barns .
回声 后退 经过 这 谷仓 .

谷仓里传来回响。

[ə'nɒn] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː] ['stɪlnəs] ;
Anon they sank into stillness ;
匿名 他们 沉没 进入 寂静 ;

很快，他们便陷入了沉寂；

['hevɪli] [kləʊzd] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] [vælvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] - [dɔːz] ,

Heavily closed , with a jarring sound , the valves of the barn - doors ,

重度 关闭 , 和 一个 刺耳的 声音 , 这 阀门 的 这 谷仓 - 门 ,

谷仓门的阀门砰地一声关上了，发出刺耳的响声。

['rætld] [ðə; ði] ['wʊdn] [bɑːrz] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Rattled the wooden bars , and all for a season was silent .

摇晃 这 木制的 酒吧 , 和 全部 为了 一个 季节 曾是 沉默的 .

木条发出嘎嘎声，整个世界安静了一段时间。

[ɪn] - [dɔːz] , [wɔːm] [baɪ][ðə; ði][waɪd] - [maʊðd] ['faɪəpleɪs] , ['aɪdli][ðə; ði]['fɑːmə(r)]

In - doors , warm by the wide - mouthed fireplace , idly the farmer

在 - 门 , 温暖的 经过 这 宽的 - 嘴巴 壁炉 , 闲散地 这 农民

农夫在室内，围坐在温暖的大壁炉旁，百无聊赖地待着。

[sæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] - [tʃeə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒtʃt] [haʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] -

Sat in his elbow - chair ; and watched how the flames and the smoke -

星期六 在 他的 弯头 - 椅子 ; 和 观看 如何 这 火焰 和 这 抽烟 -

[riːðz; riːθs]

wreaths

花圈

他坐在扶手椅上，看着火焰和烟雾缭绕。

['strʌg(ə)ld] [tə'geðə(r)] [laɪk] [fəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['sɪti] .

Struggled together like foe in a burning city .

挣扎 一起 喜欢 敌人 在 一个 燃烧 城市 .

在燃烧的城市里，我们像敌人一样并肩作战。

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Behind him ,

在后面 他 ,

在他身后，

['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð] ['dʒestʃəz] [fæn'tæstɪk] ,

Nodding and mocking along the wall , with gestures fantastic ,

点头 和 嘲讽 沿着 这 墙 , 和 手势 极好的 ,

他们沿着墙边点头嘲讽，手势十分滑稽。

[dɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hjuːdʒ] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .

Darted his own huge shadow , and vanished away into darkness .

飞镖 他的 自己的 巨大的 阴影 , 和 消失了 离开 进入 黑暗 .

他投下自己巨大的影子，消失在黑暗中。

['feɪsɪz] , ['klʌmzɪli] [kɑːrvd] [ɪn] [əʊk] , [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)]

Faces , clumsily carved in oak , on the back of his arm - chair

面孔 , 笨拙地 雕刻 在 橡木 , 在 这 后退 的 他的 手臂 - 椅子

他扶手椅的椅背上，用橡木笨拙地雕刻着人脸。

[lɑːft] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːtə(r)] [pleɪts] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)]

Laughed in the flickering light , and the pewter plates on the dresser

笑了 在 这 闪烁 光 , 和 这 锡 盘子 在 这 梳妆台

在摇曳的灯光下，笑声响起，梳妆台上摆放着锡制餐盘。

[kɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [fleɪm] , [æz; əz] [ʃiːldz] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Caught and reflected the flame , as shields of armies the sunshine .

捕捉 和 反映 这 火焰 , 作为 盾牌 的 军队 这 阳光 .

捕捉并反射火焰，如同军队的盾牌反射阳光。

['frægmənts] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sæŋ] , [ænd; ənd]['kærəlz][ɒv; əv] ['krɪsməs] ,

Fragments of song the old man sang , and carols of Christmas ,

片段 的 歌曲 这 老的 男人 唱 , 和 圣诞颂歌 的 圣诞节 ,

老人唱过的歌的片段，以及圣诞颂歌，

[sʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][həʊm] , [ɪn][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪm]

Such as at home , in the olden time , his fathers before him

这样的 作为 在 家 ， 在 这 古老的 时间 ， 他的 父亲们 前 他

就像在家乡，在过去，他的父辈们

[sæŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['nɔːmən] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [braɪt] [bɜː'gʌndiən] ['vinjəd] .

Sang in their Norman orchards and bright Burgundian vineyards .

桑 在 他们的 诺曼 果园 和 明亮的 勃艮第 葡萄园 .

他们在诺曼底的果园和勃艮第明亮的葡萄园里歌唱。

[kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['siːtɪd] ,

Close at her father's side was the gentle Evangeline seated ,

关闭 在 她 父亲的 边 曾是 这 温和的 伊万杰琳 坐着 ，

温柔的伊万杰琳就坐在父亲身边，

['spɪnɪŋ] [flæks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [luːm] , [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Spinning flax for the loom , that stood in the corner behind her .

旋转 亚麻 为了 这 织布机 ， 那 站立 在 这 角落 在后面 她 .

她正在为摆放在身后角落里的织布机纺亚麻。

['saɪlənt] [ə'waɪl] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] ['tredl] , [æt; ət] [rest] [wɒz; wəz] [ɪts] ['dɪlɪdʒənt] ['ʃʌt(ə)l] ,

Silent awhile were its treadles , at rest was its diligent shuttle ,

沉默的 一会儿 是 它是 脚踏车 ， 在 休息 曾是 它是 勤奋 穿梭 ，

它的踏板静默了一会儿，它勤劳的梭子也停了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [laɪk] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bægpaɪp] ,

While the monotonous drone of the wheel , like the drone of a bagpipe ,

尽管 这 单调 无人机 的 这 车轮 ， 喜欢 这 无人机 的 一个 风笛 ，

车轮单调的嗡嗡声，就像风笛的嗡嗡声一样，

['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld][mænz] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][ðə; ði]['frægmənts] [tə'geðə(r)] .

Followed the old man's song , and united the fragments together .

随后 这 老的 男人的 歌曲 ， 和 团结的 这 片段 一起 .

循着老人的歌声，将碎片拼凑起来。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [wen] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][æt; ət] ['ɪntərvlz] [siːsɪz] ,

As in a church , when the chant of the choir at intervals ceases ,

作为 在 一个 教会 ，什么时候 这 呗 的 这 唱诗班 在 间隔 停止 ，

就像在教堂里，唱诗班的圣歌间歇性地停止时一样，

['fʊtfɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] , [ɔː(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

Footfalls are heard in the aisles , or words of the priest at the altar ,

脚步声 是 听到 在 这 过道 ， 或者 字 的 这 牧师 在 这 坛 ，

可以听到过道里的脚步声，或者听到祭坛上牧师的讲话声。

[səʊ] , [ɪn] [iːtʃ] [pɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] , [wɪð] ['meʒəd] ['məʊʃn] [ðə; ði] [klɒk] [klɪkt] .

So , in each pause of the song , with measured motion the clock clicked .

所以 ， 在 每个 暂停 的 这 歌曲 ， 和 测量 运动 这 钟 点击 .

因此，在歌曲的每一次停顿中，时钟都以有节奏的滴答声响起。

[ðʌs] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fʊtsteps] [hɜːd] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] ,

Thus as they sat , there were footsteps heard , and , suddenly lifted ,

因此 作为 他们 卫星 ， 那里 是 脚步声 听到 ， 和 ， 突然 抬起 ，

于是他们坐着，听到了脚步声，突然，

['saʊndɪd] [ðə; ði] ['wʊdn] [lætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [bæk] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] .

Sounded the wooden latch , and the door swung back on its hinges .

听起来 这 木制的 闩锁 ， 和 这 门 摇摆 后退 在 它是 铰链 .

他按下木门闩，门便在铰链上向后摆动起来。

['benɪˌdɪkt] [njuː] [baɪ][ðə; ði][hɒb] - [neɪld] ['ʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bæzl][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

Benedict knew by the hob - nailed shoes it was Basil the blacksmith ,

本尼迪克特 知道 经过 这 炉灶 - 钉子 鞋 它 曾是 罗勒 这 铁匠 ，

本尼迪克特从铁匠巴兹尔的钉鞋上就知道他是铁匠。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [njuː] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
And by her beating heart Evangeline knew who was with him .
和 经过 她 殴打 心 伊万杰琳 知道 WHO 曾是 和 他 .

伊万杰琳通过自己的心跳声知道谁和他在一起。

" ['welkəm] !
" Welcome !
" 欢迎 !

“欢迎！

" [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [pɔːzd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
" the farmer exclaimed , as their footsteps paused on the threshold ,
" 这 农民 惊呼 , 作为 他们的 脚步声 暂停 在 这 临界点 ,

“农夫惊呼道，他们的脚步声在门槛上停了下来，”

" ['welkəm] , ['bæzl] , [maɪ] [frend] !
" Welcome , Basil , my friend !
" 欢迎 , 罗勒 , 我的 朋友 !

“欢迎你，巴兹尔，我的朋友！”

[kʌm] , [teɪk] [ðaɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['set(ə)l]
Come , take thy place on the settle
来 , 拿 你的 地方 在 这 定居

来，到长椅上坐下。

[kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [saɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['empti] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ;
Close by the chimney - side , which is always empty without thee ;
关闭 经过 这 烟囱 - 边 , 哪个 是 总是 空的 没有 你 ;

就在壁炉旁，没有你，那里总是空荡荡的；

[teɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] [ˌəʊvə'hed] [ðaɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ;
Take from the shelf overhead thy pipe and the box of tobacco ;
拿 从 这 架子 开销 你的 管道 和 这 盒子 的 烟草 ;

从头顶的架子上取下你的烟斗和烟草盒；

['nevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðaɪ'self] [ɑːt] [ðaʊ] [æz; əz] [wen] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ]
Never so much thyself art thou as when through the curling
绝不 所以 很多 你自己 艺术 你 作为 什么时候 通过 这 冰壶

当你穿过卷曲时，你才最能成为你自己。

[sməʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪp] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ðaɪ] ['frendli] [ænd; ənd] ['dʒəʊviəl] [feɪs] [gliːmz]
Smoke of the pipe or the forge thy friendly and jovial face gleams
抽烟 的 这 管道 或者 这 锻造 你的 友好的 和 欢乐的 脸 闪光

烟斗或铁匠铺的烟雾，映照出你友善而欢快的面容。

[raʊnd] [ænd; ənd] [red] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .
Round and red as the harvest moon through the mist of the marshes .
圆形的 和 红色的 作为 这 收成 月亮 通过 这 薄雾 的 这 沼泽 .

圆圆的，像透过沼泽薄雾的丰收之月一样红。

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['kɒntent] , [ðʌs] ['ɑːnsə(r)d] ['bæzl] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
" Then , with a smile of content , thus answered Basil the blacksmith ,
" 然后 , 和 一个 微笑 的 内容 , 因此 回答 罗勒 这 铁匠 ,

“然后，铁匠巴兹尔满意地笑着回答道：”

['teɪkɪŋ] [wɪð] ['iːzi] [eə(r)] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] : —
Taking with easy air the accustomed seat by the fireside : —
采取 和 简单的 空气 这 习惯 座位 经过 这 炉边 : —

轻松地坐到壁炉旁惯常的座位上：——

" ['benɪˌdɪkt] [ˌbɛl.fɒn'tɛn] , [ðaʊ] [hæst] ['evə(r)] [ðaɪ] [dʒest] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['bæləd] !
" Benedict Bellefontaine , thou hast ever thy jest and thy ballad !
" 本尼迪克特 贝尔方丹 , 你 哈斯特 曾经 你的 笑话 和 你的 民谣 !

“本尼迪克特·贝勒方丹，你永远拥有你的笑话和歌谣！”

['evə(r)][ɪn] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [muːd] [ɑːt] [ðaʊ] , [wen] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð]
Ever in cheerfullest mood art thou , when others are filled with
曾经 在 最快乐的 情绪 艺术 你 ,什么时候 其他的 是 已填 和

当其他人充满忧虑时，你总是心情愉悦。

['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv] [ɪl] , [ænd; ənd] [siː] ['əʊnli]['ruːɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Gloomy forebodings of ill , and see only ruin before them .
阴沉 不祥的预感 的 患病的 , 和 看 仅有的 废墟 前 他们 .

不祥的预感笼罩着他们，眼前只有毁灭。

['hæpi] [ɑːt] [ðaʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] [deɪ] [ðaʊ] [hædst] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] .
Happy art thou , as if every day thou hadst picked up a horseshoe .
快乐的 艺术 你 , 作为 如果 每一个 天 你 哈斯特 挑选 向上 一个 马蹄铁 .

你何其幸福，仿佛每天都捡到了一块马蹄铁。

" ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][paɪp] [ðæt] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [brɔːt] [hɪm] ,
" Pausing a moment , to take the pipe that Evangeline brought him ,
" 暂停 一个 片刻 , 到 拿 这 管道 那 伊万杰琳 带来 他 ,

“他停顿片刻，拿起伊万杰琳带来的烟斗，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['embəz] [hæd; həd] ['laɪtɪd] , [hiː; hi] ['sləʊli] [kən'tɪnjuːd] : —
And with a coal from the embers had lighted , he slowly continued : —
和 和 一个 煤炭 从 这 余烬 有 照明 , 他 缓慢地 持续 : —

他点燃了余烬中的一块煤炭，缓缓地继续说道：

" [fɔː(r)] [deɪz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [æt; ət][ðeə(r)] ['æŋkəz]
" Four days now are passed since the English ships at their anchors
" 四 天 现在 是 通过了 自从 这 英语 船舶 在 他们的 锚

“英国船只停泊在锚地已经四天了。”

[raɪd] [ɪn][ðə; ði] [gæspɝoʊz] [maʊθ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kænən] ['pɔɪntɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
Ride in the Gaspereau's mouth , with their cannon pointed against us ,
骑 在 这 加斯佩罗的 嘴 , 和 他们的 大炮 尖 反对 我们 ,

乘着马进入加斯佩罗河口，他们的炮口正对着我们，

[wɒt] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [meɪ] [biː; bi][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd]
What their design may be is unknown ; but all are commanded
什么 他们的 设计 可能 是 是 未知 ; 但 全部 是 命令

他们的设计意图尚不为人知；但所有人都受命于......

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['mændeɪt]
On the morrow to meet in the church , where his Majesty's mandate
在 这 明天 到 见面 在 这 教会 , 在哪里 他的 陛下的 授权

明天在教堂集合，届时将传达国王陛下的命令。

[wɪl] [biː; bi] [prə'kleɪmd] [æz; əz] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
Will be proclaimed as law in the land .
将要 是 宣布 作为 法律 在 这 土地 .

将在全国范围内宣布为法律。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm]
in the mean time
在 这 意思是 时间

同时

['meni] ['sɜːmaiz, sɜː'maiz][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Many surmises of evil alarm the hearts of the people .
许多 推测 的 邪恶的 警报 这 心 的 这 人们 .

许多关于邪恶的猜测令人们心生恐惧。

" [ðen] [meɪd] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)] : — " [pə'hæps] [sʌm; səm] [fɹ'ɛndliɐ] ['pɜːpəs]
" Then made answer the farmer : — " Perhaps some friendlier purpose
" 然后 制成 回答 这 农民 : — " 也许 一些 更友善 目的

然后他回答农夫说：“——”或许另有善意。

[brɪŋz] [ðiːz] [ʃɪps] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɔːz] .
Brings these ships to our shores .
带来 这些 船舶 到 我们的 海岸 .

将这些船只带到我们的海岸。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['hɑːvist] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Perhaps the harvests in England
也许 这 收获 在 英格兰

或许是英国的收成。

[baɪ] [ʌn'taɪmli] [reɪnz][ɔː(r)] [ʌn'taɪmlɪ] [hiːt] [hæv; həv] [biːn] ['blaɪtɪd] ,
By untimely rains or untimelier heat have been blighted ,
经过 不合时宜 雨 或者 不合时宜 热 有 到过 秕 ,

不合时宜的降雨或更不合时宜的高温造成了损害。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [bɜːstɪŋ] [bɑːrnz] [ðeɪ] [wʊd] [fiːd] [ðeə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . "
And from our bursting barns they would feed their cattle and children . "
和 从 我们的 爆发 谷仓 他们 会 喂养 他们的 牛 和 孩子们 . "

他们就用我们爆满的谷仓里的粮食来养活他们的牲畜和孩子。

" [nɒt] [səʊ] ['θɪŋkɪθ] [ðə; ði][fəʊk][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] , ['wɔːmli] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
" Not so thinketh the folk in the village , " said , warmly , the blacksmith ,
" 不是 所以 思考 这 民间 在 这 村庄 , " 说 , 热情地 , 这 铁匠 ,

“村里人可不这么认为，”铁匠热情地说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][ɪn] [daʊt] ; [ðen] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : —
Shaking his head , as in doubt ; then , heaving a sigh , he continued : —
摇晃 他的 头 , 作为 在 怀疑 ; 然后 , 起伏 一个 叹 , 他 持续 : —

他摇了摇头，似乎有些怀疑；然后，叹了口气，继续说道：——

" ['luːisbəːg] [ɪz] [nɒt] [fə'gɒtn] , [nɔː(r)] [bəʊ] [seɪ'ʒɜːr] , [nɔː(r)] [pɔːt] ['rɔɪəl] .
" Louisburg is not forgotten , nor Beau Séjour , nor Port Royal .
" 路易斯堡 是 不是 被遗忘的 , 也不 博 séjour , 也不 港口 皇家 .

“路易斯堡没有被遗忘，博塞茹尔也没有，皇家港也没有被遗忘。”

['meni] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [lɜːk] [ɒn] [ɪts] ['aʊtskɜːts] ,
Many already have fled to the forest , and lurk on its outskirts ,
许多 已经 有 逃亡 到 这 森林 , 和 潜伏 在 它是 郊区 ,

许多人已经逃入森林，潜伏在森林边缘。

['weɪtɪŋ] [wɪð] ['æŋkʃəs] [hɑːts] [ðə; ði] ['djuːbiəs] [feɪt] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Waiting with anxious hearts the dubious fate of to - morrow .
等待 和 焦虑的 心 这 可疑 命运 的 到 - 明天 .

怀着忐忑不安的心情，等待着明天未知的命运。

[ɑːmz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][juː 'es] , [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ['wepənz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;
Arms have been taken from us , and warlike weapons of all kinds ;
武器 有 到过 已采取 从 我们 , 和 好战 武器 的 全部 种类 ;

我们的武器，包括各种战争武器，都被没收了；

['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [sledʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪð] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊə(r)] .
Nothing is left but the blacksmith's sledge and the scythe of the mower .
没有什么 是 左边 但 这 铁匠 雪橇 和 这 镰 的 这 割草机 .

只剩下铁匠的大锤和割草机的镰刀了。

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [meɪd] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['dʒəʊviəl]['fɑːmə(r)] : —
" Then with a pleasant smile made answer the jovial farmer : —
" 然后 和 一个 令人愉快的 微笑 制成 回答 这 欢乐的 农民 : —

“然后，这位和蔼可亲的农夫面带微笑地回答道：——

" [sefə] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˌʌn'ɑːmd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fl'ɒks] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɔːnfiːld] ,
" Safer are we unarmed , in the midst of our flocks and our cornfields ,
" 更安全 是 我们 徒手 ，在 这 中间 的 我们的 羊群 和 我们的 玉米地 ，

"我们赤手空拳地待在羊群和玉米地里更安全。"

[sefə] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] [daɪks] , [bɪ'siːdʒd] [baɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Safer within these peaceful dikes , besieged by the ocean ,
更安全 之内 这些 和平 堤坝 ，被围困 经过 这 海洋 ，

在这些被海洋环绕的宁静堤坝内，更安全。

[ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɪn][fɔːrts] , [bɪ'siːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kænən] .
Than our fathers in forts , besieged by the enemy's cannon .
比 我们的 父亲们 在 堡垒 ，被围困 经过 这 敌人的 大炮 .

比我们的父辈在堡垒中被敌人的炮火围困要好得多。

[fɪə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [meɪ] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
Fear no evil , my friend , and to - night may no shadow of sorrow
害怕 不 邪恶的 ，我的 朋友 ，和 到 - 夜晚 可能 不 阴影 的 悲哀

朋友，不要惧怕邪恶，今夜愿你远离悲伤的阴影。

[fɔːl] [ɒn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]
Fall on this house and hearth ; for this is the night of the contract
落下 在 这 房子 和 炉 ；为了 这 是 这 夜晚 的 这 合同
.
.
.

降临于这房屋和炉灶之上；因为今晚是缔约之夜。

[bɪlt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːn] .
Built are the house and the barn .
建造 是 这 房子 和 这 谷仓 .

房子和谷仓都建好了。

[ðə; ði] ['meri] [lædz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
The merry lads of the village
这 欢乐 小伙子们 的 这 村庄

村里那些快乐的小伙子们

['strɒŋli] [hæv; həv] [bɪlt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wel] ; [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [gliːb] [raʊnd] [ə'baʊt]
Strongly have built them and well ; and , breaking the glebe round about
强烈 有 建造 他们 和 出色地 ；和 ，打破 这 教区 圆形的 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

它们建造得坚固而稳固；并且，它们周围的土地也被破坏殆尽。

[fɪld] [ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [heɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .
Filled the barn with hay , and the house with food for a twelvemonth .
已填 这 谷仓 和 干草 ，和 这 房子 和 食物 为了 一个 十二个月 .

谷仓里堆满了干草，房子里堆满了足够十二个月食用的食物。

- [lə'blɑːŋk] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ə'nɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌhɔːn] .
René Leblanc will be here anon , with his papers and inkhorn .
- 勒布朗 将要 是 这里 匿名 ，和 他的 文件 和 墨水角 .

勒内·勒布朗很快就会带着他的文件和墨水瓶来到这里。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [ðen] [biː; bi][glæd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ?
Shall we not then be glad , and rejoice in the joy of our children ?
将 我们 不是 然后 是 高兴的 ，和 麾 在 这 喜悦 的 我们的 孩子们 ？

那么，我们难道不应该为孩子们的快乐而感到高兴和欣慰吗？

" [æz; əz] [ə'pɑ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] ,
" As apart by the window she stood , with her hand in her lover's ,
" 作为 除 经过 这 窗户 她 站立 , 和 她 手 在 她 恋人的 ,
"她独自站在窗边，手牵着爱人的手，

['blʌʃɪŋ] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] ['spəʊkən] ,
Blushing Evangeline heard the words that her father had spoken ,
脸红 伊万杰琳 听到 这 字 那 她 父亲 有 说 ,
伊万杰琳听着父亲的话，脸颊泛红。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðə; ði] ['wɜ:ði] ['nəʊtəri] ['entəd] .
And , as they died on his lips , the worthy notary entered .
和 , 作为 他们 死亡 在 他的 嘴唇 , 这 值得 公证人 进入 .
就在他们即将离世之际，那位德高望重的公证人走了进来。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[bent] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [ɔ:(r)] , [ðæt] [tɔɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
BENT like a laboring oar , that toils in the surf of the ocean ,
弯曲 喜欢 一个 劳动 桨 , 那 辛勤劳作 在 这 冲浪 的 这 海洋 ,
弯曲得像一根在海浪中辛勤划动的桨，

[bent] , [bʌt; bət] [nɒt] ['brəʊkən] , [baɪ] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtəri] ['pʌblɪk] ;
Bent , but not broken , by age was the form of the notary public ;
弯曲 , 但 不是 破碎的 , 经过 年龄 曾是 这 形式 的 这 公证人 民众 ;
公证员的形象虽经岁月洗礼，却并未被岁月摧残；

[ʃɒks] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɪlkən] [flɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪz] , [hʌŋ]
Shocks of yellow hair , like the silken floss of the maize , hung
冲击 的 黄色的 头发 , 喜欢 这 丝 牙线 的 这 玉米 , 悬挂
一簇簇金黄的头发，如同玉米丝般垂挂着。

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɒz; wəz] [haɪ] ; [ænd; ənd] ['glɑ:sɪz] [wɪð] [hɔ:n] [bəʊz]
Over his shoulders ; his forehead was high ; and glasses with horn bows
超过 他的 肩膀 ; 他的 前额 曾是 高的 ; 和 眼镜 和 喇叭 弓
他肩上扛着东西；额头很高；戴着角质镜框的眼镜。

[sæt] [ə'straɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [su:'pɜ:n(ə)l; sju:-] .
Sat astride on his nose , with a look of wisdom supernal .
星期六 跨骑 在 他的 鼻子 , 和 一个 看 的 智慧 超凡 .
他骑在鼻子上，脸上带着超凡脱俗的智慧神情。

['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Father of twenty children was he , and more than a hundred
父亲 的 二十 孩子们 曾是 他 , 和 更多的 比 一个 百
他是二十个孩子的父亲，还有一百多个孩子的父亲。

['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [rəʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɒtʃ] [tɪk] .
Children's children rode on his knee , and heard his great watch tick .
孩子们的 孩子们 骑 在 他的 膝盖 , 和 听到 他的 伟大的 手表 打钩 .
孩子们坐在他的膝盖上，听着他那块大表滴答作响。

[fɔ:(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] ['læŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,
Four long years in the times of the war had he languished a captive ,
四 长的 年 在 这 时代 的 这 战争 有 他 萎靡不振 一个 俘虏 ,
在战争年代，他做了四年的俘虏，饱受煎熬。

['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [frentʃ] [fɔ:t] [æz; əz] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
Suffering much in an old French fort as the friend of the English .
痛苦 很多 在 一个 老的 法语 堡 作为 这 朋友 的 这 英语 .
作为英国人的朋友，在古老的法国堡垒中饱受苦难。

[naʊ] , [ðəʊ] ['wɛəriə] [grəʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [gaɪl] [ɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Now , though warier grown , without all guile or suspicion ,
现在 , 尽管 更谨慎 生长 , 没有 全部 诡计 或者 怀疑 ,

如今，虽然变得更加谨慎，却也毫无诡计或猜忌，

[raɪp] [ɪn] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] .
Ripe in wisdom was he , but patient , and simple , and childlike .
成熟 在 智慧 曾是 他 , 但 病人 , 和 简单的 , 和 孩子气 .

他智慧过人，却又耐心、单纯、像个孩子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
He was beloved by all , and most of all by the children ;
他 曾是 心爱 经过 全部 , 和 最多 的 全部 经过 这 孩子们 ;

他深受大家喜爱，尤其深受孩子们喜爱；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laʊp] - [gɑː'ruː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
For he told them tales of the Loup - garou in the forest ,
为了 他 讲述 他们 故事 的 这 狼 - 狼人 在 这 森林 ,

因为他给他们讲了森林里狼人的故事，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒblɪn] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
And of the goblin that came in the night to water the horses ,
和 的 这 哥布林 那 来了 在 这 夜晚 到 水 这 马匹 ,

还有那个夜里来给马饮水的妖精，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - , [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ˌʌn'krɪsənd]
And of the white Létiche , the ghost of a child who unchristened
和 的 这 白色的 - , 这 鬼 的 一个 孩子 WHO 未受洗的

还有白色的莱蒂什，一个未受洗孩子的幽灵

[daɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌʌn'siːn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;
Died , and was doomed to haunt unseen the chambers of children ;
死亡 , 和 曾是 注定失败 到 出没 看不见 这 房间 的 孩子们 ;

死去，注定要默默地徘徊在孩子们的房间里；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [tɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,
And how on Christmas eve the oxen talked in the stable ,
和 如何 在 圣诞节 前夕 这 牛 谈话 在 这 稳定的 ,

圣诞前夜，牛在牛棚里说话了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [wɒz; wəz] [kjʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] ,
And how the fever was cured by a spider shut up in a nutshell ,
和 如何 这 发烧 曾是 治愈 经过 一个 蜘蛛 关闭 向上 在 一个 简而言之 ,

而蜘蛛治愈发烧的故事，浓缩成一个坚果壳。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] [ænd; ənd] ['hɔːsˌʃuːz] ,
And of the marvellous powers of four - leaved clover and horseshoes ,
和 的 这 奇妙 权力 的 四 - 离开 三叶草 和 马蹄铁 ,

而四叶草和马蹄铁也拥有神奇的力量，

[wɪð] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [els] [wɒz; wəz] [rɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
With whatsoever else was writ in the lore of the village .
和 任何 别的 曾是 写 在 这 知识 的 这 村庄 .

以及村庄传说中记载的其他一切。

[ðen] [ʌp] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] ['bæzl] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
Then up rose from his seat by the fireside Basil the blacksmith ,
然后 向上 玫瑰 从 他的 座位 经过 这 炉边 罗勒 这 铁匠 ,

这时，铁匠巴兹尔从炉火旁的座位上站了起来。

[nɒkt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
Knocked from his pipe the ashes , and slowly extending his right hand ,
敲门 从 他的 管道 这 灰烬 , 和 缓慢地 扩展 他的 正确的 手 ,

他拂去烟斗上的烟灰，缓缓伸出右手，

" ['fɑːðə(r)] [lə'blɑːŋk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" Father Leblanc , " he exclaimed , " thou hast heard the talk in the village ,
" 父亲 勒布朗 , " 他 惊呼 , " 你 哈斯特 听到 这 讲话 在 这 村庄 ,

“勒布朗神父,”他喊道,“你听到了村里的传言吗? ”

[ænd; ənd] , [pə'tʃɑːns] , [kænst] [tel] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['erənd] .
And , perchance , canst tell us some news of these ships and their errand .
和 , 或许 , 罐 告诉 我们 一些 消息 的 这些 船舶 和 他们的 差事 .

或许,他能告诉我们一些关于这些船只及其任务的消息。

" [ðen] [wɪð] ['mɒdɪst] [dɪ'miːnə(r)] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['nəʊtəri] ['pʌblɪk] : —
" Then with modest demeanor made answer the notary public : —
" 然后 和 谦虚的 风度 制成 回答 这 公证人 民众 : —

然后,他以谦逊的态度回答了公证员:——

" ['ɡɒsɪp] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [ai] [hɜːd] , [ɪn] [suːθ] , [jet] [ˌeɪ 'em] ['nevə(r)] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] ;
" Gossip enough have I heard , in sooth , yet am never the wiser ;
" 闲话 足够的 有 我 听到 , 在 舒缓 , 然而 是 绝不 这 更明智 ;

“我听过无数流言蜚语,却始终一无所知;

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)] ['erənd] [meɪ] [biː; bi] [ai] [nəʊ] [nɒt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .
And what their errand may be I know not better than others .
和 什么 他们的 差事 可能 是 我 知道 不是 更好的 比 其他的 .

至于他们此行的目的,我并不比其他人更清楚。

[jet] [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n]
Yet am I not of those who imagine some evil intention
然而 是 我 不是 的 那些 WHO 想象 一些 邪恶的 意图

但我难道不是那些臆想邪恶意图的人吗?

[brɪŋz] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [piːs] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ðen] [mə'lest] [ˌjuː 'es] ? "
Brings them here , for we are at peace ; and why then molest us ? "
带来 他们 这里 , 为了 我们 是 在 和平 ; 和 为什么 然后 骚扰 我们 ? "

把他们带到这里来,因为我们这里和平安宁;那他们为什么要骚扰我们呢?

" [ɡɑːdz] [neɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪ'ræsəb(ə)l] ['blæksmɪθ] ;
" God's name ! " shouted the hasty and somewhat irascible blacksmith ;
" 神的 姓名 ! " 喊叫 这 仓促 和 有些 暴躁 铁匠 ;

“上帝的名字!”那位急躁易怒的铁匠喊道;

" [mʌst; məst] [wiː; wi] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weəfɔː(r)] ?
" Must we in all things look for the how , and the why , and the wherefore ?
" 必须 我们 在 全部 事物 看 为了 这 如何 , 和 这 为什么 , 和 这 因此 ?

“我们是否必须在所有事情上都寻找方法、原因和缘由? ”

['deɪli] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [mait] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋɡɪst] !
Daily injustice is done , and might is the right of the strongest !
日常的 不公正 是 完毕 , 和 可能 是 这 正确的 的 这 最强 !

每天都有不公正的事情发生,强权就是强者的权利!

" [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːmθ] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['nəʊtəri] ['pʌblɪk] : —
" But , without heeding his warmth , continued the notary public : —
" 但 , 没有 听从 他的 温暖 , 持续 这 公证人 民众 : —

“但是,公证员没有理会他的热情,继续说道:——

" [mæn][ɪz][ˌʌn'dʒʌst] , [bʌt; bət][gɒd][ɪz][dʒʌst] ; [ænd; ənd]['faɪnəli]['dʒʌstɪs]
" Man is unjust , but God is just ; and finally justice
" 男人 是 不公正 , 但 上帝 是 只是 ; 和 最后 正义

人是不义的，但上帝是公义的；最终，一切都将公义化为现实。

['traɪʌmfs] ; [ænd; ənd] [wel] [ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] , [ðæt] ['ɒf(ə)n] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] ,
Triumphs ; and well I remember a story , that often consoled me ,
胜利 ; 和 出色地 我 记住 一个 故事 , 那 经常 安慰 我 ,

胜利；我清楚地记得一个故事，它常常安慰我。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ]['kæptɪv] [ai] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [fɔːt] [æt; ət] [pɔːt] ['rɔɪəl] .
When as a captive I lay in the old French fort at Port Royal .
什么时候 作为 一个 俘虏 我 躺 在 这 老的 法语 堡 在 港口 皇家 .

当我被俘虏并躺在皇家港的旧法国堡垒里时。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mænz] ['feɪvərɪt] [teɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]
" This was the old man's favorite tale , and he loved to repeat it
" 这 曾是 这 老的 男人的 最喜欢的 故事 , 和 他 喜爱 到 重复 它

这是老人最喜欢的故事，他爱不释手地一遍遍讲述。

[wen] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs][wɒz; wəz] [dʌn] [ðem; ðəm] .
When his neighbors complained that any injustice was done them .
什么时候 他的 邻居 抱怨 那 任何 不公正 曾是 完毕 他们 .

当邻居们抱怨他们受到了不公正待遇时。

" [wʌns] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , [huːz] [neɪm] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'membə(r)] ,
" Once in an ancient city , whose name I no longer remember ,
" 一次 在 一个 古老的 城市 , 谁 姓名 我 不 更长 记住 ,

“从前在一座古老的城市里，我已经记不起它的名字了，

[reɪzd] [ə'lɒft][ɒn][ə; eɪ] ['kɒləm] , [ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['stætʃuː][ɒv; əv]['dʒʌstɪs]
Raised aloft on a column , a brazen statue of Justice
提高 高空 在 一个 柱子 , 一个 厚颜无耻 雕像 的 正义

高高耸立在柱子上的，是一尊铜像的正义女神像。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][skweə(r)] , [ʌp'həuld] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn][ɪts] [left] [hænd] ,
Stood in the public square , upholding the scales in its left hand ,
站立 在 这 民众 正方形 , 维护 这 秤 在 它是 左边 手 ,

它矗立在广场上，左手高举着天平，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [raɪt] [ə; eɪ] [sɒːd] , [æz; əz][æn; ən]['embləm] [ðæt] ['dʒʌstɪs][prɪ'zaɪdɪd]
And in its right a sword , as an emblem that justice presided
和 在 它是 正确的 一个 剑 , 作为 一个 徽 那 正义 主持

而其右手边则是一把剑，作为正义的象征。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Over the laws of the land , and the hearts and homes of the people .
超过 这 法律 的 这 土地 , 和 这 心 和 房屋 的 这 人们 .

凌驾于国家法律之上，凌驾于人民的心灵和家园之上。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɝdz][hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ,
Even the birds had built their nests in the scales of the balance ,
甚至 这 鸟类 有 建造 他们的 巢穴 在 这 秤 的 这 平衡 ,

就连鸟儿都在天平的秤盘上筑巢。

['hævɪŋ] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [ðæt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
Having no fear of the sword that flashed in the sunshine above them .
拥有 不 害怕 的 这 剑 那 闪光灯 在 这 阳光 多于 他们 .

他们丝毫不惧怕头顶阳光下闪耀的利剑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][wɜː(r); wə(r)] [kə'rʌptɪd] ;
But in the course of time the laws of the land were corrupted ;
但 在 这 课程 的 时间 这 法律 的 这 土地 是 腐败的 ;

但随着时间的推移，国家的法律被腐蚀了；

[mait] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪti]
Might took the place of right , and the weak were oppressed , and the mighty
可能 采取 这 地方 的 正确的 , 和 这 虚弱的 是 受压迫者 , 和 这 强大的

强权取代了正义，弱者受压迫，强者凌驾于正义之上。

[ruːld] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [rɒd] .
Ruled with an iron rod .
裁决 和 一个 铁 杆 .

以铁杖统治。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊbəlmənz] ['pæləs]
Then it chanced in a nobleman's palace
然后 它 偶然 在 一个 贵族的 宫殿

然后，机缘巧合之下，他来到了一位贵族的宫殿。

[ðæt] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [eə'lɒŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]
That a necklace of pearls was lost , and erelong a suspicion
那 一个 项链 的 珍珠 曾是 丢失的 , 和 埃雷隆 一个 怀疑

一条珍珠项链遗失了，由此引发了长久的怀疑。

[fel] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
Fell on an orphan girl who lived as maid in the household .
费尔 在 一个 孤儿 女孩 WHO 居住地 作为 女佣 在 这 家庭 .

袭击者落在了住在该家庭做女佣的孤儿女孩身上。

[ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['traɪəl] [kən'demd] [tuː; tə] [daɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] ,
She , after form of trial condemned to die on the scaffold ,
她 , 后 形式 的 审判 谴责 到 死 在 这 脚手架 ,

经过审判，她被判处死刑，刑罚在断头台上执行。

['peɪʃntli] [met] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
Patiently met her doom at the foot of the statue of Justice .
耐心 遇见 她 厄运 在 这 脚 的 这 雕像 的 正义 .

她耐心地在正义女神像脚下迎接了自己的命运。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['spɪrɪt] [ə'sendɪd] ,
As to her Father in heaven her innocent spirit ascended ,
作为 到 她 父亲 在 天堂 她 清白的 精神 上升 ,

至于她在天上的父，她纯洁的灵魂升天了。

[ləʊ] ! ['or] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] ['tempɪst] [rəʊz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)]
Lo ! o'er the city a tempest rose ; and the bolts of the thunder
洛 ! 超过 这 城市 一个 暴风雨 玫瑰 ; 和 这 螺栓 的 这 雷

看哪！暴风雨席卷全城；雷霆万钧

[sməʊt] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [brɒnz] , [ænd; ənd] [hɜːl] [ɪn] [rɒθ] [frɒm; frəm] [ɪts] [left] [hænd]
Smote the statue of bronze , and hurled in wrath from its left hand
猛击 这 雕像 的 青铜 , 和 投掷 在 愤怒 从 它是 左边 手

击打青铜像，愤怒地从左手掷出巨物

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['klætə] [skeɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləns] ,
Down on the pavement below the clattering scales of the balance ,
向下 在 这 路面 以下 这 咔嗒咔嗒 秤 的 这 平衡 ,

在天平碰撞声下方的人行道上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] ,
And in the hollow thereof was found the nest of a magpie ,
和 在 这 空洞的 其中 曾是 成立 这 巢 的 一个 鹊 ,

在树洞里发现了一个喜鹊的巢。

['ɪntuː] [huːz] [kleɪ] - [bɪlt] [wɔːlz] [ðə; ði] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz] [wɒz; wəz][ˌɪn'wəʊvən] .
Into whose clay - built walls the necklace of pearls was inwoven .
进入 谁 黏土 - 建造 墙壁 这 项链 的 珍珠 曾是 编织 .

珍珠项链被编织在它用黏土砌成的墙壁里。

" ['saɪlənst] , [bʌt; bət] [nɒt] [kən'vɪnst] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [endid] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ]
" Silenced , but not convinced , when the story was ended , the blacksmith
" 沉默 , 但 不是 确信 , 什么时候 这 故事 曾是 结束 , 这 铁匠

故事讲完后，铁匠沉默了，但并未完全信服。

[stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [feɪn] [wʊd] [spiːk] , [bʌt; bət] ['faɪndəθ] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] ;
Stood like a man who fain would speak , but findeth no language ;
站立 喜欢 一个 男人 WHO 欣然 会 说话 , 但 发现 不 语言 ;

他站在那里，就像一个想说话却找不到语言的人；

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'dʒiːld] ['ɪntuː] [laɪnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['veipəz]
All his thoughts were congealed into lines on his face , as the vapors
全部 他的 想法 是 凝固 进入 线条 在 他的 脸 , 作为 这 蒸汽

他所有的思绪都凝结成脸上的皱纹，如同雾气一般。

[friːz] [ɪn] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
Freeze in fantastic shapes on the window - panes in the winter .
冻结 在 极好的 形状 在 这 窗户 - 窗格 在 这 冬天 .

冬天，它们会在窗户玻璃上冻成奇特的形状。

[ðen] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [læmp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Then Evangeline lighted the brazen lamp on the table ,
然后 伊万杰琳 照明 这 厚颜无耻 灯 在 这 桌子 ,

然后伊万杰琳点燃了桌上的铜灯。

[fɪld] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvəfl'əʊd] , [ðə; ði] ['pjuːtə(r)] ['tæŋkəd] [wɪð] [həʊm] - [bruː]
Filled , till it overflowed , the pewter tankard with home - brewed
已填 , 直到 它 溢出 , 这 锡 酒杯 和 家 - 酿造

锡制啤酒杯盛满了自酿啤酒，直到溢出来。

[nʌt] - [braʊn] [eɪl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [grænd] - - ;
Nut - brown ale , that was famed for its strength in the village of Grand - Pré ;
坚果 - 棕色的 麦芽酒 , 那 曾是 著名的 为了 它是 力量 在 这 村庄 的 盛大 - - ;

在格兰普雷村，这种棕色的麦芽酒以其浓烈的口感而闻名；

[waɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['nəʊtəri] [druː] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌhɔːn] ,
While from his pocket the notary drew his papers and inkhorn ,
尽管 从 他的 口袋 这 公证人 画 他的 文件 和 墨水角 ,

公证员一边从口袋里掏出文件和墨水瓶，

[rəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ,
Wrote with a steady hand the date and the age of the parties ,
写道 和 一个 稳定的 手 这 日期 和 这 年龄 的 这 各方 ,

用稳定的笔迹写下了日期和当事人的年龄。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['daʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ɪn] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ɪn] ['kæt(ə)l] .
Naming the dower of the bride in flocks of sheep and in cattle .
命名 这 嫁妆 的 这 新娘 在 羊群 的 羊 和 在 牛 .

以羊群和牛群作为新娘的嫁妆。

['ɔːdəli] [ɔːl] [θɪŋz] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] ['djuːli] [ænd; ənd] [wel] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,
Orderly all things proceeded , and duly and well were completed ,
秩序 全部 事物 继续 , 和 正式地 和 出色地 是 完全的 ,

一切事情都按部就班地进行，并妥善顺利地完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɒz; wəz][set] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn] .
And the great seal of the law was set like a sun on the margin .
和 这 伟大的 海豹 的 这 法律 曾是 放 喜欢 一个 太阳 在 这 利润 .

法律的大印像太阳一样镶嵌在边缘。

[ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leðən] [paʊtʃ] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [θru:] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
Then from his leathern pouch the farmer threw on the table
然后 从 他的 皮革 小袋 这 农民 扔 在 这 桌子

然后，农夫从他的皮袋里掏出东西扔到桌子上。

[θri:] [taɪmz][ðə; ði][əʊld][mænz] [fi:] [ɪn]['sɒlɪd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ;
Three times the old man's fee in solid pieces of silver ;
三 时代 这 老的 男人的 费用 在 坚硬的 件 的 银 ;

用纯银支付老人酬劳的三倍；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊtəri]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgru:m] ,
And the notary rising , and blessing the bride and the bridegroom ,
和 这 公证人 上升 , 和 祝福 这 新娘 和 这 新郎 ,

公证人起身，祝福新郎新娘。

['lɪftɪd] [ə'lɒft][ðə; ði] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd][dræŋk][tu:; tə][ðeə(r)]['welfeə(r)] .
Lifted aloft the tankard of ale and drank to their welfare .
抬起 高空 这 酒杯 的 麦芽酒 和 喝 到 他们的 福利 .

举起啤酒杯，为他们的健康干杯。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [fəʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪp] , [hi:; hi] ['sɒləmli] [baʊd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] ,
Wiping the foam from his lip , he solemnly bowed and departed ,
擦拭 这 泡沫 从 他的 唇 , 他 庄严地 鞠躬 和 已离开 ,

他擦去嘴角的泡沫，庄重地鞠了一躬，然后离开了。

[waɪl] [ɪn]['saɪləns][ðə; ði]['ʌðə(r)z][sæt][ænd; ənd] [mju:zd] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,
While in silence the others sat and mused by the fireside ,
尽管 在 沉默 这 其他的 卫星 和 沉思 经过 这 炉边 ,

其他人则默默地坐在火炉旁沉思。

[tɪl] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [brɔ:t] [ðə; ði] [drɑ:ft] - [bɔ:d] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['kɔ:nə(r)] .
Till Evangeline brought the draught - board out of its corner .
直到 伊万杰琳 带来 这 草稿 - 木板 出去 的 它是 角落 .

直到伊万杰琳把棋盘从角落里拿出来。

[su:n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gʌn] .
Soon was the game begun .
很快 曾是 这 游戏 开始 .

比赛很快开始了。

[ɪn] ['frendli] [kən'tenʃ(ə)n] [ðə; ði][əʊld][men]
In friendly contention the old men
在 友好的 争论 这 老的 男人

在友好的争论中，老人们

[lɑ:ft] [æt; ət] [i:tʃ] ['lʌki] [hɪt] , [ɔ:(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [mə'nu:və] ,
Laughed at each lucky hit , or unsuccessful manoeuver ,
笑了 在 每个 幸运的 打 , 或者 不成功 机动 ,

每一次幸运的击中，或是每一次失败的尝试，都引来一阵嘲笑。

[lɑ:ft] [wen] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [kraʊnd] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [bri:tʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] -
Laughed when a man was crowned , or a breach was made in the king -
笑了 什么时候 一个 男人 曾是 加冕 , 或者 一个 违反 曾是 制成 在 这 国王 -
[rəʊ] .
row .
排 .

当有人加冕或国王席位出现缺口时，他们会大笑。

[ˈmiːnwaɪl] [əˈpɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [gluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪnˌdoʊz] [ɪmˈbreɪʒə(r)] ,
Meanwhile apart , in the twilight gloom of a window's embrasure ,
同时 除 ， 在 这 暮 愁云 的 一个 视窗 炮眼 ，

与此同时，在窗框昏暗的暮色中，

[sæt] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [təˈgeðə(r)] , [bɪˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [raɪz]
Sat the lovers , and whispered together , beholding the moon rise
星期六 这 恋人 ， 和 低声说道 一起 ， 凝视 这 月亮 上升

恋人们静静地坐着，低声呢喃着，欣赏着月亮的升起。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpælɪd] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [mɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] .
Over the pallid sea and the silvery mist of the meadows .
超过 这 苍白 海 和 这 银色 薄雾 的 这 草地 .

越过苍白的大海和笼罩在草地上的银色薄雾。

[ˈsaɪləntli][wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [medəuz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
Silently one by one , in the infinite meadows of heaven ,
默默 一 经过 一 ， 在 这 无限 草地 的 天堂 ，

在无垠的天堂草原上，一个接一个，静静地，

[ˈblɒsəmd] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [stɑːz] , [ðə; ði] [fəˈget] - [ˌem ˈiː] - [nɒts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəls] .
Blossomed the lovely stars , the forget - me - nots of the angels .
盛开 这 迷人的 明星 ， 这 忘记 - 我 - 不 的 这 天使 .

美丽的星星绽放，天使的勿忘我。

[ðʌs] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [əˈweɪ] .
Thus passed the evening away .
因此 通过了 这 晚上 离开 .

就这样，夜晚悄然流逝。

[əˈnɒn][ðə; ði] [bel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbelfri]
Anon the bell from the belfry
匿名 这 钟 从 这 钟楼

钟楼的钟声响起

[ræŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][naɪn] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkɜːfjuː] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtˌweɪ]
Rang out the hour of nine , the village curfew , and straightway
响铃 出去 这 小时 的 九 ， 这 村庄 宵禁 ， 和 立刻

九点整，村里的宵禁时间到了，然后……

[rəʊz] [ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] ; [ænd; ənd][ˈsaɪləns] [rein] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
Rose the guests and departed ; and silence reigned in the household .
玫瑰 这 客人 和 已离开 ; 和 沉默 统治 在 这 家庭 .

宾客们起身离去，家中一片寂静。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [wɜːd] [ænd; ənd] [swiːt] [gʊd] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step]
Many a farewell word and sweet good night on the door - step
许多 一个 告别 单词 和 甜的 好的 夜晚 在 这 门 - 步

在门口，人们互道晚安，道别的话语不绝于耳。

[ˈlɪŋgəd] [lɒŋ] [ɪn] [ˈiːvənˌdʒiːlɪnz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈglædnəs] .
Lingered long in Evangeline's heart , and filled it with gladness .
徘徊不去 长的 在 伊万杰琳的 心 ， 和 已填 它 和 欢乐 .

这段记忆在伊万杰琳心中久久萦绕，充满了喜悦。

[ˈkeəfəli] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈembəz] [ðæt] [gləu] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊn] ;
Carefully then were covered the embers that glowed on the hearth - stone ;
小心 然后 是 涵盖 这 余烬 那 发光 在 这 炉 - 石头 ;

然后小心翼翼地盖住了炉石上仍在发光的余烬；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈəʊkən] [steəz] [riˈzaund, -ˈsaund][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] .
And on the oaken stairs resounded the tread of the farmer .
和 在 这 橡木 楼梯 回荡着 这 踏 的 这 农民 .

农夫的脚步声在橡木台阶上回荡。

[suːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [step] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn] ['fɒləʊd] .
Soon with a soundless step the foot of Evangeline followed .
很快 和 一个 无声 步 这 脚 的 伊万杰琳 随后 .

很快，伊万杰琳的脚步无声地跟了上来。

[ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [muːvd] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Up the staircase moved a luminous space in the darkness ,
向上 这 楼梯 已搬 一个 发光的 空间 在 这 黑暗 ,

沿着楼梯向上走，黑暗中出现了一片明亮的空间。

['laɪtɪd] [les] [baɪ] [ðə; ði] [læmp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdn] .
Lighted less by the lamp than the shining face of the maiden .
照明 较少的 经过 这 灯 比 这 灼灼 脸 的 这 少女 .

与其说是灯光照亮了她，不如说是照亮了少女闪亮的脸庞。

['saɪlənt] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .
Silent she passed the hall , and entered the door of her chamber .
沉默的 她 通过了 这 大厅 , 和 进入 这 门 的 她 房间 .

她默默地穿过大厅，走进了自己的房间。

['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ɪts] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [kləʊðz] - [pres]
Simple that chamber was , with its curtains of white , and its clothes - press
简单的 那 房间 曾是 , 和 它是 窗帘 的 白色的 , 和 它是 衣服 - 按

那间房间很简单，挂着白色的窗帘，还有一台衣柜。

['æmpl] [ænd; ənd] [haɪ] , [ɒn] [huːz] ['speɪʃəs] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['fəʊldɪd]
Ample and high , on whose spacious shelves were carefully folded
充足 和 高的 , 在 谁 宽敞 货架 是 小心 折叠

宽敞高大的架子上，整齐地摆放着折叠好的物品。

['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['wʊlən] [stʌf] , [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn] ['wəʊv(ə)n] .
Linen and woollen stuffs , by the hand of Evangeline woven .
亚麻布 和 羊毛 东西 , 经过 这 手 的 伊万杰琳 编织 .

伊万杰琳手工织造的亚麻和羊毛织物。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['preʃəs] ['daʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
This was the precious dower she would bring to her husband in marriage ,
这 曾是 这 宝贵的 嫁妆 她 会 带来 到 她 丈夫 在 婚姻 ,

这是她出嫁时要带给丈夫的珍贵嫁妆。

['betə(r)] [ðæn; ðən] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [hɜːrdz] , ['biːɪŋ] [pruːfs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf]
Better than flocks and herds , being proofs of her skill as a housewife
更好的 比 羊群 和 畜群 , 存在 证明 的 她 技能 作为 一个 家庭主妇

.
.
.

比羊群和牛群都好，这证明了她作为家庭主妇的才能。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [læmp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meləʊ] [ænd; ənd] ['reɪdiənt]
Soon she extinguished her lamp , for the mellow and radiant
很快 她 熄灭 她 灯 , 为了 这 醇厚 和 辐射状

['muːnlaɪt]
moonlight
月光

她很快熄灭了灯，因为柔和而明亮的月光照亮了大地。

[stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [tɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Streamed through the windows , and lighted the room , till the heart of the
流媒体 通过 这 视窗 , 和 照明 这 房间 , 直到 这 心 的 这

['meɪdn]
maiden
少女

阳光透过窗户洒进房间，照亮了整个空间，直到少女的心……

[sweld] [ænd; ənd] [əu'bei] [ɪts]['paʊə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['tremjələs] [taɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
Swelled and obeyed its power , like the tremulous tides of the ocean .
肿胀 和 服从 它是 力量 , 喜欢 这 颤抖的 潮汐 的 这 海洋 .

它膨胀起来，顺从着它的力量，就像海洋颤动的潮汐。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)] , [ɪk'siːdɪŋ] [feə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð]
she was fair , exceeding fair to behold , as she stood with
她 曾是 公平的 , 超过 公平的 到 看哪 , 作为 她 站立 和

她容貌秀丽，美得令人惊艳，她站在那里

['neɪkɪd] [snəʊ] - [waɪt] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [flɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] !
Naked snow - white feet on the gleaming floor of her chamber !
裸 雪 - 白色的 脚 在 这 闪闪发光 地面 的 她 房间 !

她房间光洁的地板上，露出一双雪白的裸足!

['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [bɪ'ləʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
Little she dreamed that below , among the trees of the orchard ,
小的 她 梦见 那 以下 , 之中 这 树木 的 这 果园 ,

她做梦也想不到，在下面的果园树木之间，

['weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][læmp][ænd; ənd]
Waited her lover and watched for the gleam of her lamp and
等待 她 情人 和 观看 为了 这 闪耀 的 她 灯 和
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] .
her shadow .
她 阴影 .

她等待着她的爱人，注视着灯光和她的影子。

[jet] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs]
Yet were her thoughts of him , and at times a feeling of sadness
然而 是 她 想法 的 他 , 和 在 时代 一个 感觉 的 悲伤

然而，她对他的思念，有时还会涌起一丝悲伤。

[pɑːst] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
Passed o'er her soul , as the sailing shade of clouds in the moonlight
通过了 超过 她 灵魂 , 作为 这 帆船 阴影 的 云 在 这 月光

掠过她的灵魂，如同月光下飘动的云影

[flit] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['daːkənd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Flitted across the floor and darkened the room for a moment .
飞掠 穿过 这 地面 和 变暗 这 房间 为了 一个 片刻 .

掠过地板，瞬间遮蔽了房间的光线。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sə'riːnli] [ðə; ði] [muːn] [pɑːs]
And , as she gazed from the window , she saw serenely the moon pass
和 , 作为 她 凝视 从 这 窗户 , 她 锯 平静地 这 月亮 经过

她望着窗外，平静地看着月亮缓缓流过。

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][wʌn][stɑː(r)] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] ,
Forth from the folds of a cloud , and one star follow her footsteps ,
第四 从 这 折叠 的 一个 云 , 和 一 星星 跟随 她 脚步声 ,

从云层褶皱中走出，一颗星辰追随她的足迹，

[æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv]['eɪbrəˌhæmz] [tent] [jʌŋ] ['iʃmeɪəl] ['wɔndə] [wɪð] ['heɪgɑː(r)] !
As out of Abraham's tent young Ishmael wandered with Hagar !
作为 出去 的 亚伯拉罕的 帐篷 年轻的 以实玛利 漫步 和 夏甲 !

年轻的以实玛利带着夏甲离开了亚伯拉罕的帐篷!

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['plezntli] [rəʊz] [nekst] [mɔːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [grænd] - - .
PLEASANTLY rose next morn the sun on the village of Grand - Pré .
愉快 玫瑰 下一个 早晨 这 太阳 在 这 村庄 的 盛大 - - .

第二天早晨，阳光愉快地照耀着格兰普雷村。

['plezntli] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] , [swiːt] [eə(r)] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [m'iːnəz] ,
Pleasantly gleamed in the soft , sweet air the Basin of Minas ,
愉快 闪闪发光 在 这 柔软的 , 甜的 空气 这 盆地 的 米纳斯 ,

在柔和甜美的空气中，米纳斯盆地闪耀着令人愉悦的光芒。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] , [wɪð] [ðeə(r)] ['weɪvərɪŋ] ['ʃædəʊz] , [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] .
Where the ships , with their wavering shadows , were riding at anchor .
在哪里 这 船舶 , 和 他们的 摇摆不定 阴影 , 是 骑术 在 锚 .

船只停泊在锚地，投下摇曳的影子。

[laɪf] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'stɜː] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['klæmərəs] ['leɪbə(r)]
Life had long been astir in the village , and clamorous labor
生活 有 长的 到过 搅拌 在 这 村庄 , 和 喧闹的 劳动

村里早已热闹非凡，劳作声此起彼伏。

[nɒkt] [wɪð] [ɪts] ['hʌndrəd] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Knocked with its hundred hands at the golden gates of the morning .
敲门 和 它是 百 双手 在 这 金的 大门 的 这 早晨 .

用百臂敲响了晨曦的金色大门。

[naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrmz] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['hæmlɪts] ,
Now from the country around , from the farms and neighboring hamlets ,
现在 从 这 国家 大约 , 从 这 农场 和 邻接 村庄 ,

现在，从周围的乡村，从农场和邻近的小村庄，

[keɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] [dresɪz] [ðə; ði] [blaɪð] [ə'keɪdiən] ['peznts] .
Came in their holiday dresses the blithe Acadian peasants .
来 在 他们的 假期 连衣裙 这 快乐的 阿卡迪亚人 农民 .

身着节日盛装的阿卡迪亚农民们兴高采烈地走了过来。

['meni] [ə; eɪ] [glæd] [gʊd] ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] ['dʒɒkənd] [lɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk]
Many a glad good morrow and jocund laugh from the young folk
许多 一个 高兴的 好的 明天 和 欢乐 笑 从 这 年轻的 民间

年轻人纷纷道早安，开怀大笑。

[meɪd] [ðə; ði] [braɪt] [eə(r)] [braɪtə] , [æz; əz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [medəuz] ,
Made the bright air brighter , as up from the numerous meadows ,
制成 这 明亮的 空气 更亮 , 作为 向上 从 这 很多的 草地 ,

明亮的空气变得更加明亮，仿佛来自无数的草地，

[weə(r)] [nəʊ] [pɑːθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] ,
Where no path could be seen but the track of wheels in the greensward ,
在哪里 不 小路 可以 是 已见 但 这 追踪 的 车轮 在 这 绿地 ,

除了草地上车轮留下的车辙，看不到任何道路。

[gruːp] ['ɑːftə(r)] [gruːp] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] , [ɔː(r)] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
Group after group appeared , and joined , or passed on the highway .
团体 后 团体 出现 , 和 加入 , 或者 通过了 在 这 公路 .

一辆辆汽车驶来，有的汇合，有的从高速公路上经过。

[lɒŋ] [eə(r)] [nuːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl] [saʊndz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] .
Long ere noon , in the village all sounds of labor were silenced .
长的 埃雷 中午 , 在 这 村庄 全部 声音 的 劳动 是 沉默 .

临近中午，村里所有的劳作声都消失了。

[θrɔŋ, θrɔːŋ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [striːts] [wɪð] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [gruːps] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːz]
Thronged were the streets with people ; and noisy groups at the house - doors
熙熙攘攘 是 这 街道 和 人们 ; 和 嘈杂 团体 在 这 房子 - 门

街上人山人海；家家户户门口都聚集着喧闹的人群。

[sæt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ænd; ənd] ['gɔsip] [tə'geðə(r)] ,
Sat in the cheerful sun , and rejoiced and gossiped together ,
星期六 在 这 快乐 太阳 , 和 欣喜若狂 和 闲聊 一起 ,

他们坐在明媚的阳光下，欢声笑语，闲聊八卦。

['evri] [haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn] , [weə(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [ænd; ənd] [fiːst] ;
Every house was an inn , where all were welcomed and feasted ;
每一个 房子 曾是 一个 客栈 , 在哪里 全部 是 欢迎 和 盛宴 ;

每家每户都像客栈，热情款待每一位客人，款待他们；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][laɪk] ['brʌðəz] [tə'geðə(r)] ,
For with this simple people , who lived like brothers together ,
为了 和 这 简单的 人们 , WHO 居住地 喜欢 兄弟 一起 ,

因为与这些淳朴的人们，他们像兄弟一样生活在一起，

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʌn][hæd; həd][wɒz; wəz] [ə'nʌðərz] .
All things were held in common , and what one had was another's .
全部 事物 是 握住 在 常见的 , 和 什么 一 有 曾是 另一个的 .

所有东西都是公用的，一个人拥有的就是另一个人拥有的。

[jet] ['ʌndə(r)] ['bɛn.əˌdɪkts] [ruːf] [ˌhɒspɪ'tæləti] [siːmd] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] :
Yet under Benedict's roof hospitality seemed more abundant :
然而 在下面 本笃的 屋顶 热情好客 似乎 更多的 丰富 :

然而，在班尼迪克特的屋檐下，热情好客似乎更加盛行：

[fɔː(r); fə(r)][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;
For Evangeline stood among the guests of her father ;
为了 伊万杰琳 站立 之中 这 客人 的 她 父亲 ;

伊万杰琳站在她父亲的宾客之中；

[braɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] ['glædnəs]
Bright was her face with smiles , and words of welcome and gladness
明亮的 曾是 她 脸 和 微笑 , 和 字 的 欢迎 和 欢乐

她脸上洋溢着灿烂的笑容，说着欢迎和喜悦的话语。

[fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði][kʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
Fell from her beautiful lips , and blessed the cup as she gave it .
费尔 从 她 美丽的 嘴唇 , 和 蒙福 这 杯子 作为 她 给予 它 .

话语从她美丽的唇间流淌而出，她递出杯子时，祝福了它。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['əʊdərəs] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
Under the open sky , in the odorous air of the orchard ,
在下面 这 打开 天空 , 在 这 有气味的 空气 的 这 果园 ,

在开阔的天空下，在果园芬芳的空气中，

['bendɪŋ] [wɪð] ['gəʊldən] [fruːt] , [wɒz; wəz] [spred] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][bɪ'trəʊð(ə)l] .
Bending with golden fruit , was spread the feast of betrothal .
弯曲 和 金的 水果 , 曾是 传播 这 盛宴 的 订婚 .

金色的果实点缀其间，订婚宴就此展开。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊtəri] ['siːtɪd] ;
There in the shade of the porch were the priest and the notary seated ;
那里 在 这 阴影 的 这 门廊 是 这 牧师 和 这 公证人 坐着 ;

牧师和公证员坐在门廊的阴凉处；

[ðeə(r)] [gʊd] ['benɪˌdɪkt] [sæt] , [ænd; ənd] ['stɜːdi] ['bæzl][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

There good Benedict sat , and sturdy Basil the blacksmith .

那里 好的 本尼迪克特 卫星 , 和 结实的 罗勒 这 铁匠 .

善良的本笃和健壮的铁匠巴兹尔坐在那里。

[nɒt] [fɑː(r)] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [ðiːz] , [baɪ][ðə; ði]['saɪdə(r)] - [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] ,

Not far withdrawn from these , by the cider - press and the beehives ,

不是 远的 撤回 从 这些 , 经过 这 苹果酒 - 按 和 这 蜂箱 ,

离这些地方不远，就在榨汁机和蜂箱旁边，

['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] , [wɪð] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv] [hɑːts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['weskɪts] .

Michael the fiddler was placed , with the gayest of hearts and of waistcoats .

迈克尔 这 小提琴手 曾是 放置 , 和 这 同性恋 的 心 和 的 马甲 .

小提琴手迈克尔身着最欢快的背心，心情愉快地站在那里。

['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ɔːl'tɜːnətli] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt]

Shadow and light from the leaves alternately played on his snow - white

阴影 和 光 从 这 树叶 交替 玩 在 他的 雪 - 白色的

树叶的光影在他雪白的脸上交替闪烁。

[heə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɒli] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪdlə(r)]

Hair , as it waved in the wind ; and the jolly face of the fiddler

头发 , 作为 它 挥手 在 这 风 ; 和 这 快乐的 脸 的 这 小提琴手

头发在风中飘扬；还有提琴手那张快乐的脸

[gləu] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kəʊl] [wen] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['embəz] .

Glowed like a living coal when the ashes are blown from the embers .

发光 喜欢 一个 活的 煤炭 什么时候 这 灰烬 是 吹 从 这 余烬 .

当灰烬从余烬中吹起时，它像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

['geɪlɪ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪbrənt] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

Gayly the old man sang to the vibrant sound of his fiddle ,

同性恋地 这 老的 男人 唱 到 这 充满活力 声音 的 他的 小提琴 ,

老人伴着小提琴欢快的琴声，快乐地唱着歌。

[tuː] [lez] ['bʊəʒwɑː] [diː] ['ʃɑːtrə] , [ænd; ənd][ˌel'iː] [kə'rɪljən] [diː] [dʌn'kɜːrk] ,

Tous les Bourgeois de Chartres , and Le Carillon de Dunkerque ,

我们 莱斯 资产阶级 德 沙特尔 , 和 乐 钟琴 德 敦刻尔克 ,

《沙特尔的布尔乔亚》和《敦刻尔克的钟琴》，

[ænd; ənd][ə'nɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['ʃuːz] [biːt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

And anon with his wooden shoes beat time to the music .

和 匿名 和 他的 木制的 鞋 打 时间 到 这 音乐 .

于是，他穿着木屐，随着音乐的节奏打起了节拍。

['merəli] , ['merəli] [wɜːl] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪziɪŋ] ['dɑːnsɪz]

Merrily , merrily whirled the wheels of the dizzying dances

欢快地 , 兴高采烈地 旋转 这 车轮 的 这 令人眩晕 舞蹈

欢快地，欢快地，令人眼花缭乱的舞蹈的轮子飞速旋转

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] - [triːz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] ;

Under the orchard - trees and down the path to the meadows ;

在下面 这 果园 - 树木 和 向下 这 小路 到 这 草地 ;

在果树下，沿着小路走向草地；

[əʊld][fəʊk][ænd; ənd] [jʌŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['mɪŋgld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Old folk and young together , and children mingled among them .

老的 民间 和 年轻的 一起 , 和 孩子们 混合 之中 他们 .

老人和年轻人聚在一起，孩子们也混杂其中。

[f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][meɪdz][wɒz; wəz][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] , ['bɛn.əˌdɪkts] ['dɔ:tə(r)] !
Fairest of all the maids was Evangeline , Benedict's daughter !
最公平 的 全部 这 女佣 曾是 伊万杰琳 , 本笃的 女儿 !

所有女仆中最漂亮的是本尼迪克特的女儿伊万杰琳!

['nəʊblɪst][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ju:ðz] [wɒz; wəz]['geɪbriəl] , [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] !
Noblest of all the youths was Gabriel , son of the blacksmith !
最高贵 的 全部 这 青年 曾是 加布里埃尔 , 儿子 的 这 铁匠 !

所有青年中最杰出的当属铁匠的儿子加布里埃尔!

[səʊ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ə'weɪ] .
So passed the morning away .
所以 通过了 这 早晨 离开 .

就这样，上午的时间过去了。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmənz] ['sɒnərəs]
with a summons sonorous
和 一个 传票 响亮的

带着响亮的召唤

['saʊndɪd] [ðə; ði] [bel] [frɒm; frəm][ɪts]['taʊə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [medəuz] [ə; eɪ] [drʌm] [bi:t] .
Sounded the bell from its tower , and over the meadows a drum beat .
听起来 这 钟 从 它是 塔 , 和 超过 这 草地 一个 鼓 打 .

塔楼上鸣响了钟声，草地上响起了鼓声。

[θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [eə'lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [men] .
Thronged erelong was the church with men .
熙熙攘攘 埃雷隆 曾是 这 教会 和 男人 .

教堂里挤满了男人。

[wɪ'ðaʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ,
Without , in the churchyard ,
没有 , 在 这 墓地 ,

在教堂墓地外,

['weɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Waited the women .
等待 这 女性 .

女人们在等待。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪvz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hedstəun]
They stood by the graves , and hung on the headstones
他们 站立 经过 这 坟墓 , 和 悬挂 在 这 墓碑

他们站在坟墓旁，挂在墓碑上。

['gɑ:ləndz] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] - [li:vz] [ænd; ənd] ['evərˌgrin] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Garlands of autumn - leaves and evergreens fresh from the forest .
花环 的 秋天 - 树叶 和 常绿植物 新鲜的 从 这 森林 .

用秋叶和从森林里新鲜采摘的常绿植物编织成的花环。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [gɑ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['praʊdli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
Then came the guard from the ships , and marching proudly among them
然后 来了 这 警卫 从 这 船舶 , 和 行军 自豪地 之中 他们

然后，船上的卫兵来了，他们昂首阔步地走在他们中间。

['entəd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pɔ:tl] .
Entered the sacred portal .
进入 这 神圣 门户网站 .

进入了神圣之门。

[wɪð] [laʊd] [ænd; ənd] ['dɪsənənt] ['klæŋgə]
With loud and dissonant clangor
和 大声 和 不和谐的 铿锵

伴随着响亮而刺耳的撞击声

['ekəud] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['breɪz(ə)n] [drʌmz] [frɒm; frəm] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪsmənt] , —
Echoed the sound of their brazen drums from ceiling and casement , —
回声 这 声音 的 他们的 厚颜无耻 鼓 从 天花板 和 窗扇 , —

他们肆无忌惮的鼓声从天花板和窗户上传来回响——

['ekəud] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['əʊnli] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['pɔːtl]
Echoed a moment only , and slowly the ponderous portal
回声 一个 片刻 仅有的 , 和 缓慢地 这 沉重的 门户网站

回声只持续了片刻，沉重的大门缓缓打开。

[kləʊzd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .
Closed , and in silence the crowd awaited the will of the soldiers .
关闭 , 和 在 沉默 这 人群 等待中 这 将要 的 这 士兵 .

大门紧闭，人群静静地等待着士兵们的命令。

[ðen] [ʌp'rəʊz] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , [ænd; ənd] [speɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
Then uprose their commander , and spake from the steps of the altar ,
然后 玫瑰 他们的 指挥官 , 和 说 从 这 步骤 的 这 坛 ,

于是他们的首领站起身来，站在祭坛的台阶上说道：

['həʊldɪŋ] [ə'lɒft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɪð] [ɪts] [siːlz] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Holding aloft in his hands , with its seals , the royal commission .
保持 高空 在 他的 双手 , 和 它是 封印 , 这 皇家 委员会 .

他高举着带有印章的皇家委任状。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'viːnd] [ðɪs] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['ɔːdərs] .
" You are convened this day , " he said , " by his Majesty's orders .
" 你 是 召集 这 天 , " 他 说 , " 经过 他的 陛下的 订单 .

“你们今天被召集到这里，”他说，“是奉陛下之命。”

['klemənt] [ænd; ənd] [kaɪnd] [hæz; həz] [hiː; hi] [biːn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
Clement and kind has he been ; but how you have answered his kindness ,
克莱门特 和 种类 有 他 到过 ; 但 如何 你 有 回答 他的 仁慈 ,

他为人宽容和善，但你们又是如何回报他的善意呢？

[let] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːts] [rɪ'plaɪ] !
Let your own hearts reply !
让 你的 自己的 心 回复 !

让你们内心的答案来回答吧！

[tuː; tə] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [meɪk] [ænd; ənd] [maɪ] ['tempə(r)]
To my natural make and my temper
到 我的 自然的 制作 和 我的 脾气

就我的天性和我的脾气而言

['peɪnf(ə)l] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɪz] [ai] [duː; də] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [nəʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['griːvəs] .
Painful the task is I do , which to you I know must be grievous .
痛苦 这 任务 是 我 做 , 哪个 到 你 我 知道 必须 是 严重的 .

这项任务对我来说很痛苦，我知道这对你来说一定很痛苦。

[jet] [mʌst; məst] [ai] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒnək] ;
Yet must I bow and obey , and deliver the will of our monarch ;
然而 必须 我 弓 和 服从 , 和 递送 这 将要 的 我们的 君主 ;

但我必须俯首服从，执行君主的旨意；

['neɪmli] , [ðæt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [lændz] , [ænd; ənd] [dwelɪŋz] , [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz]
Namely , that all your lands , and dwellings , and cattle of all kinds
即 ， 那 全部 你的 土地 ， 和 住宅 ， 和 牛 的 全部 种类

也就是说，你所有的土地、房屋和各种牲畜。

['fɔːfitid] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'selvz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɒvɪns]
Forfeited be to the crown ; and that you yourselves from this province
丧失 是 到 这 王冠 ； 和 那 你 你们自己 从 这 省

归于王室；你们也从这个省份被驱逐出去。

[biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [lændz] .
Be transported to other lands .
是 运输 到 其他 土地 .

被运送到其他国家。

[gɒd] [grɑːnt] [juː; jʊ] [meɪ] [dwel] [ðeə(r)]
God grant you may dwell there
上帝 授予 你 可能 住 那里

愿上帝保佑你在那里居住。

['evə(r)] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] , [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['piːsəbl] ['piːp(ə)l] !
Ever as faithful subjects , a happy and peaceable people !
曾经 作为 忠实 主题 ， 一个 快乐的 和 和平的 人们 ！

永远忠诚的臣民，幸福和平的人民！

['prɪznər] [naʊ] [ai] [dɪ'kleə(r)] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['pleʒə(r)] !
Prisoners now I declare you ; for such is his Majesty's pleasure !
囚犯 现在 我 宣布 你 ； 为了 这样的 是 他的 陛下的 乐趣 ！

现在我宣布你们成为囚犯；因为这是陛下的旨意！

" [æz; əz] , [wen] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [sə'riːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌltri] ['sɒlstɪs] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
" As , when the air is serene in the sultry solstice of summer ,
" 作为 ，什么时候 这 空气 是 安详 在 这 闷热 冬至 的 夏天 ，

“就像夏至闷热的空气中弥漫着宁静的气息时，

['sʌd(ə)nli] ['gæðəz] [ə; eɪ] [stɔːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dedli] [slɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪlˌstəʊnz]
Suddenly gathers a storm , and the deadly sling of the hailstones
突然 聚集 一个 风暴 ， 和 这 致命 吊索 的 这 冰雹

突然间，暴风雨来临，致命的冰雹如雨点般落下。

[biːts] [daʊn] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [kɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['ʃætə] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ,
Beats down the farmer's corn in the field and shatters his windows ,
节拍 向下 这 农民的 玉米 在 这 场地 和 破碎 他的 视窗 ，

他打倒了农夫田里的玉米，砸碎了他的窗户。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['struːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [θætʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] - [ruːfs] ,
Hiding the sun , and strewing the ground with thatch from the house - roofs ,
隐藏 这 太阳 ， 和 散落 这 地面 和 苫 从 这 房子 - 屋顶 ，

遮蔽阳光，并将屋顶上的茅草铺满地面，

[be'ləuɪŋ] [flai] [ðə; ði] [hɜːrdz] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [ɪn'kloʊʒərz] ;
Bellowing fly the herds , and seek to break their enclosures ;
咆哮 飞 这 畜群 ， 和 寻找 到 休息 他们的 外壳 ；

牛群咆哮着飞奔而来，试图冲破围栏；

[səʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
So on the hearts of the people descended the words of the speaker .
所以 在 这 心 的 这 人们 下降 这 字 的 这 扬声器 .

于是，演讲者的话语深深地印在了人们的心中。

['saɪlənt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz]
Silent a moment they stood in speechless wonder , and then rose
沉默的 一个 片刻 他们 站立 在 无言 想知道 ， 和 然后 玫瑰

他们沉默片刻，惊叹不已，然后起身

[laʊdə] [ænd; ənd]['evə(r)] [laʊdə] [ə; eɪ][weɪl][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,
Louder and ever louder a wail of sorrow and anger ,
更大声 和 曾经 更大声 一个 哀号 的 悲哀 和 愤怒 ,

悲愤交加的哀嚎声越来越大，越来越响亮。

[ænd; ənd] , [baɪ][wʌn] ['ɪmpʌls] [muːvd] , [ðeɪ] ['mædli] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] .
And , by one impulse moved , they madly rushed to the door - way .
和 , 经过 一 冲动 已搬 , 他们 疯狂地 匆忙 到 这 门 - 方式 .

于是，他们一时冲动，疯狂地冲向门口。

[veɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ; [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [fɪəs] [,impri'keiʃən]
Vain was the hope of escape ; and cries and fierce imprecations
徒劳 曾是 这 希望 的 逃脱 ; 和 哭泣 和 凶猛的 诅咒

逃脱的希望破灭了；只有呼喊和激烈的诅咒

[ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] ; [ænd; ənd] [haɪ] ['or] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
Rang through the house of prayer ; and high o'er the heads of the others
响铃 通过 这 房子 的 祷告 ; 和 高的 超过 这 头部 的 这 其他的

响彻整个祈祷殿；高高地飞过众人的头顶。

[rəʊz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['bæzl][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
Rose , with his arms uplifted , the figure of Basil the blacksmith ,
玫瑰 , 和 他的 武器 提升 , 这 数字 的 罗勒 这 铁匠 ,

罗斯高举双臂，铁匠巴兹尔的身影，

[æz; əz] , [ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] , [ə; eɪ][spɑː(r)][ɪz] [tɒst] [baɪ][ðə; ði] ['biləu] .
As , on a stormy sea , a spar is tossed by the billows .
作为 , 在 一个 暴风雨 海 , 一个 斯帕 是 抛掷 经过 这 波澜 .

就像在暴风雨的大海上，一根桅杆被巨浪抛来抛去。

[flʌʃt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['waɪldli][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
Flushed was his face and distorted with passion ; and wildly he shouted ,
酡 曾是 他的 脸 和 扭曲 和 热情 ; 和 疯狂地 他 喊叫 ,

—
—
—

他脸涨得通红，因激动而扭曲变形；他疯狂地喊叫着——

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['tairənt][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] !
" Down with the tyrants of England !
" 向下 和 这 暴君 的 英格兰 !

打倒英国暴君！

[wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [swɔːn] [ðem; ðəm] [ə'liːdʒəns] !
we never have sworn them allegiance !
我们 绝不 有 宣誓 他们 忠诚 !

我们从未向他们宣誓效忠！

[deθ] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɒrən] ['səʊldʒəz] , [huː] [siːz] [ɒn]['aʊə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɑːvist] !
Death to these foreign soldiers , who seize on our homes and our harvests !
死亡 到 这些 外国的 士兵 , WHO 抢占 在 我们的 房屋 和 我们的 收获 !

消灭这些侵占我们家园和庄稼的外国士兵！

" [mɔː(r)][hiː; hi][feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]
" More he fain would have said , but the merciless hand of a soldier
" 更多的 他 欣然 会 有 说 , 但 这 无情 手 的 一个 士兵

他本想说更多，但士兵无情的手阻止了他。

[smaʊt] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
Smote him upon the mouth , and dragged him down to the pavement .
猛击 他 之上 这 嘴 , 和 拖拽 他 向下 到 这 路面 .

打了他的嘴，把他拖到人行道上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ɒv; əv]['æŋgri] [kən'tenʃ(ə)n] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**strife**	**and**	**tumult**	**of**	**angry**	**contention**	**,**
在	这	中间	的	这	冲突	和	骚乱	的	生气的	争论	,

在激烈的争吵和混乱之中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊万杰琳：阿卡迪亚的故事(Evangeline A Tale of Acadie)
第2/3页

[ləʊ] ! [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [fə'lɪʃən]
Lo ! the door of the chancel opened , and Father Felician
洛 ！ 这 门 的 这 圣坛 打开 ， 和 父亲 费利西安

瞧！圣坛的门开了，费利西安神父走了进来。

['entəd] , [wɪð] ['sɪəriəs] [miːn] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
Entered , with serious mien , and ascended the steps of the altar .
进入 ， 和 严肃的 面容 ， 和 上升 这 步骤 的 这 坛 .

他神情严肃地走了进去，走上了祭坛的台阶。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revərənd] [hænd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [hiː; hi] [ɔːd] ['ɪntuː] ['saɪləns]
Raising his reverend hand , with a gesture he awed into silence
提高 他的 牧师 手 ， 和 一个 手势 他 敬畏 进入 沉默

他抬起庄严的手，一个手势便令众人肃然起敬，鸦雀无声。

[ɔːl] [ðæt] ['klæmərəs] [θrɒŋ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;
All that clamorous throng ; and thus he spake to his people ;
全部 那 喧闹的 人群 ； 和 因此 他 说 到 他的 人们 ；

面对熙熙攘攘的人群，他向他的人民说道：

[diːp] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [təʊnz] [ænd; ənd] ['sɒləm] ; [ɪn] ['æksents; æk'sents] ['meʒəd] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l]
Deep were his tones and solemn ; in accents measured and mournful
深的 是 他的 音调 和 庄严 ； 在 口音 测量 和 悲哀

他的语气低沉而庄重；语调抑扬顿挫，带着哀伤。

[speɪk] [hiː; hi] , [æz; əz] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] - [ə'lærəm] , [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] .
Spake he , as , after the tocsin's alarum , distinctly the clock strikes .
斯帕克 他 ， 作为 ， 后 这 - 警报器 ， 明显地 这 钟 罢工 .

他说道，就像警钟响起后，时钟清晰地敲响了一样。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [jiː; ji] [duː; də] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ?
" What is this that ye do , my children ?
" 什么 是 这 那 是的 做 ， 我的 孩子们 ？

孩子们，你们在做什么呢？

[wɒt] ['mædnəs] [hæz; həz] [siːzd] [juː; jʊ] ?
what madness has seized you ?
什么 疯狂 有 查获 你 ？

你究竟是被什么疯狂蒙蔽了双眼？

['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [ai] ['leɪbəd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ] ,
Forty years of my life have I labored among you , and taught you ,
四十 年 的 我的 生活 有 我 辛勤劳作 之中 你 ， 和 教授 你 ，

我一生中有四十年的时间在你们中间辛勤劳作，教导你们，

[nɒt] [ɪn] [wɜːd] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ɪn] [diːd] , [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] !
Not in word alone , but in deed , to love one another !
不是 在 单词 独自的 ， 但 在 契据 ， 到 爱 一 其他 ！

不仅要在言语上，更要在行动上，彼此相爱！

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [maɪ] [tɔɪlz] , [ɒv; əv] [maɪ] ['vidʒil] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ænd; ənd] [prai'veiʃən] ?
Is this the fruit of my toils , of my vigils and prayers and privations ?
是 这 这 水果 的 我的 辛勤劳作 ， 的 我的 守夜 和 祈祷 和 匮乏 ？

这就是我辛勤劳作、守夜祈祷和节俭度日的成果吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][səʊ] [suːn] [fə'gɒtn] [ɔːl] ['lesnz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] ?
Have you so soon forgotten all lessons of love and forgiveness ?
有 你 所以 很快 被遗忘的 全部 课程 的 爱 和 饶恕 ?

你这么快就忘记了爱与宽恕的真谛吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [prə'feɪn] [ˌaɪ 'tiː]
This is the house of the Prince of Peace , and would you profane it
这 是 这 房子 的 这 王子 的 和平 , 和 会 你 亵渎 它

这是和平之君的殿堂，你竟要亵渎它!

[ðʌs] [wɪð] ['vaɪələnt] [diːdz] [ænd; ənd] [hɑːts] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['heɪtrɪd] ?
Thus with violent deeds and hearts overflowing with hatred ?
因此 和 暴力 契约 和 心 溢出 和 仇恨 ?

因此，他们才会做出如此残暴的行为，心中充满仇恨吗?

[ləʊ] ! [weə(r)] [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [krɒs] [ɪz] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ] !
Lo ! where the crucified Christ from his cross is gazing upon you !
洛 ! 在哪里 这 被钉在十字架上 基督 从 他的 叉 是 凝视 之上 你 !

看哪! 被钉在十字架上的基督正从十字架上注视着你!

[siː] !
See !
看 !

看!

[ɪn] [ðəʊz] ['sɒrəʊfl] [aɪz] [wɒt] ['miːknəs] [ænd; ənd]['həʊli] [kəm'pæʃ(ə)n] !
in those sorrowful eyes what meekness and holy compassion !
在 那些 悲伤 眼睛 什么 谦逊 和 圣 同情 !

那双悲伤的眼睛里，蕴藏着何等的谦卑和圣洁的怜悯!

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[haʊ] [ðəʊz] [lɪps] [stɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [preə(r)] , - [əʊ]['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ! -
how those lips still repeat the prayer , ' O Father , forgive them ! '
如何 那些 嘴唇 仍然 重复 这 祷告 , - 哦 父亲 , 原谅 他们 ! -

那双嘴唇依然在重复着祷告: “父啊，饶恕他们! ”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'piːt] [ðæt] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə'seɪl] [ˌjuː 'es] ,
Let us repeat that prayer in the hour when the wicked assail us ,
让 我们 重复 那 祷告 在 这 小时 什么时候 这 邪恶 攻击 我们 ,

让我们在恶人攻击我们的时候，再次祷告。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [əʊ]['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ! -
Let us repeat it now , and say , ' O Father , forgive them ! '
让 我们 重复 它 现在 , 和 说 , - 哦 父亲 , 原谅 他们 ! -

让我们现在再说一遍，说: “父啊，请赦免他们! ”

" [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rɪ'bjuːk] , [bʌt; bət] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]
" Few were his words of rebuke , but deep in the hearts of his people
" 很少 是 他的 字 的 训斥 , 但 深的 在 这 心 的 他的 人们

他很少斥责人，但他的话语却深深地印在了人民的心中。

[sæŋk] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [sɒbz] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['aʊtbreɪk] ,
Sank they , and sobs of contrition succeeded the passionate outbreak ,
沉没 他们 , 和 啜泣 的 忏悔 成功了 这 热情的 暴发 ,

他们沉了下去，悔恨的啜泣声取代了刚才激烈的爆发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ]['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] !
And they repeated his prayer , and said , " O Father , forgive them !
和 他们 重复 他的 祷告 , 和 说 , " 哦 父亲 , 原谅 他们 !

他们重复了他的祷告，说: “父啊，赦免他们! ”

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] .

" Then came the evening service .

" 然后 来了 这 晚上 服务 .

然后是晚间礼拜。

[ðə; ði] ['teɪpəz] [gliːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .

The tapers gleamed from the altar .

这 锥形 闪闪发光 从 这 坛 .

祭坛上的蜡烛闪闪发光。

['fɜːvənt] [ænd; ənd] [diːp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'spɒndɪd] ,

Fervent and deep was the voice of the priest , and the people responded ,

热切 和 深的 曾是 这 嗓音 的 这 牧师 , 和 这 人们 回应 ,

牧师的声音热情而深沉，人们纷纷回应。

[nɒt] [wɪð] [ðeə(r)] [lɪps] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɑːts] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːveɪ] ['mærɪə]

Not with their lips alone , but their hearts ; and the Ave Maria

不是 和 他们的 嘴唇 独自的 , 但 他们的 心 ; 和 这 大道 玛丽亚

不仅用嘴唇，更用心；还有《圣母颂》

[sæŋ] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [səʊlz] , [wɪð] [dɪ'vəʊʃn] [trænz'leɪtɪd] ,

Sang they , and fell on their knees , and their souls , with devotion translated ,

桑 他们 , 和 跌倒 在 他们的 膝盖 , 和 他们的 灵魂 , 和 虔诚 翻译 ,

他们歌唱，他们跪倒在地，他们的灵魂，充满了虔诚。

[rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [preə(r)] , [laɪk] [ɪ'laɪdʒə] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Rose on the ardor of prayer , like Elijah ascending to heaven .

玫瑰 在 这 热情 的 祷告 , 喜欢 以利亚 上升 到 天堂 .

因着虔诚的祈祷而升天，如同以利亚升天一般。

['miːnwaɪl] [hæd; həd] [spred] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ɪl] , [ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz]

Meanwhile had spread in the village the tidings of ill , and on all sides

同时 有 传播 在 这 村庄 这 消息 的 患病的 , 和 在 全部 侧面

与此同时，灾祸的消息已传遍全村，四面八方都传开了。

['wɔndə] , ['weɪlɪŋ] , [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Wandered , wailing , from house to house the women and children .

漫步 , 哀嚎 , 从 房子 到 房子 这 女性 和 孩子们 .

妇女和儿童挨家挨户地哭喊着游荡。

[lɒŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] [dɔː(r)] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [stʊd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd]

Long at her father's door Evangeline stood , with her right hand

长的 在 她 父亲的 门 伊万杰琳 站立 , 和 她 正确的 手

伊万杰琳长久地站在父亲的门前，右手放在桌上。

['ʃiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] , [dɪ'sendɪŋ] ,

Shielding her eyes from the level rays of the sun , that , descending ,

屏蔽 她 眼睛 从 这 等级 射线 的 这 太阳 , 那 , 下降 ,

她用手遮挡着刺眼的阳光，那阳光正缓缓落下。

['laɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [wɪð] [mɪ'stɪəriəs] ['splendə(r)] , [ænd; ənd] [ruːft] [iːtʃ]

Lighted the village street with mysterious splendor , and roofed each

照明 这 村庄 街道 和 神秘 辉煌 , 和 有顶棚 每个

用神秘的光辉照亮了村庄街道，并为每个房屋遮蔽了屋顶。

['pɛzənts] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] ['gəʊldən] [θætʃ] , [ænd; ənd] [ɪm'bleɪznd] [ɪts] ['wɪndəʊz] .

Peasant's cottage with golden thatch , and emblazoned its windows .

农民的 小屋 和 金的 茎 , 和 饰有 它是 视窗 .

农舍的屋顶是金色的茅草，窗户上装饰着精美的图案。

[lɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [biːn] [spred] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
Long within had been spread the snow - white cloth on the table ;
长的 之内 有 到过 传播 这 雪 - 白色的 布 在 这 桌子 ;

很久以前，雪白的桌布就铺在了桌子上；

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['wiːtən] [ləʊf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] ['freɪgrənt] [wɪð] [waɪld] - ['flaʊəz] ;
There stood the wheaten loaf , and the honey fragrant with wild - flowers ;
那里 站立 这 小麦 面包 , 和 这 蜂蜜 香 和 荒野 - 花朵 ;

那里摆放着小麦面包和散发着野花香气的蜂蜜；

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] [eɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] [freʃ] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deəri] ,
There stood the tankard of ale , and the cheese fresh brought from the dairy ,
那里 站立 这 酒杯 的 麦芽酒 , 和 这 奶酪 新鲜的 带来 从 这 奶制品 ,

那里摆放着一大杯麦芽酒，还有刚从奶酪厂运来的新鲜奶酪。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] , [ðə; ði] [greɪt] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
And , at the head of the board , the great arm - chair of the farmer .
和 , 在 这 头 的 这 木板 , 这 伟大的 手臂 - 椅子 的 这 农民 .

而坐在董事会首位的，正是那张农民的大扶手椅。

[ðʌs] [dɪd][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [weɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnset]
Thus did Evangeline wait at her father's door , as the sunset
因此 做过 伊万杰琳 等待 在 她 父亲的 门 , 作为 这 日落

于是，伊万杰琳在她父亲的门前等着，直到夕阳西下。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [triːz] ['or] [ðə; ði] [brɔːd] [æm'brəʊziəl] [medəuz] .
Threw the long shadows of trees o'er the broad ambrosial meadows .
扔 这 长的 阴影 的 树木 超过 这 广阔 甘露 草地 .

树影婆娑地投在广阔如仙境般的草地上。

[ɑː] ! [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ʃædəʊ] [hæd; həd]['fɔːlən] ,
Ah ! on her spirit within a deeper shadow had fallen ,
啊 ! 在 她 精神 之内 一个 更深 阴影 有 倒下 ,

啊！她的灵魂仿佛被更深的阴影笼罩了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [sə'lestiəl] [ə'sendɪd] , —
And from the fields of her soul a fragrance celestial ascended , —
和 从 这 字段 的 她 灵魂 一个 香味 天体 上升 , —

从她灵魂的田野中，升起一股天籁之音，——

['tʃærəti] , ['miːknəs] , [lʌv] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] !
Charity , meekness , love , and hope , and forgiveness , and patience !
慈善 , 谦逊 , 爱 , 和 希望 , 和 饶恕 , 和 耐心 !

仁爱、谦逊、爱心、希望、宽恕和耐心！

[ðen] , [ɔːl] - [fə'getfl] [ɒv; əv][self] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Then , all - forgetful of self , she wandered into the village ,
然后 , 全部 - 健忘 的 自己 , 她 漫步 进入 这 村庄 ,

然后，她全然忘我，漫步走进了村庄。

['tʃɪərɪŋ] [wɪð] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
Cheering with looks and words the disconsolate hearts of the women ,
欢呼 和 看起来 和 字 这 沮丧的 心 的 这 女性 ,

用眼神和言语抚慰女人们悲伤的心灵，

[æz; əz] ['or] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['fiːldz] [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [steps] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ,
As o'er the darkening fields with lingering steps they departed ,
作为 超过 这 变暗 字段 和 挥之不去的 步骤 他们 已离开 ,

他们拖着沉重的脚步，穿过渐渐昏暗的田野，离开了。

[ɜːrdʒd] [baɪ][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [k'eəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] [fiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
Urged by their household cares , and the weary feet of their children .
敦促 经过 他们的 家庭 关心 , 和 这 厌倦 脚 的 他们的 孩子们 .
迫于家务的烦扰，以及孩子们疲惫的脚步。

[daʊn] [sæŋk][ðə; ði] [greɪt] [red] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪn]['gəʊldən] , ['glɪmərɪŋ] ['veipəz]
Down sank the great red sun , and in golden , glimmering vapors
向下 沉没 这 伟大的 红色的 太阳 , 和 在 金的 , 微光 蒸汽
那轮巨大的红日缓缓沉入地下，化作金色的、闪烁的雾气。

[veɪld] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk][ðə; ði] ['prɒfɪt] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm]['saɪnaɪ] .
Veiled the light of his face , like the Prophet descending from Sinai .
含蓄 这 光 的 他的 脸 , 喜欢 这 先知 下降 从 西奈山 .
他脸上的光芒被遮蔽了，如同先知从西奈山下来一般。

['swiːtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]['ændʒələs] ['saʊndɪd] .
Sweetly over the village the bell of the Angelus sounded .
甜蜜地 超过 这 村庄 这 钟 的 这 安吉勒斯 听起来 .
村庄上空响起了悦耳的晚祷钟声。

['miːnwaɪl] , [ə'mɪd][ðə; ði] [gluːm] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['lɪŋgəd] .
Meanwhile , amid the gloom , by the church Evangeline lingered .
同时 , 之中 这 愁云 , 经过 这 教会 伊万杰琳 徘徊不去 .
与此同时，在昏暗的光线下，伊万杰琳在教堂旁徘徊。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] ; [ænd; ənd][ɪn][veɪn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
All was silent within ; and in vain at the door and the windows
全部 曾是 沉默的 之内 ; 和 在 徒劳 在 这 门 和 这 视窗
屋内一片寂静；门窗都无济于事。

[stʊd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [tɪl] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Stood she , and listened and looked , till , overcome by emotion ,
站立 她 , 和 听着 和 看起来 , 直到 , 克服 经过 情感 ,
她站着，听着，看着，直到被情绪所淹没，

" ['geɪbriəl] ! " [kraɪd][ʃiː; ʃi][ə'laʊd] [wɪð] ['tremjələs] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)]
" Gabriel ! " cried she aloud with tremulous voice ; but no answer
" 加布里埃尔 ! " 哭 她 大声 和 颤抖的 嗓音 ; 但 不 回答
“加百列！”她颤抖着声音大声喊道；但没有回应。

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [nɔː(r)][ðə; ði] [gl'uːmɪɐ] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
Came from the graves of the dead , nor the gloomier grave of the living .
来 从 这 坟墓 的 这 死的 , 也不 这 更阴郁 严重 的 这 活的 .
既非来自死者的坟墓，也非来自生者更加阴暗的坟墓。

['sləʊli] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenəntləs] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
Slowly at length she returned to the tenantless house of her father .
缓慢地 在 长度 她 返回 到 这 无租户 房子 的 她 父亲 .
她最终还是回到了父亲那间空置的房子里。

['sməʊldə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [stʊd] [ðə; ði]['sʌpə(r)] [ʌn'teɪstɪd] ,
Smouldered the fire on the hearth , on the board stood the supper untasted ,
闷烧 这 火 在 这 炉 , 在 这 木板 站立 这 晚餐 未尝过的 ,
炉火在壁炉上渐渐熄灭，餐桌上的晚餐无人问津。

['empti] [ænd; ənd][drɪə(r)][wɒz; wəz] [iːtʃ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [wɪð] ['fæntəmz] [ɒv; əv]['terə(r)] .
Empty and drear was each room , and haunted with phantoms of terror .
空的 和 凄凉 曾是 每个 房间 , 和 闹鬼的 和 幻影 的 恐怖 .
每个房间都空荡荡的，阴森森的，而且到处都萦绕着恐怖的幽灵。

['sædli] ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] [step] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)]
Sadly echoed her step on the stair and the floor of her chamber
令人遗憾的是 回声 她 步 在 这 楼梯 和 这 地面 的 她 房间

悲伤地回荡着她脚步声在楼梯和房间地板上的回响。

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [reɪn] [fɔːl]
In the dead of the night she heard the whispering rain fall
在 这 死的 的 这 夜晚 她 听到 这 耳语 雨 落下

夜深人静之时，她听见了雨滴的低语。

[laʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪðəd] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] - [triː] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Loud on the withered leaves of the sycamore - tree by the window .
大声 在 这 干枯 树叶 的 这 梧桐树 - 树 经过 这 窗户 .

窗边那棵梧桐树枯萎的叶子上发出响亮的沙沙声。

['kiːnli] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['θʌndə(r)]
Keenly the lightning flashed ; and the voice of the echoing thunder
敏锐地 这 闪电 闪光灯 ; 和 这 嗓音 的 这 回声 雷

闪电锐利地划破夜空；雷声隆隆作响。

[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['gʌvənd] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] !
Told her that God was in heaven , and governed the world he created !
讲述 她 那 上帝 曾是 在 天堂 , 和 受统治 这 世界 他 创建 !

告诉她上帝在天上，统治着他所创造的世界！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
Then she remembered the tale she had heard of the justice of Heaven ;
然后 她 记得 这 故事 她 有 听到 的 这 正义 的 天堂 ;

然后她想起了她曾听过的关于天庭公正的故事；

[suːðd] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [səʊl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['piːsfəli] ['slʌmbə] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
Soothed was her troubled soul , and she peacefully slumbered till morning .
舒缓 曾是 她 麻烦 灵魂 , 和 她 和平地 沉睡 直到 早晨 .

她烦躁不安的心灵得到了安抚，平静地睡到了天亮。

[viː] .
V .
V .

五、

[fɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [set] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ]
FOUR times the sun had risen and set ; and now on the fifth day
四 时代 这 太阳 有 升起 和 放 ; 和 现在 在 这 第五 天

太阳升起落下四次了；现在是第五天。

['tʃɪərəli] [kɔːld] [ðə; ði] [kɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [meɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] .
Cheerily called the cock to the sleeping maids of the farm - house .
兴高采烈地 称为 这 公鸡 到 这 睡眠 女佣 的 这 农场 - 房子 .

公鸡欢快地叫着，吵醒了农舍里熟睡的女仆们。

[suːn] ['or] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːldz] , [ɪn] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ,
Soon o'er the yellow fields , in silent and mournful procession ,
很快 超过 这 黄色的 字段 , 在 沉默的 和 悲哀 游行 ,

很快，在金黄的田野上，静默而哀伤的队伍缓缓行进，

[keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hæmlɪts] [ænd; ənd] [fɑːmz] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] ['wɪmɪn] ,
Came from the neighboring hamlets and farms the Acadian women ,
来 从 这 邻接 村庄 和 农场 这 阿卡迪亚人 女性 ,

这些阿卡迪亚妇女来自附近的村庄和农场，

['draɪvɪŋ] [ɪn] ['pɒndərəs] [weɪn] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] ,

Driving in ponderous wains their household goods to the sea - shore ,

驾驶 在 沉重的 车辆 他们的 家庭 商品 到 这 海 - 支撑 ,

他们用沉重的马车将家当运到海边，

['pɔ:zɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [geɪz] [wʌns][mɔ:(r)][ɒn][ðeə(r)] [dwelɪŋz] ,

Pausing and looking back to gaze once more on their dwellings ,

暂停 和 寻找 后退 到 目光 一次 更多的 在 他们的 住宅 ,

他们停下脚步，回头再次凝视着自己的住所。

[eə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [frɒm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdlənd] .

Ere they were shut from sight by the winding road and the woodland .

埃雷 他们 是 关闭 从 视线 经过 这 绕线 路 和 这 林地 .

在蜿蜒的道路和树林将它们与人们的视线隔绝开来之前。

[kləʊz] [æt; ət][ðeə(r)][saɪdz][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ræn] , [ænd; ənd][ɜ:rdʒd][ɒn][ðə; ði]['ɒks(ə)n] ,

Close at their sides their children ran , and urged on the oxen ,

关闭 在 他们的 侧面 他们的 孩子们 跑 , 和 敦促 在 这 牛 ,

孩子们紧随其后，奔跑着，催促着牛群。

[waɪl] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] [ðeɪ] [klɑ:sp, klæsp][sʌm; səm]['frægmənts][ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] .

While in their little hands they clasped some fragments of playthings .

尽管 在 他们的 小的 双手 他们 紧握 一些 片段 的 玩具 .

她们的小手里紧紧攥着一些玩具碎片。

[ðʌs] [tu:; tə][ðə; ði] [gæspɝoʊz] [maʊθ] [ðeɪ] ['hʌrid] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [si:] - [bi:tʃ]

Thus to the Gaspereau's mouth they hurried ; and there on the sea - beach

因此 到 这 加斯佩罗的 嘴 他们 慌忙 ; 和 那里 在 这 海 - 海滩

于是他们匆匆赶到加斯佩罗河口；然后就到了海滩上。

[paɪld][ɪn] [kən'fju:ʒn] [leɪ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] .

Piled in confusion lay the household goods of the peasants .

堆积 在 困惑 躺 这 家庭 商品 的 这 农民 .

农夫们的家用物品杂乱地堆放在一起。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [dɪd][ðə; ði][bəʊts] [plaɪ] ;

All day long between the shore and the ships did the boats ply ;

全部 天 长的 之间 这 支撑 和 这 船舶 做过 这 船 胶合板 ;

整日里，船只在岸边和船只之间往来穿梭；

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] [weɪn] [keɪm] ['leɪbərɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

All day long the wains came laboring down from the village .

全部 天 长的 这 车辆 来了 劳动 向下 从 这 村庄 .

一整天，马车都从村子里艰难地驶下来。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wen] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] ,

Late in the afternoon , when the sun was near to his setting ,

晚的 在 这 下午 , 什么时候 这 太阳 曾是 靠近 到 他的 环境 ,

傍晚时分，太阳即将落山的时候，

['ekəʊd] [fɑ:(r)] ['or] [ðə; ði] ['fi:ldz] [keɪm] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] .

Echoed far o'er the fields came the roll of drums from the churchyard .

回声 远的 超过 这 字段 来了 这 卷 的 鼓 从 这 墓地 .

教堂墓地传来隆隆的鼓声，响彻整个田野。

['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] .

Thither the women and children thronged .

那里 这 女性 和 孩子们 熙熙攘攘 .

妇女和儿童蜂拥而至。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [dɔ:z]

On a sudden the church - doors

在 一个 突然 这 教会 - 门

突然，教堂大门

['əʊpənd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [keɪm] [ðə; ði] [ɡɑːd] , [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] ['ɡluːmi] [prə'seʃ(ə)n]
Opened , and forth came the guard , and marching in gloomy procession
打开 , 和 前进 来了 这 警卫 , 和 行军 在 阴沉 游行

门开了，卫兵走了出来，列队行进，神情阴沉。

['fɒləʊd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪm'prɪznd] , [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)nt] , [ə'keɪdiən] ['fɑːrmərz] .
Followed the long - imprisoned , but patient , Acadian farmers .
随后 这 长的 - 被监禁 , 但 病人 , 阿卡迪亚人 农民 .

跟随长期被囚禁但意志坚定的阿卡迪亚农民。

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['pɪlɡrɪmz] , [huː] ['dʒɜːni] [ə'fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
Even as pilgrims , who journey afar from their homes and their country ,
甚至 作为 朝圣者 , WHO 旅行 远方 从 他们的 房屋 和 他们的 国家 ,

即使是像朝圣者那样，远离家乡和祖国，

[sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [fə'ɡet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['weɪwɔːn] ,
Sing as they go , and in singing forget they are weary and wayworn ,
唱歌 作为 他们 去 , 和 在 歌唱 忘记 他们 是 厌倦 和 破旧的 ,

他们边走边唱，在歌声中忘记了疲惫和艰辛。

[səʊ] [wɪð] [sɔːŋz] [ɒn] [ðeə(r)] [lɪps] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] ['peznts] [dɪ'sendɪd]
So with songs on their lips the Acadian peasants descended
所以 和 歌曲 在 他们的 嘴唇 这 阿卡迪亚人 农民 下降

于是，阿卡迪亚的农民们嘴里哼着歌，下山了。

[daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ə'mɪd] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] .
Down from the church to the shore , amid their wives and their daughters .
向下 从 这 教会 到 这 支撑 , 之中 他们的 妻子们 和 他们的 女儿们 .

他们从教堂走到岸边，身边是他们的妻子和女儿。

['fɔːməʊst] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] ; [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
Foremost the young men came ; and , raising together their voices ,
首先 这 年轻的 男人 来了 ; 和 , 提高 一起 他们的 声音 ,

最先到的是一群年轻人；他们齐声高声说道：

[sæŋ] [ðeɪ] [wɪð] ['tremjələs] [lɪps] [ə; eɪ] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['mɪʃənz] : —
Sang they with tremulous lips a chant of the Catholic Missions : —
桑 他们 和 颤抖的 嘴唇 一个 呗 的 这 天主教 任务 : —

他们嘴唇颤抖地唱着天主教传教士的圣歌：

" ['seɪkrɪd] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] !
" Sacred heart of the Saviour !
" 神圣 心 的 这 救主 !

救世主圣心！

[əʊ] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] !
O inexhaustible fountain !
哦 取之不尽的 喷泉 !

啊，取之不尽的泉水！

[fɪl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] !
Fill our hearts this day with strength and submission and patience !
充满 我们的 心 这 天 和 力量 和 提交 和 耐心 !

今天，让我们的心中充满力量、顺从和耐心！

" [ðen] [ðə; ði] [əʊld] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði]
" Then the old men , as they marched , and the women that stood by the
" 然后 这 老的 男人 , 作为 他们 行军 , 和 这 女性 那 站立 经过 这
['weɪsaɪd]
wayside
路边

然后，老人们行进着，妇女们站在路边。

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [sɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]
Joined in the sacred psalm , and the birds in the sunshine above them
加入 在 这 神圣 诗篇 , 和 这 鸟类 在 这 阳光 多于 他们

他们一同吟唱着神圣的诗篇，阳光下的鸟儿在他们头顶翱翔。

['mɪŋgld] [ðeə(r)] [nəʊts] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [laɪk] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [dɪ'pɑːtɪd] .
Mingled their notes therewith , like voices of spirits departed .
混合 他们的 笔记 由此 , 喜欢 声音 的 烈酒 已离开 .

他们的音符交织在一起，如同逝去灵魂的声音。

[hɑːf] - [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] ,
Half - way down to the shore Evangeline waited in silence ,
一半 - 方式 向下 到 这 支撑 伊万杰琳 等待 在 沉默 ,

走到半路，伊万杰琳默默地等待着。

[nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] , [bʌt; bət] [strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , —
Not overcome with grief , but strong in the hour of affliction , —
不是 克服 和 悲伤 , 但 强的 在 这 小时 的 痛苦 , —

不被悲伤击垮，而是在苦难中坚强。

['kɑːmli] [ænd; ənd] ['sædli] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Calmly and sadly she waited , until the procession approached her ,
平静地 和 令人遗憾的是 她 等待 , 直到 这 游行 接近 她 ,

她平静而悲伤地等待着，直到送葬队伍向她走来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['geɪbriəl] [peɪl] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
And she beheld the face of Gabriel pale with emotion .
和 她 观看 这 脸 的 加布里埃尔 苍白 和 情感 .

她看到加布里埃尔的脸因激动而变得苍白。

[tɪəz] [ðen] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['iːgəli] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
Tears then filled her eyes , and , eagerly running to meet him ,
眼泪 然后 已填 她 眼睛 , 和 , 急切地 跑步 到 见面 他 ,

泪水盈满了她的眼眶，她急切地跑向他，

[klɑːsp, klæsp] [ʃiː; ʃi] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]
Clasped she his hands , and laid her head on his shoulder and
紧握 她 他的 双手 , 和 铺设 她 头 在 他的 肩膀 和

['wɪspəd] , —
whispered , —
低声说道 , —

她紧紧握住他的双手，将头靠在他的肩膀上，低声说道：

" ['geɪbriəl] ! [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] !
" Gabriel ! be of good cheer !
" 加布里埃尔 ! 是 的 好的 欢呼 !

"加百列！振作起来！"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
for if we love one another ,
为了 如果 我们 爱 一 其他 ,

如果我们彼此相爱，

['nʌθɪŋ] , [ɪn] [truːθ] , [kæn; kən] [hɑːm] [ˌjuː 'es] , [wɒt'evə(r)] [mis'tʃɑːns, -'tʃæns] [meɪ] ['hæpən] !
Nothing , in truth , can harm us , whatever mischances may happen !
没有什么 , 在 真相 , 能 伤害 我们 , 任何 意外 可能 发生 !

事实上，无论发生什么不幸，都无法真正伤害我们！

" ['smaɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [ðiːz] [wɜːdz] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]
" Smiling she spake these words ; then suddenly paused , for her father
" 微笑 她 说 这些 字 ; 然后 突然 暂停 , 为了 她 父亲

她面带微笑地说了这些话；然后突然停顿了一下，因为她的父亲

[sɔː] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [əd'vɑːnsɪŋ] .
Saw she slowly advancing .
锯 她 缓慢地 前进 .

看到她缓缓向前走去。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['æspekt] !
how changed was his aspect !
如何 已更改 曾是 他的 方面 !

他的容貌变化真大!

[gɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Gone was the glow from his cheek , and the fire from his eye ,
已消失 曾是 这 辉光 从 他的 脸颊 , 和 这 火 从 他的 眼睛 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtstep]
and his footstep
和 他的 脚步

他脸颊上的红晕消失了，眼中的光芒也熄灭了，就连脚步声也消失了。

['heviə] [siːmd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
Heavier seemed with the weight of the heavy heart in his bosom .
较重 似乎 和 这 重量 的 这 重的 心 在 他的 怀 .

胸中沉重的心脏仿佛压得他喘不过气来。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst]
But with a smile and a sigh , she clasped his neck and embraced
但 和 一个 微笑 和 一个 叹 , 她 紧握 他的 脖子 和 拥抱
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但她带着微笑和一声叹息，搂住他的脖子，拥抱了他。

['spiːkɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] [weə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ə'veil] [nɒt] .
Speaking words of endearment where words of comfort availed not .
请讲 字 的 爱称 在哪里 字 的 舒适 已利用 不是 .

当安慰的话语无济于事时，便诉说爱意的话语。

[ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [gæspɜ·oʊz] [maʊθ] [muːvd] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] .
Thus to the Gaspereau's mouth moved on that mournful procession .
因此 到 这 加斯佩罗的 嘴 已搬 在 那 悲哀 游行 .

于是，那悲伤的队伍就此踏上了加斯佩罗的嘴边。

[ðeə(r)] [dɪs'ɔːdə(r)] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd][stɜː(r)][ɒv; əv] [ɪm'bɑːrkɪŋ] .
There disorder prevailed , and the tumult and stir of embarking .
那里 紊乱 最终获胜 , 和 这 骚乱 和 搅拌 的 启程 .

那里一片混乱，到处都是登船的喧闹和骚动。

['bɪzɪli] [plaɪ] [ðə; ði] ['freɪtɪd] [boʊts] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn]
Busily plied the freighted boats ; and in the confusion
忙碌地 合拢 这 货运 船 ; 和 在 这 困惑

满载货物的船只繁忙地往来穿梭；在混乱中

[waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] ['mʌðəz] , [tuː] [leɪt] , [sɔː] [ðeə(r)]
Wives were torn from their husbands , and mothers , too late , saw their
妻子们 是 撕裂 从 他们的 丈夫们 , 和 母亲们 , 也 晚的 , 锯 他们的
['tʃɪldrən]
children
孩子们

妻子被迫与丈夫分离，母亲们见孩子时已为时过晚。

[left] [ɒn][ðə; ði][lænd] , [ɪk'stendɪŋ] [ðeə(r)] [ɑ:mz] , [wɪð] ['waɪldɪst] [in'tri:ti] .
Left on the land , extending their arms , with wildest entreaties .
左边 在 这 土地 , 扩展 他们的 武器 , 和 最狂野的 恳求 .
他们被遗弃在土地上，伸出双臂，发出最恳求的哀求。

[səʊ]['ʌntə; 'ʌntu] ['seprət] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)]['bæzl][ænd; ənd]['geɪbriəl] ['kærid] ,
So unto separate ships were Basil and Gabriel carried ,
所以 到 分离 船舶 是 罗勒 和 加布里埃尔 携带 ,
于是，巴西尔和加百列分别被送上了不同的船。

[waɪl] [ɪn][dɪ'speə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [stʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
While in despair on the shore Evangeline stood with her father .
尽管 在 绝望 在 这 支撑 伊万杰琳 站立 和 她 父亲 .
绝望之际，伊万杰琳和她的父亲站在岸边。

[hɑ:f][ðə; ði][tɑ:sk][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
Half the task was not done when the sun went down , and the twilight
一半 这 任务 曾是 不是 完毕 什么时候 这 太阳 去 向下 , 和 这 暮
当太阳落山，暮色降临时，一半的任务还没有完成。

['di:pənd] [ænd; ənd] ['dɑ:kənd] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd][ɪn] [heɪst] [ðə; ði] ['reflʊənt] ['əʊʃ(ə)n]
Deepened and darkened around ; and in haste the refluent ocean
加深 和 变暗 大约 ; 和 在 匆忙 这 回流液 海洋
周围环境愈发幽暗；急速涌出的海水

[fled] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] - [bi:tʃ]
Fled away from the shore , and left the line of the sand - beach
逃亡 离开 从 这 支撑 , 和 左边 这 线 的 这 沙 - 海滩
逃离海岸，离开了沙滩的边界线

['kʌvəd] [wɪð] [weɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] , [wɪð] [kelp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpəri] [si:] - [wi:d] .
Covered with waifs of the tide , with kelp and the slippery sea - weed .
涵盖 和 孤儿 的 这 潮 , 和 海带 和 这 滑 海 - 杂草 .
上面覆盖着被潮水冲刷掉的游子、海带和滑溜溜的海藻。

['fɑ:ðə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz] ,
Farther back in the midst of the household goods and the wagons ,
更远 后退 在 这 中间 的 这 家庭 商品 和 这 马车 ,
在更靠后的位置，在家具和马车的包围中，

[laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɪpsi][kæmp] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['li:gə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
Like to a gypsy camp , or a leaguer after a battle ,
喜欢 到 一个 吉普赛人 营 , 或者 一个 联赛 后 一个 战斗 ,
就像去吉普赛营地，或者像战斗后的联盟成员一样，

[ɔ:l] [ɪ'skeɪp] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentinəl] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
All escape cut off by the sea , and the sentinels near them ,
全部 逃脱 切 离开 经过 这 海 , 和 这 哨兵 靠近 他们 ,
所有逃生路线都被大海和附近的哨兵切断了。

[leɪ] [ɪn'kæmpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['haʊsləs] [ə'keɪdiən]['fɑ:rmərz] .
Lay encamped for the night the houseless Acadian farmers .
莱 营地 为了 这 夜晚 这 无家可归者 阿卡迪亚人 农民 .
无家可归的阿卡迪亚农民们在营地里过夜。

[bæk] [tu:; tə][ɪts] ['neðəˌməʊst] [keɪvz] [rɪ'tri:tɪd] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ,
Back to its nethermost caves retreated the bellowing ocean ,
后退 到 它是 最下层 洞穴 撤退 这 咆哮 海洋 ,
咆哮的大海退回了它最深处的洞穴。

['drægɪŋ] [ə'daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['peb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ]
Dragging adown the beach the rattling pebbles , and leaving
拖拽 向下 这 海滩 这 嘎嘎作响 鹅卵石 , 和 离开
拖着沙沙作响的鹅卵石沿着沙滩向下走，然后离开

['ɪnlənd; ɪn'lænd][ænd; ənd][fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['strændɪd] [boʊts][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .
Inland and far up the shore the stranded boats of the sailors .
内陆 和 远的 向上 这 支撑 这 搁浅 船 的 这 水手们 .

内陆和海岸深处，是水手们搁浅的船只。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði][hɜːrdz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɑːstʃəz] ;
Then , as the night descended , the herds returned from their pastures ;
然后 , 作为 这 夜晚 下降 , 这 畜群 返回 从 他们的 牧场 ;

夜幕降临后，牛群从牧场返回；

[swiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɔɪst] [stɪl] [eə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʌdə(r)] ;
Sweet was the moist still air with the odor of milk from their udders ;
甜的 曾是 这 潮湿 仍然 空气 和 这 气味 的 牛奶 从 他们的 乳房 ;

潮湿静谧的空气中弥漫着她们乳房散发的奶香，令人心旷神怡；

['ləʊɪŋ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] ,
Lowing they waited , and long , at the well - known bars of the farm - yard ,
低 他们 等待 , 和 长的 , 在 这 出色地 - 已知 酒吧 的 这 农场 - 院子 ,

—
—
—

它们哞哞叫着，在农场里那些熟悉的栏杆旁，久久地等待着——

['weɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd]
Waited and looked in vain for the voice and the hand of the milkmaid
等待 和 看起来 在 徒劳 为了 这 嗓音 和 这 手 的 这 挤奶女工

.
.
.

他苦苦等待，却始终不见挤奶女工的声音和手。

['saɪləns] [rein] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [nəʊ]['ændʒələs] ['saʊndɪd] ,
Silence reigned in the streets ; from the church no Angelus sounded ,
沉默 统治 在 这 街道 ; 从 这 教会 不 安吉勒斯 听起来 ,

街上寂静无声；教堂里没有响起晚祷声。

[rəʊz] [nəʊ] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] , [ænd; ənd] [gliːm] [nəʊ] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
Rose no smoke from the roofs , and gleamed no lights from the windows
玫瑰 不 抽烟 从 这 屋顶 , 和 闪闪发光 不 灯 从 这 视窗

.
.
.

屋顶上没有升起烟雾，窗户里也没有透出灯光。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['faɪərz][hæd; həd] [biːn] ['kɪnd(ə)ld] ,
But on the shores meanwhile the evening fires had been kindled ,
但 在 这 海岸 同时 这 晚上 火灾 有 到过 点燃 ,

但与此同时，岸边已经燃起了篝火。

[bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði][drɪft] - [wʊd] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði][sændz][frɒm; frəm] [rek] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] .
Built of the drift - wood thrown on the sands from wrecks in the tempest .
建造 的 这 漂移 - 木头 抛掷 在 这 沙子 从 残骸 在 这 暴风雨 .

用暴风雨中沉船残骸被冲到沙滩上的浮木建造而成。

[raʊnd] [ðem; ðəm] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ,
Round them shapes of gloom and sorrowful faces were gathered ,
圆形的 他们 形状 的 愁云 和 悲伤 面孔 是 聚集 ,

他们周围聚集着愁容满面、悲伤不已的面孔。

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
Voices of women were heard , and of men , and the crying of children .
声音 的 女性 是 听到 , 和 的 男人 , 和 这 哭泣 的 孩子们 .

可以听到女人的声音、男人的声音，还有孩子的哭声。

['ɒnwəd] [frɒm; frəm]['faɪə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] , [æz; əz][frɒm; frəm] [hɑːθ] [tuː; tə] [hɑːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,
Onward from fire to fire , as from hearth to hearth in his parish ,
向前 从 火 到 火 , 作为 从 炉 到 炉 在 他的 教区 ,

如同在他教区里从一个炉灶到另一个炉灶，从一个火堆走向另一个火堆。

['wɔndə] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [priːst] , [kən'soʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] ,
Wandered the faithful priest , consoling and blessing and cheering ,
漫步 这 忠实 牧师 , 安慰 和 祝福 和 欢呼 ,

虔诚的牧师四处游走，安慰、祝福、鼓励着人们。

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ʃɪprekt] [pɔːl] [ɒn] - ['desələt] [siː] - [ʃɔː(r)] .
Like unto shipwrecked Paul on Melita's desolate sea - shore .
喜欢 到 遭遇海难 保罗 在 - 荒凉 海 - 支撑 .

就像保罗在梅利塔荒凉的海边遭遇海难一样。

[ðʌs] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Thus he approached the place where Evangeline sat with her father ,
因此 他 接近 这 地方 在哪里 伊万杰琳 卫星 和 她 父亲 ,

于是，他走到伊万杰琳和她父亲坐着的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [lait] [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
And in the flickering light beheld the face of the old man ,
和 在 这 闪烁 光 观看 这 脸 的 这 老的 男人 ,

在摇曳的灯光下，我看到了老人的脸。

['hægəd] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][wɒn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Haggard and hollow and wan , and without either thought or emotion ,
枯槁 和 空洞的 和 万 , 和 没有 任何一个 想法 或者 情感 ,

憔悴、空洞、苍白，既没有思想也没有情感。

[iːn] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][hændz][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] .
E'en as the face of a clock from which the hands have been taken .
e'en 作为 这 脸 的 一个 钟 从 哪个 这 双手 有 到过 已采取 .

就像时钟的表盘，指针却被取走了。

['veɪnli] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [strəʊv] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kə'res] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] ,
Vainly Evangeline strove with words and caresses to cheer him ,
徒劳地 伊万杰琳 努力 和 字 和 爱抚 到 欢呼 他 ,

伊万杰琳徒劳地用言语和抚摸试图让他振作起来，

['veɪnli] ['ɒfəd] [hɪm] [fuːd] ; [jet] [hiː; hi] [muːvd] [nɒt] , [hiː; hi] [lʊkt] [nɒt] , [hiː; hi] [speɪk] [nɒt] ,
Vainly offered him food ; yet he moved not , he looked not , he spake not ,
徒劳地 提供 他 食物 ; 然而 他 已搬 不是 , 他 看起来 不是 , 他 说 不是 ,

我徒劳地给他食物；但他一动不动，一动不动，一言不发。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ]['veɪkənt][steə(r)] , ['evə(r)] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪə(r)] - [lait] .
But , with a vacant stare , ever gazed at the flickering fire - light .
但 , 和 一个 空缺 盯 , 曾经 凝视 在 这 闪烁 火 - 光 .

但是，他却目光空洞地凝视着摇曳的火光。

" [ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [priːst] ; [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
" Benedicite ! " murmured the priest ; in tones of compassion .
" 贝内迪西特 ! " 低声说道 这 牧师 ; 在 音调 的 同情 .

“真好！”神父低声说道，语气中充满了怜悯。

[mɔː(r)][hiː; hi][feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æksents; æk'sents]
More he fain would have said , but his heart was full , and his accents
更多的 他 欣然 会 有 说 , 但 他的 心 曾是 满的 , 和 他的 口音

他本想说更多，但他心中充满感激，而且他的口音……

['fɔːltəd] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒn][ə; eɪ] ['θreʃhəʊld] ,
Faltered and paused on his lips , as the feet of a child on a threshold ,
犹豫不决 和 暂停 在 他的 嘴唇 , 作为 这 脚 的 一个 孩子 在 一个 临界点 ,

他嘴唇微微颤抖，停顿了一下，就像孩子站在门槛上的脚一样。

[hʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][bi'həʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
Hushed by the scene he beholds , and the awful presence of sorrow .
静静地 经过 这 场景 他 凝视 , 和 这 可怕 在场 的 悲哀 .

眼前的景象让他噤若寒蝉，悲伤的气氛也笼罩着他。

['saɪləntli] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ,
Silently , therefore , he laid his hand on the head of the maiden ,
默默 , 所以 , 他 铺设 他的 手 在 这 头 的 这 少女 ,

于是，他默默地将手放在少女的头上。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][stɑːz] [ðæt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]
Raising his eyes full of tears to the silent stars that above them
提高 他的 眼睛 满的 的 眼泪 到 这 沉默的 明星 那 多于 他们

他抬起满是泪水的双眼，望向头顶寂静的星空。

[muːvd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] , [ˌʌnpə'tɜːbd] [baɪ][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .
Moved on their way , unperturbed by the wrongs and sorrows of mortals .
已搬 在 他们的 方式 , 镇定自若 经过 这 错误 和 悲伤 的 凡人 .

他们继续前行，不为凡人的冤屈和悲伤所动摇。

[ðen] [sæt][hiː; hi] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] [tə'geðə(r)][ɪn]['saɪləns] .
Then sat he down at her side , and they wept together in silence .
然后 卫星 他 向下 在 她 边 , 和 他们 哭泣 一起 在 沉默 .

然后他在她身边坐下，两人默默地抱头痛哭。

['sʌd(ə)nli] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [lait] , [æz; əz][ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [blʌd] - [red]
Suddenly rose from the south a light , as in autumn the blood - red
突然 玫瑰 从 这 南 一个 光 , 作为 在 秋天 这 血 - 红色的

突然，南方升起一道光，如同秋天的血红色光芒。

[muːn] [klaim] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
Moon climbs the crystal walls of heaven , and o'er the horizon
月亮 攀登 这 水晶 墙壁 的 天堂 , 和 超过 这 地平线

月亮攀上水晶般晶莹的天穹，越过地平线。

['taɪtn] - [laɪk] ['stretʃɪz] [ɪts] ['hʌndrəd] [hændz][ə'pɒn] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['medəʊ] ,
Titan - like stretches its hundred hands upon mountain and meadow ,
泰坦 - 喜欢 伸展 它是 百 双手 之上 山 和 草地 ,

泰坦般的巨兽向山川草地伸出百臂，

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd]['paɪlɪŋ][hjuːdʒ] ['ʃædəʊz] [tə'geðə(r)] .
Seizing the rocks and the rivers , and piling huge shadows together .
抓住 这 岩石 和 这 河流 , 和 桩 巨大的 阴影 一起 .

占据岩石和河流，堆积巨大的阴影。

[brɔːdə] [ænd; ənd]['evə(r)] [brɔːdə] [ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Broader and ever broader it gleamed on the roofs of the village ,
更广泛 和 曾经 更广泛 它 闪闪发光 在 这 屋顶 的 这 村庄 ,

它在村庄的屋顶上闪耀着越来越宽广的光芒，

[gli:m] [ɒn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdˌsted] .

Gleamed on the sky and the sea , and the ships that lay in the roadstead .

闪闪发光 在 这 天空 和 这 海 , 和 这 船舶 那 躺 在 这 锚地 .

闪耀在天空、大海和停泊在锚地的船只上。

['kɒləms] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sməʊk] [ʌp'rəʊz] , [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] [wɜ:(r); wə(r)]

Columns of shining smoke uprose , and flashes of flame were

列 的 灼灼 抽烟 玫瑰 , 和 闪光灯 的 火焰 是

缕缕闪亮的烟雾升腾而起，火焰闪烁不定。

[θrʌst] [θru:] [ðeə(r)][fəʊldz][ænd; ənd] [wɪð'drɔ:n] , [laɪk] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:tə(r)]

Thrust through their folds and withdrawn , like the quivering hands of a martyr

推力 通过 他们的 折叠 和 撤回 , 喜欢 这 颤抖 双手 的 一个 烈士

.

:

.

穿过褶皱，又缩回，如同殉道者颤抖的双手。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [si:zd] [ðə; ði] [gli:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [θætʃ] , [ænd; ənd] , [ˌʌp'lɪftɪŋ]

Then as the wind seized the gleeds and the burning thatch , and , uplifting

然后 作为 这 风 查获 这 欢乐 和 这 燃烧 苫 , 和 , 令人振奋

,

,

,

然后，当风卷起茅草和燃烧的茅草，并向上吹拂时，

[wɜ:l] [ðem; ðəm][ə'lɒft] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [haʊs] - [tɒps]

Whirled them aloft through the air , at once from a hundred house - tops

旋转 他们 高空 通过 这 空气 , 在 一次 从 一个 百 房子 - 最高额

一下子，从一百座屋顶上将它们抛向空中。

['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['ʃi:tɪd] [sməʊk] [wɪð] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ˌɪntə'mɪŋgəld] .

Started the sheeted smoke with flashes of flame intermingled .

开始 这 床单 抽烟 和 闪光灯 的 火焰 交织 .

浓烟滚滚，间或夹杂着火焰。

[ði:z] [θɪŋz] [bɪ'held] [ɪn] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][ɒn] ['ʃɪpbɔ:d] .

These things beheld in dismay the crowd on the shore and on shipboard .

这些 事物 观看 在 沮丧 这 人群 在 这 支撑 和 在 船上 .

这些景象令岸上和船上的众人惊恐不已。

['spi:tʃləs] [æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [stʊd] , [ðen] [kraɪd] [ə'laʊd][ɪn][ðeə(r)] ['æŋgwɪʃ] ,

Speechless at first they stood , then cried aloud in their anguish ,

无言 在 第一的 他们 站立 , 然后 哭 大声 在 他们的 痛苦 ,

他们起初哑口无言，随后悲痛欲绝，放声痛哭。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][nəʊ][mɔ:(r)]['aʊə(r)] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][grænd] - - !

" We shall behold no more our homes in the village of Grand - Pré !

" 我们 将 看哪 不 更多的 我们的 房屋 在 这 村庄 的 盛大 - - !

“我们将再也看不到我们在格兰普雷村的家园了！”

" [laʊd] [ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [kɒks] [bɪ'gæn][tu:; tə] [krəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:m] - [jɑ:rdz] ,

" Loud on a sudden the cocks began to crow in the farm - yards ,

" 大声 在 一个 突然 这 公鸡 开始 到 乌鸦 在 这 农场 - 码 ,

突然间，农场里的公鸡开始大声啼叫起来。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dɔ:nd] ; [ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l]

Thinking the day had dawned ; and anon the lowing of cattle

思维 这 天 有 黎明 ; 和 匿名 这 低 的 牛

以为天亮了；不一会儿，就听到了牛的哞叫声。

[keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] , [baɪ][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Came on the evening breeze , by the barking of dogs interrupted .
来 在 这 晚上 微风 , 经过 这 叫声 的 狗 中断 .

傍晚的微风吹来，被狗吠声打断了。

[ðen] [rəʊz][ə; eɪ][saʊnd][ɒv; əv] [dred] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['stɑːtl] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [in'kæmpmənt]
Then rose a sound of dread , such as startles the sleeping encampments
然后 玫瑰 一个 声音 的 恐惧 , 这样的 作为 惊吓 这 睡眠 营地

随后响起一阵令人恐惧的声音，惊醒了熟睡的营地。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['westən] ['prɛəriz] [ɔː(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðæt] [skɜːt][ðə; ði] [nə'bræskə] ,
Far in the western prairies or forests that skirt the Nebraska ,
远的 在 这 西 草原 或者 森林 那 裙子 这 内布拉斯加州 ,

在内布拉斯加州西部的草原或森林深处，

[wen] [ðə; ði][waɪld] ['hɔːsɪz] [ə'frait] [swiːp] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ,
When the wild horses affrighted sweep by with the speed of the whirlwind ,
什么时候 这 荒野 马匹 惊恐 扫 经过 和 这 速度 的 这 旋风 ,

当受惊的野马以旋风般的速度掠过时，

[ɔː(r)][ðə; ði][laʊd] [be'ləuɪŋ] [hɜːrdz][ɒv; əv] ['bʌfələuz] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Or the loud bellowing herds of buffaloes rush to the river .
或者 这 大声 咆哮 畜群 的 水牛 匆忙 到 这 河 .

或者，成群的野牛发出响亮的吼叫声，奔向河边。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][saʊnd] [ðæt] [ə'rəʊz][ɒn][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði][hɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz]
Such was the sound that arose on the night , as the herds and the horses
这样的 曾是 这 声音 那 出现 在 这 夜晚 , 作为 这 畜群 和 这 马匹

夜里，牛群和马匹发出了这样的声音。

[brəʊk] [θruː] [ðeə(r)][fəʊldz][ænd; ənd] ['fensɪz] , [ænd; ənd]['mædli] [rʌʃt] ['or] [ðə; ði] [medəuz] .
Broke through their folds and fences , and madly rushed o'er the meadows .
打破 通过 他们的 折叠 和 栅栏 , 和 疯狂地 匆忙 超过 这 草地 .

它们冲破了羊圈和栅栏，疯狂地冲过草地。

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] , [jet] ['spiːtʃləs] , [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn]
Overwhelmed with the sight , yet speechless , the priest and the maiden
不堪重负 和 这 视线 , 然而 无言 , 这 牧师 和 这 少女

眼前的景象令神父和少女震惊不已，却又说不出话来。

[geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['terə(r)] [ðæt] ['redən] [ænd; ənd] ['waɪdnd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ;
Gazed on the scene of terror that reddened and widened before them ;
凝视 在 这 场景 的 恐怖 那 发红 和 扩大 前 他们 ;

他们凝视着眼前不断扩大、愈发血红的恐怖景象；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðeə(r)]['saɪlənt][kəm'pænjən] ,
And as they turned at length to speak to their silent companion ,
和 作为 他们 转向 在 长度 到 说话 到 他们的 沉默的 伴侣 ,

当他们最终转过身去和沉默的同伴说话时，

[ləʊ] ! [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ə'brɔːd] [ɒn][ðə; ði] [siː] -
Lo ! from his seat he had fallen , and stretched abroad on the sea -
洛 ! 从 他的 座位 他 有 倒下 , 和 拉伸 国外 在 这 海 -

[ʃɔː(r)]
shore
支撑

瞧！他从座位上跌落，四肢摊开躺在海边。

['məʊʃnləs] [leɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
Motionless lay his form , from which the soul had departed .
静止不动 躺 他的 形式 , 从 哪个 这 灵魂 有 已离开 .

他静静地躺在那里，灵魂已经离去。

['sləʊli] [ðə; ði] [priːst] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðə; ði] ['laɪfləs] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn]
Slowly the priest uplifted the lifeless head , and the maiden
缓慢地 这 牧师 提升 这 无生命 头 ， 和 这 少女

祭司缓缓抬起那颗毫无生气的头颅，少女

[nelt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] , [ænd; ənd] [weɪld] [ə'laʊd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] .
Knelt at her father's side , and wailed aloud in her terror .
跪下 在 她 父亲的 边 ， 和 哀嚎 大声 在 她 恐怖 .

她跪在父亲身边，因恐惧而放声痛哭。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [ʃiː; ʃi][sæŋk] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
Then in a swoon she sank , and lay with her head on his bosom .
然后 在 一个 昏厥 她 沉没 ， 和 躺 和 她 头 在 他的 怀 .

然后她昏了过去，头枕在他的胸膛上。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [diːp] , [ə'blɪviəs] ['slʌmbə(r)] ;
Through the long night she lay in deep , oblivious slumber ;
通过 这 长的 夜晚 她 躺 在 深的 ， 浑然不觉 睡眠 ;

漫漫长夜，她沉睡不醒，浑然不觉。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trɑːns] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
And when she woke from the trance , she beheld a multitude near her .
和 什么时候 她 觉醒 从 这 发呆 ， 她 观看 一个 民众 靠近 她 .

当她从恍惚中醒来时，她看到身边有许多人。

['feɪsɪz][ɒv; əv] [frendz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːnfəli] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Faces of friends she beheld , that were mournfully gazing upon her ,
面孔 的 朋友们 她 观看 ， 那 是 悲伤地 凝视 之上 她 ，

她看到了朋友们的脸庞，他们正悲伤地望着她。

['pælɪd] , [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊks] [ɒv; əv] [sædist] [kəm'pæʃ(ə)n] .
Pallid , with tearful eyes , and looks of saddest compassion .
苍白 ， 和 内牛满面 眼睛 ， 和 看起来 的 最悲伤的 同情 .

脸色苍白，双眼噙满泪水，神情充满悲伤和怜悯。

[stɪl] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
Still the blaze of the burning village illumined the landscape ,
仍然 这 火焰 的 这 燃烧 村庄 照明 这 景观 ，

燃烧的村庄的火焰依然照亮了周围的景色。

['redən] [ðə; ði][skaɪ] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [gliːm] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Reddened the sky overhead , and gleamed on the faces around her ,
发红 这 天空 开销 ， 和 闪闪发光 在 这 面孔 大约 她 ，

天色染红了天空，也映照在周围人的脸上。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['weɪvərɪŋ] ['sensɪz] .
And like the day of doom it seemed to her wavering senses .
和 喜欢 这 天 的 厄运 它 似乎 到 她 摇摆不定 感官 .

在她摇摇欲坠的意识中，这一切仿佛就是世界末日。

[ðen] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , —
Then a familiar voice she heard , as it said to the people , —
然后 一个 熟悉的 嗓音 她 听到 ， 作为 它 说 到 这 人们 ， —

然后她听到一个熟悉的声音，那声音对人们说——

" [let] [ˌjuː 'es] ['beri] [hɪm][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [siː] .
" Let us bury him here by the sea .
" 让 我们 埋葬 他 这里 经过 这 海 .

“让我们把他埋葬在这里，就在海边。”

[wen] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['siːz(ə)n]
When a happier season
什么时候 一个 更快乐 季节

当一个更快乐的季节

[brɪŋz] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['eksaɪl] ,
Brings us again to our homes from the unknown land of our exile ,
带来 我们 再次 到 我们的 房屋 从 这 未知 土地 的 我们的 流亡 ,

它带我们从流亡的陌生之地重返家园，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [dʌst] [biː; bi] ['paɪəsli] [leɪd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
Then shall his sacred dust be piously laid in the churchyard .
然后 将 他的 神圣 灰尘 是 虔诚地 铺设 在 这 墓地 .

然后，他的圣尘将被虔诚地安葬在教堂墓地。

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] .
" Such were the words of the priest .
" 这样的 是 这 字 的 这 牧师 .

“这就是牧师的话。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [heɪst] [baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
And there in haste by the seaside ,
和 那里 在 匆忙 经过 这 海滨 ,

于是，他们匆匆赶到海边，

['hævɪŋ] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːnərəl] ['tɔːrtʃɪz] ,
Having the glare of the burning village for funeral torches ,
拥有 这 强光 的 这 燃烧 村庄 为了 葬礼 火炬 ,

葬礼火炬闪耀着燃烧村庄的光芒，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [bel] [ɔː(r)] [bʊk] , [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɒv; əv][grænd] - - .
But without bell or book , they buried the farmer of Grand - Pré .
但 没有 钟 或者 书 , 他们 埋葬 这 农民 的 盛大 - - .

但是，他们既没有带钟，也没有带书，就埋葬了格兰普雷的农夫。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
And as the voice of the priest repeated the service of sorrow ,
和 作为 这 嗓音 的 这 牧师 重复 这 服务 的 悲哀 ,

当牧师的声音再次响起哀悼的仪式时，

[ləʊ] ! [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] , [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Lo ! with a mournful sound , like the voice of a vast congregation ,
洛 ! 和 一个 悲哀 声音 , 喜欢 这 嗓音 的 一个 广阔的 会众 ,

听！发出哀伤的声音，如同众多信众的呼喊，

['sɒləmli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪts][rɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɜːdʒ] .
Solemnly answered the sea , and mingled its roar with the dirges .
庄严地 回答 这 海 , 和 混合 它是 吼 和 这 挽歌 .

大海庄严地回应，将它的咆哮与哀歌交织在一起。

- [twɒz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [taɪd] , [ðæt] [ə'fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
' Twas the returning tide , that afar from the waste of the ocean ,
- 那是 这 返回 潮 , 那 远方 从 这 浪费 的 这 海洋 ,

那是退潮的潮水，远离茫茫大海的荒芜之地，

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [keɪm] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['lændwəd] .
With the first dawn of the day , came heaving and hurrying landward .
和 这 第一的 黎明 的 这 天 , 来了 起伏 和 匆忙 陆向 .

随着黎明的第一缕曙光，汹涌澎湃的巨浪向陆地涌来。

[ðen] [ˌriːkə'menst] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][stɜː(r)][ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ɪm'bɑːrkɪŋ] ;
Then recommenced once more the stir and noise of embarking ;
然后 重新开始 一次 更多的 这 搅拌 和 噪音 的 启程 ;

然后，登船的喧闹声和忙碌声再次响起；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [eb] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd][ðə; ði] [ʃɪps] [seɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
And with the ebb of the tide the ships sailed out of the harbor ,
和 和 这 落潮 的 这 潮 这 船舶 航行 出去 的 这 港口 ,

随着潮水退去，船只驶出了港口。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ruːɪnz] .
Leaving behind them the dead on the shore , and the village in ruins .
离开 在后面 他们 这 死的 在 这 支撑 ， 和 这 村庄 在 废墟 .

他们身后留下岸边的尸体和一片废墟的村庄。

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE SECOND .
这 第二 .

第二。

[ai] .
I .
我 .

我。

['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [jɪə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [grænd] - - ,
MANY a weary year had passed since the burning of Grand - Pré ,
许多 一个 厌倦 年 有 通过了 自从 这 燃烧 的 盛大 - - ,

自格兰普雷被焚毁以来，已经过去了许多年了。

[wen] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [taɪd] [ðə; ði] ['freɪtɪd] ['ves(ə)lz] [dɪ'pɑːtɪd] ,
When on the falling tide the freighted vessels departed ,
什么时候 在 这 坠落 潮 这 货运 船只 已离开 ，

当货船在退潮时启航时，

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['haʊshəʊld] [gɒdz] , ['ɪntuː] ['eksaɪl] ,
Bearing a nation , with all its household gods , into exile ,
轴承 一个 国家 ， 和 全部 它是 家庭 神 ， 进入 流亡 ，

带着一个民族，连同它所有的家神，一起流亡，

['eksaɪl] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn] ['stɔːri] .
Exile without an end , and without an example in story .
流亡 没有 一个 结尾 ， 和 没有 一个 例子 在 故事 .

无尽的流放，没有先例可循。

[fɑː(r)] [ə'sʌndə(r)] , [ɒn] ['seprət] [kəʊsts] , [ðə; ði] [ə'keɪdiən] ['lændɪd] ;
Far asunder , on separate coasts , the Acadians landed ;
远的 分离 ， 在 分离 海岸 ， 这 阿卡迪亚人 登陆 ；

阿卡迪亚人远隔重洋，在不同的海岸登陆；

['skætəd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [laɪk] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst]
Scattered were they , like flakes of snow , when the wind from the northeast
疏散 是 他们 ， 喜欢 薄片 的 雪 ， 什么时候 这 风 从 这 东北

当东北风吹来时，它们像雪花一样散落各处。

[straɪks] [ə'slɑːnt] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ðæt] ['dɑːkən] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] .
Strikes aslant through the fogs that darken the Banks of Newfoundland .
罢工 斜体 通过 这 雾 那 变暗 这 银行 的 纽芬兰 .

斜射穿过笼罩纽芬兰浅滩的浓雾。

['frendləs] , ['həʊmləs] , ['həʊpləs] , [ðeɪ] ['wɒndə] [frɒm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] ,
Friendless , homeless , hopeless , they wandered from city to city ,
没有朋友 ， 无家可归者 ， 绝望 ， 他们 漫步 从 城市 到 城市 ，

他们孤苦伶仃，无家可归，绝望无助，只能从一个城市流浪到另一个城市。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [leɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [tu:; tə] ['sʌltri] ['sʌðən] [sə'vænəz] , —
From the cold lakes of the North to sultry Southern savannas , —
从 这 寒冷的 湖泊 的 这 北 到 闷热 南方 稀树草原 , —

从北方寒冷的湖泊到南方闷热的稀树草原，——

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bli:k] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði][lændz] [weə(r)] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['wɔ:təz]
From the bleak shores of the sea to the lands where the Father of Waters
从 这 苍凉 海岸 的 这 海 到 这 土地 在哪里 这 父亲 的 沃特斯

从荒凉的海边到众水之父的土地

['si:zɪz] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][drægz][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Seizes the hills in his hands , and drags them down to the ocean ,
逮捕 这 丘陵 在 他的 双手 , 和 拖拽 他们 向下 到 这 海洋 ,

他抓住群山，将它们拖到海边。

[di:p] [ɪn][ðeə(r)][sændz][tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] ['skætəd] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] .
Deep in their sands to bury the scattered bones of the mammoth .
深的 在 他们的 沙子 到 埋葬 这 疏散 骨头 的 这 长毛象 .

将它们埋在沙土深处，掩埋散落的猛犸象骨骼。

[frendz] [ðeɪ] [sɔ:t] [ænd; ənd] [hoʊmz] ; [ænd; ənd] ['meni] , [dɪ'speərɪŋ] , [hɑ:t] - ['brəʊkən] ,
Friends they sought and homes ; and many , despairing , heart - broken ,
朋友们 他们 寻求 和 房屋 ; 和 许多 , 绝望 , 心 - 破碎的 ,

他们寻找朋友和住所；许多人绝望、心碎，

[ɑ:skt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪv] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [frend] [nɔ:(r)][ə; eɪ]['faɪəsaɪd] .
Asked of the earth but a grave , and no longer a friend nor a fireside :
问 的 这 地球 但 一个 严重 , 和 不 更长 一个 朋友 也不 一个 炉边 .

向大地索取的只有坟墓，不再是朋友，也不再是炉火旁的温暖。

['rɪt(ə)n] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][stændz][ɒn] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃə:tʃjɑ:d] .
Written their history stands on tablets of stone in the churchyards .
书面 他们的 历史 站立 在 片剂 的 石头 在 这 教堂墓地 .

他们的历史被铭刻在教堂墓地的石碑上。

[lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [si:n] [ə; eɪ] ['meɪdn] [hu:] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɔndə] ,
Long among them was seen a maiden who waited and wandered ,
长的 之中 他们 曾是 已见 一个 少女 WHO 等待 和 漫步 ,

他们之中，长久以来都可见一位少女，她徘徊等待。

['ləʊli] [ænd; ənd] [mi:k] [ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['sʌfərɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] .
Lowly and meek in spirit , and patiently suffering all things .
卑微的 和 温顺 在 精神 , 和 耐心 痛苦 全部 事物 .

心地谦卑温柔，能忍受一切苦难。

[feə(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
Fair was she and young ; but , alas !
公平的 曾是 她 和 年轻的 ; 但 , 唉 !

她容貌姣好，年纪轻轻；但是，唉！

[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'stendɪd] ,
before her extended ,
前 她 扩展 ,

在她延长之前，

['drɪəri] [ænd; ənd][vɑːst][ænd; ənd]['saɪlənt] , [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][laɪf] , [wɪð] [ɪts] ['pɑːθweɪ]
Dreary and vast and silent , the desert of life , with its pathway
凄凉 和 广阔的 和 沉默的 ， 这 沙漠 的 生活 ， 和 它是 路径

荒凉、广袤、寂静，生命的沙漠，以及它的路径

[mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['sɔrəu, 'sɔː-][ænd; ənd] ['sʌfəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Marked by the graves of those who had sorrowed and suffered before her ,
标记 经过 这 坟墓 的 那些 WHO 有 悲伤的 和 遭受 前 她 ，

这里埋葬着那些在她之前遭受悲痛和苦难的人们，

['pæʃ(ə)nz] [lɒŋ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] [həʊps] [lɒŋ] [ded] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ,
Passions long extinguished , and hopes long dead and abandoned ,
激情 长的 熄灭 ， 和 希望 长的 死的 和 弃 ，

激情早已熄灭，希望早已破灭并被放弃。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɛmɪgrənts] [wei] ['or] [ðə; ði] ['westən] ['dezət] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ]
As the emigrant's way o'er the Western desert is marked by
作为 这 移民的 方式 超过 这 西 沙漠 是 标记 经过

移民穿越西部沙漠的旅程以……为标志

[kæmp] - ['faɪərz] [lɒŋ] [kən'sjuːmd] , [ænd; ənd] [bəʊnz] [ðæt] [bliːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
Camp - fires long consumed , and bones that bleach in the sunshine .
营 - 火灾 长的 消耗 ， 和 骨头 那 漂白 在 这 阳光 .

早已燃尽的篝火，以及在阳光下褪色的白骨。

['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ɪm'pɜːfɪkt] , [ʌn'fɪnɪʃt] ;
Something there was in her life incomplete , imperfect , unfinished ;
某物 那里 曾是 在 她 生活 未完成 ， 不完善 ， 未完成 ；

她的人生中有些东西是不完整的、不完美的、未完成的；

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
As if a morning of June , with all its music and sunshine ,
作为 如果 一个 早晨 的 六月 ， 和 全部 它是 音乐 和 阳光 ，

仿佛六月的一个清晨，阳光灿烂，音乐萦绕，

['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] , ['feɪdɪŋ] , ['sləʊli] [dɪ'sendɪd]
Suddenly paused in the sky , and , fading , slowly descended
突然 暂停 在 这 天空 ， 和 ， 褪色 ， 缓慢地 下降

突然在空中停顿了一下，然后渐渐消失，缓缓降落。

['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [ə'gen] , [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [leɪt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] .
Into the east again , from whence it late had arisen .
进入 这 东方 再次 ， 从 何处 它 晚的 有 出现 .

再次向东，也就是它不久前兴起的地方。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ɪn] [taʊnz] , [tɪl] , [ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði]['fiːvə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Sometimes she lingered in towns , till , urged by the fever within her ,
有时 她 徘徊不去 在 城镇 ，直到， 敦促 经过 这 发烧 之内 她 ，

有时她会在城镇里逗留，直到体内的发烧催促着她，

[ɜːrdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['restləs] ['lɒŋɪŋ] , [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
Urged by a restless longing , the hunger and thirst of the spirit ,
敦促 经过 一个 不安 渴望 ， 这 饥饿 和 口渴 的 这 精神 ，

在躁动不安的渴望、精神上的饥渴的驱使下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kə'mens] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['endləs] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] ;
She would commence again her endless search and endeavor ;
她 会 开始 再次 她 无尽的 搜索 和 努力 ；

她将再次开始她无休止的寻找和努力；

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['tʃə:tʃjɑ:d] [streɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [krɒ:sɪz] [ænd; ənd] ['tu:mˌstəʊnz] ,
Sometimes in churchyards strayed , and gazed on the crosses and tombstones ,
有时 在 教堂墓地 迷路了 , 和 凝视 在 这 十字架 和 墓碑 ,

有时漫步在教堂墓地，凝视着十字架和墓碑，

[sæt] [baɪ] [sʌm; səm] ['neɪmləs] [greɪv] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [pə'hæps] [ɪn] [ɪts] ['bʊzəm]
Sat by some nameless grave , and thought that perhaps in its bosom
星期六 经过 一些 无名 严重 , 和 想法 那 也许 在 它是 怀

坐在某个无名坟墓旁，心想或许在它的胸怀里

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [rest] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə] ['slʌmbə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
He was already at rest , and she longed to slumber beside him .
他 曾是 已经 在 休息 , 和 她 渴望 到 睡眠 旁 他 .

他已经安然入睡，她渴望能睡在他身边。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['ru:mə(r)] , [ə; eɪ] ['hɪəseɪ] , [æn; ən] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] ['wɪspə(r)] ,
Sometimes a rumor , a hearsay , an inarticulate whisper ,
有时 一个 谣言 , 一个 传闻 , 一个 不善言辞 耳语 ,

有时是谣言、传闻、含糊不清的低语，

[keɪm] [wɪð] [ɪts] ['eəri] [hænd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['bekən] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:wəd] .
Came with its airy hand to point and beckon her forward .
来 和 它是 轻盈的 手 到 观点 和 招手 她 向前 .

它伸出轻盈的手，指向并示意她向前。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [speɪk] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [nəʊn] [hɪm] ,
Sometimes she spake with those who had seen her beloved and known him ,
有时 她 说 和 那些 WHO 有 已见 她 心爱 和 已知 他 ,

有时她会和那些见过她心爱之人并认识他的人交谈。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn] [sʌm; səm] [fɑ:(r)] - [ɒf] [pleɪs] [ɔ:(r)] [fə'gɒtn] .
But it was long ago , in some far - off place or forgotten .
但 它 曾是 长的 前 , 在 一些 远的 - 离开 地方 或者 被遗忘的 .

但那是很久以前的事了，在某个遥远的地方，或者已经被人遗忘了。

" ['geɪbriəl] [ˌlɑ:ʒʊ'nɛs] !
" Gabriel Lajeunesse !
" 加布里埃尔 拉茹内斯 !

“加布里埃尔·拉茹内斯！

" [ðeɪ] [sed] ; " [əʊ] [jes] !
" they said ; " O yes !
" 他们 说 ; " 哦 是的 !

他们说：“哦，是的！”

[wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] .
we have seen him .
我们 有 已见 他 .

我们见过他。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] ['bæzl] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɛəriz] ;
He was with Basil the blacksmith , and both have gone to the prairies ;
他 曾是 和 罗勒 这 铁匠 , 和 两个都 有 已消失 到 这 草原 ;

他和铁匠巴兹尔一起去了草原；

[ku'rɜ:rz] - [dez] - ['bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] ['feɪməs] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] , "
Coureurs - des - Bois are they , and famous hunters and trappers , "
跑者 - 德斯 - 布伊斯 是 他们 , 和 著名的 猎人 和 捕兽人 , "

他们是“森林游侠”，也是著名的猎人和捕兽人。

" ['geɪbriəl] [ˌlɑ:ʒʊ'nɛs] ! " [sed] ['ʌðə(r)z] ; " [əʊ] [jes] !
" Gabriel Lajeunesse ! " said others ; " O yes !
" 加布里埃尔 拉茹内斯 ! " 说 其他的 ; " 哦 是的 !

“加布里埃尔·拉茹内斯！”其他人说道；“哦，是的！”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .
we have seen him .
我们 有 已见 他 .

我们见过他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌvwʌjəˈʒɜː; ˌvɒɪə-][ɪn][ðə; ði] [ˈləʊləndz] [ɒv; əv] [luˌiːziˈænə] .
He is a Voyageur in the lowlands of Louisiana .
他 是 一个 旅行者 在 这 低地 的 路易斯安那州 .

他是路易斯安那低地的一名探险家。

" [ðen] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] : " [dɪə(r)][tʃaɪld] !
" Then would they say : " Dear child !
" 然后 会 他们 说 : " 亲爱的 孩子 !

然后他们会说："亲爱的孩子！

[waɪ] [driːm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][lɒŋgə(r)] ?
why dream and wait for him longer ?
为什么 梦 和 等待 为了 他 更长 ?

为什么还要继续做梦，继续等待他呢？

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt][ˈʌðə(r)] [juːðz] [æz; əz][feə(r)][æz; əz][ˈgeɪbriəl] ?
Are there not other youths as fair as Gabriel ?
是 那里 不是 其他 青年 作为 公平的 作为 加布里埃尔 ?

难道就没有其他像加布里埃尔一样俊美的年轻人吗？

[ˈʌðə(r)z]
others
其他的

其他的

[huː] [hæv; həv] [hɑːts] [æz; əz][ˈtendə(r)][ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [æz; əz] [ˈlɔɪəl] ?
Who have hearts as tender and true , and spirits as loyal ?
WHO 有 心 作为 投标 和 真的 , 和 烈酒 作为 忠诚 ?

谁有如此温柔真挚的心灵，如此忠诚的灵魂？

[hɪə(r)][ɪz] [bæpˈtiːst] [ləˈblɑːŋk] , [ðə; ði] [ˈnoʊtəriz] [sʌn] , [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [ðiː]
Here is Baptiste Leblanc , the notary's son , who has loved thee
这里 是 巴蒂斯特 勒布朗 , 这 公证员 儿子 , WHO 有 喜爱 你

这是公证人的儿子巴蒂斯特·勒布朗，他一直爱着你。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [jɪə(r)] ; [kʌm] , [gɪv] [hɪm] [ðaɪ] [hænd][ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] !
Many a tedious year ; come , give him thy hand and be happy !
许多 一个 乏味 年 ; 来 , 给 他 你的 手 和 是 快乐的 !

多年辛劳，来吧，向他伸出你的手，享受幸福吧！

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː] [feə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [breɪd] [ˌes ˈtiː] . [ˈkæθərɪnz] [ˈtresɪz] .
Thou art too fair to be left to braid St . Catherine's tresses .
你 艺术 也 公平的 到 是 左边 到 编织 英石 . 凯瑟琳的 头发 .

你如此美丽，不该被留下来为圣凯瑟琳编辫子。

" [ðen] [wʊd] [ɪˈvændʒəˌlɪn; ɪˈvændʒəˌlaɪn][ˈɑːnsə(r)] , [səˈriːnli] [bʌt; bət] [ˈsædli] , " [ai] [ˈkænɒt] !
" Then would Evangeline answer , serenely but sadly , " I cannot !
" 然后 会 伊万杰琳 回答 , 平静地 但 令人遗憾的是 , " 我 不能 !

然后伊万杰琳会平静但悲伤地回答："我不能！"

[ˈwɪðə(r)] [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [gɒn] , [ðeə(r)] [fˈɒləʊz] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][nɒt] [ˌelsˈweə(r)] .
Whither my heart has gone , there follows my hand , and not elsewhere .
往哪里去 我的 心 有 已消失 , 那里 跟随 我的 手 , 和 不是 别处 .

我的心去了哪里，我的手就跟到哪里，不会去别的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [gəʊz] [bɪˈfɔː(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd] [iˈljuːmin] [ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] ,
For when the heart goes before , like a lamp , and illumines the pathway ,
为了 什么时候 这 心 去 前 , 喜欢 一个 灯 , 和 照亮 这 路径 ,

当心灵走在前面，如同明灯照亮前路时，

['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [klɪə(r)] , [ðæt] [els] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['dɑːknəs] .
Many things are made clear , that else lie hidden in darkness .
许多 事物 是 制成 清除 , 那 别的 说谎 隐 在 黑暗 .

许多原本隐藏在黑暗中的事情都变得清晰明了。

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [priːst] , [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] - [kən'fesə(r)] ,
" Thereupon the priest , her friend and father - confessor ,
" 于是 这 牧师 , 她 朋友 和 父亲 - 忏悔者 ,

于是，神父，她的朋友兼告解神父，

[sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [əʊ] ['dɔːtə(r)] !
Said , with a smile , " O daughter !
说 , 和 一个 微笑 , " 哦 女儿 !

他笑着说："哦，女儿！"

[ðaɪ] [gɒd] [ðʌs] ['spiːkəθ] [wɪ'ðɪn] [ðiː] !
thy God thus speaketh within thee !
你的 上帝 因此 说话 之内 你 !

你的神如此在你心中说话！

[tɔːk] [nɒt] [ɒv; əv] ['weɪstɪd] [ə'fekʃn] , [ə'fekʃn] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] ;
Talk not of wasted affection , affection never was wasted ;
讲话 不是 的 浪费 感情 , 感情 绝不 曾是 浪费 ;

不要说感情是浪费的，感情从来不会浪费；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'rɪtʃ] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ɪts] ['wɔːtəz] , [rɪ'tɜːnɪŋ]
If it enrich not the heart of another , its waters , returning
如果 它 丰富 不是 这 心 的 其他 , 它是 水 , 返回

如果它不能丰富他人的心灵，它的水，归还

[bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sprɪŋz] , [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] , [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] ;
Back to their springs , like the rain , shall fill them full of refreshment ;
后退 到 他们的 弹簧 , 喜欢 这 雨 , 将 充满 他们 满的 的 清爽 ;

回归泉源，如同雨水，必将使他们充满清爽；

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [sendz] [fɔːθ] [rɪ'tɜːnz] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
That which the fountain sends forth returns again to the fountain .
那 哪个 这 喷泉 发送 前进 返回 再次 到 这 喷泉 .

泉源所流出的，终将回归泉源。

['peɪʃ(ə)ns] ; [ə'kʌmplɪʃ] [ðaɪ] ['leɪbə(r)] ; [ə'kʌmplɪʃ] [ðaɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] !
Patience ; accomplish thy labor ; accomplish thy work of affection !
耐心 ; 完成 你的 劳动 ; 完成 你的 工作 的 感情 !

耐心点；完成你的工作；完成你的爱的事业！

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] [ɪz] ['gɒdlaɪk] .
Sorrow and silence are strong , and patient endurance is godlike .
悲哀 和 沉默 是 强的 , 和 病人 耐力 是 神一般的 .

悲伤和沉默是强大的，而耐心忍耐是神一般的。

['ðeəfɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃ] [ðaɪ] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , [tɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [meɪd] ['gɒdlaɪk] ,
Therefore accomplish thy labor of love , till the heart is made godlike ,
所以 完成 你的 劳动 的 爱 , 直到 这 心 是 制成 神一般的 ,

因此，要完成你爱的劳作，直到你的心变得像神一样。

['pjʊərɪfaɪd] , ['streŋθ(ə)nd] , [pə'fektɪd] , [ænd; ənd] ['rendəd] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
Purified , strengthened , perfected , and rendered more worthy of heaven !
纯化 , 加强 , 完善 , 和 渲染 更多的 值得 的 天堂 !

净化、强化、完善，并变得更加配得上天堂！

" [tʃɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [mænz] [wɜːdz] , [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['leɪbəd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" Cheered by the good man's words , Evangeline labored and waited .
" 欢呼 经过 这 好的 男人的 字 , 伊万杰琳 辛勤劳作 和 等待 .

受到这位好心人的鼓励，伊万杰琳继续努力工作，耐心等待。

[stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['fjuːnərəl][dɜːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Still in her heart she heard the funeral dirge of the ocean ,
仍然 在 她 心 她 听到 这 葬礼 挽歌 的 这 海洋 ，

她心中依然回荡着大海的挽歌。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪts] [saʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['wɪspəd] , " [dɪ'speə(r)][nɒt] !
But with its sound there was mingled a voice that whispered , " Despair not !
但 和 它是 声音 那里 曾是 混合 一个 嗓音 那 低声说道 ， " 绝望 不是 ！

但伴随着它的声音，还夹杂着一个低语的声音：“不要绝望！”

" [ðʌs] [dɪd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ['wɒndə(r)][ɪn] [wɒnt] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] [dɪs'kʌmfət] ,
" Thus did that poor soul wander in want and cheerless discomfort ,
" 因此 做过 那 贫穷的 灵魂 漫步 在 想 和 冷冷清清 不适 ，

“就这样，那个可怜的灵魂在贫困和凄凉的痛苦中徘徊不去。”

['bliːdɪŋ] , [ˌbeə'fʊtɪd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɑːdz] [ænd; ənd] [θɔːnz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
Bleeding , barefooted , over the shards and thorns of existence .
出血 ， 赤足 ， 超过 这 碎片 和 荆棘 的 存在 .

赤脚流血，走过存在的碎片和荆棘。

[let] [ˌem 'iː] ['eseɪ] , [əʊ] [mjuːz] ! [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɑːndərərz] ['fʊtsteps] ; —
Let me essay , O Muse ! to follow the wanderer's footsteps ; —
让 我 散文 ， 哦 沉思 ！ 到 跟随 这 流浪者的 脚步声 ； —

缪斯啊，请让我尝试追随流浪者的足迹；

[nɒt] [θruː] [iːtʃ] ['diːviəs] [pɑːθ] , [iːtʃ] ['tʃeɪndʒfʊl] [jɪə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
Not through each devious path , each changeful year of existence ;
不是 通过 每个 狡猾的 小路 ， 每个 变化 年 的 存在 ；

并非走过每一条曲折的道路，也不是经历人生中每一个变幻莫测的年份；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['trævələ(r)] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] - [kɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['væli] :
But as a traveller follows a streamlet's course through the valley :
但 作为 一个 游客 跟随 一个 - 课程 通过 这 谷 ：

但就像旅行者沿着山谷中的一条小溪蜿蜒而行：

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts]['mɑːdʒɪn][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ɪts]['wɔːtə(r)]
Far from its margin at times , and seeing the gleam of its water
远的 从 它是 利润 在 时代 ， 和 看到 这 闪耀 的 它是 水

有时远离它的边缘，还能看到它水面的波光粼粼。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][sʌm; səm]['əʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['əʊnli] ;
Here and there , in some open space , and at intervals only ;
这里 和 那里 ， 在 一些 打开 空间 ， 和 在 间隔 仅有的 ；

这里那里，在一些空旷的地方，而且只是间隔一段时间；

[ðen] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ɪts][bæŋks] , [θruː] ['sɪlvən] [gluːm] [ðæt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then drawing nearer its banks , through sylvan glooms that conceal it ,
然后 绘画 更近 它是 银行 ， 通过 森林 阴郁 那 隐藏 它 ，

然后，穿过掩映着它的林荫，慢慢靠近河岸，

[ðəʊ] [hiː; hi][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)][ɪts] [kən'tɪnjuəs] ['mɜːmə(r)] ;
Though he behold it not , he can hear its continuous murmur ;
尽管 他 看哪 它 不是 ， 他 能 听到 它是 连续的 低语 ；

虽然他看不见它，但他能听到它持续不断的低语；

['hæpi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪf] [hiː; hi][faɪnd][ðə; ði][spɒt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [æn; ən] ['aʊtlet] .
Happy , at length , if he find the spot where it reaches an outlet .
快乐的 ， 在 长度 ， 如果 他 寻找 这 点 在哪里 它 到达 一个 出路 .

如果他最终找到了可以通电的地方，他就会感到高兴。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] .
IT was the month of May .
它 曾是 这 月 的 可能 .
当时是五月份。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] ,
Far down the Beautiful River ,
远的 向下 这 美丽的 河 ,
在美丽的河流下游很远的地方，

[pɑːst][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ,
Past the Ohio shore and past the mouth of the Wabash ,
过去的 这 俄亥俄州 支撑 和 过去的 这 嘴 的 这 沃巴什 ,
越过俄亥俄河岸，越过沃巴什河口，

['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [swɪft] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Into the golden stream of the broad and swift Mississippi ,
进入 这 金的 溪流 的 这 广阔 和 迅速 密西西比州 ,
进入宽阔湍急的密西西比河金色的河道，

['fləʊtɪd] [ə; eɪ] ['kʌmbrəs] [bəʊt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [rəud] [baɪ][ə'keɪdiən] ['bəʊtmən] .
Floated a cumbrous boat , that was rowed by Acadian boatmen .
漂浮 一个 笨重的 船 , 那 曾是 划船 经过 阿卡迪亚人 船夫 .
一艘笨重的船漂浮在水面上，由阿卡迪亚船夫划桨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['eksaɪlz] : [ə; eɪ][rɑːft] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪprekt]
It was a band of exiles : a raft , as it were , from the shipwrecked
它 曾是 一个 乐队 的 流亡者 : 一个 筏 , 作为 它 是 , 从 这 遭遇海难
这是一群流亡者：就像一艘来自沉船的木筏。

['neɪʃ(ə)n] , ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [naʊ] ['fləʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
Nation , scattered along the coast , now floating together ,
国家 , 疏散 沿着 这 海岸 , 现在 漂浮的 一起 ,
散落在海岸线上的民族，如今汇聚在一起，漂浮在水面上。

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;
Bound by the bonds of a common belief and a common misfortune ;
边界 经过 这 债券 的 一个 常见的 信仰 和 一个 常见的 不幸 ;
因共同的信仰和共同的不幸而紧密相连；

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [həʊp] [ɔː(r)] [baɪ] ['hɪəseɪ] ,
Men and women and children , who , guided by hope or by hearsay ,
男人 和 女性 和 孩子们 , WHO , 引导 经过 希望 或者 经过 传闻 ,
男人、女人和儿童，他们受希望或道听途说的指引，

[sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪθ] [ænd; ənd][ðeə(r)][kɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] - ['eɪkəd]['fɑːrmərz]
Sought for their kith and their kin among the few - acred farmers
寻求 为了 他们的 亲 和 他们的 亲属 之中 这 很少 - 英亩 农民
在那些只有几英亩地的农户中，人们寻找着他们的亲人和亲戚。

[ɒn] [ðə; ði][ə'keɪdiən] [kəʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɒv; əv][feə(r)] [ˌɒpə'luːsəs] .
On the Acadian coast , and the prairies of fair Opelousas .
在 这 阿卡迪亚人 海岸 , 和 这 草原 的 公平的 奥珀卢萨斯 .
在阿卡迪亚海岸，以及美丽的奥珀卢萨斯草原。

[wɪð] [ðem; ðəm][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [went] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [fə'lɪʃən] .
With them Evangeline went , and her guide , the Father Felician .
和 他们 伊万杰琳 去 , 和 她 指导 , 这 父亲 费利西安 .
和他们一起去了伊万杰琳，还有她的向导费利西安神父。

['ɒnwəd] ['or] ['sʌŋkən] [sændz] , [θruː] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] ['sɒmbə(r)] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
Onward o'er sunken sands , through a wilderness somber with forests ,
向前 超过 凹陷 沙子 , 通过 一个 荒野 忧郁 和 森林 ,

继续前行，越过沙丘，穿过森林茂密的荒野，

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [glaidid] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['rɪvə(r)] ;
Day after day they glided adown the turbulent river ;
天 后 天 他们 滑翔 向下 这 湍流 河 ;

他们日复一日地顺着湍急的河流滑行而下；

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [baɪ][ðeə(r)] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərz] , [ɪn'kæmpt] [ɒn][ɪts] ['bɔːdəz] .
Night after night , by their blazing fires , encamped on its borders .
夜晚 后 夜晚 , 经过 他们的 炽烈 火灾 , 营地 在 它是 边界 .

他们夜复一夜地在边境燃起篝火，安营扎寨。

[naʊ] [θruː] ['rʌʃɪŋ] [ʃuːt] , [ə'mʌŋ] [griːn] ['aɪlənds] , [weə(r)] ['pluːmˌlaɪk]
Now through rushing chutes , among green islands , where plumelike
现在 通过 匆忙 滑道 , 之中 绿色的 岛屿 , 在哪里 羽毛状

现在穿过湍急的滑道，在绿色的岛屿之间，那里飘着羽毛状的

['kɒtn] - [triːz] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] ['ʃædəʊi] [krest] , [ðeɪ] [swept] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
Cotton - trees nodded their shadowy crests , they swept with the current ,
棉布 - 树木 点头 他们的 阴暗的 冠状物 , 他们 扫荡 和 这 当前的 ,

棉树摇曳着阴影笼罩的树冠，随波逐流。

[ðen] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [brɔːd] [lə'guːnz] , [weə(r)] ['sɪlvəri] [sænd] - [bɑːrz]
Then emerged into broad lagoons , where silvery sand - bars
然后 出现 进入 广阔 泻湖 , 在哪里 银色 沙 - 酒吧

然后，它们出现在宽阔的泻湖中，那里有银色的沙洲。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wimpl] [weɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːdʒɪn] ,
Lay in the stream , and along the wimpling waves of their margin ,
莱 在 这 溪流 , 和 沿着 这 懦弱 波浪 的 他们的 利润 ,

躺在溪流中，沿着蜿蜒的河岸波浪，

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] [pluːmz] , [lɑːdʒ] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['pelɪkənz] ['weid] .
Shining with snow - white plumes , large flocks of pelicans waded .
灼灼 和 雪 - 白色的 羽流 , 大的 羊群 的 鹈鹕 涉水 .

大群鹈鹕披着雪白的羽毛，涉水而行。

['lev(ə)l][ðə; ði] ['lændskeɪp] [gruː] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Level the landscape grew , and along the shores of the river ,
等级 这 景观 生长 , 和 沿着 这 海岸 的 这 河 ,

地势逐渐平坦，沿着河岸，

['ʃeɪdɪd] [baɪ]['tʃaɪnə] - [triːz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriənt] ['gaːdnz] ,
Shaded by china - trees , in the midst of luxuriant gardens ,
阴影 经过 中国 - 树木 , 在 这 中间 的 茂盛的 花园 ,

在五彩缤纷的树木荫蔽下，置身于郁郁葱葱的花园之中，

[stʊd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['plæntəz] , [wɪð] ['niːgrəʊ] - ['kæbinz][ænd; ənd] [dʌv] - [kɒts] .
Stood the houses of planters , with negro - cabins and dove - cots .
站立 这 房屋 的 花盆 , 和 黑人 - 小木屋 和 鸽子 - 婴儿床 .

种植园主的房屋矗立在那里，还有黑人小屋和鸽舍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒən] [weə(r)] [reɪn] [pə'petʃuəl] ['sʌmə(r)] ,
They were approaching the region where reigns perpetual summer ,
他们 是 接近 这 地区 在哪里 统治 永久 夏天 ,

他们正接近那个四季如夏的地区，

[weə(r)] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [kəʊst] , [ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɪtrən] ,
Where through the Golden Coast , and groves of orange and citron ,
在哪里 通过 这 金的 海岸 , 和 小树林 的 橙子 和 香橼 ,

穿过黄金海岸，以及成片的橘子和香橼树林，

[swiːps] [wɪð] [mə'dʒestɪk] [kɜːv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] .

Sweeps with majestic curve the river away to the eastward .

扫荡 和 雄伟 曲线 这 河 离开 到 这 向东 .

河流蜿蜒流淌，向东奔腾。

[ðeɪ] , [tuː] , [swəːv] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kɔːs] ; [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['baɪuː] [ɒv; əv]

They , too , swerved from their course ; and , entering the Bayou of

他们 , 也 , 急转弯 从 他们的 课程 ; 和 , 进入 这 河口 的

[ˌplɑːkə'miːn] ,

Plaquemine ,

普拉克明 ,

他们也偏离了航线；进入普拉克明河口后，

[suːn] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] ['diːviəs] ['wɔːtəz] ,

Soon were lost in a maze of sluggish and devious waters ,

很快 是 丢失的 在 一个 迷宫 的 迟缓 和 狡猾的 水 ,

很快，我们就迷失在了水流缓慢而曲折蜿蜒的迷宫般的水域中。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [stiːl] , [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

Which , like a network of steel , extended in every direction .

哪个 , 喜欢 一个 网络 的 钢 , 扩展 在 每一个 方向 .

它像一张钢铁网，向各个方向延伸。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['tenəbrəs] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs]

Over their heads the towering and tenebrous boughs of the cypress

超过 他们的 头部 这 参天 和 阴暗的 树枝 的 这 柏

他们头顶上是高耸而阴暗的柏树枝干。

[met][ɪn][ə; eɪ] ['dʌski] [ɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [mɔsɪs] [ɪn][mɪd] - [eə(r)]

Met in a dusky arch , and trailing mosses in mid - air

梅特 在 一个 昏暗 拱 , 和 尾随 苔藓 在 中 - 空气

在昏暗的拱门中相遇，半空中垂挂着苔藓

[weɪvd] [laɪk] ['bænəz] [ðæt] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [kə'θiːdrəlz] .

Waved like banners that hang on the walls of ancient cathedrals .

挥手 喜欢 横幅 那 悬挂 在 这 墙壁 的 古老的 大教堂 .

像悬挂在古老教堂墙上的旗帜一样飘扬。

['deθˌlaɪk] [ðə; ði]['saɪləns] [siːmd] , [ænd; ənd][ʌn'brəʊkən] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['herən]

Deathlike the silence seemed , and unbroken , save by the herons

死气沉沉 这 沉默 似乎 , 和 未破 , 节省 经过 这 苍鹭

寂静如死一般，除了苍鹭的鸣叫声，无人打破这片寂静。

[həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːst] [ɪn][ðə; ði]['siːdə(r)] - [triːz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] ,

Home to their roosts in the cedar - trees returning at sunset ,

家 到 他们的 栖息地 在 这 雪松 - 树木 返回 在 日落 ,

它们日落时分回到雪松树上的栖息地，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [aʊl] , [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [muːn] [wɪð] [dɪ'məʊnɪˌæk] ['lɑːftə(r)] .

Or by the owl , as he greeted the moon with demoniac laughter .

或者 经过 这 猫头鹰 , 作为 他 问候 这 月亮 和 恶魔 笑声 .

或者像猫头鹰一样，用恶魔般的笑声迎接月亮。

['lʌvli] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][glɑːns, glæns][ænd; ənd] [gliːm] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Lovely the moonlight was as it glanced and gleamed on the water ,

迷人的 这 月光 曾是 作为 它 瞥了一眼 和 闪闪发光 在 这 水 ,

月光洒在水面上，波光粼粼，真美。

[gliːm] [ɒn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['saɪprəs] [ænd; ənd]['siːdə(r)] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] ,

Gleamed on the columns of cypress and cedar sustaining the arches ,

闪闪发光 在 这 列 的 柏 和 雪松 维持 这 拱门 ,

在支撑拱门的柏树和雪松柱上闪闪发光，

[daʊn] [θruː] [huːz] ['brəʊkən] [vɔːlts] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [æz; əz] [θruː] [tʃɪŋks] [ɪn][ə; eɪ]['ruːɪn] .
Down through whose broken vaults it fell as through chinks in a ruin .
向下 通过 谁 破碎的 金库 它 跌倒 作为 通过 裂缝 在 一个 废墟 .

它从那些破败的拱顶中坠落，如同从废墟的缝隙中坠落。

['driːmlaɪk] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
Dreamlike , and indistinct , and strange were all things around them ;
如梦似幻 , 和 模糊 , 和 奇怪的 是 全部 事物 大约 他们 ;

他们周围的一切都如梦似幻、模糊不清、奇异莫测；

[ænd; ənd] ['or] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['sædnəs] , —
And o'er their spirits there came a feeling of wonder and sadness , —
和 超过 他们的 烈酒 那里 来了 一个 感觉 的 想知道 和 悲伤 , —

他们的心中涌起一股既惊奇又悲伤的情绪，——

[streɪndʒ] [fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv] [ɪl] , [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['kʌmpəs] .
Strange forebodings of ill , unseen and that cannot be compassed .
奇怪的 不祥的预感 的 患病的 , 看不见 和 那 不能 是 罗盘 .

对不祥之事的奇怪预感，看不见的，无法捉摸的。

[æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ,
As , at the tramp of a horse's hoof on the turf of the prairies ,
作为 , 在 这 流浪汉 的 一个 马匹 蹄 在 这 草皮 的 这 草原 ,

就像马蹄踏在草原上的沙沙声一样，

[fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] ,
Far in advance are closed the leaves of the shrinking mimosa ,
远的 在 进步 是 关闭 这 树叶 的 这 收缩 含羞草 ,

含羞草的叶子很早就闭合了，

[səʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ɒv; əv] [feɪt] , [wɪð] [sæd] [fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
So , at the hoof - beats of fate , with sad forebodings of evil ,
所以 , 在 这 蹄 - 节拍 的 命运 , 和 伤心 不祥的预感 的 邪恶的 ,

于是，在命运的蹄声中，伴随着邪恶的悲哀预兆，

[ʃriŋk] [ænd; ənd][kləuziz][ðə; ði] [hɑːt] , [eə(r)][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [duːm] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Shrinks and closes the heart , ere the stroke of doom has attained it .
收缩 和 关闭 这 心 , 埃雷 这 中风 的 厄运 有 已达到 它 .

在厄运降临之前，心脏便会萎缩闭合。

[bʌt; bət] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʒn] , [ðæt] ['feɪntli]
But Evangeline's heart was sustained by a vision , that faintly
但 伊万杰琳的 心 曾是 持续 经过 一个 想象 , 那 淡淡的

但伊万杰琳的心中始终萦绕着一个模糊的幻象。

['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['bekən] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Floated before her eyes , and beckoned her on through the moonlight .
漂浮 前 她 眼睛 , 和 招手 她 在 通过 这 月光 .

在她眼前飘浮，在月光下召唤着她前行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][breɪn] [ðæt] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It was the thought of her brain that assumed the shape of a
它 曾是 这 想法 的 她 脑 那 假定 这 形状 的 一个
['fæntəm] .
phantom .
幻影 .

她脑海中浮现出一个幻影般的想法。

[θruː] [ðəʊz] ['ʃædəʊi] [aɪlz] [hæd; həd]['geɪbriəl] ['wɔndə] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Through those shadowy aisles had Gabriel wandered before her ,
通过 那些 阴暗的 过道 有 加布里埃尔 漫步 前 她 ,

加百列曾漫步穿过那些昏暗的走廊，走在她前面。

[ænd; ənd] ['evri] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] [naʊ] [brɔːt] [hɪm]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
And every stroke of the oar now brought him nearer and nearer .
和 每一个 中风 的 这 桨 现在 带来 他 更近 和 更近 .

每一次划桨都让他离目标越来越近。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [rəʊz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːzmən] ,
Then in his place , at the prow of the boat , rose one of the oarsmen ,
然后 在 他的 地方 , 在 这 船首 的 这 船 , 玫瑰 一 的 这 划桨手 ,

这时，船头站着的一名桨手站了起来，代替他站在那里。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [saʊnd] , [ɪf] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-]
And , as a signal sound , if others like them peradventure
和 , 作为 一个 信号 声音 , 如果 其他的 喜欢 他们 或者

而且，作为一种信号声音，如果其他人也喜欢它们的话

[seɪld] [ɒn] [ðəʊz] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [striːmz] , [bluː] [ə; eɪ][blɑːst][ɒn][hɪz; ɪz]['bjuːgl] .
Sailed on those gloomy and midnight streams , blew a blast on his bugle .
航行 在 那些 阴沉 和 午夜 溪流 , 吹 一个 爆炸 在 他的 号角 .

在那些阴沉的午夜溪流上航行，吹响了他的号角。

[waɪld] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [,kɔlə'neid] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] ['liːfi] [ðə; ði][blɑːst] [ræŋ] ,
Wild through the dark colonnades and corridors leafy the blast rang ,
荒野 通过 这 黑暗的 柱廊 和 走廊 绿叶 这 爆炸 响铃 ,

爆炸声在绿树成荫的黑暗柱廊和走廊中回荡，震耳欲聋。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tʌŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɒrɪst] .
Breaking the seal of silence , and giving tongues to the forest .
打破 这 海豹 的 沉默 , 和 给予 舌头 到 这 森林 .

打破沉默的封印，赋予森林以语言。

['saʊndləs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] [mɒs] [dʒʌst] [stɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
Soundless above them the banners of moss just stirred to the music .
无声 多于 他们 这 横幅 的 苔藓 只是 搅拌 到 这 音乐 .

无声地，头顶上苔藓长成的旗帜随着音乐轻轻摇曳。

[ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['ekəʊz] [ə'wəʊk] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Multitudinous echoes awoke and died in the distance ,
众多 回声 醒来 和 死亡 在 这 距离 ,

远处传来无数回声，时而响起，时而消逝。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtəri] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːbərənt] ['brɑːntʃɪz] ;
Over the watery floor , and beneath the reverberant branches ;
超过 这 水状的 地面 , 和 下面 这 回响 分支 ;

在水波荡漾的地面上，在回响的树枝下；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ; [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] ;
But not a voice replied ; no answer came from the darkness ;
但 不是 一个 嗓音 回复 ; 不 回答 来了 从 这 黑暗 ;

但是没有声音回应；黑暗中没有传来任何回答；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['ekəʊz] [hæd; həd] [siːst] , [laɪk] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [peɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] .
And , when the echoes had ceased , like a sense of pain was the silence .
和 , 什么时候 这 回声 有 停止 , 喜欢 一个 感觉 的 疼痛 曾是 这 沉默 .

当回声停止后，寂静如同痛苦一般令人窒息。

[ðen] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [slept] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bəʊtmən] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,
Then Evangeline slept ; but the boatmen rowed through the midnight ,
然后 伊万杰琳 睡着了 ; 但 这 船夫 划船 通过 这 午夜 ,

伊万杰琳睡着了；但船夫们在午夜时分仍在划船。

['saɪlənt][æt; ət][taɪmz] , [ðen] ['sɪŋɪŋ] [fə'mɪliə(r)][kə'neɪdiən][bəʊt] - [sɔːŋz] ,
Silent at times , then singing familiar Canadian boat - songs ,
沉默的 在 时代 , 然后 歌唱 熟悉的 加拿大 船 - 歌曲 ,
有时沉默不语，然后唱起熟悉的加拿大船歌。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ɒv; əv][əʊld][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'keɪdiən] ['rɪvəz] ,
Such as they sang of old on their own Acadian rivers ,
这样的 作为 他们 唱 的 老的 在 他们的 自己的 阿卡迪亚人 河流 ,
就像他们过去在阿卡迪亚的河流边歌唱的那样，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
And through the night were heard the mysterious sounds of the desert ,
和 通过 这 夜晚 是 听到 这 神秘 声音 的 这 沙漠 ,
夜里，人们听到了沙漠中神秘的声音。

[fɑː(r)] [ɒf] , — [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , — [æz; əz][ɒv; əv] [weɪv] [ɔː(r)][wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Far off , — indistinct , — as of wave or wind in the forest ,
远的 离开 , — 模糊 , — 作为 的 海浪 或者 风 在 这 森林 ,
远处，模糊不清，如同森林中的波浪或风声。

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [wuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grɪm] ['ælɪgeɪtə(r)] .
Mixed with the whoop of the crane and the roar of the grim alligator .
混合 和 这 哇哦 的 这 起重机 和 这 吼 的 这 严峻 鳄鱼 .
夹杂着鹤的鸣叫和鳄鱼的咆哮。

[ðʌs] [eə(r)][ə'nʌðə(r)] [nuːn] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm]
Thus ere another noon they emerged from the shades ; and before them
因此 埃雷 其他 中午 他们 出现 从 这 色调 ; 和 前 他们
于是，不到正午，他们便从阴影中走了出来；在他们面前。

[leɪ] , [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən][sʌn] , [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌtʃæfə'laɪə] .
Lay , in the golden sun , the lakes of the Atchafalaya .
莱 , 在 这 金的 太阳 , 这 湖泊 的 这 阿查法拉亚 .
在金色的阳光下，静静地躺着阿查法拉亚湖。

['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [ɪn] ['mɪrɪədz] [rɒkt] [ɒn][ðə; ði] [slaɪt] [ˌʌndjʊ'leɪʃənz]
Water - lilies in myriads rocked on the slight undulations
水 - 百合花 在 无数 摇滚 在 这 轻微 起伏
无数睡莲随着轻微的波浪摇曳。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɔːz] , [ænd; ənd] , [rɪ'splendənt] [ɪn] ['bjuːti] , [ðə; ði]['ləʊtəs]
Made by the passing oars , and , resplendent in beauty , the lotus
制成 经过 这 通过 桨 , 和 , 灿烂 在 美丽 , 这 莲花
由划过的船桨造就，美丽绚丽的莲花

['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [kraʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] .
Lifted her golden crown above the heads of the boatmen .
抬起 她 金的 王冠 多于 这 头部 的 这 船夫 .
她高举金冠，俯瞰船夫们。

[feɪnt] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊdərəs] [breθ] [ɒv; əv][mæg'nəʊliə] ['blɔsəmz] ,
Faint was the air with the odorous breath of magnolia blossoms ,
头晕的 曾是 这 空气 和 这 有气味的 气息 的 木兰 花朵 ,
空气中弥漫着淡淡的玉兰花香。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [nuːn] ; [ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['sɪlvən] ['aɪlənds] ,
And with the heat of noon ; and numberless sylvan islands ,
和 和 这 热 的 中午 ; 和 无数 森林 岛屿 ,
正午的酷热；以及无数的林间岛屿，

['freɪgrənt][ænd; ənd] ['θɪkli] [ɪm'baʊəd] [wɪð] ['blɒsəmɪŋ] ['hedʒɪz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
Fragrant and thickly embowered with blossoming hedges of roses ,
香 和 浓密 弓形 和 盛开 对冲 的 玫瑰 ,
芬芳馥郁，玫瑰花篱笆繁茂盛开，

[nɪə(r)][tuː; tə] [huːz] [ʃɔːz] [ðeɪ] [glaidid] [ə'lɒŋ] , [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['slʌmbə(r)] .
Near to whose shores they glided along , invited to slumber .
靠近 到 谁 海岸 他们 滑翔 沿着 ， 受邀 到 睡眠 .

他们沿着海岸滑行，仿佛被邀请进入梦乡。

[suːn] [baɪ][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)] ['wɪəri] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] .
Soon by the fairest of these their weary oars were suspended .
很快 经过 这 最公平 的 这些 他们的 厌倦 桨 是 暂停 .

很快，其中最美丽的女孩便停下了疲惫的桨。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] - ['wiləuz] , [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] ,
Under the boughs of Wachita willows , that grew by the margin ,
在下面 这 树枝 的 - 柳树 ， 那 生长 经过 这 利润 ，

在生长于路边的瓦奇塔柳树的枝叶下，

['seɪfli] [ðeə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [mɒrd] ; [ænd; ənd] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] ,
Safely their boat was moored ; and scattered about on the greensward ,
安全 他们的 船 曾是 系泊 ； 和 疏散 关于 在 这 绿地 ，

他们的船安全停泊好了；而他们则散落在绿茵场上，

['taɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪdnaɪt] [tɔɪl] , [ðə; ði] ['wɪəri] ['trævələz] ['slʌmbə] .
Tired with their midnight toil , the weary travellers slumbered .
疲劳的 和 他们的 午夜 辛劳 ， 这 厌倦 旅行者 沉睡 .

熬过午夜的辛劳，疲惫的旅人们沉沉睡去。

['əʊvə(r)][ðem; ðəm][vɑːst][ænd; ənd] [haɪ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [kəʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːdə(r)] .
Over them vast and high extended the cope of a cedar .
超过 他们 广阔的 和 高的 扩展 这 应付 的 一个 雪松 .

在它们上方，高耸广阔的雪松树冠延伸开来。

['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [greɪt] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - ['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn]
Swinging from its great arms , the trumpet - flower and the grape - vine
摇摆 从 它是 伟大的 武器 ， 这 喇叭 - 花 和 这 葡萄 - 藤

喇叭花和葡萄藤从它巨大的枝干上摇曳而出

[hʌŋ] [ðeə(r)]['lædə(r)][ɒv; əv] [rəʊps] [ə'lɒft] [laɪk] [ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ,
Hung their ladder of ropes aloft like the ladder of Jacob ,
洪 他们的 梯子 的 绳索 高空 喜欢 这 梯子 的 雅各布 ，

他们把绳梯高高挂起，就像雅各的梯子一样。

[ɒn] [huːz] ['pendjələs] [steəz] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [ə'sendɪŋ] , [dɪ'sendɪŋ] ,
On whose pendulous stairs the angels ascending , descending ,
在 谁 下垂的 楼梯 这 天使 上升 ， 下降 ，

天使们在摇曳的阶梯上上下下，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [swɪft] ['hʌmɪŋ] - [bɝdz] , [ðæt] [flit] [frɒm; frəm] ['blɒsəm] [tuː; tə] ['blɒsəm] .
Were the swift humming - birds , that flitted from blossom to blossom .
是 这 迅速 哼唱 - 鸟类 ， 那 飞掠 从 开花 到 开花 .

是那些轻快的蜂鸟，在花丛间穿梭飞舞。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [sɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['slʌmbə] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Such was the vision Evangeline saw as she slumbered beneath it .
这样的 曾是 这 想象 伊万杰琳 锯 作为 她 沉睡 下面 它 .

这就是伊万杰琳在睡梦中看到的景象。

[fɪld] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpənɪŋ] ['hev(ə)n]
Filled was her heart with love , and the dawn of an opening heaven
已填 曾是 她 心 和 爱 ， 和 这 黎明 的 一个 开幕 天堂

她的心中充满了爱，仿佛迎来了天堂的曙光。

['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]['riːdʒənz] [sə'lestiəl] .
Lighted her soul in sleep with the glory of regions celestial .
照明 她 灵魂 在 睡觉 和 这 荣耀 的 地区 天体 .

用天界的光辉照亮她沉睡的灵魂。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['evə(r)]['nɪərə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbələs] ['aɪlənds] ,
Nearer and ever nearer , among the numberless islands ,
更近 和 曾经 更近 ， 之中 这 无数 岛屿 ，

越来越近，越来越近，在无数岛屿之间，

[dɑːtɪd] [ə; eɪ] [lait] , [swɪft] [bəʊt] , [ðæt] [sped] [ə'weɪ] ['or] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Darted a light , swift boat , that sped away o'er the water ,
飞镖 一个 光 ， 迅速 船 ， 那 加速 离开 超过 这 水 ，

一艘轻快的小船疾驰而去，在水面上飞速掠过。

[ɜːrdʒd] [ɒn][ɪts] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði] ['sɪnjuːi] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] .
Urged on its course by the sinewy arms of hunters and trappers .
敦促 在 它是 课程 经过 这 筋骨 武器 的 猎人 和 捕兽人 .

在猎人和捕兽者强壮的手臂的推动下，它继续前行。

['nɔːθwəd] [ɪts] [praʊ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪs(ə)n][ænd; ənd]['biːvə(r)] .
Northward its prow was turned , to the land of the bison and beaver .
向北 它是 船首 曾是 转向 ， 到 这 土地 的 这 野牛 和 海狸 .

它的船头转向北方，驶向野牛和海狸的土地。

[æt; ət][ðə; ði] [helm] [sæt][ə; eɪ] [juːθ] , [wɪð] ['kaʊntənəns] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][keə(r)] - [wɔːn] .
At the helm sat a youth , with countenance thoughtful and care - worn .
在 这 舵 卫星 一个 青年 ， 和 面容 周到 和 关心 - 磨损 .

掌舵的是一位年轻人，面容沉思，饱经风霜。

[dɑːk] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [lɒks] [,əuvə'ʃædəu] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædnəs]
Dark and neglected locks overshadowed his brow , and a sadness
黑暗的 和 被忽视的 锁 黯然失色 他的 眉头 ， 和 一个 悲伤

乌黑凌乱的头发遮住了他的额头，一丝悲伤笼罩着他。

['sʌmwɒt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] .
Somewhat beyond his years on his face was legibly written .
有些 超过 他的 年 在 他的 脸 曾是 清晰易读 书面 .

他脸上清晰地写着“比实际年龄略大”。

['geɪbriəl][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [huː] , ['wɪəri] [wɪð] ['weɪtɪŋ] , [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['restləs] ,
Gabriel was it , who , weary with waiting , unhappy and restless ,
加布里埃尔 曾是 它 ， WHO ， 厌倦 和 等待 ， 不开心 和 不安 ，

是加百列，他等待得疲惫不堪，闷闷不乐，焦躁不安。

[sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [waɪldz] [ə'blɪviən] [ɒv; əv] [self] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
Sought in the Western wilds oblivion of self and of sorrow .
寻求 在 这 西 荒野 遗忘 的 自己 和 的 悲哀 .

在西部荒野中寻求忘却自我和悲伤。

['swɪftli] [ðeɪ] [glaidid] [ə'lɒŋ] , [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Swiftly they glided along , close under the lee of the island ,
迅速地 他们 滑翔 沿着 ， 关闭 在下面 这 李 的 这 岛 ，

它们快速滑行，紧贴着岛屿的背风面。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv][pæl'mɛtoʊz] ,
But by the opposite bank , and behind a screen of palmettos ,
但 经过 这 对面的 银行 ， 和 在后面 一个 屏幕 的 棕榈树 ，

但在对岸，在一片棕榈树丛后，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [nɒt][ðə; ði][bəʊt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['wiləuz] ,
So that they saw not the boat , where it lay concealed in the willows ,
所以 那 他们 锯 不是 这 船 ， 在哪里 它 躺 暗 在 这 柳树 ，

所以他们没有看见那艘船，它藏在柳树丛中。

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔːz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['slipər] ,
And undisturbed by the dash of their oars , and unseen , were the sleepers ,
和 未受干扰 经过 这 短跑 的 他们的 桨 , 和 看不见 , 是 这 卧铺 ,

而那些沉睡的人，丝毫没有被船桨的拍打声惊扰，也无人察觉。

['eɪndʒl][ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [nʌn] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['slʌmbə] ['meɪdn] .
Angel of God was there none to awaken the slumbering maiden .
天使 的 上帝 曾是 那里 没有任何 到 觉醒 这 沉睡 少女 .

难道没有神的使者来唤醒沉睡的少女吗?

['swɪftli] [ðeɪ] [glaidid] [ə'weɪ] , [laɪk][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][klaʊd][ɒn][ðə; ði] ['preəri] .
Swiftly they glided away , like the shade of a cloud on the prairie .
迅速地 他们 滑翔 离开 , 喜欢 这 阴影 的 一个 云 在 这 草原 .

它们迅速滑落远去，如同草原上的一朵云的阴影。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔːz] [ɒn][ðə; ði] [θəʊl] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
After the sound of their oars on the tholes had died in the distance ,
后 这 声音 的 他们的 桨 在 这 洞 有 死亡 在 这 距离 ,

当船桨划过水面的声音在远处消失后，

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mædʒɪk] [trɑːns] [ðə; ði] ['slipər] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn]
As from a magic trance the sleepers awoke , and the maiden
作为 从 一个 魔法 发呆 这 卧铺 醒来 , 和 这 少女

沉睡者仿佛从魔法般的恍惚中醒来，少女也醒了过来。

[sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [priːst] , " [əʊ]['fɑːðə(r)] [fə'lɪʃən] !
Said with a sigh to the friendly priest , " O Father Felician !
说 和 一个 叹 到 这 友好的 牧师 , " 哦 父亲 费利西安 !

他叹了口气，对和蔼的神父说："哦，费利西安神父！

['sʌmθɪŋ] [sez] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [nɪə(r)][ˌem 'iː]['geɪbriəl] ['wɔndə] .
Something says in my heart that near me Gabriel wanders .
某物 说道 在 我的 心 那 靠近 我 加布里埃尔 漫游 .

我内心深处有个声音告诉我，加百列就在我附近徘徊。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [driːm] , [æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [veɪg] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ?
Is it a foolish dream , an idle and vague superstition ?
是 它 一个 愚蠢 梦 , 一个 闲置的 和 模糊的 迷信 ?

这难道只是一个愚蠢的梦，一种空洞而模糊的迷信吗?

[ɔː(r)][hæz; həz][æn; ən]['eɪndʒl] [pɑːst] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][maɪ]['spɪrɪt] ?
Or has an angel passed , and revealed the truth to my spirit ?
或者 有 一个 天使 通过了 , 和 揭晓 这 真相 到 我的 精神 ?

还是天使降临，向我的灵魂揭示了真相?

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kredʒələs] ['fænsi] !
" Then , with a blush , she added , " Alas for my credulous fancy !
" 然后 , 和 一个 脸红 , 她 额外 , " 唉 为了 我的 轻信的 想要 !

然后，她脸红着补充道："唉，我真是太天真了！"

['ʌntə; 'ʌntu] [ɪəz] [laɪk] [ðaɪn] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv][nəʊ] ['miːnɪŋ] .
Unto ears like thine such words as these have no meaning .
到 耳朵 喜欢 你的 这样的 字 作为 这些 有 不 意义 .

对你这样的耳朵来说，这些话毫无意义。

" [bʌt; bət] [meɪd] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['revərənd] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , —
" But made answer the reverend man , and he smiled as he answered , —
" 但 制成 回答 这 牧师 男人 , 和 他 微笑 作为 他 回答 , —

"但我还是回答了那位牧师，他回答时面带微笑，——

" ['dɔːtə(r)] , [ðaɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['aɪd(ə)l] ; [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] .
" Daughter , thy words are not idle ; nor are they to me without meaning .
" 女儿 , 你的 字 是 不是 闲置的 ; 也不 是 他们 到 我 没有 意义 .

"女儿，你的话并非空穴来风，对我来说也绝非毫无意义。"

['fiːlɪŋ] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [fləʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]
Feeling is deep and still ; and the word that floats on the surface
感觉 是 深的 和 仍然 ; 和 这 单词 那 浮标 在 这 表面

情感深沉而静谧；而言语却漂浮在水面之上。

[ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [bɔɪ] , [ðæt] [bi'trei] [weə(r)] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .
Is as the tossing buoy , that betrays where the anchor is hidden .
是 作为 这 抛掷 浮标 , 那 背叛 在哪里 这 锚 是 隐 .

就像抛掷的浮标，会暴露锚的藏身之处。

['ðeəfɔː(r)] [trʌst] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] [ɪ'ljuːʒən] .
Therefore trust to thy heart , and to what the world calls illusions .
所以 相信 到 你的 心 , 和 到 什么 这 世界 呼叫 幻觉 .

因此，要相信你的内心，相信世人所谓的幻象。

['geɪbriəl] ['truːli] [ɪz] [nɪə(r)] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] ,
Gabriel truly is near thee ; for not far away to the southward ,
加布里埃尔 真的 是 靠近 你 ; 为了 不是 远的 离开 到 这 向南 ,

加百列确实就在你身边；因为就在不远处的南方，

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [mɔːr] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] .
On the banks of the Têche are the towns of St . Maur and St . Martin .
在 这 银行 的 这 - 是 这 城镇 的 英石 . 毛尔 和 英石 . 马丁 .

泰什河两岸坐落着圣莫尔镇和圣马丁镇。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['wɒndərɪŋ] [braɪd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdgruːm] ,
There the long - wandering bride shall be given again to her bridegroom ,
那里 这 长的 - 漫游 新娘 将 是 给定 再次 到 她 新郎 ,

在那里，那位漂泊许久的新娘将再次回到她的新郎身边。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['æbsənt] ['pɑːstə(r)] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpfəʊld] .
There the long - absent pastor regain his flock and his sheepfold .
那里 这 长的 - 缺席的 牧师 恢复 他的 群 和 他的 羊圈 .

在那里，这位久别重逢的牧师重新获得了他的羊群和羊圈。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] , [wɪð] [ɪts] ['prɛəriz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [fruːt] - [triːz] ;
Beautiful is the land , with its prairies and forests of fruit - trees ;
美丽的 是 这 土地 , 和 它是 草原 和 森林 的 水果 - 树木 ;

这片土地真美，有广袤的草原和果树林；

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['hevənz]
Under the feet a garden of flowers , and the bluest of heavens
在下面 这 脚 一个 花园 的 花朵 , 和 这 最蓝的 的 天

脚下是繁花似锦的花园，还有蔚蓝的天空。

['bendɪŋ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪts] [dəʊm] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Bending above , and resting its dome on the walls of the forest .
弯曲 多于 , 和 休息 它是 穹顶 在 这 墙壁 的 这 森林 .

它向上弯曲，将穹顶倚靠在森林的墙壁上。

[ðeɪ] [huː] [dwel] [ðeə(r)] [hæv; həv] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['iːdn] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] .
They who dwell there have named it the Eden of Louisiana .
他们 WHO 住 那里 有 命名 它 这 伊甸园 的 路易斯安那州 .

居住在那里的人们称它为路易斯安那的伊甸园。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ðeɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
" With these words of cheer they arose and continued their journey .
" 和 这些 字 的 欢呼 他们 出现 和 持续 他们的 旅行 .

“带着这些鼓励的话语，他们起身继续他们的旅程。”

['sɒftli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] .
Softly the evening came .
轻轻 这 晚上 来了 .

夜幕悄然降临。

[ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n]
The sun from the western horizon
这 太阳 从 这 西 地平线

西边的太阳

[laɪk] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [wɒnd] ['or] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ;
Like a magician extended his golden wand o'er the landscape ;
喜欢 一个 魔术师 扩展 他的 金的 魔杖 超过 这 景观 ;

就像魔术师将金色魔杖伸向大地；

['twɪŋklɪŋ] ['veipəz] [ə'rəʊz] ; [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['fɒrɪst]
Twinkling vapors arose ; and sky and water and forest
闪烁 蒸汽 出现 ; 和 天空 和 水 和 森林

闪烁的水汽升腾而起；天空、水面和森林

[siːmd] [ɔːl] [ɒn] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] ['meltɪd] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] .
Seemed all on fire at the touch , and melted and mingled together .
似乎 全部 在 火 在 这 触碰 , 和 融化 和 混合 一起 .

一碰就仿佛着了火，融化交融在一起。

['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [skaɪz] , [ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð] ['edʒɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
Hanging between two skies , a cloud with edges of silver ,
绞刑 之间 二 天空 , 一个 云 和 边缘 的 银 ,

悬挂在两片天空之间，一朵边缘泛着银光的云。

['fləʊtɪd] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪð] [ɪts] ['drɪpɪŋ] [ɔːz] , [ɒn] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['wɔːtə(r)] .
Floated the boat , with its dripping oars , on the motionless water .
漂浮 这 船 , 和 它是 滴落 桨 , 在 这 静止不动 水 .

小船漂浮在静止的水面上，船桨滴着水。

[fɪld] [wɒz; wəz] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [hɑːt] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['swiːtnəs] .
Filled was Evangeline's heart with inexpressible sweetness .
已填 曾是 伊万杰琳的 心 和 难以言喻的 甜味 .

伊万杰琳的心中充满了难以言喻的甜蜜。

[tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [spel] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]
Touched by the magic spell , the sacred fountains of feeling
感动 经过 这 魔法 拼写 , 这 神圣 喷泉 的 感觉

被魔法触动，神圣的情感之泉

[gləu] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [lʌv] , [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Glowed with the light of love , as the skies and waters around her .
发光 和 这 光 的 爱 , 作为 这 天空 和 水 大约 她 .

她周身洋溢着爱的光芒，如同周围的天空和水面。

[ðen] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] [ðə; ði] ['mɒkɪŋbɜːd] , ['waɪldɪst] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] ,
Then from a neighboring thicket the mockingbird , wildest of singers ,
然后 从 一个 邻接 灌木丛 这 嘲鸫 , 最狂野的 的 歌手 ,

然后，从附近的灌木丛中传来嘲鸫的鸣叫声，它是歌声最狂野的鸟儿。

['swɪŋɪŋ] [ə'lɒft] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [spreɪ] [ðæt] [hʌŋ] ['or] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Swinging aloft on a willow spray that hung o'er the water ,
摇摆 高空 在 一个 柳 喷 那 悬挂 超过 这 水 ,

荡着垂在水面上的柳枝，

[ʃʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θrəʊt] [sʌtʃ] [flʌdz] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]['mjuːzɪk] ,
Shook from his little throat such floods of delirious music ,
震惊 从 他的 小的 喉 这样的 洪水 的 谵妄 音乐 ，
他小小的喉咙里涌出如潮水般涌来的狂喜音乐，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] ['saɪlənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
That the whole air and the woods and the waves seemed silent to listen .
那 这 所有的 空气 和 这 树林 和 这 波浪 似乎 沉默的 到 听 .
整个空气、树林和海浪都仿佛静默无声，静静聆听。

['pleɪntɪv] [æt; ət][fɜːst][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [təʊnz] [ænd; ənd][sæd] ; [ðen] ['sɔːrɪŋ] [tuː; tə] ['mædnəs]
Plaintive at first were the tones and sad ; then soaring to madness
哀怨 在 第一的 是 这 音调 和 伤心 ； 然后 翱翔 到 疯狂
起初是哀怨悲伤的语调；然后飙升至疯狂。

[siːmd] [ðeɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɔː(r)] [gaɪd] [ðə; ði] ['revl] [ɒv; əv] ['frenzid] [bə'kæntɪz] .
Seemed they to follow or guide the revel of frenzied Bacchantes .
似乎 他们 到 跟随 或者 指导 这 陶醉 的 丧心病狂 酒神女祭司 .
他们似乎在追随或引导狂热的酒神女祭司们的狂欢。

['sɪŋg(ə)l] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [hɜːd] , [ɪn] ['sɒrəʊfl] , [ləʊ] [ˌlæmən'teɪʃn] ;
Single notes were then heard , in sorrowful , low lamentation ;
单身的 笔记 是 然后 听到 ， 在 悲伤 ， 低的 哀叹 ；
随后传来单音，带着悲伤、低沉的哀叹；

[tɪl] , ['hævɪŋ] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ,
Till , having gathered them all , he flung them abroad in derision ,
直到 ， 拥有 聚集 他们 全部 ， 他 扔 他们 国外 在 嘲笑 ，
直到他把它们全部收集起来，然后嘲笑地扔到外面去。

[æz; əz] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] , [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɒps]
As when , after a storm , a gust of wind through the tree tops
作为 什么时候 ， 后 一个 风暴 ， 一个 阵风 的 风 通过 这 树 最高额
就像暴风雨过后，一阵风穿过树梢一样

[ʃeɪks] [daʊn] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [reɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['ʃaʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
Shakes down the rattling rain in a crystal shower on the branches .
奶昔 向下 这 嘎嘎作响 雨 在 一个 水晶 淋浴 在 这 分支 .
雨水在枝头沙沙落下，化作晶莹的雨滴。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preljuːd] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hɑːts] [ðæt] [θrɔb] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
With such a prelude as this , and hearts that throbbed with emotion ,
和 这样的 一个 序幕 作为 这 ， 和 心 那 悸动 和 情感 ，
有了这样的序幕，以及人们心中涌动的激动之情，

['sləʊli] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] - , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [ˌɒpə'luːsəs] ,
Slowly they entered the Têche , where it flows through the green Opelousas ,
缓慢地 他们 进入 这 - ， 在哪里 它 流量 通过 这 绿色的 奥珀卢萨斯 ，
他们缓缓进入了特什河，河水流经绿意盎然的奥珀卢萨斯山脉。

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði]['æmbə(r)][eə(r)] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
And , through the amber air , above the crest of the woodland ,
和 ， 通过 这 琥珀色 空气 ， 多于 这 波峰 的 这 林地 ，
透过琥珀色的空气，越过林地的山脊，

[sɔː] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['dwelɪŋ] ; —
Saw the column of smoke that arose from a neighboring dwelling ; —
锯 这 柱子 的 抽烟 那 出现 从 一个 邻接 住宅 ； —
看到邻近房屋冒出一股浓烟；

[saʊndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːn] [ðeɪ] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] .
Sounds of a horn they heard , and the distant lowing of cattle .
声音 的 一个 喇叭 他们 听到 ， 和 这 遥远 低 的 牛 .
他们听到号角声，以及远处牛的哞叫声。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , - [baɪ] [əʊks] , [frɒm; frəm] [huːz] ['brɑːntʃɪz]
NEAR to the bank of the river , o'ershadowed by oaks , from whose branches
靠近 到 这 银行 的 这 河 , - 经过 橡树 , 从 谁 分支

靠近河岸，橡树荫蔽，枝条垂落下来。

['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [mɒs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [flɔːnt] ,
Garlands of Spanish moss and of mystic mistletoe flaunted ,
花环 的 西班牙语 苔藓 和 的 神秘 槲寄生 炫耀 ,

西班牙苔藓和神秘槲寄生编织的花环被炫耀着，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['druːidz] [kʌt] [daʊn] [wɪð] ['gəʊldən] ['hætʃɪt] [æt; ət] [juːl] - [taɪd] ,
Such as the Druids cut down with golden hatchets at Yule - tide ,
这样的 作为 这 德鲁伊 切 向下 和 金的 斧头 在 圣诞节 - 潮 ,

例如德鲁伊教徒在圣诞节期间用金斧砍杀的那些人，

[stʊd] , [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] [stɪl] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] .
Stood , secluded and still , the house of the herdsman .
站立 , 僻 和 仍然 , 这 房子 的 这 牧人 .

牧羊人的房子静静地矗立在僻静之处。

[ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n]
A garden
一个 花园

花园

['gəːdl] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [lʌg'ʒʊəriənt] ['blɒsəmz] ,
Girdled it round about with a belt of luxuriant blossoms ,
束腰 它 圆形的 关于 和 一个 腰带 的 茂盛的 花朵 ,

用一圈繁茂的花朵将它环绕起来，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['freɪgrəns] .
Filling the air with fragrance .
填充 这 空气 和 香味 .

空气中弥漫着芬芳。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [t'ɪmbəz]
The house itself was of timbers
这 房子 本身 曾是 的 木材

房子本身是用木材建造的。

[hjuːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪprəs] - [triː] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] .
Hewn from the cypress - tree , and carefully fitted together .
凿 从 这 柏 - 树 , 和 小心 适配 一起 .

由柏木雕刻而成，并精心组装在一起。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ləʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːf] ; [ænd; ənd] [ɒn] ['slendə(r)] ['kɒləms] [sə'pɔːrtɪd] ,
Large and low was the roof ; and on slender columns supported ,
大的 和 低的 曾是 这 屋顶 ; 和 在 苗条 列 有 ,

屋顶宽大而低矮；由细长的柱子支撑着，

[rəʊz] - [riːð] , [vaɪn] - [ɪn'sɜːrkld] , [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [və'rændə] ,
Rose - wreathed , vine - encircled , a broad and spacious veranda ,
玫瑰 - 花环 , 藤 - 包围 , 一个 广阔 和 宽敞 阳台 ,

玫瑰环绕，藤蔓缠绕，宽敞明亮的阳台

[hɔːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biː] , [ɪk'stendɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Haunt of the humming - bird and the bee , extended around it .
出没 的 这 哼唱 - 鸟 和 这 蜜蜂 , 扩展 大约 它 .

蜂鸟和蜜蜂的栖息地，以及周围的区域。

[æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
At each end of the house , amid the flowers of the garden ,
在 每个 结尾 的 这 房子 , 之中 这 花朵 的 这 花园 ,

房子的两端，花园的花丛中，

[st'eɪʃənd] [ðə; ði] [dʌv] - [kɒts][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] ['lʌvz] [pə'petʃuəl] ['sɪmb(ə)l] ,
Stationed the dove - cots were , as love's perpetual symbol ,
驻 这 鸽子 - 婴儿床 是 , 作为 爱的 永久 象征 ,

鸽舍被安置在那里，作为爱情永恒的象征，

[siːnz] [ɒv; əv] ['endləs] [wuː] , [ænd; ənd] ['endləs] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪvlz] .
Scenes of endless wooing , and endless contentions of rivals .
场景 的 无尽的 求爱 , 和 无尽的 争论 的 竞争对手 .

无休止的求爱场景，以及竞争对手之间无休止的争斗。

['saɪləns] [rein] ['or] [ðə; ði] [pleɪs] .
Silence reigned o'er the place .
沉默 统治 超过 这 地方 .

四周一片寂静。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]
The line of shadow and sunshine
这 线 的 阴影 和 阳光

阴影与阳光的交界线

[ræn][nɪə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][wɒz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] ,
Ran near the tops of the trees ; but the house itself was in shadow ,
兰 靠近 这 最高额 的 这 树木 ; 但 这 房子 本身 曾是 在 阴影 ,

它跑到树梢附近，但房子本身却在阴影里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['tʃɪmni] - [tɒp] , [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɪk'spændɪŋ]
And from its chimney - top , ascending and slowly expanding
和 从 它是 烟囱 - 顶部 , 上升 和 缓慢地 扩展

从烟囱顶端向上，缓缓扩张

['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] , [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz] .
Into the evening air , a thin blue column of smoke rose .
进入 这 晚上 空气 , 一个 薄的 蓝色的 柱子 的 抽烟 玫瑰 .

夜空中，一缕细细的蓝色烟雾升腾而起。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] , [ræn][ə; eɪ] ['pɑːθweɪ]
In the rear of the house , from the garden gate , ran a pathway
在 这 后部 的 这 房子 , 从 这 花园 门 , 跑 一个 路径

房子后面，从花园大门延伸出一条小路

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [grəʊvz] [ɒv; əv] [əʊk] [tuː; tə][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['preəri] ,
Through the great groves of oak to the skirts of the limitless prairie ,
通过 这 伟大的 小树林 的 橡木 到 这 裙子 的 这 无限 草原 ,

穿过茂密的橡树林，到达无垠草原的边缘，

['ɪntuː] [huːz] [siː] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] .
Into whose sea of flowers the sun was slowly descending .
进入 谁 海 的 花朵 这 太阳 曾是 缓慢地 下降 .

夕阳缓缓落入那片花海之中。

[fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træk] [ɒv; əv] [lait] , [laɪk] [ʃɪps] [wɪð] ['ʃædəʊi] ['kænvəs]
Full in his track of light , like ships with shadowy canvas
满的 在 他的 追踪 的 光 , 喜欢 船舶 和 阴暗的 帆布

他身后的光影交错，如同披着阴影帆布的船只。

['hæŋɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm][ðeə(r)][spɑːrz][ɪn][ə; eɪ] ['məʊʃnləs] [kɑːm] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] ,
Hanging loose from their spars in a motionless calm in the tropics ,
绞刑 松动的 从 他们的 桅杆 在 一个 静止不动 冷静的 在 这 热带 ,

在热带地区静谧的海面上，它们从桅杆上松散地垂挂着。

[stʊd] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [triːz] , [wɪð] ['tæŋg(ə)ld] ['kɔːdɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪp] - [vaɪnz] .
Stood a cluster of trees , with tangled cordage of grape - vines .
站立 一个 簇 的 树木 , 和 纠缠不清 绳索 的 葡萄 - 藤蔓 .

一丛树木耸立，葡萄藤缠绕其间。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [met] [ðə; ði] ['flaʊəri] [sɜːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] ,
Just where the woodlands met the flowery surf of the prairie ,
只是 在哪里 这 林地 遇见 这 如花 冲浪 的 这 草原 ,

就在林地与繁花似锦的草原交汇之处，

['maʊntɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪð] ['spænɪʃ] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['stɜːrəp] ,
Mounted upon his horse , with Spanish saddle and stirrups ,
安装 之上 他的 马 , 和 西班牙语 鞍 和 马镫 ,

他骑在马上，马鞍和马镫都是西班牙式的。

[sæt] [ə; eɪ] ['hɜːdzmən] , [ə'reɪd] [ɪn] [g'eɪtəz] [ænd; ənd] ['dʌblət] [ɒv; əv] ['dɪəˌskɪn] .
Sat a herdsman , arrayed in gaiters and doublet of deerskin .
星期六 一个 牧人 , 排列 在 绑腿 和 双联体 的 鹿皮 .

一位牧羊人坐在那里，身穿鹿皮绑腿和鹿皮紧身衣。

[brɔːd] [ænd; ənd] [braʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spænɪʃ] [sɒm'breərəʊ]
Broad and brown was the face that from under the Spanish sombrero
广阔 和 棕色的 曾是 这 脸 那 从 在下面 这 西班牙语 宽边帽

西班牙宽边帽下露出一张宽阔而棕色的脸。

[geɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [siːn] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːdli] [lʊk] [ɒv; əv][ɪts]['mɑːstə(r)] .
Gazed on the peaceful scene , with the lordly look of its master .
凝视 在 这 和平 场景 , 和 这 尊贵的 看 的 它是 掌握 .

凝视着这宁静的景象，带着主人高贵的神情。

[raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbələs] [hɜːrdz][ɒv; əv] [kaɪn] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ]
Round about him were numberless herds of kine , that were grazing
圆形的 关于 他 是 无数 畜群 的 牛 , 那 是 放牧

他周围有无数的牛群，正在吃草。

['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ðə; ði]['veɪpəri] ['freʃnəs]
Quietly in the meadows , and breathing the vapory freshness
悄悄 在 这 草地 , 和 呼吸 这 冒犯 新鲜

静静地躺在草地上，呼吸着清新的空气。

[ðæt] [ʌp'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [spred] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lændskeɪp] .
That uprose from the river , and spread itself over the landscape .
那 玫瑰 从 这 河 , 和 传播 本身 超过 这 景观 .

它从河中升起，蔓延开来，遍布大地。

['sləʊli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [hɔːn] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ]
Slowly lifting the horn that hung at his side , and expanding
缓慢地 举重 这 喇叭 那 悬挂 在 他的 边 , 和 扩展

他缓缓举起挂在身侧的号角，并张开双臂

['fʊli] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [diːp] [tʃest] , [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ][blɑːst] , [ðæt] [ri'zaund, -'saund]
Fully his broad , deep chest , he blew a blast , that resounded
完全 他的 广阔 , 深的 胸部 , 他 吹 一个 爆炸 , 那 回荡着

他挺直宽阔的胸膛，猛地吹出一口气，响彻云霄。

['waɪldli][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][fɑː(r)] , [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [dæmp][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Wildly and sweet and far , through the still damp air of the evening .
疯狂地 和 甜的 和 远的 , 通过 这 仍然 潮湿 空气 的 这 晚上 .

狂野、甜蜜而遥远，穿过傍晚潮湿寂静的空气。

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l]
Suddenly out of the grass the long white horns of the cattle
突然 出去 的 这 草 这 长的 白色的 角 的 这 牛

突然，牛的长长的白色牛角从草丛中冒了出来。

[rəʊz] [laɪk] [fleɪks] [ɒv; əv] [fəʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['ædvɜːs] ['kʌrənts] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] .

Rose like flakes of foam on the adverse currents of ocean .

玫瑰 喜欢 薄片 的 泡沫 在 这 不利 电流 的 海洋 .

像泡沫碎片一样在逆流中升腾。

['saɪlənt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [geɪzd] , [ðen] [be'ləuɪŋ] [rʌʃt] ['or] [ðə; ði] ['preəri] ,

Silent a moment they gazed , then bellowing rushed o'er the prairie ,

沉默的 一个 片刻 他们 凝视 ， 然后 咆哮 匆忙 超过 这 草原 ，

它们沉默地凝视了一会儿，然后咆哮着冲过草原。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

And the whole mass became a cloud , a shade in the distance .

和 这 所有的 大量的 成为 一个 云 ， 一个 阴影 在 这 距离 .

整个物体变成了一团云，远处的一片阴影。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

Then as the herdsman turned to the house , through the gate of the garden

然后 作为 这 牧人 转向 到 这 房子 ， 通过 这 门 的 这 花园

然后，牧羊人转身走向房子，穿过花园的门。

[sɔː] [hiː; hi] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdn] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Saw he the forms of the priest and the maiden advancing to meet him .

锯 他 这 表格 的 这 牧师 和 这 少女 前进 到 见面 他 .

他看见祭司和少女的身影向他走来。

['sʌd(ə)nli] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi] [spræŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] ['fɔːwəd]

Suddenly down from his horse he sprang in amazement , and forward

突然 向下 从 他的 马 他 弹簧 在 惊愕 ， 和 向前

他突然惊愕地从马上跳了下来，向前走去。

[rʌʃt] [wɪð] [ɪk'stendɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [,eksklə'meiʃən] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] ;

Rushed with extended arms and exclamations of wonder ;

匆忙 和 扩展 武器 和 感叹词 的 想知道 ；

奔跑着，张开双臂，发出惊叹声；

[wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] ['bæzl] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

When they beheld his face , they recognized Basil the blacksmith .

什么时候 他们 观看 他的 脸 ， 他们 认可 罗勒 这 铁匠 .

他们一看他的脸，就认出他是铁匠巴兹尔。

['hɑːti] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

Hearty his welcome was , as he led his guests to the garden .

爽朗 他的 欢迎 曾是 ， 作为 他 引领 他的 客人 到 这 花园 .

他热情地欢迎宾客，并带领他们来到花园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊万杰琳：阿卡迪亚的故事(Evangeline A Tale of Acadie)
第3/3页

[ðeə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [wɪð] ['endləs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)]
There in an arbor of roses with endless question and answer
那里 在 一个 乔木 的 玫瑰 和 无尽的 问题 和 回答

在玫瑰花架下，有无尽的问答。

[geɪv] [ðeɪ] [vent] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] ['frendli] [im'breis] ,
Gave they vent to their hearts , and renewed their friendly embraces ,
给予 他们 发泄 到 他们的 心 ， 和 更新 他们的 友好的 拥抱 ，

他们倾诉衷肠，重新拥抱彼此。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] , [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
Laughing and weeping by turns , or sitting silent and thoughtful .
笑 和 哭泣 经过 转弯 ， 或者 坐着 沉默的 和 周到 .

时而大笑，时而哭泣，或静静地坐着，陷入沉思。

['θɔːtf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['geɪbriəl] [keɪm] [nɒt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [dɑːk] [daut] [ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋz]
Thoughtful , for Gabriel came not ; and now dark doubts and misgivings
周到 ， 为了 加布里埃尔 来了 不是 ； 和 现在 黑暗的 疑虑 和 疑虑

思绪万千，因为加百列没有到来；如今只剩下深深的疑虑和不安。

[stəʊl] ['or] [ðə; ði] ['meɪdnz] [hɑːt] ; [ænd; ənd] ['bæzl] , ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] ,
Stole o'er the maiden's heart ; and Basil , somewhat embarrassed ,
偷窃 超过 这 少女的 心 ； 和 罗勒 ， 有些 尴尬的 ，

悄悄俘获了少女的芳心；而巴兹尔，有些尴尬，

[brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [əˌtʃæfə'laɪə] ,
Broke the silence and said , " If you came by the Atchafalaya ,
打破 这 沉默 和 说 ， " 如果 你 来了 经过 这 阿查法拉亚 ，

打破沉默，说道："如果你是从阿查法拉亚来的，

[haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nəʊweə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [maɪ] ['geɪbriəlz] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['baijuː] ?
How have you nowhere encountered my Gabriel's boat on the bayous ?
如何 有 你 无处 遭遇 我的 加百列的 船 在 这 河湾 ？

你怎么在河湾里都没遇到过我的加布里埃尔的船？

" ['əʊvə(r)] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['bæzl] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [pɑːst] .
" Over Evangeline's face at the words of Basil a shade passed .
" 超过 伊万杰琳的 脸 在 这 字 的 罗勒 一个 阴影 通过了 .

听到巴兹尔的话，伊万杰琳的脸上掠过一丝阴影。

[tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['æksent] ,
Tears came into her eyes , and she said , with a tremulous accent ,
眼泪 来了 进入 她 眼睛 ， 和 她 说 ， 和 一个 颤抖的 口音 ，

她眼中噙满了泪水，颤抖着声音说道：

" [gɒn] ? [ɪz] ['geɪbriəl] [gɒn] ?
" Gone ? is Gabriel gone ?
" 已消失 ？ 是 加布里埃尔 已消失 ？

"走了吗？加布里埃尔走了吗？"

" [ænd; ənd] , [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" and , concealing her face on his shoulder ,
" 和 ， 隐藏 她 脸 在 他的 肩膀 ，

"然后，她把脸埋在他的肩膀上，

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - [hɑːt] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] .
All her o'erburdened heart gave way , and she wept and lamented .
全部 她 - 心 给予 方式 ， 和 她 哭泣 和 哀叹 .

她那颗不堪重负的心终于崩溃了，她痛哭流涕，悲恸不已。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['bæzl] [sed] , — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [blaɪð] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , —
Then the good Basil said , — and his voice grew blithe as he said it , —
然后 这 好的 罗勒 说 ， — 和 他的 嗓音 生长 快乐的 作为 他 说 它 ， —

然后，善良的巴兹尔说道——他说话时语气变得轻快起来——

" [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .
" Be of good cheer , my child ; it is only to - day he departed .
" 是 的 好的 欢呼 ， 我的 孩子 ； 它 是 仅有的 到 - 天 他 已离开 .

"孩子，别灰心，他今天才离开。"

['fuːlɪʃ] [bɔɪ] !
Foolish boy !
愚蠢 男生 !

傻小子！

[hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] [hɜːrdz] [ænd; ənd] [maɪ] ['hɔːsɪz] .
he has left me alone with my herds and my horses .
他 有 左边 我 独自的 和 我的 畜群 和 我的 马匹 .

他把我和我的牛群马匹单独留下了。

['muːdi] [ænd; ənd] ['restləs] [grəʊn] , [ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt]
Moody and restless grown , and tried and troubled , his spirit
穆迪 和 不安 生长 ， 和 尝试 和 麻烦 ， 他的 精神

他的灵魂，如今已变得喜怒无常、焦躁不安，饱经风霜、忧心忡忡。

[kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [kɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] [ɪg'zɪstəns] .
Could no longer endure the calm of this quiet existence .
可以 不 更长 忍受 这 冷静的 的 这 安静的 存在 .

再也无法忍受这种平静的生活。

['θɪŋkɪŋ] ['evə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ['evə(r)] ,
Thinking ever of thee , uncertain and sorrowful ever ,
思维 曾经 的 你 ， 不确定 和 悲伤 曾经 ，

时时思念你，心中充满不安和悲伤，

['evə(r)] ['saɪlənt] , [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,
Ever silent , or speaking only of thee and his troubles ,
曾经 沉默的 ， 或者 请讲 仅有的 的 你 和 他的 麻烦 ，

他总是沉默不语，或者只谈论你和他的烦恼。

[hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['meidnz] ,
He at length had become so tedious to men and to maidens ,
他 在 长度 有 变得 所以 乏味 到 男人 和 到 少女们 ，

他最终变得令男人和女人都感到厌烦，

['tiːdiəs] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ai] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm]
Tedious even to me , that at length I bethought me , and sent him
乏味 甚至 到 我 ， 那 在 长度 我 思考 我 ， 和 发送 他

连我都觉得厌烦，最后我终于想到了自己，把他派了出去。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [tuː; tə] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mjuːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['spænjədz] .
Unto the town of Adayes to trade for mules with the Spaniards .
到 这 镇 的 阿达耶斯 到 贸易 为了 骡子 和 这 西班牙人 .

前往阿达耶斯镇与西班牙人交换骡子。

[ðens] [hiː; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊzɑːk] ['maʊntənz] ,
Thence he will follow the Indian trails to the Ozark Mountains ,
因此 他 将要 跟随 这 印度 小径 到 这 奥扎克 山脉 ，

然后他将沿着印第安人的小径前往奥扎克山脉。

['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][fɜ:rz][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [ɒn] ['rɪvəz] ['træpɪŋ] [ðə; ði]['bi:və(r)] .
Hunting for furs in the forests , on rivers trapping the beaver .
打猎 为了 毛皮 在 这 森林 , 在 河流 诱捕 这 海狸 .

在森林里猎取毛皮，在河边捕捉海狸。

['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ; [wi:; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv]['lʌvə(r)] ;
Therefore be of good cheer ; we will follow the fugitive lover ;
所以 是 的 好的 欢呼 ; 我们 将要 跟随 这 逃犯 情人 ;

所以请放心，我们将追随这位逃亡的爱人；

[hi:; hi][ɪz][nɒt][fɑ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'genst] [hɪm] .
He is not far on his way , and the Fates and the streams are against him .
他 是 不是 远的 在 他的 方式 , 和 这 命运 和 这 溪流 是 反对 他 .

他离目的地不远了，命运和河流都在与他作对。

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [red] [dju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
Up and away to - morrow , and through the red dew of the morning
向上 和 离开 到 - 明天 , 和 通过 这 红色的 露 的 这 早晨

明天就要出发了，穿过清晨的红露。

[wi:; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm][fɑ:st][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] .
We will follow him fast and bring him back to his prison .
我们 将要 跟随 他 快速地 和 带来 他 后退 到 他的 监狱 .

我们将迅速跟踪他，把他带回监狱。

" [ðen] [glæd] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] , [ænd; ənd][ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
" Then glad voices were heard , and up from the banks of the river ,
" 然后 高兴的 声音 是 听到 , 和 向上 从 这 银行 的 这 河 ,

“接着，人们听到欢呼声，从河岸边传来……”

[bɔ:n] [ə'lɒft][ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - [ɑ:mz] , [keɪm] ['maɪk(ə)l][ðə; ði]['fɪdlə(r)] .
Borne aloft on his comrades ' arms , came Michael the fiddler .
出生 高空 在 他的 同志们 - 武器 , 来了 迈克尔 这 小提琴手 .

小提琴手迈克尔被同伴们高高举起。

[lɒŋ] ['ʌndə(r)]['bæzəlz] [ru:f] [hæd; həd][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][gɒd][ɒn] [ə'lɪmpəs] ,
Long under Basil's roof had he lived like a god on Olympus ,
长的 在下面 罗勒的 屋顶 有 他 居住地 喜欢 一个 上帝 在 奥林匹斯山 ,

在巴兹尔的屋檐下，他长久以来都过着如同奥林匹斯山上的神一般的生活。

['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)][keə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'spensɪŋ] ['mju:zɪk][tu:; tə] ['mɔ:təlz] .
Having no other care than dispensing music to mortals .
拥有 不 其他 关心 比 分发 音乐 到 凡人 .

除了为凡人带来音乐之外，别无他求。

[fɑ:(r)] [rɪ'naʊnd] [wɒz; wəz][hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [lɒks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] .
Far renowned was he for his silver locks and his fiddle .
远的 著名 曾是 他 为了 他的 银 锁 和 他的 小提琴 .

他因银色的头发和提琴而闻名遐迩。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv]['maɪk(ə)l] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " ['aʊə(r)] [breɪv] [ə'keɪdiən] ['mɪnstrəl] !
" Long live Michael , " they cried , " our brave Acadian minstrel !
" 长的 居住 迈克尔 , " 他们 哭 , " 我们的 勇敢的 阿卡迪亚人 吟游诗人 !

“迈克尔万岁！”他们高呼，“我们勇敢的阿卡迪亚吟游诗人！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [bɔ:(r)][hɪm][ə'lɒft][ɪn] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ]
" As they bore him aloft in triumphal procession ; and straightway
" 作为 他们 钻孔 他 高空 在 凯旋的 游行 ; 和 立刻

“当他们将他高高举起，举行凯旋游行时；然后立刻

['fɑːðə(r)] [fə'lɪʃən] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] , ['griːtɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn]
Father Felician advanced with Evangeline , greeting the old man
父亲 费利西安 先进的 和 伊万杰琳 , 问候 这 老的 男人

费利西安神父和伊万杰琳一起上前，向老人问好。

['kaɪndli][ænd; ənd][ɒft] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] , [waɪl] ['bæzl] , [ɪn'ræptʃəd] ,
Kindly and oft , and recalling the past , while Basil , enraptured ,
亲切地 和 经常 , 和 回忆 这 过去的 , 尽管 罗勒 , 眉飞色舞 ,

和蔼而频繁地，回忆着过去，而巴兹尔则陶醉其中，

[heild] [wɪð] [hɪ'leəriəs] [dʒɔɪ][hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['gɔsip] ,
Hailed with hilarious joy his old companions and gossips ,
赞誉 和 太搞笑了 喜悦 他的 老的 同伴 和 八卦 ,

他的老朋友和爱嚼舌根的人都欢呼雀跃，开怀大笑。

['lɑːfɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['dɔːtəz] .
Laughing loud and long , and embracing mothers and daughters .
笑 大声 和 长的 , 和 拥抱 母亲们 和 女儿们 .

开怀大笑，久久不息，母女拥抱。

[mʌtʃ] [ðeɪ] ['mɑːvəld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːkəsaɪ] - [də'vænt] ['blæksmɪθ] ,
Much they marvelled to see the wealth of the ci - devant blacksmith ,
很多 他们 惊叹不已 到 看 这 财富 的 这 ci - 前 铁匠 ,

他们惊叹于这位铁匠的财富，

[ɔːl] [hɪz; ɪz][də(ʊ)'meɪns][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɜːrdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [dɪ'miːnə(r)] ;
All his domains and his herds , and his patriarchal demeanor ;
全部 他的 域名 和 他的 畜群 , 和 他的 父权制 风度 ;

他的所有领地、他的牲畜，以及他家长式的举止；

[mʌtʃ] [ðeɪ] ['mɑːvəld] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmət] ,
Much they marvelled to hear his tales of the soil and the climate ,
很多 他们 惊叹不已 到 听到 他的 故事 的 这 土壤 和 这 气候 ,

他们听他讲述土壤和气候的故事，都感到非常惊奇。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] , [huːz] ['nʌmbələs] [hɜːrdz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [huː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] ;
And of the prairies , whose numberless herds were his who would take them ;
和 的 这 草原 , 谁 无数 畜群 是 他的 WHO 会 拿 他们 ;

还有那些草原，那里有无数的牛群，谁要是能带走它们，就归他所有；

[iːtʃ] [wʌn] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][duː; də] ['laɪkwaɪz] .
Each one thought in his heart , that he , too , would go and do likewise .
每个 一 想法 在 他的 心 , 那 他 , 也 , 会 去 和 做 同样地 .

每个人心里都想着，自己也要去这样做。

[ðʌs] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['eəri][və'rændə] ,
Thus they ascended the steps , and , crossing the airy veranda ,
因此 他们 上升 这 步骤 , 和 , 过境 这 轻盈的 阳台 ,

于是他们拾级而上，穿过通风的走廊，

['entəd] [ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['sʌpə(r)][ɒv; əv]['bæzl]
Entered the hall of the house , where already the supper of Basil
进入 这 大厅 的 这 房子 , 在哪里 已经 这 晚餐 的 罗勒

走进屋子的大厅，罗勒的晚餐已经在那儿准备了。

['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [leɪt] [rɪ'tɜːn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] [ænd; ənd] [fiːst] [tə'geðə(r)] .
Waited his late return ; and they rested and feasted together .
等待 他的 晚的 返回 ; 和 他们 休息 和 盛宴 一起 .

他们等他晚归；然后一起休息、吃饭。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [fiːst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dɑːknəs] [dɪ'sendɪd] .
Over the joyous feast the sudden darkness descended .
超过 这 欢乐 盛宴 这 突然 黑暗 下降 .

欢乐的宴会进行到一半，突然间黑暗降临。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] , [ɪ'luːmɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,
All was silent without , and , illuming the landscape with silver ,
全部 曾是 沉默的 没有 , 和 , 照明 这 景观 和 银 ,

外面一片寂静，只有银色的光芒照亮了大地。

[feə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] ['djuːi] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪriəd] [stɑːz] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,
Fair rose the dewy moon and the myriad stars ; but within doors ,
公平的 玫瑰 这 露水 月亮 和 这 无数 明星 ; 但 之内 门 ,

皎洁的月光和繁星高悬空中；但在门内，

[braɪtə] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [ʃɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['læmplaɪt] .
Brighter than these , shone the faces of friends in the glimmering lamplight .
更亮 比 这些 , 闪耀 这 面孔 的 朋友们 在 这 微光 灯光 .

比这些更明亮的，是闪烁的灯光下朋友们的脸庞。

[ðen] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ə'lɒft] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['hɜːdzmən]
Then from his station aloft , at the head of the table , the herdsman
然后 从 他的 车站 高空 , 在 这 头 的 这 桌子 , 这 牧人

然后，牧羊人从他高高在上的位置，也就是餐桌的首位上......

[pɔː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪn] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['endləs] [prə'fjuːʒn] .
Poured forth his heart and his wine together in endless profusion .
倾倒 前进 他的 心 和 他的 葡萄酒 一起 在 无尽的 丰富 .

他将自己的心意和美酒一同倾泻而出，倾泻而出，源源不断。

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [swiːt] ['nækɪˌtɑːtʃɪz] [tə'bækəʊ] ,
Lighting his pipe , that was filled with sweet Natchitoches tobacco ,
灯光 他的 管道 , 那 曾是 已填 和 甜的 纳奇托什 烟草 ,

他点燃了烟斗，里面装满了甜美的纳奇托什烟草。

[ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gests] , [huː] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] : —
Thus he spake to his guests , who listened , and smiled as they listened : —
因此 他 说 到 他的 客人 , WHO 听着 , 和 微笑 作为 他们 听着 : —

于是他开始对客人们讲话，客人们一边听一边微笑：

" ['welkəm] [wʌns] [mɔː(r)] , [maɪ] [frendz] , [huː] [lɒŋ] [hæv; həv] [biːn] ['frendləs] [ænd; ənd] ['həʊmləs] ,
" Welcome once more , my friends , who long have been friendless and homeless ,
" 欢迎 一次 更多的 , 我的 朋友们 , WHO 长的 有 到过 没有朋友 和 无家可归者 ,

“再次欢迎我的朋友们，你们长期以来一直孤苦伶仃、无家可归。”

['welkəm] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊm] , [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] [pə'tʃɑːns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] !
Welcome once more to a home , that is better perchance than the old one !
欢迎 一次 更多的 到 一个 家 , 那 是 更好的 或许 比 这 老的 一 !

欢迎再次回到这个家，也许比以前的家更好！

[hɪə(r)] [nəʊ] ['hʌŋgri] ['wɪntə(r)] [kən'dʒiːl] ['aʊə(r)] [blʌd] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪvəz] ;
Here no hungry winter congeals our blood like the rivers ;
这里 不 饥饿的 冬天 凝固 我们的 血 喜欢 这 河流 ;

这里没有像河流那样让我们血液凝固的严冬；

[hɪə(r)] [nəʊ] ['stəʊni] [graʊnd] [prəu'vəuk] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .
Here no stony ground provokes the wrath of the farmer .
这里 不 石质的 地面 挑衅 这 愤怒 的 这 农民 .

在这里，没有哪块石头地面会激怒农夫。

['smuːðli] [ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [sɔɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kiːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
Smoothly the ploughshare runs through the soil , as a keel through the water .
顺利 这 铧 跑步 通过 这 土壤 , 作为 一个 龙骨 通过 这 水 .

犁铧平稳地划过土壤，如同龙骨划过水面。

[ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [ɡrəʊvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['blɒsəm] ; [ænd; ənd] [ɡrɑːs] [ɡrəuz]

All the year round the orange - groves are in blossom ; and grass grows

全部 这 年 圆形的 这 橙子 - 小树林 是 在 开花 ; 和 草 生长

橘子园一年四季都繁花似锦；青草也长得茂盛。

[mɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [naɪt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [həʊl] [kə'neɪdiən] ['sʌmə(r)] .

More in a single night than a whole Canadian summer .

更多的 在 一个 单身的 夜晚 比 一个 所有的 加拿大 夏天 .

一夜之间比整个加拿大夏季消耗的还要多。

[hɪə(r)] , [tuː] , ['nʌmbələs] [hɜːrdz] [rʌn] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌʌn'kleɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɛəriz] ;

Here , too , numberless herds run wild and unclaimed in the prairies ;

这里 , 也 , 无数 畜群 跑步 荒野 和 无人认领 在 这 草原 ;

这里也有无数的牛群在草原上自由自在地游荡，无人认领；

[hɪə(r)] , [tuː] , [lændz] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)]

Here , too , lands may be had for the asking , and forests of timber

这里 , 也 , 土地 可能 是 有 为了 这 问 , 和 森林 的 木材

这里也有土地可以随意索取，还有木材林地。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [bləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æks] [ɑː(r); ə(r)] [hjuːn] [ænd; ənd] [freɪmd] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] .

With a few blows of the axe are hewn and framed into houses .

和 一个 很少 打击 的 这 斧头 是 凿 和 框 进入 房屋 .

几斧之下，木料便被砍伐并搭建成房屋。

['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] [wɪð] ['hɑːvist] ,

After your houses are built , and your fields are yellow with harvests ,

后 你的 房屋 是 建造 , 和 你的 字段 是 黄色的 和 收获 ,

房屋建成之后，田地也因庄稼的收成而金黄，

[nəʊ] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['həumsted] ,

No King George of England shall drive you away from your homesteads ,

不 国王 乔治 的 英格兰 将 驾驶 你 离开 从 你的 家园 ,

即使是英格兰国王乔治也不能将你们驱逐出家园。

['bɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] [bɑːrnz] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fɑːrmz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['kæt(ə)l] .

Burning your dwellings and barns , and stealing your farms and your cattle .

燃烧 你的 住宅 和 谷仓 , 和 偷窃 你的 农场 和 你的 牛 .

烧毁你们的房屋和谷仓，偷走你们的农场和牲畜。

" ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [klaʊd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,

" Speaking these words , he blew a wrathful cloud from his nostrils ,

" 请讲 这些 字 , 他 吹 一个 愤怒的 云 从 他的 鼻孔 ,

“说着这些话，他从鼻孔里喷出一团愤怒的烟雾，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] , [braʊn] [hænd] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

While his huge , brown hand came thundering down on the table ,

尽管 他的 巨大的 , 棕色的 手 来了 雷鸣 向下 在 这 桌子 ,

他那只巨大的棕色手掌如雷霆般拍在桌子上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡests] [ɔːl] ['stɑːtɪd] ; [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [fə'lɪʃən] , [ə'staʊndɪd] ,

So that the guests all started ; and Father Felician , astounded ,

所以 那 这 客人 全部 开始 ; 和 父亲 费利西安 , 震惊 ,

于是宾客们都开始发言；费利西安神父惊讶极了，

['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
Suddenly paused , with a pinch of snuff halfway to his nostrils .
突然 暂停 , 和 一个 捏 的 鼻烟 半 到 他的 鼻孔 .

他突然停了下来，鼻子前捏着一小撮鼻烟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['bæzl] [ri'zjuːmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['maɪldə(r)][ænd; ənd]['geɪə(r)] :
But the brave Basil resumed , and his words were milder and gayer :
但 这 勇敢的 罗勒 恢复 , 和 他的 字 是 较温和 和 更gay :

但勇敢的巴兹尔继续说道，他的措辞也变得温和而欢快起来：

" ['əʊnli][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] , [maɪ] [frendz] , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] !
" Only beware of the fever , my friends , beware of the fever !
" 仅有的 提防 的 这 发烧 , 我的 朋友们 , 提防 的 这 发烧 !

“朋友们，一定要提防发烧，一定要提防发烧！”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kəʊld][ə'keɪdiən] ['klaɪmət] ,
For it is not like that of our cold Acadian climate ,
为了 它 是 不是 喜欢 那 的 我们的 寒冷的 阿卡迪亚人 气候 ,

因为它的气候与我们寒冷的阿卡迪亚地区截然不同。

[kjʊəd] [baɪ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [hʌŋ] [raʊnd] [wʌnz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] !
Cured by wearing a spider hung round one's neck in a nutshell !
治愈 经过 穿着 一个 蜘蛛 悬挂 圆形的 一个人的 脖子 在 一个 简而言之 !

简而言之，戴上挂在脖子上的蜘蛛就能治好！

" [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ]
" Then there were voices heard at the door , and footsteps approaching
" 然后 那里 是 声音 听到 在 这 门 , 和 脚步声 接近

“然后，门外传来人声，脚步声也越来越近。”

['saʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['briːzi] [və'rændə] .
Sounded upon the stairs and the floor of the breezy veranda .
听起来 之上 这 楼梯 和 这 地面 的 这 微风 阳台 .

声音在楼梯和凉爽的阳台地板上回荡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kriːəʊlz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ə'keɪdiən] ['plæntəz] ,
It was the neighboring Creoles and small Acadian planters ,
它 曾是 这 邻接 克里奥尔人 和 小的 阿卡迪亚人 花盆 ,

那是邻近的克里奥尔人和阿卡迪亚小种植园主，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['bæzl][ðə; ði] ['hɜːdzmən] .
Who had been summoned all to the house of Basil the Herdsman .
WHO 有 到过 被召唤 全部 到 这 房子 的 罗勒 这 牧人 .

所有人都被召集到牧人巴兹尔的家中。

['meri] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] :
Merry the meeting was of ancient comrades and neighbors :
欢乐 这 会议 曾是 的 古老的 同志们 和 邻居 :

这次聚会是老朋友和邻居们欢聚一堂的盛会：

[frend] [klɑːsp, klæsp] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [bɪ'fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['strendʒər] ,
Friend clasped friend in his arms ; and they who before were as strangers ,
朋友 紧握 朋友 在 他的 武器 ; 和 他们 WHO 前 是 作为 陌生人 ,

朋友紧紧地拥抱着朋友；他们原本如同陌生人，

['miːtɪŋ] [ɪn]['eksaɪl] , [bɪ'keɪm] ['streɪtˌweɪ] [æz; əz] [frendz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Meeting in exile , became straightway as friends to each other ,
会议 在 流亡 , 成为 立刻 作为 朋友们 到 每个 其他 ,

流亡期间相遇，两人很快成为朋友。

[drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [bɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌntri] [tə'geðə(r)] .
Drawn by the gentle bond of a common country together .
绘制 经过 这 温和的 纽带 的 一个 常见的 国家 一起 .

因共同祖国的温情纽带而走到一起。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɔːl] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [prə'siːdɪŋ]
But in the neighboring hall a strain of music , proceeding
但 在 这 邻接 大厅 一个 拉紧 的 音乐 , 进行中

但隔壁大厅里传来一阵音乐，继续......

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'kɔːdənt] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['maɪkəlz] [mə'ləʊdiəs] ['fɪdl] ,
From the accordant strings of Michael's melodious fiddle ,
从 这 和谐 字符串 的 迈克尔的 悦耳动听 小提琴 ,

从迈克尔悠扬的小提琴和谐的琴弦声中，

[brəʊk] [ʌp] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [spiːtʃ] .
Broke up all further speech .
打破 向上 全部 更远 演讲 .

打断了所有人的发言。

[ə'weɪ] , [laɪk] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪtɪd] ,
Away , like children delighted ,
离开 , 喜欢 孩子们 高兴极了 ,

像孩子高兴似的，飞走了

[ɔːl] [θɪŋz] [fə'gɒtn] [bɪ'saɪd] , [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædnɪŋ]
All things forgotten beside , they gave themselves to the maddening
全部 事物 被遗忘的 旁 , 他们 给予 他们自己 到 这 令人抓狂

抛开一切杂念，他们沉溺于疯狂之中。

[wɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪzi] [dɑːns] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ænd; ənd] [sweɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,
Whirl of the dizzy dance , as it swept and swayed to the music ,
旋转 的 这 晕眩的 舞蹈 , 作为 它 扫荡 和 摇摆 到 这 音乐 ,

令人眼花缭乱的舞蹈旋转着，随着音乐的节奏摇摆起伏。

['driːmlaɪk] , [wɪð] ['biːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] ['gɑːmənts] .
Dreamlike , with beaming eyes and the rush of fluttering garments .
如梦似幻 , 和 光芒四射 眼睛 和 这 匆忙 的 飘动 服装 .

梦幻般，双眼闪闪发光，衣袂飘动。

['miːnwaɪl] , [ə'pɑːt] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɜːdzmən]
Meanwhile , apart , at the head of the hall , the priest and the herdsman
同时 , 除 , 在 这 头 的 这 大厅 , 这 牧师 和 这 牧人

与此同时，在大厅的尽头，牧师和牧羊人正独自一人待着。

[sæt] , [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [pɑːst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] ;
Sat , conversing together of past and present and future ;
星期六 , 对话 一起 的 过去的 和 展示 和 未来 ;

坐着，一起谈论过去、现在和未来；

[waɪl] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [ɪn'trɑːnst] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]
While Evangeline stood like one entranced , for within her
尽管 伊万杰琳 站立 喜欢 一 着迷 , 为了 之内 她

伊万杰琳像着了魔似的站在那里，因为她的内心深处......

['əʊldən] ['meməriz] [rəʊz] , [ænd; ənd] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]
Olden memories rose , and loud in the midst of the music
奥尔登 回忆 玫瑰 , 和 大声 在 这 中间 的 这 音乐

往事涌上心头，在音乐声中清晰可闻。

[hɜːd] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['sædnəs]
Heard she the sound of the sea , and an irrepressible sadness
听到 她 这 声音 的 这 海 , 和 一个 不可抑制的 悲伤

她听见了海浪的声音，以及一种无法抑制的悲伤。

[keɪm] ['ɔr] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Came o'er her heart , and unseen she stole forth into the garden .
来 超过 她 心 , 和 看不见 她 偷窃 前进 进入 这 花园 .

她被这念头深深打动，悄悄地溜进了花园。

['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] .
Beautiful was the night .
美丽的 曾是 这 夜晚 .

那晚真美。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Behind the black wall of the forest ,
在后面 这 黑色的 墙 的 这 森林 ,

在森林的黑色墙壁后面，

[tɪpɪŋ] [ɪts] ['sʌmɪt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [ə'rəʊz][ðə; ði] [muːn] .
Tipping its summit with silver , arose the moon .
小费 它是 首脑 和 银 , 出现 这 月亮 .

月亮从天而降，顶端泛着银光。

[ɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
On the river
在 这 河

在河边

[fel] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə; eɪ] ['tremjələs] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
Fell here and there through the branches a tremulous gleam of the moonlight ,
费尔 这里 和 那里 通过 这 分支 一个 颤抖的 闪耀 的 这 月光 ,

月光透过树枝，忽明忽暗地洒落在各处。

[laɪk] [ðə; ði] [swiːt] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒn][ə; eɪ] ['dɑːkənd] [ænd; ənd] ['diːviəs] ['spɪrɪt] .
Like the sweet thoughts of love on a darkened and devious spirit .
喜欢 这 甜的 想法 的 爱 在 一个 变暗 和 狡猾的 精神 .

就像黑暗狡诈的灵魂对爱情的甜蜜幻想。

['nɪərə(r)][ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['mænɪfəʊld] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
Nearer and round about her , the manifold flowers of the garden
更近 和 圆形的 关于 她 , 这 歧管 花朵 的 这 花园

在她周围，花园里繁花似锦。

[pɔː] [aʊt] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn]['əʊdəz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [kən'feʃnz]
Poured out their souls in odors , that were their prayers and confessions
倾倒 出去 他们的 灵魂 在 气味 , 那 是 他们的 祈祷 和 忏悔

他们将灵魂倾注于香气之中，那是他们的祈祷和忏悔。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪts] [wei] , [laɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt] [kɑː'θjuːzɪən] .
Unto the night , as it went its way , like a silent Carthusian .
到 这 夜晚 , 作为 它 去 它是 方式 , 喜欢 一个 沉默的 卡尔特教派 .

夜幕降临，它像一位沉默的卡尔特教士，默默地走着。

['fʊlə(r)][ɒv; əv] ['freɪgrəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hevi] [wɪð] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [naɪt] -
Fuller of fragrance than they , and as heavy with shadows and night -
富勒 的 香味 比 他们 , 和 作为 重的 和 阴影 和 夜晚 -
[djuːz] ,
dews ,
露水 ,

比它们更芬芳，也更浓重地笼罩着阴影和夜露。

[hʌŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] .
Hung the heart of the maiden .
洪 这 心 的 这 少女 .

少女的心被吊了起来。

[ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['muːnlaɪt]
The calm and the magical moonlight
这 冷静的 和 这 神奇 月光

宁静而神奇的月光

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪnʌndeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['lɒŋɪŋ] ,
Seemed to inundate her soul with indefinable longings ,
似乎 到 淹没 她 灵魂 和 无法定义的 渴望 ，

似乎她的灵魂被难以言喻的渴望所淹没，

[æz; əz] , [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] - [triːz] ,
As , through the garden gate , beneath the shade of the oak - trees ,
作为 ， 通过 这 花园 门 ， 下面 这 阴影 的 这 橡木 - 树木 ，

穿过花园大门，在橡树的树荫下，

[pɑːst] [ʃiː; ʃi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒələs] ['preəri] .
Passed she along the path to the edge of the measureless prairie .
通过了 她 沿着 这 小路 到 这 边缘 的 这 无量 草原 .

她沿着小路走向无垠草原的边缘。

['saɪlənt][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [heɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [flaɪz]
Silent it lay , with a silvery haze upon it , and the fire - flies
沉默的 它 躺 ， 和 一个 银色 阴霾 之上 它 ， 和 这 火 - 苍蝇

它静静地躺在那里，笼罩着一层银色的薄雾，萤火虫闪烁着光芒。

['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbəz] .
Gleaming and floating away in mingled and infinite numbers .
闪闪发光 和 漂浮的 离开 在 混合 和 无限 数字 .

闪烁着光芒，飘向远方，汇成无穷无尽的群星。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] [stɑːz] , [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
Over her head the stars , the thoughts of God in the heavens ,
超过 她 头 这 明星 ， 这 想法 的 上帝 在 这 天 ，

她头顶是繁星，那是天上的神意。

[ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][mæn] , [huː] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]['mɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ,
Shone on the eyes of man , who had ceased to marvel and worship ,
肖恩 在 这 眼睛 的 男人 ， WHO 有 停止 到 奇迹 和 崇拜 ，

照耀在人类的眼中，他们已不再惊叹和崇拜。

[seɪv] [wen] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['temp(ə)l] ,
Save when a blazing comet was seen on the walls of that temple ,
节省 什么时候 一个 炽烈 彗星 曾是 已见 在 这 墙壁 的 那 寺庙 ，

唯独有一次，人们在那座神庙的墙壁上看到了耀眼的彗星。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , " [ʌp'hɑːrsɪn] .
As if a hand had appeared and written upon them , " Upharsin .
作为 如果 一个 手 有 出现 和 书面 之上 他们 ， " 乌法辛 .

仿佛有一只手出现并在上面写下了“乌法珥新”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [flaɪz] ,
" And the soul of the maiden , between the stars and the fire - flies ,
" 和 这 灵魂 的 这 少女 ， 之间 这 明星 和 这 火 - 苍蝇 ，

“少女的灵魂，在星辰与萤火虫之间，

['wɔndə] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [əʊ]['geɪbriəl] !
Wandered alone , and she cried , " O Gabriel !
漫步 独自的 ， 和 她 哭 ， " 哦 加布里埃尔 !

她独自徘徊，哭喊道：“哦，加百列！

[əʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
O my beloved !
哦 我的 心爱 !

我的爱人啊！

[ɑːt] [ðaʊ] [səʊ][nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] [bɪ'həʊld] [ðiː] ?
Art thou so near unto me , and yet I cannot behold thee ?
艺术 你 所以 靠近 到 我 ， 和 然而 我 不能 看哪 你 ？

你离我如此之近，我却无法看见你?

[ɑːt] [ðaʊ] [səʊ][nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] [vɔɪs] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ?
Art thou so near unto me , and yet thy voice does not reach me ?
艺术 你 所以 靠近 到 我 ， 和 然而 你的 嗓音 做 不是 抵达 我 ？

你离我如此之近，我却听不到你的声音?

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðaɪ] [fiːt] [hæv; həv] [trɒd] [ðɪs] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preəri] !
how often thy feet have trod this path to the prairie !
如何 经常 你的 脚 有 践踏 这 小路 到 这 草原 ！

你的双脚曾多少次踏过这条通往草原的小路!

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv] [lʊkt] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !
how often thine eyes have looked on the woodlands around me !
如何 经常 你的 眼睛 有 看起来 在 这 林地 大约 我 ！

你的目光曾多少次注视着我周围的树林!

[ɑː] ! [haʊ] ['ɒf(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [əʊk] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['leɪbə(r)] ,
Ah ! how often beneath this oak , returning from labor ,
啊 ！ 如何 经常 下面 这 橡木 ， 返回 从 劳动 ，

啊！多少次在这棵橡树下，我劳作归来，

[ðaʊ] [hæst] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðaɪ] ['slʌmbə] !
Thou hast lain down to rest , and to dream of me in thy slumbers !
你 哈斯特 莱恩 向下 到 休息 ， 和 到 梦 的 我 在 你的 睡眠 ！

你已躺下休息，并在梦中梦见我!

[wen] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [aɪz] [bɪ'həʊld] , [ðiːz] [ɑːmz] [biː; bi] ['fəʊldɪd] [ə'baʊt] [ðiː] ?
When shall these eyes behold , these arms be folded about thee ?
什么时候 将 这些 眼睛 看哪 ， 这些 武器 是 折叠 关于 你 ？

何时我才能再次看到你，何时我才能再次拥抱你?

" [laʊd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪpəwɪl] ['saʊndɪd]
" Loud and sudden and near the note of a whippoorwill sounded
" 大声 和 突然 和 靠近 这 笔记 的 一个 夜鹰 听起来

"响亮而突然，接近夜鹰的叫声。"

[laɪk] [ə; eɪ] [fluːt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [ə'nɒn] , [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] ,
Like a flute in the woods ; and anon , through the neighboring thickets ,
喜欢 一个 长笛 在 这 树林 ； 和 匿名 ， 通过 这 邻接 灌木丛 ，

如同林间笛声；不一会儿，穿过邻近的灌木丛，

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
Farther and farther away it floated and dropped into silence .
更远 和 更远 离开 它 漂浮 和 掉落 进入 沉默 。

它越飘越远，最终沉入寂静之中。

" ['peɪʃ(ə)ns] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [əʊks] [frɒm; frəm] [ə'rækjələ(r)] ['kævənz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ;
" Patience ! " whispered the oaks from oracular caverns of darkness ;
" 耐心 ！ " 低声说道 这 橡树 从 神谕 洞穴 的 黑暗 ；

"耐心！"橡树从黑暗的洞穴深处低语道；

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['medəʊ] , [ə; eɪ] [saɪ] [rɪ'spɒndɪd] , " [tuː; tə] -
And , from the moonlit meadow , a sigh responded , " To -
和 ， 从 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 草地 ， 一个 叹 回应 ， " 到 -
['mɒrəʊ] !
morrow !
明天 ！

从月光下的草地上，传来一声叹息："明天！"

" [braɪt] [rəʊz][ðə; ði][sʌn][nekst][deɪ] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
" Bright rose the sun next day ; and all the flowers of the garden
" 明亮的 玫瑰 这 太阳 下一个 天 ； 和 全部 这 花朵 的 这 花园

第二天，太阳高照；花园里的花朵也都盛开了。

[beɪðd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [fiːt] [wɪð] [ðeə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['tresɪz]
Bathed his shining feet with their tears , and anointed his tresses
洗澡 他的 灼灼 脚 和 他们的 眼泪 ， 和 受膏者 他的 头发

她们用眼泪洗净了他闪亮的双脚，并用香膏涂抹了他的头发。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [bɑːm] [ðæt] [ðeɪ] [bɔː(r)][ɪn][ðeə(r)][vɑːzɪs][ɒv; əv]['krɪst(ə)l] .
With the delicious balm that they bore in their vases of crystal .
和 这 可口的 香脂 那 他们 钻孔 在 他们的 花瓶 的 水晶 .

他们用水晶花瓶盛装着美味的香膏。

" [ˌfeə'wel] ! " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['θreʃhəʊld] ;
" Farewell ! " said the priest , as he stood at the shadowy threshold ;
" 告别 ！ " 说 这 牧师 ， 作为 他 站立 在 这 阴暗的 临界点 ；

"再见！"牧师站在昏暗的门槛边说道；

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][sʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd]['fæmɪn] ,
" See that you bring us the Prodigal Son from his fasting and famine ,
" 看 那 你 带来 我们 这 浪子 儿子 从 他的 禁食 和 饥荒 ，

"求主把那浪子从禁食和饥荒中带回来。"

[ænd; ənd] , [tuː] , [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vɜːdʒɪn] , [huː] [slept] [wen] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] . "
And , too , the Foolish Virgin , who slept when the bridegroom was coming . "
和 ， 也 ， 这 愚蠢 处女 ， WHO 睡着了 什么时候 这 新郎 曾是 未来 . "

还有那位愚拙的童女，新郎来的时候她竟然睡着了。

" [ˌfeə'wel] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['meɪdn] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [wɪð] ['bæzl] [dɪ'sendɪd]
" Farewell ! " answered the maiden , and , smiling , with Basil descended
" 告别 ！ " 回答 这 少女 ， 和 ， 微笑 ， 和 罗勒 下降

"再见！"少女答道，微笑着和巴兹尔一起走了下来。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] , [weə(r)][ðə; ði] ['bəʊtmən] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .
Down to the river's brink , where the boatmen already were waiting .
向下 到 这 河流的 边缘 ， 在哪里 这 船夫 已经 是 等待 .

走到河边，船夫们已经在那里等候了。

[ðʌs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['glædnəs] ,
Thus beginning their journey with morning , and sunshine , and gladness ,
因此 开始 他们的 旅行 和 早晨 ， 和 阳光 ， 和 欢乐 ，

于是，他们的旅程在清晨、阳光和喜悦中开始了。

['swɪftli] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
Swiftly they followed the flight of him who was speeding before them ,
迅速地 他们 随后 这 航班 的 他 WHO 曾是 超速 前 他们 ，

他们迅速跟随着在他前面疾驰而去的人。

[bləʊn] [baɪ][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv] [feɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [liːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] .
Blown by the blast of fate like a dead leaf over the desert .
吹 经过 这 爆炸 的 命运 喜欢 一个 死的 叶子 超过 这 沙漠 .

像一片枯叶被命运的狂风吹拂到沙漠上空。

[nɒt] [ðæt] [deɪ] , [nɔː(r)][ðə; ði][nekst] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [sək'siːdɪd] ,
Not that day , nor the next , nor yet the day that succeeded ,
不是 那 天 , 也不 这 下一个 , 也不 然而 这 天 那 成功了 ,
不是那天，也不是第二天，甚至也不是之后的那一天。

[faʊnd] [ðeɪ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ɪn] [leɪk] [ɔː(r)] ['fɒrɪst] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] ,
Found they trace of his course , in lake or forest or river ,
成立 他们 痕迹 的 他的 课程 , 在 湖 或者 森林 或者 河 ,
他们在湖泊、森林或河流中发现了他的行踪痕迹。

[nɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ; [bʌt; bət] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n]
Nor , after many days , had they found him ; but vague and uncertain
也不 , 后 许多 天 , 有 他们 成立 他 ; 但 模糊的 和 不确定
多日过去了，他们仍然没有找到他；但情况模糊不清，令人困惑。

['ruːməz] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [gaɪdz] [θruː] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] ['kʌntri] ;
Rumors alone were their guides through a wild and desolate country ;
谣言 独自的 是 他们的 指南 通过 一个 荒野 和 荒凉 国家 ;
他们只能依靠谣言来穿越这片荒凉的土地；

[tɪl] , [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ] [taʊn] [ɒv; əv] ,
Till , at the little inn of the Spanish town of Adayes ,
直到 , 在 这 小的 客栈 的 这 西班牙语 镇 的 阿达耶斯 ,
直到在西班牙小镇阿达耶斯的那家小旅馆里，

['wɪəri] [ænd; ənd] [wɔːn] , [ðeɪ] [ə'lait] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærələs] ['lændlɔːd] ,
Weary and worn , they alighted , and learned from the garrulous landlord ,
厌倦 和 磨损 , 他们 下车 , 和 学习 从 这 贫嘴 房东 ,
他们疲惫不堪地下了车，从喋喋不休的房东那里得知：

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ,
That on the day before , with horses and guides and companions ,
那 在 这 天 前 , 和 马匹 和 指南 和 同伴 ,
前一天，他们带着马匹、向导和同伴，

['geɪbriəl] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .
Gabriel left the village , and took the road of the prairies .
加布里埃尔 左边 这 村庄 , 和 采取 这 路 的 这 草原 .
加布里埃尔离开了村庄，沿着草原之路前行。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .
四、

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [ðeə(r)][laɪz][ə; eɪ] ['dezət] [lænd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz]
FAR in the West there lies a desert land , where the mountains
远的 在 这 西方 那里 谎言 一个 沙漠 土地 , 在哪里 这 山脉
在遥远的西方，有一片沙漠地带，那里群山环绕。

[lɪft] , [θruː] [pə'petʃuəl] [snoʊz] , [ðeə(r)] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] ['sʌmit] .
Lift , through perpetual snows , their lofty and luminous summits .
举起 , 通过 永久 雪 , 他们的 高远 和 发光的 峰会 .
乘着电梯，穿过永不干涸的积雪，到达它们高耸而明亮的山峰。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['dʒægɪd] , [diːp] [rə'viːnz] , [weə(r)] [ðə; ði] [gɔːdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ,
Down from their jagged , deep ravines , where the gorge , like a gateway ,
向下 从 他们的 锯齿状 , 深的 峡谷 , 在哪里 这 峡谷 , 喜欢 一个 网关 ,
从他们崎岖深邃的峡谷向下望去，那里峡谷就像一道门户，

['əupənz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ruːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmɪgrənts] ['wægən] ,
Opens a passage rude to the wheels of the emigrant's wagon ,
打开 一个 通道 粗鲁的 到 这 车轮 的 这 移民的 车皮 ,
打开了一条对移民马车车轮来说十分不便的通道，

['westwəd] [ðə; ði] ['ɒrəgən] [fləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˌoʊ'waɪhi:] .
Westward the Oregon flows and the Walleway and Owyhee .
向西 这 俄勒冈州 流量 和 这 - 和 奥怀希 .

俄勒冈河、沃勒韦河和奥怀伊河向西流淌。

['i:stwəd] , [wɪð] ['di:viəs] [kɔ:s] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɪndraɪvɚ] ['maʊntənz] ,
Eastward , with devious course , among the Windriver Mountains ,
向东 , 和 狡猾的 课程 , 之中 这 风河 山脉 ,

向东，蜿蜒穿过风河山脉，

[θru:] [ðə; ði] [swi:t] - ['wɔ:tə(r)] ['væli] [prɪ'sɪpɪteɪt] [li:ps] [ðə; ði] [nə'bræskə] ;
Through the Sweet - water Valley precipitate leaps the Nebraska ;
通过 这 甜的 - 水 谷 沉淀 跳跃 这 内布拉斯加州 ;

内布拉斯加河从甜水谷奔流而下；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [frɒm; frəm] [fɑ:n'teɪn] - [ˌkju: ju: 'aɪ] - [baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['siərəz] ,
And to the south , from Fontaine - qui - bout and the Spanish sierras ,
和 到 这 南 , 从 方丹 - qui - 回合 和 这 西班牙语 山脉 ,

而往南，从丰坦基布特和西班牙山脉，

['fretɪd] [wɪð] [sændz][ænd; ənd] [rɒks] , [ænd; ənd] [swept] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
Fretted with sands and rocks , and swept by the wind of the desert ,
有格纹的 和 沙子 和 岩石 , 和 扫荡 经过 这 风 的 这 沙漠 ,

饱受沙砾和岩石的侵蚀，饱受沙漠之风的侵袭，

['nʌmbələs] [t'ɒɹənts] , [wɪð] ['si:sləs] [saʊnd] , [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Numberless torrents , with ceaseless sound , descend to the ocean ,
无数 种子 , 和 不停歇 声音 , 下降 到 这 海洋 ,

无数洪流，伴着不间断的轰鸣声，奔涌入大海。

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:p] , [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] ['sɒləm] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .
Like the great chords of a harp , in loud and solemn vibrations .
喜欢 这 伟大的 和弦 的 一个 竖琴 , 在 大声 和 庄严 振动 .

如同竖琴悠扬的和弦，发出响亮而庄严的振动。

['spredɪŋ] [bɪ'twi:n] [ði:z] [stri:mz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['wʌndrəs] , ['bju:tɪf(ə)l] ['prɛəriz] ,
Spreading between these streams are the wondrous , beautiful prairies ,
传播 之间 这些 溪流 是 这 奇妙的 , 美丽的 草原 ,

这些溪流之间绵延着美丽奇妙的大草原。

['bɪləʊi] [beɪz] [ɒv; əv] [grɑ:s] ['evə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
Billowy bays of grass ever rolling in shadow and sunshine ,
波涛汹涌 海湾 的 草 曾经 滚动 在 阴影 和 阳光 ,

波光粼粼的草地在阳光和阴影中不断起伏，

[braɪt] [wɪð] [lʌg'ʒʊəriənt] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] .
Bright with luxuriant clusters of roses and purple amorphas .
明亮的 和 茂盛的 集群 的 玫瑰 和 紫色的 无定形 .

盛开着茂盛的玫瑰和紫色的紫堇，生机盎然。

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['wɔndə] [ðə; ði]['bʌfələʊ][hɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][elk][ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊbʌk] ;
Over them wandered the buffalo herds , and the elk and the roebuck ;
超过 他们 漫步 这 水牛 畜群 , 和 这 麋鹿 和 这 狍鹿 ;

野牛群、麋鹿和狍子在它们上方游荡；

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['wɔndə] [ðə; ði] [wʊlvz] , [ænd; ənd][hɜ:rdz][ɒv; əv] ['raɪdələs] ['hɔ:sɪz] ;
Over them wandered the wolves , and herds of riderless horses ;
超过 他们 漫步 这 狼 , 和 畜群 的 无骑手 马匹 ;

狼群在它们上方游荡，成群的无骑马匹也在其中游荡；

['faɪərz] [ðæt] [blɑːst][ænd; ənd] [blaɪt] , [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [wɪð] ['træv(ə)l] ;

Fires that blast and blight , and winds that are weary with travel ;

火灾 那 爆炸 和 枯萎病 , 和 风 那 是 厌倦 和 旅行 ;

肆虐的烈火和疲惫的寒风；

['əʊvə(r)][ðem; ðəm]['wɒndə(r)][ðə; ði] ['skætəd] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪʃmeɪəlz] ['tʃɪldrən] ,

Over them wander the scattered tribes of Ishmael's children ,

超过 他们 漫步 这 疏散 部落 的 以实玛利的 孩子们 ,

伊什梅尔的子孙们分散在他们上方游荡。

['steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [blʌd] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['terəb(ə)l][wɔː(r)] - [treɪlz]

Staining the desert with blood ; and above their terrible war - trails

染色 这 沙漠 和 血 ; 和 多于 他们的 糟糕的 战争 - 小径

沙漠染上了鲜血；而他们可怕的战争足迹就位于这片土地之上。

['sɜːklz] [ænd; ənd] [seɪlz] [ə'lɒft] , [ɒn] ['pinjən] [mə'dʒestɪk] , [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] ,

Circles and sails aloft , on pinions majestic , the vulture ,

界 和 帆 高空 , 在 小齿轮 雄伟 , 这 秃鹫 ,

高高盘旋，帆影飘扬，雄伟的羽翼之下，是秃鹫。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃiːftən] ['slɔːtəd] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,

Like the implacable soul of a chieftain slaughtered in battle ,

喜欢 这 冷酷无情 灵魂 的 一个 头目 屠杀 在 战斗 ,

如同战死沙场的酋长那不屈不挠的灵魂，

[baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [steəz] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] .

By invisible stairs ascending and scaling the heavens .

经过 无形的 楼梯 上升 和 缩放 这 天 .

通过无形的阶梯攀登至天际。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [raɪz] [sməʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmps][ɒv; əv] [ðiːz] ['sævɪdʒ] [məɹ'ɔːdəz] ;

Here and there rise smokes from the camps of these savage marauders ;

这里 和 那里 上升 烟雾 从 这 营地 的 这些 野蛮的 乱兵 ;

这些野蛮掠夺者的营地里不时冒出缕缕青烟；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [raɪz] [grəʊvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv] [swɪft] - ['rʌnɪŋ] ['rɪvəz] ;

Here and there rise groves from the margins of swift - running rivers ;

这里 和 那里 上升 小树林 从 这 边距 的 迅速 - 跑步 河流 ;

在湍急的河流岸边，不时会生长出树林；

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɪm] , ['tæsɪtɜːn] [beə(r)] , [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [mʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

And the grim , taciturn bear , the anchorite monk of the desert ,

和 这 严峻 , 沉默寡言 熊 , 这 隐士 僧 的 这 沙漠 ,

还有那只阴郁、沉默寡言的熊，沙漠中的隐士僧侣，

[klaim] [daʊn] [ðeə(r)] [dɑːk] [rə'viːnz] [tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)] [ruːts] [baɪ][ðə; ði] ['brʊksaɪd] ,

Climbs down their dark ravines to dig for roots by the brookside ,

攀登 向下 他们的 黑暗的 峡谷 到 挖 为了 根 经过 这 布鲁克赛德 ,

它们爬下幽暗的沟壑，到溪边挖掘树根。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ɪz][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] ['hev(ə)n] ,

And over all is the sky , the clear and crystalline heaven ,

和 超过 全部 是 这 天空 , 这 清除 和 结晶体 天堂 ,

而凌驾于一切之上的，是那清澈澄澈的天空。

[laɪk] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [hænd][ɒv; əv][gɒd] [ɪn'vɜːtɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Like the protecting hand of God inverted above them .

喜欢 这 保护 手 的 上帝 倒 多于 他们 .

就像上帝倒置的保护之手笼罩着他们。

['ɪntuː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [lænd] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊzɑːk] ['maʊntənz] ,

Into this wonderful land , at the base of the Ozark Mountains ,

进入 这 精彩的 土地 , 在 这 根据 的 这 奥扎克 山脉 ,

在这片美丽的土地上，在奥扎克山脉的山脚下，

['geɪbriəl] [fɑː(r)] [hæd; həd] ['entəd] , [wɪð] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Gabriel far had entered , with hunters and trappers behind him .
加布里埃尔 远的 有 进入 ， 和 猎人 和 捕兽人 在后面 他 .

加百列已经进入了深处，身后跟着猎人和捕兽人。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪndiən] [gaɪdz] , [ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd] ['bæzl]
Day after day , with their Indian guides , the maiden and Basil
天 后 天 ， 和 他们的 印度 指南 ， 这 少女 和 罗勒

日复一日，在印度向导的带领下，少女和罗勒

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [steps] , [ænd; ənd] [θɔːt] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] - [hɪm] .
Followed his flying steps , and thought each day to o'ertake him .
随后 他的 飞行 步骤 ， 和 想法 每个 天 到 - 他 .

他循着他飞翔的脚步，每天都想着要赶上他。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sɔː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] , [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kæmp] - ['faɪə(r)]
Sometimes they saw , or thought they saw , the smoke of his camp - fire
有时 他们 锯 ， 或者 想法 他们 锯 ， 这 抽烟 的 他的 营 - 火

有时他们会看到，或者以为自己看到了，他营火的烟雾。

[raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pleɪn] ; [bʌt; bət] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,
Rise in the morning air from the distant plain ; but at nightfall ,
上升 在 这 早晨 空气 从 这 遥远 清楚的 ； 但 在 黄昏 ，

清晨，它从远处的平原升起；但夜幕降临之时，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [faʊnd] ['əʊnli] ['embəz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
When they had reached the place , they found only embers and ashes .
什么时候 他们 有 达到 这 地方 ， 他们 成立 仅有的 余烬 和 灰烬 .

他们到达目的地时，只发现余烬和灰烬。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [sæd] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] ,
And , though their hearts were sad at times and their bodies were weary ,
和 ， 尽管 他们的 心 是 伤心 在 时代 和 他们的 身体 是 厌倦 ，

虽然他们有时内心悲伤，身体疲惫，

[həʊp] [stɪl] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['fɑː.tə] [mɔːr'gɑːnə]
Hope still guided them on , as the magic Fata Morgana
希望 仍然 引导 他们 在 ， 作为 这 魔法 法塔 摩根娜

希望依然指引着他们前行，如同神奇的海市蜃楼。

[ʃəʊd] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] [leɪks] [ɒv; əv] [lait] , [ðæt] [rɪ'triːtɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Showed them her lakes of light , that retreated and vanished before them .
显示 他们 她 湖泊 的 光 ， 那 撤退 和 消失了 前 他们 .

她向他们展示了她那光之湖泊，那些湖泊在他们面前退却并消失不见。

[wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [baɪ] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] ['faɪə(r)] , [ðeə(r)] ['saɪləntli] ['entəd]
Once , as they sat by their evening fire , there silently entered
一次 ， 作为 他们 卫星 经过 他们的 晚上 火 ， 那里 默默 进入

一天晚上，他们围坐在篝火旁，突然，一个身影悄无声息地走了进来。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæmp] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] , [huːz] ['fiːtʃəz]
Into the little camp an Indian woman , whose features
进入 这 小的 营 一个 印度 女士 ， 谁 特征

一个小营地里来了一位印第安妇女，她的五官

[wɔː(r)] [diːp] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] .
Wore deep traces of sorrow , and patience as great as her sorrow .
穿着 深的 痕迹 的 悲哀 , 和 耐心 作为 伟大的 作为 她 悲哀 .

她身上深深地烙印着悲伤的痕迹，以及与她的悲伤一样伟大的耐心。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔː'niː] ['wʊmən] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,
She was a Shawnee woman returning home to her people ,
她 曾是 一个 肖尼 女士 返回 家 到 她 人们 ,

她是一位肖尼族妇女，正返回家乡与族人团聚。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] - ,
From the far - off hunting - grounds of the cruel Camanches ,
从 这 远的 - 离开 打猎 - 理由 的 这 残忍的 - ,

来自遥远而残酷的卡曼奇人的狩猎场，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kə'neɪdiən] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] - - [dez] - ['bɔɪz] , [hæd; həd] [biːn] ['mɜːdə] .
Where her Canadian husband , a Coureur - des - Bois , had been murdered .
在哪里 她 加拿大 丈夫 , 一个 - - 德斯 - 布伊斯 , 有 到过 被谋杀 .

她的加拿大丈夫，一名森林探险家，在那里被谋杀。

[tʌtʃt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [hɑːts] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['wɔːrmɪst] [ænd; ənd] [fɹ'ɛndliəst] ['welkəm]
Touched were their hearts at her story , and warmest and friendliest welcome
感动 是 他们的 心 在 她 故事 , 和 最温暖 和 最友善 欢迎

她的故事深深打动了他们，他们给予了她最热情友好的欢迎。

[geɪv] [ðeɪ] , [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [fiːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
Gave they , with words of cheer , and she sat and feasted among them
给予 他们 , 和 字 的 欢呼 , 和 她 卫星 和 盛宴 之中 他们

他们带着鼓励的话语款待她，她便与他们一同坐下赴宴。

[ɒn] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] - [miːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['venɪsn; 'venɪzn] [kʊkt] [ɒn] [ðə; ði] ['embəz] .
On the buffalo - meat and the venison cooked on the embers .
在 这 水牛 - 肉 和 这 鹿肉 煮熟 在 这 余烬 .

用余烬烤制的野牛肉和鹿肉。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [miːl] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['bæzl] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
But when their meal was done , and Basil and all his companions ,
但 什么时候 他们的 一顿饭 曾是 完毕 , 和 罗勒 和 全部 他的 同伴 ,

但当他们吃完饭后，巴兹尔和他的所有同伴们……

[wɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪs(ə)n] ,
Worn with the long day's march and the chase of the deer and the bison ,
磨损 和 这 长的 天 行进 和 这 追赶 的 这 鹿 和 这 野牛 ,

经过一整天的行军和追逐鹿和野牛，他已经疲惫不堪。

[stretʃt] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [slept] [weə(r)] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['faɪə(r)] - [lait]
Stretched themselves on the ground , and slept where the quivering fire - light
拉伸 他们自己 在 这 地面 , 和 睡着了 在哪里 这 颤抖 火 - 光

他们伸展身体躺在地上，睡在摇曳的火光下。

[flæʃt] [ɒn] [ðeə(r)] ['swɔːði] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔːmz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ,
Flashed on their swarthy cheeks , and their forms wrapped up in their blankets ,
闪光灯 在 他们的 黝黑的 脸颊 , 和 他们的 表格 包装 向上 在 他们的 毯子 ,

闪光映照在他们黝黑的脸颊上，以及裹在毯子里的身影上，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [tent] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]
Then at the door of Evangeline's tent she sat and repeated
然后 在 这 门 的 伊万杰琳的 帐篷 她 卫星 和 重复
然后，她坐在伊万杰琳的帐篷门口，重复道。

['sləʊli] , [wɪð] [sɒft] , [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪndiən]['æksent] ,
Slowly , with soft , low voice , and the charm of her Indian accent ,
缓慢地 , 和 柔软的 , 低的 嗓音 , 和 这 魅力 的 她 印度 口音 ,
她缓缓地、用柔和低沉的声音，带着迷人的印度口音说道：

[ɔːl][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [wɪð] [ɪts] ['pleʒəz] , [ænd; ənd][peɪnz] , [ænd; ənd] [ri'vəːsiz] .
All the tale of her love , with its pleasures , and pains , and reverses .
全部 这 故事 的 她 爱 , 和 它是 快乐 , 和 疼痛 , 和 反转 .
她爱情故事的全部，包括其中的快乐、痛苦和挫折。

[mʌtʃ] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)]
Much Evangeline wept at the tale , and to know that another
很多 伊万杰琳 哭泣 在 这 故事 , 和 到 知道 那 其他
伊万杰琳听了这个故事哭了很多次，而且得知还有另一个人

['hæpləs] [hɑːt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Hapless heart like her own had loved and had been disappointed .
不幸的 心 喜欢 她 自己的 有 喜爱 和 有 到过 失望的 .
一颗和她一样不幸的心，曾爱过，也曾失望过。

[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl][baɪ]['pɪti][ænd; ənd] ['wʊmənz] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Moved to the depths of her soul by pity and woman's compassion ,
已搬 到 这 深度 的 她 灵魂 经过 遗憾 和 女性的 同情 ,
被怜悯和女性的同情心深深触动，

[jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [pliːzd] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Yet in her sorrow pleased that one who had suffered was near her ,
然而 在 她 悲哀 高兴 那 一 WHO 有 遭受 曾是 靠近 她 ,
然而，在悲伤之中，她也为身边有位曾受苦之人而感到欣慰。

[ʃiː; ʃi][ɪn] [tɜːn] [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [dɪ'zɑːstəs] .
She in turn related her love and all its disasters .
她 在 转动 有关的 她 爱 和 全部 它是 灾难 .
她也讲述了自己的爱情以及爱情中所有的苦难。

[mjuːt] [wɪð] ['wʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [sæt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [endid]
Mute with wonder the Shawnee sat , and when she had ended
沉默的 和 想知道 这 肖尼 卫星 , 和 什么时候 她 有 结束
肖尼族人惊奇得说不出话来，静静地坐着，直到她结束了这一切。

[stɪl] [wɒz; wəz] [mjuːt] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['hɒrə(r)]
Still was mute ; but at length , as if a mysterious horror
仍然 曾是 沉默的 ; 但 在 长度 , 作为 如果 一个 神秘 恐怖
仍然沉默不语；但最终，仿佛一种神秘的恐惧袭来。

[pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][breɪn] , [ʃiː; ʃi] [speɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;
Passed through her brain , she spake , and repeated the tale of the Mowis ;
通过了 通过 她 脑 , 她 说 , 和 重复 这 故事 的 这 - ;
她的脑海中闪过这个念头，她开口说话，复述了莫伊斯人的故事；

- , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɒv; əv] [snəʊ] , [huː] [wʌn] [ænd; ənd] ['wedɪd] [ə; eɪ] ['meɪdn] ,
Mowis , the bridegroom of snow , who won and wedded a maiden ,
- , 这 新郎 的 雪 , WHO 韩元 和 已婚 一个 少女 ,
雪之新郎莫维斯赢得了一位少女的芳心，并娶她为妻。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ə'rəʊz][ænd; ənd] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪgwæm] ,
But , when the morning came , arose and passed from the wigwam ,
但 , 什么时候 这 早晨 来了 , 出现 和 通过了 从 这 圆锥形帐篷 ,
但是，当清晨来临，他们起身离开了帐篷。

['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Fading and melting away and dissolving into the sunshine ,
褪色 和 融化 离开 和 溶解 进入 这 阳光 ,
渐渐消逝，融化殆尽，融入阳光之中。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Till she beheld him no more , though she followed far into the forest .
直到 她 观看 他 不 更多的 , 尽管 她 随后 远的 进入 这 森林 .
直到她再也看不到他，尽管她一路跟随他进入了森林深处。

[ðen] , [ɪn] [ðəʊz] [swiːt] , [ləʊ] [təʊnz] , [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪəd] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,
Then , in those sweet , low tones , that seemed like a weird incantation ,
然后 , 在 那些 甜的 , 低的 音调 , 那 似乎 喜欢 一个 诡异的 咒语 ,
然后，用那种甜美低沉的声音，听起来像是在念诵某种奇怪的咒语。

[təʊld][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] - , [huː] [wɒz; wəz] [wuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['fæntəm] ,
Told she the tale of the fair Lilinau , who was wooed by a phantom ,
讲述 她 这 故事 的 这 公平的 - , WHO 曾是 追求 经过 一个 幻影 ,
她听人讲述了美丽的莉莉娜被一个幽灵追求的故事。

[ðæt] , [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [lɒdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
That , through the pines o'er her father's lodge , in the hush of the twilight ,
那 , 通过 这 松树 超过 她 父亲的 小屋 , 在 这 嘘 的 这 暮 ,
那一天，透过她父亲小屋上方的松树，在暮色静谧中，

[briːðd] [laɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] ,
Breathed like the evening wind , and whispered love to the maiden ,
呼吸 喜欢 这 晚上 风 , 和 低声说道 爱 到 这 少女 ,
呼吸如晚风，轻声向少女诉说着爱意。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [griːn] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [pluːm] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Till she followed his green and waving plume through the forest ,
直到 她 随后 他的 绿色的 和 挥手 羽 通过 这 森林 ,
直到她循着他那绿色飘扬的羽毛穿过森林，

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ə'gen] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .
And never more returned , nor was seen again by her people .
和 绝不 更多的 返回 , 也不 曾是 已见 再次 经过 她 人们 .
她再也没有回来，她的族人也再没有见过她。

['saɪlənt] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [streɪndʒ] [sə'praɪz] , [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['lɪsnd]
Silent with wonder and strange surprise , Evangeline listened
沉默的 和 想知道 和 奇怪的 惊喜 , 伊万杰琳 听着
伊万杰琳屏息凝神，带着惊奇和莫名的惊讶，静静地听着。

[tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] [fləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk(ə)l] [wɜːdz] , [tɪl] [ðə; ði]['riːdʒən] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
To the soft flow of her magical words , till the region around her
到 这 柔软的 流动 的 她 神奇 字 , 直到 这 地区 大约 她
随着她魔幻话语的轻柔流淌，直到她周围的区域

[siːmd] [laɪk] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['swɔːði] [gest] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] .
Seemed like enchanted ground , and her swarthy guest the enchantress .
似乎 喜欢 迷人的 地面 , 和 她 黝黑的 客人 这 女巫 .
仿佛置身于魔法之地，而她那肤色黝黑的客人正是女巫。

['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊzɑːk] ['maʊntənz] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] ,
Slowly over the tops of the Ozark Mountains the moon rose ,
缓慢地 超过 这 最高额 的 这 奥扎克 山脉 这 月亮 玫瑰 ,
月亮缓缓升起，越过奥扎克山脉的山顶。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tent] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['splendə(r)]
Lighting the little tent , and with a mysterious splendor
灯光 这 小的 帐篷 , 和 和 一个 神秘 辉煌
点亮小帐篷，笼罩着一层神秘的光辉。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [liːvz] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] .
Touching the sombre leaves , and embracing and filling the woodland .
接触 这 阴沉 树叶 , 和 拥抱 和 填充 这 林地 .

触摸阴沉的树叶，拥抱并充满这片林地。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [saʊnd] [ðə; ði] [brʊk] [rʌʃt] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]
With a delicious sound the brook rushed by , and the branches
和 一个 可口的 声音 这 溪 匆忙 经过 , 和 这 分支

溪水潺潺流过，发出悦耳的声响，树枝也随之摆动。

[sweɪd] [ænd; ənd] [saɪd] [ˌəʊvə'hed] [ɪn] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] ['wɪspərz] .
Swayed and sighed overhead in scarcely audible whispers .
摇摆 和 叹了口气 开销 在 几乎 可听见的 低语 .

头顶上方传来微弱的摇曳和叹息声，几乎听不见。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [hɑːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['siːkrət] ,
Filled with the thoughts of love was Evangeline's heart , but a secret ,
已填 和 这 想法 的 爱 曾是 伊万杰琳的 心 , 但 一个 秘密 ,

伊万杰琳的心中充满了爱意，但这却是一个秘密。

['sʌbtɪl] [sens] [krept] [ɪn][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] ['terə(r)] ,
Subtile sense crept in of pain and indefinite terror ,
微妙 感觉 悄悄地爬 在 的 疼痛 和 不定 恐怖 ,

一丝不易察觉的痛苦和难以名状的恐惧悄然袭来。

[æz; əz][ðə; ði][kəʊld] , ['pɔɪzənəs] [sneɪk] [kriːps] ['ɪntuː][ðə; ði][nest][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊ] .
As the cold , poisonous snake creeps into the nest of the swallow .
作为 这 寒冷的 , 有毒 蛇 令人毛骨悚然 进入 这 巢 的 这 吞 .

就像冰冷的毒蛇悄悄潜入燕子的巢穴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɜːθli] [fɪə(r)] .
It was no earthly fear .
它 曾是 不 尘世的 害怕 .

那并非世俗的恐惧。

[ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] ['spɪrɪt]
A breath from the region of spirits
一个 气息 从 这 地区 的 烈酒

来自灵界的气息

[siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
Seemed to float in the air of night ; and she felt for a moment
似乎 到 漂浮 在 这 空气 的 夜晚 ; 和 她 毛毡 为了 一个 片刻

仿佛漂浮在夜空中；她感觉到了片刻

[ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['fæntəm] .
That , like the Indian maid , she , too , was pursuing a phantom .
那 , 喜欢 这 印度 女佣 , 她 , 也 , 曾是 追求 一个 幻影 .

就像那位印度女佣一样，她也在追逐一个虚幻的东西。

[wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
With this thought she slept , and the fear and the phantom had vanished .
和 这 想法 她 睡着了 , 和 这 害怕 和 这 幻影 有 消失了 .

带着这样的想法，她睡着了，恐惧和幻影都消失了。

['ɜːli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː'niː]
Early upon the morrow the march was resumed ; and the Shawnee
早期的 之上 这 明天 这 行进 曾是 恢复 ; 和 这 肖尼

第二天一大早，行军继续进行；肖尼人

[sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ə'lɒŋ] , " [ɒn][ðə; ði] ['westən] [sləʊp][ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz]
Said , as they journeyed along , " On the western slope of these mountains
说 , 作为 他们 旅程 沿着 , " 在 这 西 坡 的 这些 山脉

他们边走边说：“在这些山脉的西坡上

[dwel] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [blæk] [rəʊb] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
Dwells in his little village the Black Robe chief of the Mission .
居住地 在 他的 小的 村庄 这 黑色的 长袍 首席 的 这 使命 .
黑袍使团团长居住在他那偏僻的小村庄里。

[mʌtʃ] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd]['dʒiːzəs] ;
Much he teaches the people , and tells them of Mary and Jesus ;
很多 他 教导 这 人们 , 和 讲述 他们 的 玛丽 和 耶稣 ;
他教导人们许多道理，并向他们讲述玛利亚和耶稣的故事；

[laʊd] [lɑːf] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [wiːp] [wɪð] [peɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɪə(r)][hɪm] .
Loud laugh their hearts with joy , and weep with pain , as they hear him .
大声 笑 他们的 心 和 喜悦 , 和 哭泣 和 疼痛 , 作为 他们 听到 他 .
听到他的声音，他们心中既有喜悦的笑声，也有痛苦的哭泣。

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Then , with a sudden and secret emotion , Evangeline answered ,
" 然后 , 和 一个 突然 和 秘密 情感 , 伊万杰琳 回答 ,
“然后，伊万杰琳突然带着一种难以启齿的情绪回答道：”

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es] !
" Let us go to the Mission , for there good tidings await us !
" 让 我们 去 到 这 使命 , 为了 那里 好的 消息 等待 我们 !
“让我们去传教站吧，因为那里有好消息等着我们！”

" ['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [stiːd] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
" Thither they turned their steeds ; and behind a spur of the mountains ,
" 那里 他们 转向 他们的 马匹 ; 和 在后面 一个 刺 的 这 山脉 ,
他们调转马头，朝那山脊后面走去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
Just as the sun went down , they heard a murmur of voices ,
只是 作为 这 太阳 去 向下 , 他们 听到 一个 低语 的 声音 ,
太阳刚落山，他们就听到一阵低语声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [griːn] [ænd; ənd] [brɔːd] , [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
And in a meadow green and broad , by the bank of a river ,
和 在 一个 草地 绿色的 和 广阔 , 经过 这 银行 的 一个 河 ,
在河岸边一片宽阔的绿色草地上，

[sɔː] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['mɪʃ(ə)n] .
Saw the tents of the Christians , the tents of the Jesuit Mission .
锯 这 帐篷 的 这 基督徒 , 这 帐篷 的 这 耶稣会 使命 .
看到了基督徒的帐篷，耶稣会传教团的帐篷。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [əʊk] , [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Under a towering oak , that stood in the midst of the village ,
在下面 一个 参天 橡木 , 那 站立 在 这 中间 的 这 村庄 ,
在村子中央一棵高耸的橡树下，

[nelt] [ðə; ði] [blæk] [rəʊb] [tʃiːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
Knelt the Black Robe chief with his children .
跪下 这 黑色的 长袍 首席 和 他的 孩子们 .
黑袍酋长和他的孩子们跪了下来。

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks] ['fɑːsənd]
A crucifix fastened
一个 十字架 系紧
一个十字架被固定住

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ] [greɪp] - [vaɪnz] ,
High on the trunk of the tree , and overshadowed by grape - vines ,
高的 在 这 树干 的 这 树 , 和 黯然失色 经过 葡萄 - 藤蔓 ,
在树干高处，被葡萄藤遮蔽着，

[lʊkt] [wɪð] [ɪts]['æɡənaɪzd] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['niːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Looked with its agonized face on the multitude kneeling beneath it .
看起来 和 它是 痛苦的 脸 在 这 民众 跪着 下面 它 .

它用痛苦的眼神望着跪在它身下的众人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['rʊərəl]['tʃæp(ə)l] .
This was their rural chapel .
这 曾是 他们的 乡村的 教堂 .

这是他们的乡村小教堂。

[ə'lɒft] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['ɑːtʃɪz]
Aloft , through the intricate arches
高空 , 通过 这 错综复杂 拱门

高处，穿过错综复杂的拱门

[ɒv; əv][ɪts]['eəriəl] [ruːf] , [ə'rəʊz][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vespəz] ,
Of its aerial roof , arose the chant of their vespers ,
的 它是 天线 屋顶 , 出现 这 呗 的 他们的 晚祷 ,

从它高耸的屋顶上，传来他们晚祷的吟唱声。

['mɪŋɡlɪŋ] [ɪts] [nəʊts] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [sjʊ'sʌrəs] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
Mingling its notes with the soft susurrus and sighs of the branches .
混杂 它是 笔记 和 这 柔软的 低语 和 叹息 的 这 分支 .

它的音符与树枝轻柔的沙沙声和叹息声交织在一起。

['saɪlənt] , [wɪð] [hedz] [ʌn'kʌvəd] , [ðə; ði] ['trævələz] , ['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
Silent , with heads uncovered , the travellers , nearer approaching ,
沉默的 , 和 头部 裸露 , 这 旅行者 , 更近 接近 ,

旅人们沉默不语，头也不戴帽子，越来越近。

[nelt] [ɒn][ðə; ði] ['swɔːdɪd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .
Knelt on the swarded floor , and joined in the evening devotions .
跪下 在 这 剑 地面 , 和 加入 在 这 晚上 虔诚 .

他跪在铺着草皮的地板上，参加了晚祷。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən]
But when the service was done , and the benediction had fallen
但 什么时候 这 服务 曾是 完毕 , 和 这 祝福 有 倒下

但当仪式结束，祝福落下时

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] , [laɪk] [siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
Forth from the hands of the priest , like seed from the hands of the
第四 从 这 双手 的 这 牧师 , 喜欢 种子 从 这 双手 的 这
['səʊə(r)] ,
sower ,
播种者 ,

如同种子从播种者的手中播撒，从祭司的手中播撒而出。

['sləʊli] [ðə; ði] ['revərənd] [mæn] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm]
Slowly the reverend man advanced to the strangers and bade them
缓慢地 这 牧师 男人 先进的 到 这 陌生人 和 巴德 他们

牧师缓缓走向这些陌生人，并向他们招手。

['welkəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [bɪ'nɪɡnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Welcome ; and when they replied , he smiled with benignant expression ,
欢迎 ; 和 什么时候 他们 回复 , 他 微笑 和 仁慈的 表达 ,

欢迎；当他们回答时，他面带和蔼的微笑。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['həʊmlaɪk] [saʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Hearing the homelike sounds of his mother - tongue in the forest ,
听力 这 家的感觉 声音 的 他的 母亲 - 舌头 在 这 森林 ,

在森林里听到母语那熟悉的、如同家一般的声音，

[ænd; ənd] , [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wɪgwæm] .
And , with words of kindness , conducted them into his wigwam .
和 , 和 字 的 仁慈 , 实施 他们 进入 他的 圆锥形帐篷 .

然后，他用和蔼的话语将他们迎进了他的帐篷。

[ðeə(r)] [ə'pɒn] [mæts] [ænd; ənd] [skɪnz] [ðeɪ] [ri'pəuz] , [ænd; ənd] [ɒn] [keɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪz] - [ɪə(r)]
There upon mats and skins they reposed , and on cakes of the maize - ear
那里 之上 垫子 和 皮肤 他们 安息 , 和 在 蛋糕 的 这 玉米 - 耳朵

他们躺在草席和兽皮上，以及玉米穗饼上。

[fi:st] , [ænd; ənd] [sleɪkt] [ðeə(r)] [θɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [gʊəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
Feasted , and slaked their thirst from the water - gourd of the teacher .
盛宴 , 和 熟化 他们的 口渴 从 这 水 - 葫芦 的 这 老师 .

他们饱餐一顿，并从老师的水葫芦里解渴。

[suːn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['stɔːri] [təʊld] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [wɪð] [sə'lemnəti] ['ɑːnsə(r)d] : —
Soon was their story told ; and the priest with solemnity answered : —
很快 曾是 他们的 故事 讲述 ; 和 这 牧师 和 严肃 回答 : —

他们的故事很快就讲完了；牧师庄严地回答道：——

" [nɒt] [sɪks] [sʌnz] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [set] [sɪns] ['geɪbriəl] , ['siːtɪd]
" Not six suns have risen and set since Gabriel , seated
" 不是 六 太阳 有 升起 和 放 自从 加布里埃尔 , 坐着

自加百列坐下以来，太阳升起落下已不足六个日。

[ɒn] [ðɪs] [mæt] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['meɪdn] [ri'pəuz] ,
On this mat by my side , where now the maiden reposes ,
在 这 垫 经过 我的 边 , 在哪里 现在 这 少女 休息 ,

少女如今安息于我身旁的这张垫子上，

[təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] [seɪm] [sæd] [teɪl] ; [ðen] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] !
Told me this same sad tale ; then arose and continued his journey !
讲述 我 这 相同的 伤心 故事 ; 然后 出现 和 持续 他的 旅行 !

他给我讲了这个悲伤的故事；然后起身继续他的旅程！

" [sɒft] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [speɪk] [wɪð] [æn; ən] ['æksent] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ;
" Soft was the voice of the priest , and he spake with an accent of kindness ;
" 柔软的 曾是 这 嗓音 的 这 牧师 , 和 他 说 和 一个 口音 的 仁慈 ;

牧师的声音很柔和，语气也很和蔼；

[bʌt; bət] [ɒn] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [hɑːt] [fel] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪn] ['wɪntə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks]
But on Evangeline's heart fell his words as in winter the snow - flakes
但 在 伊万杰琳的 心 跌倒 他的 字 作为 在 冬天 这 雪 - 薄片

但他的话语像冬日的雪花一样落在了伊万杰琳的心里。

[fɔːl] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ləʊn] [nest] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɝdz] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] .
Fall into some lone nest from which the birds have departed .
落下 进入 一些 孤独 巢 从 哪个 这 鸟类 有 已离开 .

掉进某个孤零零的鸟巢里，鸟儿们早已离开。

" [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [priːst] ; " [bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːtəm] ,
" Far to the north he has gone , " continued the priest ; " but in autumn ,
" 远的 到 这 北 他 有 已消失 , " 持续 这 牧师 ; " 但 在 秋天 ,

“他已经去了很远的北方，”牧师继续说道；“但在秋天，

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] [dʌn] , [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
When the chase is done , will return again to the Mission .
什么时候 这 追赶 是 完毕 , 将要 返回 再次 到 这 使命 .

追逐结束后，将再次返回任务地点。

" [ðen] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [sed] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [miːk] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ,
" Then Evangeline said , and her voice was meek and submissive ,
" 然后 伊万杰琳 说 , 和 她 嗓音 曾是 温顺 和 顺从者 ,

"然后伊万杰琳开口说道，她的声音温顺而顺从：

" [let] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [sæd] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] .
" Let me remain with thee , for my soul is sad and afflicted .
" 让 我 保持 和 你 , 为了 我的 灵魂 是 伤心 和 受苦的 .

"让我留在你身边吧，因为我的灵魂悲伤痛苦。"

" [səʊ] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [ænd; ənd] [wel] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
" So seemed it wise and well unto all ; and betimes on the morrow ,
" 所以 似乎 它 明智的 和 出色地 到 全部 ; 和 早点 在 这 明天 ,

"所以大家都觉得这样做明智且妥当；于是在第二天清晨，

['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meksɪkən] [stiːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [gaɪdz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ,
Mounting his Mexican steed , with his Indian guides and companions ,
安装 他的 墨西哥 骏马 , 和 他的 印度 指南 和 同伴 ,

他骑上墨西哥骏马，与印第安向导和同伴们一起，

['həʊmwəd] ['bæzl] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
Homeward Basil returned , and Evangeline stayed at the Mission .
回家 罗勒 返回 , 和 伊万杰琳 入住 在 这 使命 .

巴兹尔回家了，伊万杰琳则留在了教会。

['sləʊli] , ['sləʊli] , ['sləʊli] [ðə; ði] [deɪz] [sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , —
Slowly , slowly , slowly the days succeeded each other , —
缓慢地 , 缓慢地 , 缓慢地 这 天 成功了 每个 其他 , —

日子一天天慢慢地过去，——

[deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [meɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ]
Days and weeks and months ; and the fields of maize that were springing
天 和 周 和 几个月 ; 和 这 字段 的 玉米 那 是 弹簧

日复一日，周复一周，月复一月；还有那正在发芽的玉米田。

[griːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [naʊ] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Green from the ground when a stranger she came , now waving above her ,
绿色的 从 这 地面 什么时候 一个 陌生人 她 来了 , 现在 挥手 多于 她 ,

当一个陌生人来到她身边时，她从地面上看到了绿色，现在陌生人正挥舞着手臂在她上方。

['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['slendə(r)] [ʃɑːfts] , [wɪð] [liːvz] [ˌɪntər'les] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ]
Lifted their slender shafts , with leaves interlacing , and forming
抬起 他们的 苗条 轴 , 和 树叶 交织 , 和 成型

它们挺起纤细的茎干，叶片交织在一起，形成

['klɔistə] [fɔː(r); fə(r)] ['mendɪkənt] [krəʊz] [ænd; ənd] ['grænəri] ['pilidʒ] [baɪ] ['skwirəlz] .
Cloisters for mendicant crows and granaries pillaged by squirrels .
修道院 为了 乞丐 乌鸦 和 粮仓 被洗劫一空 经过 松鼠 .

为乞食的乌鸦准备的修道院，以及被松鼠洗劫一空的粮仓。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['weðə(r)] [ðə; ði] [meɪz] [wɒz; wəz] [hʌskt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meidnz]
Then in the golden weather the maize was husked , and the maidens
然后 在 这 金的 天气 这 玉米 曾是 去壳 , 和 这 少女们

然后在金色的阳光下，玉米被剥壳，少女们

[blʌʃt] [æt; ət] [iːtʃ] [blʌd] - [red] [ɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bi'təukən] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

Blushed at each blood - red ear , for that betokened a lover ,

脸红了 在 每个 血 - 红色的 耳朵 , 为了 那 标记 一个 情人 ,

两只血红的耳朵泛起红晕，那是爱人的印记。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['krʊkɪd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .

But at the crooked laughed , and called it a thief in the cornfield .

但 在 这 歪 笑了 , 和 称为 它 一个 贼 在 这 玉米地 .

但那狡猾的人却嘲笑它，称它是玉米地里的窃贼。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [blʌd] - [red] [ɪə(r)][tuː; tə][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [brɔːt] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

Even the blood - red ear to Evangeline brought not her lover .

甚至 这 血 - 红色的 耳朵 到 伊万杰琳 带来 不是 她 情人 .

就连伊万杰琳那血红的耳朵也没能给她的爱人带来。

" ['peɪʃ(ə)ns] !

" Patience !

" 耐心 !

“耐心！

" [ðə; ði] [priːst] [wʊd] [seɪ] ; " [hæv; həv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [preə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] !

" the priest would say ; " have faith , and thy prayer will be answered !

" 这 牧师 会 说 ; " 有 信仰 , 和 你的 祷告 将要 是 回答 !

牧师会说：“要有信心，你的祈祷就会得到回应！”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['delɪkət] [plɑːnt] [ðæt] [lɪfts] [ɪts] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] ,

Look at this delicate plant that lifts its head from the meadow ,

看 在 这 精美的 植物 那 电梯 它是 头 从 这 草地 ,

瞧瞧这株娇嫩的植物，它从草地上探出头来。

[siː] [haʊ] [ɪts] [liːvz] [ɔːl] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði]['mægnət] ;

See how its leaves all point to the north , as true as the magnet ;

看 如何 它是 树叶 全部 观点 到 这 北 , 作为 真的 作为 这 磁铁 ;

你看，它的叶子全都指向北方，就像磁铁一样指向北方；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmpəs] - ['flaʊə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] [sə'spendɪd]

This is the compass - flower , that the finger of God has suspended

这 是 这 罗盘 - 花 , 那 这 手指 的 上帝 有 暂停

这是罗盘花，是上帝之手悬停的。

[hɪə(r)][ɒn][ɪts]['frædʒaɪl] [stɒk] , [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['trævələrz] ['dʒɜːni]

Here on its fragile stock , to direct the traveller's journey

这里 在 它是 脆弱的 库存 , 到 直接的 这 旅行者的 旅行

在此脆弱的树干上，指引旅行者的旅程

['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] - [laɪk] , ['pɑːθlɪs] , ['lɪmɪtləs] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

Over the sea - like , pathless , limitless waste of the desert .

超过 这 海 - 喜欢 , 无路 , 无限 浪费 的 这 沙漠 .

俯瞰如海般浩瀚、无边无际的沙漠荒漠。

[sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn][ɪz] [feɪθ] .

Such in the soul of man is faith .

这样的 在 这 灵魂 的 男人 是 信仰 .

这就是人类灵魂深处的信仰。

[ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

The blossoms of passion ,

这 花朵 的 热情 ,

激情之花，

[geɪ] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] ['flaʊəz] , [ɑː(r); ə(r)] [braɪtə] [ænd; ənd]['fʊlə(r)][ɒv; əv] ['freɪgrəns] ,

Gay and luxuriant flowers , are brighter and fuller of fragrance ,

同性恋 和 茂盛的 花朵 , 是 更亮 和 更丰满 的 香味 ,

花朵艳丽繁茂，香气浓郁，色彩鲜艳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gaɪl] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es] [ə'streɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊdə(r)][ɪz] ['dedli] .
But they beguile us , and lead us astray , and their odor is deadly .
但 他们 欺骗 我们 , 和 带领 我们 误入歧途 , 和 他们的 气味 是 致命 .

但它们会迷惑我们，误导我们，而且它们的气味是致命的。

['əʊnli] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][plɑːnt][kæn; kən] [gaɪd] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)]
Only this humble plant can guide us here , and hereafter
仅有的 这 谦逊的 植物 能 指导 我们 这里 , 和 此后

只有这株不起眼的植物才能指引我们来到这里，以及来世。

[kraʊn] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['æsfədel] ['flaʊəz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [nɪ'penθi] .
Crown us with asphodel flowers , that are wet with the dews of nepenthe .
王冠 我们 和 水仙花 花朵 , 那 是 湿的 和 这 露水 的 猪笼草 .

用沾满猪笼草露水的星花为我们戴上王冠。

" [səʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] , — [jet] ['geɪbriəl] [keɪm] [nɒt] ;
" So came the autumn , and passed , and the winter , — yet Gabriel came not ;
" 所以 来了 这 秋天 , 和 通过了 , 和 这 冬天 , — 然而 加布里埃尔 来了 不是 ;

秋天来了，冬天来了，然而加百列还没有来；

['blɒsəmd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn][ænd; ənd] ['bluːbɜːd]
Blossomed the opening spring , and the notes of the robin and bluebird
盛开 这 开幕 春天 , 和 这 笔记 的 这 罗宾 和 蓝鸟

初春时节，百花盛开，知更鸟和蓝鸟的鸣叫声也随之响起。

['saʊndɪd] [swiːt] [ə'pɒn][wəʊld][ænd; ənd][ɪn] [wʊd] , [jet] ['geɪbriəl] [keɪm] [nɒt] .
Sounded sweet upon wold and in wood , yet Gabriel came not .
听起来 甜的 之上 沃尔德 和 在 木头 , 然而 加布里埃尔 来了 不是 .

声音在山林间悦耳动听，然而加百列并未到来。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪndz; waɪndz][ə; eɪ]['ruːmə(r)][wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft]
But on the breath of the summer winds a rumor was wafted
但 在 这 气息 的 这 夏天 风 一个 谣言 曾是 飘散

但夏日的微风中，却飘来了一个谣言。

[s'wiːtər] [ðæn; ðən] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɜːd] , [ɔː(r)][hjuː][ɔː(r)]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['blɒsəm] .
Sweeter than song of bird , or hue or odor of blossom .
更甜 比 歌曲 的 鸟 , 或者 色调 或者 气味 的 开花 .

比鸟儿的歌声更甜美，比花朵的色彩和香气更芬芳。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
Far to the north and east , it said , in the Michigan forests ,
远的 到 这 北 和 东方 , 它 说 , 在 这 密歇根州 森林 ,

报告说，在遥远的北部和东部，在密歇根州的森林里，

['geɪbriəl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['sægənɔː] ['rɪvə(r)] .
Gabriel had his lodge by the banks of the Saginaw river .
加布里埃尔 有 他的 小屋 经过 这 银行 的 这 萨吉诺 河 .

加布里埃尔的木屋位于萨吉诺河岸边。

[ænd; ənd] , [wɪð] [rɪ'tɜːnɪŋ] [gaɪdz] , [ðæt] [sɔːt] [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,
And , with returning guides , that sought the lakes of St . Lawrence ,
和 , 和 返回 指南 , 那 寻求 这 湖泊 的 英石 . 劳伦斯 ,

而且，还有一些返回的向导，他们前往圣劳伦斯湖区。

['seɪɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [ˌfeə'wel] , [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
Saying a sad farewell , Evangeline went from the Mission .
说 一个 伤心 告别 , 伊万杰琳 去 从 这 使命 .

依依不舍地告别后，伊万杰琳离开了教会。

[wen] ['əʊvə(r)] ['wɪəri] [weɪz] , [baɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['mɑːtʃiz] ,

When over weary ways , by long and perilous marches ,

什么时候 超过 厌倦 方式 , 经过 长的 和 危险的 游行 ,

当跋涉了疲惫的道路，经历了漫长而危险的行军之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

She had attained at length the depths of the Michigan forests ,

她 有 已达到 在 长度 这 深度 的 这 密歇根州 森林 ,

她最终到达了密歇根州森林的深处。

[faʊnd] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['hʌntərz] [lɒdʒ] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [tuː; tə]['ruːɪn] !

Found she the hunter's lodge deserted and fallen to ruin !

成立 她 这 猎人的 小屋 荒凉的 和 倒下 到 废墟 !

她发现猎人的小屋已经荒废破败了！

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [lɒŋ] [sæd] [j'iəz] [glaɪd] [ɒn] , [ænd; ənd][ɪn] ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz]

Thus did the long sad years glide on , and in seasons and places

因此 做过 这 长的 伤心 年 滑行 在 , 和 在 季节 和 地方

就这样，漫长而悲伤的岁月悄然流逝，随着季节更迭，随着地点变化。

['daɪvəz][ænd; ənd] ['dɪstənt] [fɑː(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['meɪdn] ; —

Divers and distant far was seen the wandering maiden ; —

潜水员 和 遥远 远的 曾是 已见 这 漫游 少女 ; —

在遥远的地方，人们看到了那位游荡的少女；

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːk] [mə'reɪvjən] ['mɪʃənz] ,

Now in the Tents of Grace of the meek Moravian Missions ,

现在 在 这 帐篷 的 优雅 的 这 温顺 摩拉维亚 任务 ,

如今在谦逊的摩拉维亚传教团的恩典帐篷里，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kæmps][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

Now in the noisy camps and the battle - fields of the army ,

现在 在 这 嘈杂 营地 和 这 战斗 - 字段 的 这 军队 ,

如今，在喧闹的军营和战场上，

[naʊ] [ɪn] [sɪ'kluːdɪd] ['hæmlɪts] , [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['sɪtiz] .

Now in secluded hamlets , in towns and populous cities .

现在 在 僻 村庄 , 在 城镇 和 人口众多 城市 .

如今，在偏僻的村庄、城镇和人口稠密的城市里，都能看到它们的身影。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] [ˌʌnri'membəd] .

Like a phantom she came , and passed away unremembered .

喜欢 一个 幻影 她 来了 , 和 通过了 离开 被遗忘的 .

她像幽灵般来过，又像幽灵般消失，无人记得。

[feə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wen] [ɪn][həʊp] [bɪ'gæn][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ;

Fair was she and young , when in hope began the long journey ;

公平的 曾是 她 和 年轻的 , 什么时候 在 希望 开始 这 长的 旅行 ;

她年轻貌美，满怀希望地开始了漫长的旅程；

['feɪdɪd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][əʊld] , [wen] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌaɪ 'tiː] [endid] .

Faded was she and old , when in disappointment it ended .

褪色 曾是 她 和 老的 , 什么时候 在 失望 它 结束 .

她容颜憔悴，年老体衰，最终在失望中结束了这段关系。

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [jɪə(r)] [stəʊl] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

Each succeeding year stole something away from her beauty .

每个 成功 年 偷窃 某物 离开 从 她 美丽 .

年复一年，她的美貌逐渐消逝。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [brɔːdə] [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

Leaving behind it , broader and deeper , the gloom and the shadow .

离开 在后面 它 , 更广泛 和 更深 , 这 愁云 和 这 阴影 .

留下更广阔、更深邃的阴霾和阴影。

[ðen] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [spred] [feɪnt] [striːks] [ɒv; əv] [greɪ] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Then there appeared and spread faint streaks of gray o'er her forehead ,
然后 那里 出现 和 传播 头晕的 连胜 的 灰色的 超过 她 前额 ,

然后，她的额头上出现了淡淡的灰色条纹，并逐渐蔓延开来。

[dɔːn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] , [ðæt] [brəʊk] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli] [hə'raɪz(ə)n] ,
Dawn of another life , that broke o'er her earthly horizon ,
黎明 的 其他 生活 , 那 打破 超过 她 尘世的 地平线 ,

另一个生命的曙光，破晓于她尘世的地平线之上。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [feɪnt] [striːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
As in the eastern sky the first faint streaks of the morning .
作为 在 这 东 天空 这 第一的 头晕的 连胜 的 这 早晨 .

如同东方天空中清晨的第一缕微光。

[viː] .
V .
V .

五、

[ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lænd] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] ['wɔːtəz] ,
IN that delightful land , which is washed by the Delaware's waters ,
在 那 愉快 土地 , 哪个 是 洗过 经过 这 特拉华州的 水 ,

在那片被特拉华河水环绕的美丽土地上，

['gaːdiŋ] [ɪn] ['sɪlvən] [ʃeɪdz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pen] [ðə; ði] [ə'pɒsl] .
Guarding in sylvan shades the name of Penn the apostle .
守护 在 森林 色调 这 姓名 的 宾夕法尼亚 这 使徒 .

在林荫下守护着使徒潘恩的名字。

[stændz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] ['faʊndɪd] .
Stands on the banks of its beautiful stream the city he founded .
站立 在 这 银行 的 它是 美丽的 溪流 这 城市 他 创立 .

他创建的城市就坐落在美丽的溪流岸边。

[ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [bɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
There all the air is balm , and the peach is the emblem of beauty ,
那里 全部 这 空气 是 香脂 , 和 这 桃 是 这 徽 的 美丽 ,

那里空气中都弥漫着芬芳，桃子是美丽的象征。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [stɪl] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
And the streets still re - echo the names of the trees of the forest ,
和 这 街道 仍然 关于 - 回声 这 姓名 的 这 树木 的 这 森林 ,

街道上依然回荡着森林里树木的名字。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [feɪn] [wʊd] [ə'piːz] [ðə; ði] ['draiəd] [huːz] [hɔːnt] [ðeɪ] [mə'lest] .
As if they fain would appease the Dryads whose haunts they molested .
作为 如果 他们 欣然 会 安抚 这 树精 谁 闹鬼的地方 他们 性骚扰 .

仿佛他们渴望安抚那些被他们骚扰过的树精们。

[ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trʌbld] [siː] [hæd; həd] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['lændɪd] , [æn; ən] ['eksaɪl] ,
There from the troubled sea had Evangeline landed , an exile ,
那里 从 这 麻烦 海 有 伊万杰琳 登陆 , 一个 流亡 ,

伊万杰琳从波涛汹涌的大海上登陆，她成了一名流亡者。

['faɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [pen] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌntri] .
Finding among the children of Penn a home and a country .
寻找 之中 这 孩子们 的 宾夕法尼亚 一个 家 和 一个 国家 .

在宾夕法尼亚州的孩子们中间找到了家和祖国。

[ðeə(r)] [əʊld] - [lə'blɑːŋk] [hæd; həd] [daɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,
There old René Leblanc had died ; and when he departed ,
那里 老的 - 勒布朗 有 死亡 ; 和 什么时候 他 已离开 ,

老勒内·勒布朗在那里去世了；他离开时，

[sɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['hʌndrəd] [dɪ'sendənts] .
Saw at his side only one of all his hundred descendants .
锯 在 他的 边 仅有的 一 的 全部 他的 百 后代 .

他身边只看到了他一百个后代中的一个。

['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['frendli] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Something at least there was in the friendly streets of the city ,
某物 在 至少 那里 曾是 在 这 友好的 街道 的 这 城市 ,

至少在这座城市友好的街道上，还有一些美好的事物。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [speɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]
Something that spake to her heart , and made her no longer a
某物 那 说 到 她 心 , 和 制成 她 不 更长 一个
['streɪndʒə(r)] ;
stranger ;
陌生人 ;

某些东西触动了她的心，让她不再感到陌生；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] ,
And her ear was pleased with the Thee and Thou of the Quakers ,
和 她 耳朵 曾是 高兴 和 这 汝 和 你 的 这 贵格会教徒 ,

她很喜欢贵格会教徒使用的“汝”和“尔”这样的敬语。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði][əʊld][ə'keɪdiən] ['kʌntri] ,
For it recalled the past , the old Acadian country ,
为了 它 召回 这 过去的 , 这 老的 阿卡迪亚人 国家 ,

因为它让人想起过去，想起古老的阿卡迪亚地区。

[weə(r)] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
Where all men were equal , and all were brothers and sisters .
在哪里 全部 男人 是 平等的 , 和 全部 是 兄弟 和 姐妹 .

在那里，人人平等，都是兄弟姐妹。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn'devə(r)] ,
So , when the fruitless search , the disappointed endeavor ,
所以 , 什么时候 这 徒劳无功 搜索 , 这 失望的 努力 ,

所以，当徒劳的寻找，令人失望的努力，

[endid] , [tuː; tə] [ˌriːkə'mens] [nəʊ][mɔː(r)][ə'pɒn] [ɜːθ] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ,
Ended , to recommence no more upon earth , uncomplaining ,
结束 , 到 重新开始 不 更多的 之上 地球 , 不抱怨 ,

结束了，不再在人间重生，毫无怨言。

['ðɪðə(r)] , [æz; əz] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] , [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd]
Thither , as leaves to the light , were turned her thoughts and
那里 , 作为 树叶 到 这 光 , 是 转向 她 想法 和
[hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] .
her footsteps .
她 脚步声 .

她的思绪和脚步，如同树叶向着光芒飘去一般，转向了那里。

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maʊntənz] [tɒp][ðə; ði] ['reɪni] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
As from a mountain's top the rainy mists of the morning
作为 从 一个 山的 顶部 这 下雨 薄雾 的 这 早晨

如同从山顶俯瞰的清晨雨雾

[rəʊl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə'fɑː(r)][wiː; wi][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,
Roll away , and afar we behold the landscape below us ,
卷 离开 , 和 远方 我们 看哪 这 景观 以下 我们 ,

滚滚向前，我们远远地望去，脚下的景色尽收眼底。

[sʌn] - [ɪ'luːmɪnd] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['hæmlɪts] ,
Sun - illumined , with shining rivers and cities and hamlets ,
太阳 - 照明 , 和 灼灼 河流 和 城市 和 村庄 ,

阳光普照，河流、城市和村庄闪闪发光，

[səʊ] [fel] [ðə; ði] [mɪsts] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
So fell the mists from her mind , and she saw the world far below her ,
所以 跌倒 这 薄雾 从 她 头脑 , 和 她 锯 这 世界 远的 以下 她 ,

于是，她脑海中的迷雾散去，看到了脚下遥远的世界。

[dɑːk] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪ'luːmɪnd] [wɪð] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ]
Dark no longer , but all illumined with love ; and the pathway
黑暗的 不 更长 , 但 全部 照明 和 爱 ; 和 这 路径

不再黑暗，而是被爱照亮；而这条路

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [klaɪmd] [səʊ] [fɑː(r)] , ['laɪɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [feə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
Which she had climbed so far , lying smooth and fair in the distance .
哪个 她 有 攀登 所以 远的 , 说谎 光滑的 和 公平的 在 这 距离 .

她一路攀登，最终到达了远处那平坦洁白的山峰。

['geɪbriəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] .
Gabriel was not forgotten .
加布里埃尔 曾是 不是 被遗忘的 .

加布里埃尔没有被遗忘。

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ,
Within her heart was his image ,
之内 她 心 曾是 他的 图像 ,

她心中一直萦绕着他的身影。

[kləʊðd] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] , [æz; əz] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪm] ,
Clothed in the beauty of love and youth , as last she beheld him ,
穿着衣服 在 这 美丽 的 爱 和 青年 , 作为 最后的 她 观看 他 ,

她最后一次见到他时，他浑身散发着爱情和青春的光芒。

['əʊnli] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['æbsəns] .
Only more beautiful made by his deathlike silence and absence .
仅有的 更多的 美丽的 制成 经过 他的 死气沉沉 沉默 和 缺席 .

他的死寂和缺席，反而更衬托出他的美。

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪm] [taɪm] ['entəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] .
Into her thoughts of him time entered not , for it was not .
进入 她 想法 的 他 时间 进入 不是 , 为了 它 曾是 不是 .

她对他的思念中没有时间，因为时间并不存在。

['əʊvə(r)] [hɪm] [j'iəz] [hæd; həd] [nəʊ] ['paʊə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [træns'fɪgjəd] ;
Over him years had no power ; he was not changed , but transfigured ;
超过 他 年 有 不 力量 ; 他 曾是 不是 已更改 , 但 变形 ;

岁月对他没有影响；他没有改变，反而焕然一新；

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [wʌn] [huː] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [nɒt] ['æbsənt] ;
He had become to her heart as one who is dead , and not absent ;
他 有 变得 到 她 心 作为 一 WHO 是 死的 , 和 不是 缺席的 ;

在她心中，他已如同逝者一般，而非不在人世。

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
Patience and abnegation of self , and devotion to others ,
耐心 和 放弃 的 自己 , 和 虔诚 到 其他的 ,

耐心、克己和奉献精神

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['les(ə)n][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
This was the lesson a life of trial and sorrow had taught her .
这 曾是 这 课 一个 生活 的 审判 和 悲哀 有 教授 她 .
这是她一生经历的磨难和悲伤教会她的道理。

[səʊ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [dɪ'fjuːzd] , [bʌt; bət] , [laɪk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['əʊdərəs] [s'paɪsɪz] ,
So was her love diffused , but , like to some odorous spices ,
所以 曾是 她 爱 扩散 , 但 , 喜欢 到 一些 有气味的 香料 ,
于是她的爱也随之消散，但就像某些芬芳的香料一样，

['sʌfəd] [nəʊ] [weɪst] [nɔː(r)] [lɒs] , [ðəʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə'rəʊmə] .
Suffered no waste nor loss , though filling the air with aroma .
遭受 不 浪费 也不 损失 , 尽管 填充 这 空气 和 香气 .
没有造成任何浪费或损失，反而让空气中弥漫着香气。

['ʌðə(r)] [həʊp] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nʌn] , [nɔː(r)] [wɪʃ] [ɪn] [laɪf] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ]
Other hope had she none , nor wish in life , but to follow
其他 希望 有 她 没有任何 , 也不 希望 在 生活 , 但 到 跟随
她别无其他希望，此生唯一的愿望就是追随

['miːkli] , [wɪð] ['revərənt] [steps] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['seɪvjə(r)] .
Meekly , with reverent steps , the sacred feet of her Saviour .
温顺地 , 和 虔诚的 步骤 , 这 神圣 脚 的 她 救主 .
她谦卑地、虔诚地迈着步伐，觐见救世主的神圣双足。

[ðʌs] ['meni] [j'ɪəz] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] ; ['friːkwənt, friː'kwent]
Thus many years she lived as a Sister of Mercy ; frequenting
因此 许多 年 她 居住地 作为 一个 姐姐 的 怜悯 ; 经常
因此，她多年来一直以仁慈修女会修女的身份生活；经常出入

['ləʊnli] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ruːfs] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [leɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Lonely and wretched roofs in the crowded lanes of the city ,
孤独 和 可怜 屋顶 在 这 挤 车道 的 这 城市 ,
城市拥挤小巷中孤零零的破旧屋顶，

[weə(r)] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [wɒnt] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
Where distress and want concealed themselves from the sunlight ,
在哪里 痛苦 和 想 暗 他们自己 从 这 阳光 ,
当困苦和贫困躲避阳光时，

[weə(r)] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪn] ['gærət] ['læŋgwɪʃt] [nɪ'glektɪd] .
Where disease and sorrow in garrets languished neglected .
在哪里 疾病 和 悲哀 在 阁楼 萎靡不振 被忽视的 .
阁楼里疾病和悲伤肆虐，无人问津。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [rɪ'piːtɪd]
Night after night , when the world was asleep , as the watchman repeated
夜晚 后 夜晚 , 什么时候 这 世界 曾是 睡着了 , 作为 这 守望者 重复
夜复一夜，当世界沉睡之时，守夜人一遍又一遍地重复着

[laʊd] , [θruː] [ðə; ði] ['gʌsti] [striːts] , [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Loud , through the gusty streets , that all was well in the city ,
大声 , 通过 这 阵风 街道 , 那 全部 曾是 出色地 在 这 城市 ,
狂风呼啸的街道上，人们大声宣告着城里一切安好。

[haɪ] [æt; ət][sʌm; səm] ['ləʊnli] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['teɪpə(r)] .
High at some lonely window he saw the light of her taper .
高的 在 一些 孤独 窗户 他 锯 这 光 的 她 锥形 .
在某个偏僻的窗户边，他看到了她手中的蜡烛的光芒。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] , [æz; əz] [sləʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb]
Day after day , in the gray of the dawn , as slow through the suburbs
天 后 天 , 在 这 灰色的 的 这 黎明 , 作为 慢的 通过 这 郊区
日复一日，在黎明的灰蒙蒙中，缓缓穿过郊区

[plɔdid] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['fɑːmə(r)] , [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
Plodded the German farmer , with flowers and fruits for the market ,
蹒跚而行 这 德语 农民 ， 和 花朵 和 水果 为了 这 市场 ，
德国农民步履蹒跚地走着，手里提着鲜花和水果，准备拿到市场上去卖。

[met][hiː; hi] [ðæt] [miːk] , [peɪl] [feɪs] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ɪts] ['wɑːtʃɪŋz] .
Met he that meek , pale face , returning home from its watchings .
梅特 他 那 温顺 ， 苍白 脸 ， 返回 家 从 它是 观看 .
他遇见了那张温顺苍白的脸，它正结束守望回家。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Then it came to pass that a pestilence fell on the city ,
然后 它 来了 到 经过 那 一个 瘟疫 跌倒 在 这 城市 ，
后来，一场瘟疫降临到这座城市。

['presɪdʒd] [baɪ] ['wʌndrəs] [saɪnz] , [ænd; ənd]['məʊstli][baɪ] [fl'ɒks] [ɒv; əv][waɪld] ['pɪdʒɪns] ,
Presaged by wondrous signs , and mostly by flocks of wild pigeons ,
预示 经过 奇妙的 标志 ， 和 大多 经过 羊群 的 荒野 鸽子 ，
预示着奇妙的征兆，尤其是成群的野鸽子，

['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] , [wɪð] [nɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [krɔː] [bʌt; bət][æn; ən]['eɪkɔːn] .
Darkening the sun in their flight , with naught in their craws but an acorn .
变暗 这 太阳 在 他们的 航班 ， 和 零 在 他们的 螃蟹 但 一个 橡子 .
它们飞翔时遮蔽了太阳，喉咙里只有一颗橡子。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
And , as the tides of the sea arise in the month of September ,
和 ， 作为 这 潮汐 的 这 海 出现 在 这 月 的 九月 ，
而到了九月，随着海潮上涨，

['flʌdɪŋ] [sʌm; səm]['sɪlvə(r)] [striːm] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,
Flooding some silver stream , till it spreads to a lake in the meadow ,
洪水 一些 银 溪流 ，直到 它 传播 到 一个 湖 在 这 草地 ，
淹没了一些银色的溪流，直到它们蔓延到草地上形成一个湖泊。

[səʊ] [deθ] ['flʌdɪd] [laɪf] , [ænd; ənd] , - [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['mɑːdʒɪn] ,
So death flooded life , and , o'erflowing its natural margin ,
所以 死亡 被淹 生活 ， 和 ， - 它是 自然的 利润 ，
于是死亡淹没了生命，并超越了其自然界限，

[spred] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brækɪʃ] [leɪk] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [striːm] [ɒv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] .
Spread to a brackish lake , the silver stream of existence .
传播 到 一个 微咸的 湖 ， 这 银 溪流 的 存在 .
蔓延至咸水湖，那是存在的银色溪流。

[welθ] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][braɪb] , [nɔː(r)] ['bjuːti] [tuː; tə] [tʃɑːm] , [ðə; ði] [ə'presə(r)] ;
Wealth had no power to bribe , nor beauty to charm , the oppressor ;
财富 有 不 力量 到 贿赂 ， 也不 美丽 到 魅力 ， 这 压迫者 ；
财富无法贿赂压迫者，美貌也无法迷惑压迫者；

[bʌt; bət][ɔːl] ['perɪʃt] [ə'laɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)] ; —
But all perished alike beneath the scourge of his anger ; —
但 全部 遇难 同样 下面 这 祸害 的 他的 愤怒 ； —
但所有人都同样死于他的怒火之下；

['əʊnli] , [ə'læs] !
Only , alas !
仅有的 ， 唉 ！
唉！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [huː] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [frendz] [nɔː(r)] [ə'tendənts] ,
the poor , who had neither friends nor attendants ,
这 贫穷的 ， WHO 有 两者都不 朋友们 也不 服务员 ，
那些既没有朋友也没有侍从的穷人

[krept] [ə'weɪ] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] , [həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmləs] .
Crept away to die in the almshouse , home of the homeless .
悄悄地爬 离开 到 死 在 这 救济院 ， 家 的 这 无家可归者 .

他悄悄溜走，死在了救济院里，也就是无家可归者的家。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [medəuz] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] ; —
Then in the suburbs it stood , in the midst of meadows and woodlands ; —
然后 在 这 郊区 它 站立 ， 在 这 中间 的 草地 和 林地 ； —

然后，它矗立在郊区，周围是草地和树林；

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð] [ɪts] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] ['wɪkɪt]
Now the city surrounds it ; but still , with its gateway and wicket
现在 这 城市 周围环境 它 ； 但 仍然 ， 和 它是 网关 和 便门

如今城市已将其包围；但它仍然保留着它的城门和小门。

[miːk] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv]['splendə(r)] , [ɪts]['hʌmb(ə)l] [wɔːlz] [siːm] [tuː; tə]['ekəʊ]
Meek , in the midst of splendor , its humble walls seem to echo
温顺 ， 在 这 中间 的 辉煌 ，它是 谦逊的 墙壁 似乎 到 回声

在繁华喧嚣之中，这座谦逊的建筑，其简陋的墙壁似乎在回响。

['sɒftli] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] : — " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][jiː; ji]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ] .
Softly the words of the Lord : — " The poor ye always have with you .
轻轻 这 字 的 这 主 ： — " 这 贫穷的 是的 总是 有 和 你 .

主的话语轻柔地传来：“你们身边总有穷人。”

" ['ðɪðə(r)] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] , [keɪm] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] .
" Thither , by night and by day , came the Sister of Mercy .
" 那里 ，经过 夜晚 和 经过 天 ， 来了 这 姐姐 的 怜悯 .

“仁慈修女日夜不停地来到这里。”

[ðə; ði] ['daɪɪŋ]
The dying
这 垂死

垂死

[lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðeə(r)]
Looked up into her face , and thought , indeed , to behold there
看起来 向上 进入 她 脸 ， 和 想法 ， 的确 ， 到 看哪 那里

抬头望着她的脸，心想，真是令人惊叹。

[gliːmz] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [lait] [ɪn'sɜːkl] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] ['splendə(r)] ,
Gleams of celestial light encircle her forehead with splendor ,
闪光 的 天体 光 包围 她 前额 和 辉煌 ，

天光在她额头周围闪耀，光彩夺目。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːtɪst] [peɪnts] ['or] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] ,
Such as the artist paints o'er the brows of saints and apostles ,
这样的 作为 这 艺术家 油漆 超过 这 眉毛 的 圣徒 和 使徒 ，

例如艺术家在圣徒和使徒的额头上作画那样，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæŋz] [baɪ] [naɪt] ['or] [ə; eɪ]['sɪti] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Or such as hangs by night o'er a city seen at a distance .
或者 这样的 作为 悬挂 经过 夜晚 超过 一个 城市 已见 在 一个 距离 .

或者像夜晚悬挂在远处城市上空的那种。

['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][læmps][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [sə'lestiəl] ,
Unto their eyes it seemed the lamps of the city celestial ,
到 他们的 眼睛 它 似乎 这 灯 的 这 城市 天体 ，

在他们眼中，那仿佛是天上的城市灯火。

['ɪntuː] [huːz] ['ʃaɪnɪŋ] ['geɪts] [eə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [wʊd] ['entə(r)] .
Into whose shining gates erelong their spirits would enter .
进入 谁 灼灼 大门 埃雷隆 他们的 烈酒 会 进入 .

他们的灵魂将进入那闪耀的大门。

[ðʌs] , [ɒn][ə; eɪ] ['sæbəθ] [mɔːn] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
Thus , on a Sabbath morn , through the streets , deserted and silent ,
因此 , 在 一个 安息日 早晨 , 通过 这 街道 , 荒凉的 和 沉默的 ,

于是，在一个安息日的早晨，穿过空无一人、寂静无声的街道，

['wendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] .
Wending her quiet way , she entered the door of the almshouse .
结束 她 安静的 方式 , 她 进入 这 门 的 这 救济院 .

她悄悄地走着，走进了救济院的大门。

[swiːt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
Sweet on the summer air was the odor of flowers in the garden ;
甜的 在 这 夏天 空气 曾是 这 气味 的 花朵 在 这 花园 ;

夏日的空气中弥漫着花园里鲜花的芬芳；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði]['feəɹəst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
And she paused on her way to gather the fairest among them ,
和 她 暂停 在 她 方式 到 收集 这 最公平 之中 他们 ,

她中途停下来，把她们中最美丽的姑娘们召集起来。

[ðæt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] [maɪt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
That the dying once more might rejoice in their fragrance and beauty .
那 这 垂死 一次 更多的 可能 麾 在 他们的 香味 和 美丽 .

愿垂死之人再次沉醉于她们的芬芳与美丽之中。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] , [kuːld] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ,
Then , as she mounted the stairs to the corridors , cooled by the east wind ,
然后 , 作为 她 安装 这 楼梯 到 这 走廊 , 冷却 经过 这 东方 风 ,

然后，当她走上通往走廊的楼梯时，东风吹来，走廊凉爽宜人。

['dɪstənt] [ænd; ənd] [sɒft] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [fel] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['belfri] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ,
Distant and soft on her ear fell the chimes from the belfry of Christ Church ,
遥远 和 柔软的 在 她 耳朵 跌倒 这 编钟 从 这 钟楼 的 基督 教会 ,

远处，基督教堂的钟楼传来柔和的钟声，传入她的耳中。

[waɪl] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðiːz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)][wɑːft, wɔft, wæft]
While , intermingled with these , across the meadows were wafted
尽管 , 交织 和 这些 , 穿过 这 草地 是 飘散

与此同时，夹杂其中的，是飘过草地的……

[saʊndz] [ɒv; əv] [sɑːmz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [swiːdz] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - .
Sounds of psalms , that were sung by the Swedes in their church at Wicaco .
声音 的 诗篇 , 那 是 唱 经过 这 瑞典人 在 他们的 教会 在 - .

这是瑞典人在威卡科教堂里唱的赞美诗的声音。

[sɒft] [æz; əz] [dɪ'sendɪŋ] [wɪŋz] [fel] [ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ;
Soft as descending wings fell the calm of the hour on her spirit ;
柔软的 作为 下降 翅膀 跌倒 这 冷静的 的 这 小时 在 她 精神 ;

如同轻柔的羽翼降临，此刻的宁静轻柔地抚慰着她的心灵；

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sed] , " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðaɪ] ['traɪəlz][ɑː(r); ə(r)] [endid] " ;
Something within her said , " At length thy trials are ended " ;
某物 之内 她 说 , " 在 长度 你的 试验 是 结束 " ;

她内心有个声音说："你的考验终于结束了。"

[ænd; ənd] , [wɪð] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .
And , with light in her looks , she entered the chambers of sickness .
和 , 和 光 在 她 看起来 , 她 进入 这 房间 的 疾病 .

她面带神色，走进了病痛的深渊。

['nɔɪzləsli] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] , ['keəf(ə)l] [ə'tendənts] ,
Noiselessly moved about the assiduous , careful attendants ,
无声 已搬 关于 这 刻苦 ， 小心 服务员 ，
勤勉细致的侍者们悄无声息地走来走去。

['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [lɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [braʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns]
Moistening the feverish lip , and the aching brow , and in silence
润湿 这 发烧 唇 ， 和 这 疼痛 眉头 ， 和 在 沉默
润湿发烫的嘴唇，轻柔地擦拭酸痛的额头，然后默默地……

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
Closing the sightless eyes of the dead , and concealing their faces ,
结束 这 失明 眼睛 的 这 死的 ， 和 隐藏 他们的 面孔 ，
合上死者失明的双眼，遮盖他们的面容，

[weə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['pælits] [ðeɪ] [leɪ] , [laɪk] [drɪfts] [ɒv; əv] [snəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
Where on their pallets they lay , like drifts of snow by the roadside .
在哪里 在 他们的 托盘 他们 躺 ， 喜欢 漂移 的 雪 经过 这 路边 .
它们躺在托盘上，就像路边的积雪一样。

['meni] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] [hed] , [ˌʌp'reɪzd] [æz; əz] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['entəd] ,
Many a languid head , upraised as Evangeline entered ,
许多 一个 慵懒的 头 ， 抬起 作为 伊万杰琳 进入 ，
当伊万杰琳进来时，许多原本懒散的头颅都抬起了起来。

[tɜːnd] [ɒn] [ɪts] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [peɪn] [tuː; tə] [geɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns]
Turned on its pillow of pain to gaze while she passed , for her presence
转向 在 它是 枕头 的 疼痛 到 目光 尽管 她 通过了 ， 为了 她 在场
它翻过痛苦的枕头，凝视着她离去，为了她的存在

[fel] [ɒn] [ðeə(r)] [hɑːts] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] .
Fell on their hearts like a ray of the sun on the walls of a prison .
费尔 在 他们的 心 喜欢 一个 射线 的 这 太阳 在 这 墙壁 的 一个 监狱 .
如同阳光照射在监狱的墙壁上，照耀着他们的心房。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [deθ] , [ðə; ði] [kən'soʊlər] ,
And , as she looked around , she saw how Death , the consoler ,
和 ， 作为 她 看起来 大约 ， 她 锯 如何 死亡 ， 这 控制台 ，
她环顾四周，看到了死神，这位安慰者，

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] , [hæd; həd] [hiːld] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evə(r)] .
Laying his hand upon many a heart , had healed it forever .
躺下 他的 手 之上 许多 一个 心 ， 有 已治愈 它 永远 .
他抚慰了无数人的心灵，永远地治愈了它们。

['meni] [fə'mɪliə(r)] [fɔːmz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ;
Many familiar forms had disappeared in the night - time ;
许多 熟悉的 表格 有 消失 在 这 夜晚 - 时间 ;
许多熟悉的身影在夜色中消失了；

['veɪkənt] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] [fɪld] [ɔːl'redi] [baɪ] ['strendʒər] .
Vacant their places were , or filled already by strangers .
空缺 他们的 地方 是 ， 或者 已填 已经 经过 陌生人 .
他们的位置要么空着，要么已经被陌生人占了。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'restɪd] [baɪ] [fɪə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] ,
Suddenly , as if arrested by fear or a feeling of wonder ,
突然 ， 作为 如果 被捕 经过 害怕 或者 一个 感觉 的 想知道 ，
突然间，仿佛被恐惧或惊奇之情所攫住，

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlələs] [lɪps] [ə'pɑːt] , [waɪl] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)]
Still she stood , with her colorless lips apart , while a shudder
仍然 她 站立 ， 和 她 无色 嘴唇 除 ， 尽管 一个 不寒而栗
她依然站着，苍白的嘴唇微微张开，一阵颤抖。

[ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] , [ænd; ənd] , [fə'gɒtn] , [ðə; ði] ['flauərit] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
Ran through her frame , and , forgotten , the flowerets dropped from her fingers ,
兰 通过 她 框架 , 和 , 被遗忘的 , 这 小花 掉落 从 她 手指 ,

穿过她的身体，渐渐地，被遗忘的花瓣从她指间滑落。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
And from her eyes and cheeks the light and bloom of the morning .
和 从 她 眼睛 和 脸颊 这 光 和 盛开 的 这 早晨 .

她的双眸和脸颊闪烁着清晨的光芒和光彩。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ,
Then there escaped from her lips a cry of such terrible anguish ,
然后 那里 逃脱 从 她 嘴唇 一个 哭 的 这样的 糟糕的 痛苦 ,

然后，她发出了一声极其痛苦的哭喊，

[ðæt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['piləuz] .
That the dying heard it , and started up from their pillows .
那 这 垂死 听到 它 , 和 开始 向上 从 他们的 枕头 .

就连垂死之人听到这话，都从枕头上惊醒过来。

[ɒn] [ðə; ði] ['pælət] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] .
On the pallet before her was stretched the form of an old man .
在 这 托盘 前 她 曾是 拉伸 这 形式 的 一个 老的 男人 .

她面前的托盘上躺着一个老人的身影。

[lɒŋ] , [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [greɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɒks] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['templz] ;
Long , and thin , and gray were the locks that shaded his temples ;
长的 , 和 薄的 , 和 灰色的 是 这 锁 那 阴影 他的 寺庙 ;

他的头发又长又细，呈灰色，遮住了他的太阳穴；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
But , as he lay in the morning light , his face for a moment
但 , 作为 他 躺 在 这 早晨 光 , 他的 脸 为了 一个 片刻

但是，当他躺在晨光中时，他的脸……

[siːmd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ɪts] ['ɜːlɪə(r)] ['mænhʊd] ;
Seemed to assume once more the forms of its earlier manhood ;
似乎 到 认为 一次 更多的 这 表格 的 它是 早些时候 男子气概 ;

它似乎再次恢复了它早年作为雄性时的形态；

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] .
So are wont to be changed the faces of those who are dying .
所以 是 惯于 到 是 已更改 这 面孔 的 那些 WHO 是 垂死 .

所以，临终者的面容往往会发生变化。

[hɒt] [ænd; ənd] [red] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [stɪl] [bɜːnd] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] ,
Hot and red on his lips still burned the flush of the fever ,
热的 和 红色的 在 他的 嘴唇 仍然 烧伤 这 冲洗 的 这 发烧 ,

他嘴唇上滚烫通红，高烧的余温仍在灼烧着他。

[æz; əz] [ɪf] [laɪf] , [laɪk] [ðə; ði] ['hiːbruː] , [wɪð] [blʌd] [hæd; həd] [bi'spriŋkl] [ɪts]['pɔːt(ə)lz] ,
As if life , like the Hebrew , with blood had besprinkled its portals ,
作为 如果 生活 , 喜欢 这 希伯来语 , 和 血 有 撒上 它是 门户 ,

仿佛生命，如同希伯来人一般，其门户已被鲜血洒满。

[ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [mait] [siː] [ðə; ði][saɪn] , [ænd; ənd][pɑːs]['əʊvə(r)] .
That the Angel of Death might see the sign , and pass over .
那 这 天使 的 死亡 可能 看 这 符号 , 和 经过 超过 .

好让死神看到这个征兆，然后越过他。

['məʊʃnləs] , ['sensləs] , ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ɪg'zɔːstɪd]
Motionless , senseless , dying , he lay , and his spirit exhausted
静止不动 , 无意义的 , 垂死 , 他 躺 , 和 他的 精神 筋疲力尽的

他一动不动，毫无知觉，奄奄一息地躺着，灵魂也已耗尽。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [θruː] ['ɪnfɪnət] [depθs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Seemed to be sinking down through infinite depths in the darkness ,
似乎 到 是 下沉 向下 通过 无限 深度 在 这 黑暗 ,

仿佛正在坠入无尽的黑暗深渊，

['dɑːknəs] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)][ænd; ənd] [deθ] , [fər'evə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] .
Darkness of slumber and death , forever sinking and sinking .
黑暗 的 睡眠 和 死亡 , 永远 下沉 和 下沉 .

沉睡与死亡的黑暗，永无止境地下沉。

[ðen] [θruː] [ðəʊz] [relmz] [ɒv; əv] [ʃeɪd] , [ɪn] ['mʌltɪplaɪd] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] ,
Then through those realms of shade , in multiplied reverberations ,
然后 通过 那些 领域 的 阴影 , 在 乘以 回响 ,

然后，穿过那些阴影的领域，在层层回响中，

[hɜːd] [hiː; hi] [ðæt] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [sək'siːdɪd]
Heard he that cry of pain , and through the hush that succeeded
听到 他 那 哭 的 疼痛 , 和 通过 这 嘘 那 成功了

他听到了那声痛苦的呼喊，随后陷入了寂静。

['wɪspəd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ɪn]['æksents; æk'sents]['tendə(r)][ænd; ənd] [seɪnt] - [laɪk] ,
Whispered a gentle voice , in accents tender and saint - like ,
低声说道 一个 温和的 嗓音 , 在 口音 投标 和 圣 - 喜欢 ,

一个温柔的声音低语道，语气轻柔而圣洁。

" ['geɪbriəl] !
" Gabriel !
" 加布里埃尔 !

“加百列！

[əʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
O my beloved !
哦 我的 心爱 !

我的爱人啊！

" [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['saɪləns] .
" and died away into silence .
" 和 死亡 离开 进入 沉默 .

然后渐渐消失在寂静之中。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'held] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ;
Then he beheld , in a dream , once more the home of his childhood ;
然后 他 观看 , 在 一个 梦 , 一次 更多的 这 家 的 他的 童年 ;

然后，他在梦中再次看到了童年时的家；

[griːn] [ə'keɪdiən] [medəuz] , [wɪð] ['sɪlvən] ['rɪvəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Green Acadian meadows , with sylvan rivers among them ,
绿色的 阿卡迪亚人 草地 , 和 森林 河流 之中 他们 ,

阿卡迪亚绿色的草甸，其间点缀着林间河流，

['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['maʊntən] , [ænd; ənd] ['wʊdləndz] ; [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['ʃædəʊ] ,
Village , and mountain , and woodlands ; and , walking under their shadow ,
村庄 , 和 山 , 和 林地 ; 和 , 步行 在下面 他们的 阴影 ,

村庄、山脉和森林；漫步在它们的荫蔽之下，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .
As in the days of her youth , Evangeline rose in his vision .
作为 在 这 天 的 她 青年 , 伊万杰琳 玫瑰 在 他的 想象 .

如同她年轻时一样，伊万杰琳在他的幻象中升起。

[tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['sləʊli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ,
Tears came into his eyes ; and as slowly he lifted his eyelids ,
眼泪 来了 进入 他的 眼睛 ; 和 作为 缓慢地 他 抬起 他的 眼睑 ,

泪水涌上他的眼眶；他缓缓抬起眼睑，

['vænɪʃd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .
Vanished the vision away , but Evangeline knelt by his bedside .
消失了 这 想象 离开 , 但 伊万杰琳 跪下 经过 他的 床头 .

幻象消失了，但伊万杰琳跪在他的床边。

['veɪnli] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksents; æk'sents] [ˌʌn'ʌtəd]
Vainly he strove to whisper her name , for the accents unuttered
徒劳地 他 努力 到 耳语 她 姓名 , 为了 这 口音 未说出口的

他徒劳地试图低声呼唤她的名字，因为那些未说出口的口音

[daɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['məʊʃn] [rɪ'viːld] [wɒt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʊd] [hæv; həv]
Died on his lips , and their motion revealed what his tongue would have
死亡 在 他的 嘴唇 , 和 他们的 运动 揭晓 什么 他的 舌头 会 有
['spəʊkən] .
spoken .
说 .

死在了他的嘴唇上，他的嘴唇的动作揭示了他原本想说的话。

['veɪnli] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [raɪz] ; [ænd; ənd][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Vainly he strove to rise ; and Evangeline , kneeling beside him ,
徒劳地 他 努力 到 上升 ; 和 伊万杰琳 , 跪着 旁 他 ,

他徒劳地挣扎着想要站起来；伊万杰琳跪在他身旁，

[kɪst] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
Kissed his dying lips , and laid his head on her bosom .
亲吻 他的 垂死 嘴唇 , 和 铺设 他的 头 在 她 怀 .

她吻了吻他即将离世的嘴唇，并将他的头放在她的胸前。

[swiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [sæŋk]['ɪntuː] ['dɑːknəs] ,
Sweet was the light of his eyes ; but it suddenly sank into darkness ,
甜的 曾是 这 光 的 他的 眼睛 ; 但 它 突然 沉没 进入 黑暗 ,

他眼中的光芒曾经甜美，但突然间却陷入了黑暗。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][læmp][ɪz] [bləʊn] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['keɪsmənt] .
As when a lamp is blown out by a gust of wind at a casement .
作为 什么时候 一个 灯 是 吹 出去 经过 一个 阵风 的 风 在 一个 窗扇 .

就像窗户上的灯被一阵风吹灭了一样。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [endid] [naʊ] , [ðə; ði] [həʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ,
All was ended now , the hope , and the fear , and the sorrow ,
全部 曾是 结束 现在 , 这 希望 , 和 这 害怕 , 和 这 悲哀 ,

一切都结束了，希望、恐惧和悲伤。

[ɔːl][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ðə; ði] ['restləs] , [ʌn'sætɪsfaɪd] ['lɒŋɪŋ] ,
All the aching of heart , the restless , unsatisfied longing ,
全部 这 疼痛 的 心 , 这 不安 , 不满意 渴望 ,

所有的心痛，所有的躁动不安、无法满足的渴望，

[ɔːl][ðə; ði] [dʌl] , [diːp] [peɪn] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] !
All the dull , deep pain , and constant anguish of patience !
全部 这 乏味的 , 深的 疼痛 , 和 持续的 痛苦 的 耐心 !

耐心带来的所有钝痛、深沉的痛苦和持续不断的煎熬！

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['laɪfləs] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,
And , as she pressed once more the lifeless head to her bosom ,
和 ， 作为 她 按下 一次 更多的 这 无生命 头 到 她 怀 ，
于是，她再次将那颗毫无生气的头颅紧紧地贴在胸前。

['miːkli] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , " ['fɑːðə(r)] , [ai] [θæŋk] [ðiː] !
Meekly she bowed her own , and murmured , " Father , I thank thee !
温顺地 她 鞠躬 她 自己的 ， 和 低声说道 ， " 父亲 ， 我 感谢 你 ！
她温顺地鞠了一躬，低声说道：“父亲，我感谢你！”

" [stɪl] [stændz][ðə; ði] ['fɒrɪst] [praɪ'miːv(ə)l] ; [bʌt; bət][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['ʃædəʊ] ,
" STILL stands the forest primeval ; but far away from its shadow ,
" 仍然 站立 这 森林 原始 ； 但 远的 离开 从 它是 阴影 ，
“原始森林依然屹立；但已远离它的阴影，

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn][ðeə(r)] ['neɪmləs] [greɪvz] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] .
Side by side , in their nameless graves , the lovers are sleeping .
边 经过 边 ， 在 他们的 无名 坟墓 ， 这 恋人 是 睡眠 .
并肩长眠于无名墓穴中，这对恋人。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæθlɪk] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
Under the humble walls of the little Catholic churchyard ,
在下面 这 谦逊的 墙壁 的 这 小的 天主教 墓地 ，
在简陋的小天主教教堂墓地围墙下，

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [laɪ] , [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
In the heart of the city , they lie , unknown and unnoticed .
在 这 心 的 这 城市 ， 他们 说谎 ， 未知 和 未被察觉 .
在城市的中心地带，他们静静地躺着，无人知晓，也无人察觉。

['deɪli] [ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] [laɪf] [gəʊ] ['ebɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
Daily the tides of life go ebbing and flowing beside them ,
日常的 这 潮汐 的 生活 去 退潮 和 流动 旁 他们 ，
每天，生活的潮汐在他们身边起起伏伏。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θrɒbɪŋ] [hɑːts] , [weə(r)] [ðeəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [rest] [ænd; ənd][fər'evə(r)] ,
Thousands of throbbing hearts , where theirs are at rest and forever ,
数千 的 悸动 心 ， 在哪里 他们的 是 在 休息 和 永远 ，
成千上万颗跳动的心脏，如今在那里安息，永享宁静。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['eɪkɪŋ] [breɪnz] , [weə(r)] [ðeəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ,
Thousands of aching brains , where theirs no longer are busy ,
数千 的 疼痛 大脑 ， 在哪里 他们的 不 更长 是 忙碌的 ，
成千上万颗疼痛的大脑，因为它们的运转不再繁忙。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tɔil] [hændz] , [weə(r)] [ðeəz] [hæv; həv] [siːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leibə] ,
Thousands of toiling hands , where theirs have ceased from their labors ,
数千 的 辛勤劳作 双手 ， 在哪里 他们的 有 停止 从 他们的 劳动 ，
成千上万辛勤劳作的手，如今已停止了他们的劳动。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪəri] [fiːt] , [weə(r)] [ðeəz] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] !
Thousands of weary feet , where theirs have completed their journey !
数千 的 厌倦 脚 ， 在哪里 他们的 有 完全的 他们的 旅行 ！
成千上万疲惫的双脚，它们的旅程已经完成！

[stɪl] [stændz][ðə; ði] ['fɒrɪst] [praɪ'miːv(ə)l] ; [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['brɑːntʃɪz]
Still stands the forest primeval ; but under the shade of its branches
仍然 站立 这 森林 原始 ； 但 在下面 这 阴影 的 它是 分支
原始森林依然屹立，但在枝繁叶茂的树荫下，一片生机盎然。

[dwel] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .
Dwells another race , with other customs and language .
居住地 其他 种族 ， 和 其他 海关 和 语言 .
那里居住着另一个种族，有着不同的习俗和语言。

['əʊnli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsti] [ət'læntɪk]
Only along the shore of the mournful and misty Atlantic
仅有的 沿着 这 支撑 的 这 悲哀 和 蒙蒙 大西洋

只有在忧郁而迷雾缭绕的大西洋沿岸。

['lɪŋgə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ə'keɪdiən] ['peznts] , [huːz] ['fɑːðəz] [frɒm; frəm]['eksaɪl]
Linger a few Acadian peasants , whose fathers from exile
萦绕 一个 很少 阿卡迪亚人 农民 , 谁 父亲们 从 流亡

几个阿卡迪亚农民逗留了一会儿，他们的父亲来自流放地。

['wɔndə] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][tuː; tə][daɪ][ɪn][ɪts]['bʊzəm] .
Wandered back to their native land to die in its bosom .
漫步 后退 到 他们的 本国的 土地 到 死 在 它是 怀 .

它们回到故土，最终死在了故土的怀抱中。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [kɒt] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːm] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['bɪzi] ;
In the fisherman's cot the wheel and the loom are still busy ;
在 这 渔民的 婴儿床 这 车轮 和 这 织布机 是 仍然 忙碌的 ;

渔夫的小屋里，轮子和织布机依然忙碌着；

['meidnz] [stɪl] [weə(r)][ðeə(r)] ['nɔːmən] [kæps][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɜːtəl] [ɒv; əv] ['həʊmspʌn] ,
Maidens still wear their Norman caps and their kirtles of homespun ,
少女们 仍然 穿 他们的 诺曼 帽子 和 他们的 短裙 的 质朴的 ,

少女们依然戴着诺曼式帽子，穿着手工织成的短裙。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['faɪə(r)] [rɪ'piːt] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] ['stɔːri] .
And by the evening fire repeat Evangeline's story .
和 经过 这 晚上 火 重复 伊万杰琳的 故事 .

晚上围坐在篝火旁，重述伊万杰琳的故事。

[waɪl] [frɒm; frəm][ɪts] ['rɒki] ['kævənz] [ðə; ði] [diːp] - [vɔɪst] , ['neɪbərɪŋ] ['əʊʃ(ə)n]
While from its rocky caverns the deep - voiced , neighboring ocean
尽管 从 它是 岩石 洞穴 这 深的 - 配音 , 邻接 海洋

从它岩石洞穴中传来低沉的声音，邻近的海洋

[spiːks] , [ænd; ənd][ɪn]['æksents; æk'sents] [dɪs'kɒnsələt] ['ɑːnsəz] [ðə; ði][weɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Speaks , and in accents disconsolate answers the wail of the forest .
说话 , 和 在 口音 沮丧的 答案 这 哀号 的 这 森林 .

它开口说话，用悲伤的口音回应着森林的哀嚎。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] , [baɪ] ['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ]
End of Project Gutenberg's Evangeline , by Henry Wadsworth
结尾 的 项目 古腾堡的 伊万杰琳 , 经过 亨利 沃兹沃思
['lɒŋˌfeləʊ]
Longfellow
朗费罗

亨利·沃兹沃思·朗费罗的《伊万杰琳》的古腾堡计划结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神